

TYROL

COUNTRY GUIDE



POUR AIDER LES PLUS PAUVRES, JE CHOISIS D'AGIR AVEC EUX



Photo : Jean-Luc Perreard

FAITES UN DON

secours-catholique.org

BP455-75007 PARIS



[caritasfrance](https://www.caritasfrance.org) [f Secours Catholique-Caritas France](https://www.facebook.com/SecoursCatholique-CaritasFrance)



**ENSEMBLE,
CONSTRUIRE
UN MONDE JUSTE
ET FRATERNEL**

EDITION

Directeurs de collection et auteurs :
Dominique AUZIAS et Jean-Paul LABOURDETTE

Auteurs : Caroline GEORGE, Jean-Paul

LABOURDETTE, Dominique AUZIAS et alter

Directeur Editorial : Stéphane SZEREMETA

Rédaction Monde : Caroline MICHELOT,
Morgane VESLIN, Pierre-Yves SOUCHEZ, Jimmy
POSTOLLEC, Elvane SAHIN et Natalia COLLIER

Rédaction France : Elisabeth COL,
Tony DE SOUSA, Mélanie COTTARD
et Sandrine VERDUGIER

FABRICATION

Responsable Studio : Sophie LECHERTIER
assistée de Romain AUDREN

Maquette et Montage : Julie BORDES, Sandrine
MECKING, Delphine PAGANO et Laurie PILLOIS

Iconographie et Cartographie : Anne DIOT
assistée de Julien DOUCET

WEB ET NUMERIQUE

Directeur Web : Louis GENEAU de LAMARLIERE

Chef de projet et développeurs :

Nicolas de GUENIN, Adeline CAUX, Kiril PAVELEK

Intégrateur Web : Mickael LATTES

Webdesigner : Caroline LAFFAITEUR
et Thibaud VAUBOURG

Community Traffic Manager : Alice BARBIER
et Mariana BURLAMAQUI

DIRECTION COMMERCIALE

Directeur commercial : Guillaume VORBURGER
assisté de Manon GUERIN

Responsable Régions locales :
Michel GRANSEIGNE

Gestion commerciale : Vmlia MEETOO
et Assa TRAORE

Chefs de Publicité Régie nationale :

Caroline AUBRY, François BRIANCON-MARJOLLET,

Perrine DE CARNE MARCEIN et Caroline PREAU

Chefs de Publicité Régie internationale :

Jean-Marc FARAGUET, Guillaume LABOUREUR,

Camille ESMIEU assistés de Claire BEDON

Régie Tyrol : Laurent BOSCHERO

DIFFUSION ET PROMOTION

Directrice des Ventes : Bénédicte MOULET
assistée d'Aissatou DIOP, Marianne LABASTIE
et Sidonie COLLET

Responsable des ventes : Jean-Pierre GHEZ
assisté de Nelly BRION

Relations Presse-Partenariats : Jean-Mary
MARCHAL

ADMINISTRATION

Président : Jean-Paul LABOURDETTE

Directrice des Ressources Humaines :

Dina BOURDEAU assistée de Sandra MORAIS

et Eva BAELEN

Directrice Administrative et Financière :
Valérie DECOTTIGNIES

Comptabilité : Jeannine DEMIRJIAN,
Adrien PRIGENT et Faiza ALILI

Recouvrement : Fabien BONNAN assisté
de Sandra BRIJLALL et Vioth SAGUERRE

Responsable informatique :

Briac LE GOURRIERE

Standard : Jehanne AOUMEUR

■ PETIT FUTÉ TYROL ■

LES NOUVELLES EDITIONS DE L'UNIVERSITE

18, rue des Volontaires - 75015 Paris.

☎ 01 53 69 70 00 - Fax 01 42 73 15 24

Internet : www.petitfute.com

SAS au capital de 1 000 000 €

RC PARIS B 309 769 966

Couverture : Le Zillertal, une vallée située

dans le Tyrol autrichien © nordx

Impression : CORLET IMPRIMEUR -

14110 Condé-en-Normandie

Achévé d'imprimer : août 2019

Dépôt légal : 30/09/2019

ISBN : 9782305022657

Pour nous contacter par email, indiquez le nom
de famille en minuscule suivi de @petitfute.com
Pour le courrier des lecteurs : info@petitfute.com

WELCOME TO TYROL !

On a coutume d'associer le Tyrol à des images de montagnes verdoyantes couvertes d'alpages et de chalets propres aux balcons fleuris, à l'écho du yodel poussé par un homme en culotte courte de cuir, à des plats roboratifs couronnés de saucisses fumantes. Pourtant, le Tyrol surprend par sa diversité. Diversité culturelle, tout d'abord : véritable cœur de l'Europe, le Tyrol se partage entre Autriche et Italie et mêle harmonieusement cultures germanique et latine pour proposer sa propre identité, et notamment l'une des langues les plus rares d'Europe, le ladin, parlé par environ 30 000 locuteurs. Diversité naturelle ensuite : les paysages sont montagneux, certes, mais quelle variété ! Lacs aux eaux cristallines, Dolomites aux massifs rocheux semblables à de gigantesques crocs dressés vers le ciel, glaciers, gorges encaissées parcourues de torrents rugissants, plateaux d'altitude ensoleillés, vignobles alanguis sur les pentes des contreforts... Terre d'art et d'histoire, également : des villes à l'élégance baroque et classique, des rues pittoresques aux façades colorées, des forteresses médiévales, des églises aux trésors cachés. Et puis, la rencontre avec Ötzi, l'« Homme des Glaces », dont la momie est conservée au musée archéologique de Bolzano. Châteaux, paysages, palais et fermes montagnardes nous racontent l'histoire et l'identité du Tyrol, du château de Tirol fondé au début du XII^e siècle et qui a légué son nom à la région, à la profonde empreinte laissée par les Habsbourg, et en particulier par l'empereur Maximilien I^{er}, sans oublier une tradition viticole séculaire le long de l'Adige ou encore les affres de la Grande Guerre et la création des premières vias ferratas des Dolomites pour faciliter les déplacements des troupes. Le Tyrol, très attaché à son histoire, l'est aussi à ses traditions : les fêtes et les récurrences sont nombreuses et réunissent toute la communauté, parée de ses costumes traditionnels. Carnavals colorés et bruyants, marchés de Noël à l'atmosphère féerique, fêtes des vendanges, cortèges de Saint Nicolas et des Krampus, les événements ne manquent pas et marquent le cycle des saisons. N'hésitez pas à participer aux réjouissances et à vous mêler à la population pour approcher l'âme tyrolienne. Bref, une destination riche et séduisante, où la gentillesse et l'hospitalité de ses habitants achèveront de vous conquérir.

L'équipe de rédaction



Certifié PEFC

Ce produit est issu
de forêts gérées
durablement et de
sources contrôlées.

pefc-france.org

IMPRIMÉ EN FRANCE

SOMMAIRE

■ INVITATION AU VOYAGE ■

Les plus du Tyrol	7
Fiche technique	9
Idées de séjour	11
Comment partir ?	14

■ DÉCOUVERTE ■

Le Tyrol en 15 mots-clés	26
Survол du Tyrol	30
Histoire	36
Politique et économie	41
Population et langues	43
Mode de vie	45
Arts et culture	47
Festivités	51
Cuisine tyrolienne	55
Jeux, loisirs et sports	58
Enfants du pays	60

■ NORD-TYROL ■

Nord-Tyrol	64
Innsbruck et sa région	64
Innsbruck	64
Igls	82
Mitters	82
Patsch	83
Mieming et le Sonnenplateau	83
Wipptal – Vallée de Wipp	84
Matrei am Brenner	84
Gschnitz	84
Oberberg	85
Steinach am Brenner	85
Trins	85
Vals	85
Stubaital – Vallée de Stubai	86
Neustift im Stubaital	86
Fulpmes	88
Telfes	89
Mieders	89
Schönberg	90
Ötztal – Vallée de l'Ötz	91
Haiming	91

Sautens	92
Ötz	92
Umhausen-Niederthai	94
Längenfeld	94
Sölden	96
Imst et sa région	99
Pitztal – Vallée du Pitz	101
Landeck et la Ferionregion Tirolwest ..	102
Trisanna Tal – Vallée du Trisanna	103
St. Anton am Arlberg et sa région	104
Lechtal – Vallée du Lech	104
Naturparkregion Reutte	106
Reutte	106
Breitenwang	106
Pinswang	107
Vils	107
Tiroler Zugspitz Arena	107
Ehrwald	107
Lermoos	109
Berwang	110
Biberwier	110
Heiterwang	110
Namlos	111
Olympiaregion Seefeld	111
Seefeld	111
Leutasch	113
Mösern-Buchen	114
Reith Bei Seefeld	115
Scharnitz	115
Hall in Tirol et la vallée de l'Inn	115
Hall in Tirol	115
Volders	118
Tulfes	118
Wattens	118
Schwaz	119
Jenbach	120
Stans	120
Zillertal – Vallée du Ziller	120
Fügen	120
Kaltensch	121
Zell am Ziller-Gerlos	121
Mayrhofen	122
Tux	123
Hintertux	123
Achensee	124
Maurach	124

<i>Pertisau</i>	125
<i>Achenkirch</i>	125
<i>Steinberg</i>	126
<i>Wiesing</i>	126
Alpbachtal Seenland –	
Vallée d'Alpbach	126
<i>Alpbach</i>	127
<i>Reith im Alpbachtal</i>	128
<i>Brixlegg</i>	129
<i>Kramsach</i>	129
<i>Münster</i>	130
<i>Rattenberg</i>	130
<i>Radfeld</i>	131
<i>Brandenberg</i>	131
<i>Breitenbach</i>	132
<i>Kundl</i>	132
Alpes de Kitzbühel	132
<i>Sankt Johann in Tirol</i>	132
<i>Kitzbühel</i>	133
<i>Kirchberg im Tirol</i>	135
<i>Brixen im Thale</i>	136
Région Wilder Kaiser	136
Région du Kufsteinerland	138

■ TYROL ORIENTAL ■

Tyrol oriental	144
<i>Matrei in Osttirol</i>	144
<i>Lienz</i>	145
<i>Aguntum</i>	148
<i>Lavant</i>	149
<i>Anras</i>	149
<i>Innervillgraten</i>	149
<i>Heinfels</i>	149
<i>Sillian</i>	150
<i>Kartitsch</i>	151
<i>Obertilliach</i>	151

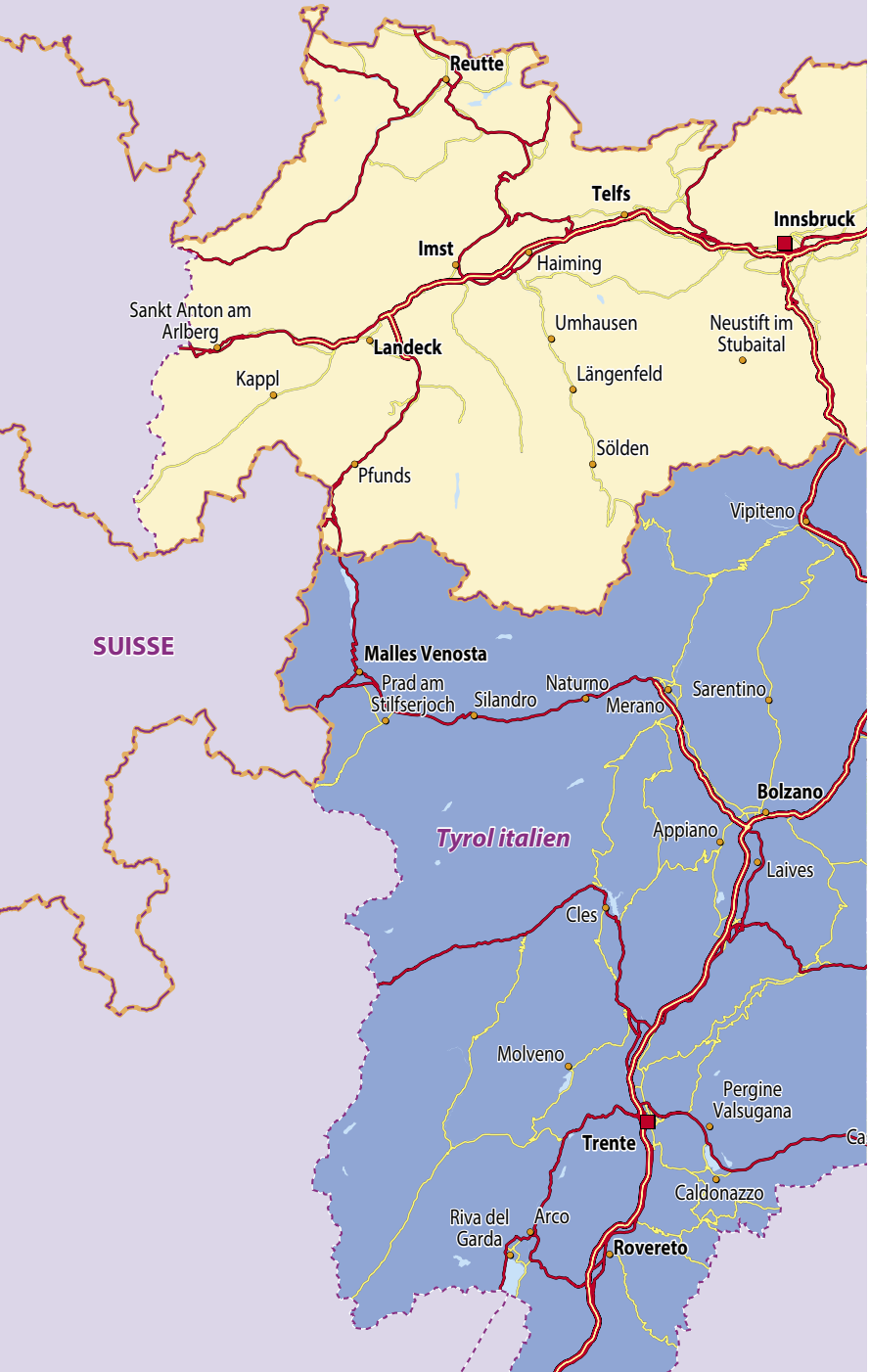
■ TYROL ITALIEN ■

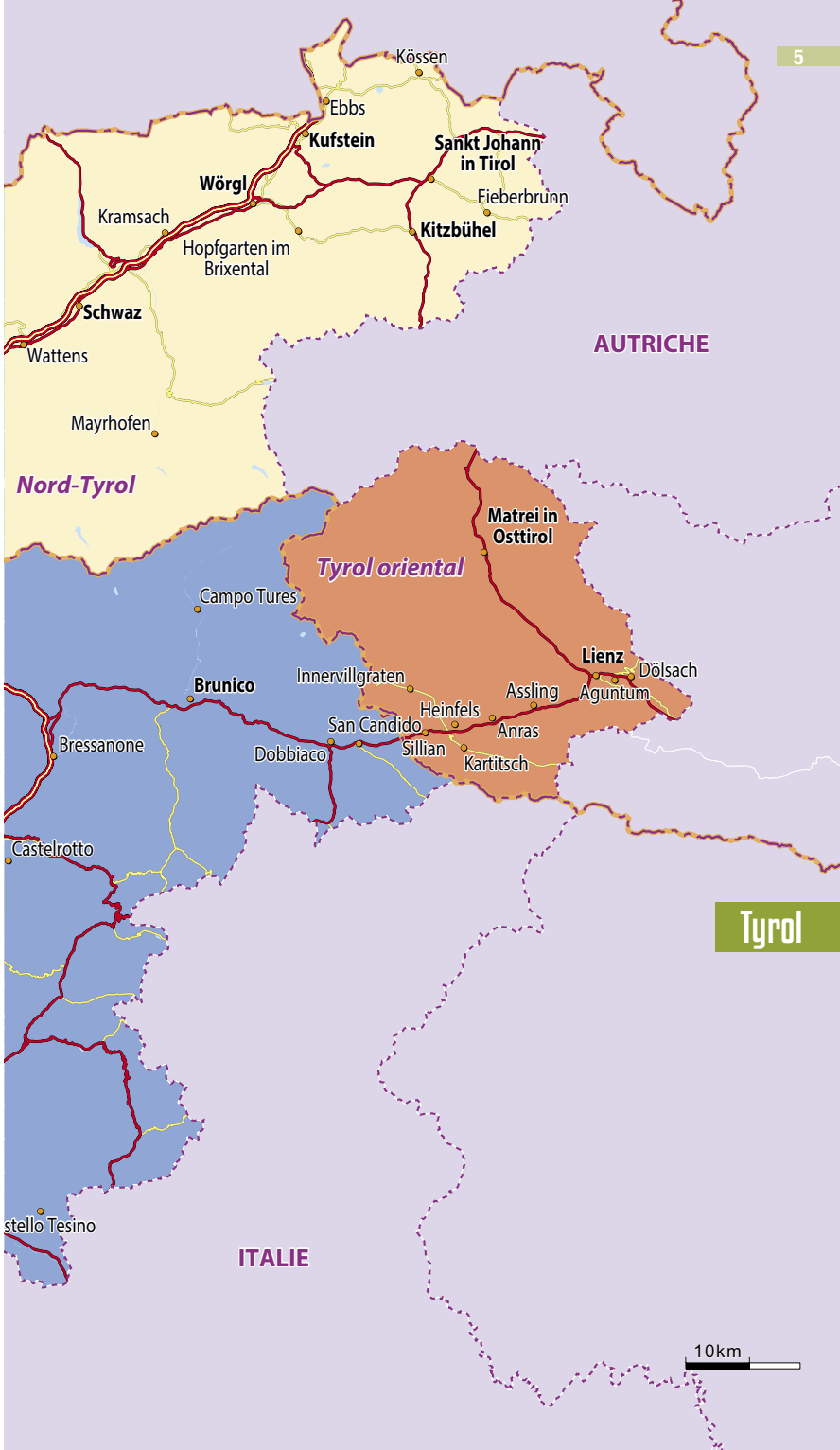
Sud-Tyrol	156
<i>Bolzano</i>	156
<i>Route du Vin</i>	167
<i>Merano</i>	173
<i>Monte Latemar</i>	175
<i>Obereggen</i>	175
<i>Alpe di Pampeago</i>	176

<i>Passo Lavaze</i>	176
Val Gardena / Alpe de Siusi	176
<i>Castelrotto</i>	176
<i>Ortisei</i>	177
<i>Alpe de Siusi</i>	179
<i>Santa Cristina</i>	180
<i>Selva Gardena</i>	181
Val Badia	182
<i>Corvara</i>	182
<i>Badia</i>	182
<i>La Valle</i>	183
Valle Isarco	183
<i>Bressanone</i>	183
<i>Chiusa</i>	186
<i>Vipiteno</i>	186
Plan de Corones.....	188
<i>San Vigilio</i>	188
Val Pusteria.....	189
<i>Vandoies</i>	189
<i>Brunico</i>	189
<i>Campo Tures</i>	191
<i>Villabassa</i>	192
<i>Dobbiaco</i>	192
<i>Braies</i>	192
<i>San Candido</i>	193
<i>Sesto</i>	194
Le Trentin	195
<i>Trente</i>	195
<i>Madonna di Campiglio</i>	201
<i>Segonzano</i>	202
<i>Andalo</i>	202
<i>Molveno</i>	202
<i>Pale di San Martino</i>	203
<i>Castel Tesino</i>	203
<i>Val d'Ega</i>	204
<i>Borgo Valsugana</i>	205
<i>Levico Terme</i>	206
<i>Caldonazzo</i>	207
<i>Rovereto</i>	208
<i>Riva del Garda</i>	209

■ PENSE FUTÉ ■

Pense futé	212
S'informer	222
Index	228





Tyrol

10km



La station de Hintertux est très appréciée des skieurs.



Soupe de pommes de terre et lardons à la sauce autrichienne.



Vaches de race Pinzgauer dans la vallée de Kitzbuhel.



Vue sur la ville d'Innsbruck.

LES PLUS DU TYROL

Les paysages tyroliens : l'idéal alpin

Quand on parle de Tyrol, une image vient à l'esprit : les Alpes, et même la quintessence des Alpes ! Au cœur du massif alpin, la région possède plus de 1 000 sommets dépassant les 3 000 m, des glaciers par centaines, et une kyrielle de vallées verdoyantes, authentiques et nichées au pied de cimes enneigées. Avec ses chaînes de montagnes somptueuses, son climat propice à la verdure et à l'enneigement, et avec la faiblesse de son industrialisation comparée à d'autres régions des Alpes, le Tyrol offre un cadre bucolique et préservé. Car la culture tyrolienne veille toujours à ce que l'expansion de l'homme se fasse en harmonie avec la nature. Au final, les villages pittoresques s'étendent en symbiose avec leur cadre naturel, et ici la civilisation moderne a su épargner cet environnement enchanteur mieux qu'ailleurs. Peu de béton, des stations de ski conscientes de l'importance du cachet ; en bref, le Tyrol est une région qu'on peut qualifier d'idyllique, dotée d'une esthétique générale de haut vol. Aucune chaîne des Alpes ne ressemble à une autre, chacune a son charme, sa beauté, son mystère. Des merveilles de la vallée de Tannheimer en Autriche à celles du Schnalstal-Senales en Italie, en passant par l'originale splendeur du massif des Dolomites et par les cimes aériennes des Alpes de Stubai, le Tyrol réserve comme peu de régions des paysages de rêve, variés et toujours majestueux. Et son lot de moyens d'y accéder : routes automobiles pittoresques, réseau ferroviaire développé et efficace, mais aussi sentiers de randonnée, téléphériques et funiculaires, chemins de VTT, voies d'escalade ou de marche sur glacier... Quel que soit votre moyen de locomotion favori, vous serez ébloui à chaque instant par cette magie des Alpes qui opère parfaitement au Tyrol.

Un paradis pour les sports de montagne

Avec un tel décor naturel, comment le Tyrol pourrait-il ne pas combler les adeptes de disciplines de plein air en tout genre ? A commencer par les sports d'hiver : le Tyrol possède des stations nombreuses, à l'enneigement assuré, aux domaines skiables étendus et variés, mais aussi modernes et confortables. Particulièrement côté autrichien, mais aussi dans les hautes vallées du Sud-Tyrol, les stations tyroliennes sont extrêmement bien équipées et qualitatives. Le Nord-

Tyrol concentre un bon tiers des plus grandes stations autrichiennes, qui comptent parmi les plus grandes et les meilleures au monde. On trouve des noms légendaires des sports d'hiver, comme Ischgl, Sölden ou Kitzbühel. Il s'agit là tout simplement de la plus grande concentration au monde de stations de ski de haut rang. Bien évidemment, les alpinistes sont également en fête sur les parois des légendaires Dolomites en Italie, sur celles de l'Ötztal ou du Stubai en Autriche. La concentration en glaciers est énorme et les infrastructures pour entreprendre des treks du meilleur niveau. Les sentiers de randonnée sont également légion, appuyés par un excellent balisage. Si l'on mentionne également les nombreux lacs comme l'Achensee, l'Heiterwanger See et le Schwarzsee en Autriche, ou en Italie les lacs de Braies et de Caldaro, où les possibilités d'exercer des sports nautiques et aquatiques sont nombreuses, le Tyrol est tout bonnement la région idéale pour les sportifs de tout crin.

Des villes, des villages, des églises : un patrimoine séduisant

L'architecture et le patrimoine humain du Tyrol n'ont rien à envier à la beauté des paysages dans lesquels ils s'inscrivent. Des riches heures de l'art médiéval au baroque et au néoclassicisme, les villes tyroliennes font partie des fleurons de l'art architectural européen. Sous la manne des Habsbourg, le Tyrol a fait partie d'un des pôles de la civilisation européenne sur le plan artistique et intellectuel. Des villes comme Innsbruck, Lienz et Bozen-Bolzano, les capitales des trois Tyrols, mais aussi Hall in Tirol, Schwaz, Kufstein et Rattenberg en Autriche, Bruneck-Brunico, Brixen-Bressanone ou Meran-Merano dans le Sud-Tyrol, sont de véritables fleurons d'art et d'histoire. Le château de Tirol, berceau de la région, l'abbaye de Novacella, les jardins de Trauttmansdorff, côté Haut-Adige ; la forteresse de Kufstein, le monastère de Stams ou le château de Naudersberg dans le Nord-Tyrol... Entre les châteaux, les couvents nichés dans leurs écrins de verdure, les églises romanes, gothiques ou baroques qui se dressent au cœur des villages ou dans de pittoresques sites isolés, et enfin l'architecture rurale, qui se mêle toujours harmonieusement au paysage, le Tyrol est un puits de trésors humains. Une terre où les hommes ont su adapter leur travail à la nature et produire de la beauté, sans doute inspirés par celle des paysages qu'ils voyaient...



Paysage des environs d'Innsbruck.

Des traditions pittoresques... et très vivantes

Le Tyrol passe souvent pour être une des terres les plus conservatrices d'Europe. Cela est sans doute vrai dans un certain sens : plus que dans beaucoup de régions, les hommes ont conservé leurs traditions et sont dépositaires d'une identité culturelle singulière et forte. Costumes folkloriques ressortis pour la moindre occasion festive, festivals religieux célébrés en grande pompe, sens de la communauté où les fêtes villageoises réunissent encore les plus jeunes et les plus âgés, particulièrement dans les zones les plus montagneuses, une gastronomie franche et généreuse, servie partout avec l'art de la table traditionnel et une hospitalité débordante... Versus l'Europe urbaine et industrielle, les Tyroliens se targuent d'avoir su préserver leur art de vivre, leurs traditions, leur esthétique de la fête. Il n'y a qu'à se laisser immerger dans la région lors des fêtes de Pâques, du Carnaval, du *Gauderfest* au mois de mai, pendant les fêtes patronales ou pendant les transhumances ; ou bien il n'y a qu'à fréquenter une auberge de bonne franquette un soir de *tammtisch* (réunion des piliers du village) pour comprendre à quel point le Tyrol est une région qui vit dans les cœurs. Et ce des deux côtés de la frontière...

Une région, deux États, deux pays, quatre territoires

Voyager au Tyrol, c'est aussi expérimenter les hasards de l'histoire. Il est passionnant d'aller à la rencontre de l'évolution de plusieurs territoires issus de la même province, qui connaissent des sorts différents. Le Nord-Tyrol, partie principale du *Land* Tyrol, Etat fédéré de l'Autriche, est le

bastion de l'identité tyrolienne en Autriche. Innsbruck est comme une petite capitale, fier centre d'une région dotée d'importants particularismes. Les villages y cultivent une identité tyrolienne assumée comme une variante de l'identité autrichienne. Le Tyrol oriental, appartenant au même *Land* mais coupé territorialement du Nord-Tyrol, est un petit territoire très montagneux qui vit replié sur lui-même, affichant volontiers sa spécificité propre. C'est un paradis du ski et de l'alpinisme, centré sur le parc national des Hohe Tauern... Quant au Sud-Tyrol (ou Haut-Adige), c'est un fruit des vicissitudes de la guerre. Attribué à l'Italie après la défaite autrichienne lors de la Première Guerre mondiale, il revendique fièrement son identité germanique et n'a de cesse de s'affirmer contre son « italianisation ». Ses habitants, qui possèdent un statut protégé de minorité ethnique, ont une haute conscience autonomiste, et l'on a peine à croire, quand on parcourt ces villages presque entièrement germanophones, qu'on est en Italie. Enfin, avec le Trentin, associé à la même région administrative que le Haut-Adige, on entre dans l'Italie latine, contrastant fortement avec la région germanique. Ici, c'est le processus inverse, italienne d'origine, la région fut longtemps autrichienne puis réunie à l'Italie. En somme, un circuit dans « les » Tyrols d'Autriche et d'Italie, du Nord, de l'Est et du Sud, permet de mieux appréhender une Europe centrale où les cultures germanique et latine se rencontrent au cœur des Alpes. La création de l'Eurorégion Tyrol-Haut-Adige-Trentin, initiative européenne de coopération territoriale, est le signe qu'en Europe, ces territoires multiculturels, et anciennement sources de tensions, sont aujourd'hui au centre de l'intégration européenne.

Argent

La monnaie en cours est l'euro. Les cartes de crédit sont acceptées partout.

Le Tyrol en bref

Le Tyrol autrichien

► **Nom officiel** : Land du Tyrol, Etat fédéré de la République d'Autriche. Séparé en deux régions non contiguës : le Nord-Tyrol et le Tyrol oriental.

► **Capitale** : Innsbruck (capitale du Land du Tyrol ainsi que de la région du Nord-Tyrol), près de 180 000 habitants dans son aire urbaine. Lienz est la capitale régionale du Tyrol oriental (environ 12 000 habitants).

► **Superficie** : 12 647, 71 km². Tyrol du Nord : 10 627,84 km². Tyrol oriental : 2 019,87 km².

► **Langues** : allemand (langue officielle et écrite) ; dialectes tyroliens appartenant aux dialectes du haut-allemand bavarois ou alémanique près de la frontière suisse (langue orale).

Le Tyrol italien

► **Nom officiel** : Trentin-Haut-Adige, région autonome de l'Italie. Subdivisé en deux provinces : au nord, la province de Bozen-Bolzano, le Haut-Adige appelé plus généralement Sud-Tyrol, germanophone, et au sud la province de Trente ou Trentin, italophone.

► **Capitales** : Trente, capitale de la région du Trentin-Haut-Adige ainsi que de la province

du Trentin, 117 400 habitants ; Bozen-Bolzano, capitale provinciale du Haut-Adige, 107 669 habitants.

► **Superficie** : 13 607 km². Trentin : 6 206,90 km². Haut-Adige : 7 399,97 km².

► **Langues** : italien (langue nationale), allemand (reconnu comme langue régionale), ladin (langue du groupe rhéto-roman, comme le romanche et le frioulan, reconnue comme langue régionale). L'allemand est parlé par la majorité des habitants du Sud-Tyrol (environ deux tiers de la population) et par îlots dans le Trentin. Le dialecte italien du Trentin est le trentin, branche du vénétien. Le ladin est parlé dans le Val Badia, le Val di Fassa et le Val Gardena (4 % de la population).

Téléphone

► **Appeler d'Autriche ou d'Italie vers la France** : +33 suivi du numéro de votre correspondant sans le 0 initial.

► **Appeler de France vers l'Autriche** : +43 suivi du numéro de votre correspondant sans le 0 initial.

► **Appeler de France vers l'Italie** : +39 suivi du numéro complet de votre correspondant (0 initial compris s'il y en a un).

Décalage horaire

L'Autriche et l'Italie sont dans le fuseau UTC +1. Il n'y a pas de décalage horaire entre la France, l'Autriche et l'Italie, ni en hiver ni en été.



Neustift im Stubaital, Land du Tyrol.



Vieille ville de Merano.

Climat

Le Tyrol connaît un climat alpin, avec des divergences sensibles selon les niveaux d'altitude et selon les vallées, leur exposition, leur prise au vent. Il s'agit d'un climat continental plus froid en altitude, auquel se mêlent quelques influences méditerranéennes côté italien. Ainsi, le Sud-Tyrol bénéficie d'un ensoleillement bien

supérieur (300 jours d'ensoleillement par an) et d'une pluviométrie moins élevée que le Tyrol autrichien, et le Trentin connaît déjà un climat semi-méditerranéen, bien plus chaud. Dans l'ensemble, on peut dire que le Tyrol connaît des hivers froids et humides, très enneigés (d'où la qualité de ses stations de ski) et des étés doux et tempérés, à l'ensoleillement important.

Formalités

L'Autriche et l'Italie sont toutes deux membres de l'Union européenne et de l'espace Schengen. Pour un ressortissant européen, une carte d'identité en cours de validité suffit pour circuler sur leur territoire.

Saisonnalité

Il y a deux hautes saisons dans le Tyrol : l'hiver et l'été ! La saison hivernale débute en décembre et se termine vers mars-avril en fonction du niveau d'enneigement des stations. Il s'agit, bien sûr, essentiellement d'un tourisme lié aux sports d'hiver. La saison estivale démarre fin mai voire début juin pour s'achever fin octobre. C'est à ce moment-là que les sites naturels (à entrée payante ou non) et les chemins de grande randonnée sont accessibles. En novembre et autour d'avril, beaucoup d'établissements prennent leurs congés annuels et certaines stations, si animées en saison, entrent dans une phase de léthargie. Cela ne concerne pas les villes, bien entendu, où hôtels et restaurants sont ouverts toute l'année.

Drapeau du Tyrol



Le drapeau du Tyrol comporte deux bandes horizontales, une blanche et une rouge, et il remonte au XIX. Il reprend les couleurs du blason des comtes de Tyrol, qui représente un aigle rouge aux ailes déployées sur fond blanc. Une autre version du drapeau tyrolien figure d'ailleurs l'aigle en son centre. Au château de Tirol, près de Merano, subsiste une fresque du XIII^e avec la plus ancienne représentation héraldique de l'aigle des comtes de Tyrol.

IDÉES DE SÉJOUR

Villes d'art et d'histoire

► **Jour 1. Innsbruck.** Sa vieille ville abonde en rues pittoresques, façades ornées de fresques, bâtiments baroques et classiques. Votre flânerie dans le centre historique vous portera à l'Herzog-Friedrich-Strasse, dominée par le beffroi et par le petit toit d'or. Longez les berges de l'Inn, dont les eaux créent un miroir mouvant aux maisons colorées qui la bordent. Ne manquez pas l'église impériale qui abrite le tombeau de l'empereur Maximilien I^{er}. L'après-midi, prenez le bus au départ de la Marie-Theresien-Strasse pour vous rendre au château d'Ambras, chef-d'œuvre de la Renaissance autrichienne.

► **Jour 2. Innsbruck (suite).** Visitez le Palais Impérial et ses salles richement ornées, et déambulez dans les jardins impériaux (Hofgarten). A proximité, les remontées mécaniques de la Nordkette vous permettent de gagner facilement les sommets qui dominent la ville. De la station Hafelekar, on atteint en 15 minutes le mont homonyme qui culmine à 2 334 m. Au retour, arrêtez-vous à l'Alpenzoo qui abrite de nombreuses espèces parmi lesquelles des lynx, des loups et des ours bruns.

► **Jour 3. Hall in Tirol, Volders, Schwaz.** Ces trois villes se situent le long de l'Inn à l'est d'Innsbruck. Elles ont conservé leur cachet médiéval et de nombreux monuments qui

témoignent de leur prospérité passée. Hall in Tirol abrite un lacs de ruelles et des trésors d'architectures civiles et religieuses. Volders possède quelques édifices historiques, comme son imposant beffroi. Quant à Schwaz, elle présente des maisons ornées de fresques et d'enseignes en fer forgé.

► **Jour 4. Brixen-Bressanone.** Située le long du Val Isarco, cette ville possède un charme indéniable, avec ses rues piétonnes aux maisons colorées agrémentées de portiques et d'orielles. Ne manquez pas une visite au cloître du Duomo, entièrement décoré de fresques, et à l'abbaye de Novacella, immergée dans un cadre bucolique de vignobles et de vergers.

► **Jour 5. Bozen-Bolzano.** Autour de la piazza Walther, cœur animé de la capitale du Sud-Tyrol, partez à la découverte du centre historique, le long de la Via dei Portici et sur la piazza delle Erbe. Arrêtez-vous au Duomo de Bolzano, puis au Museo Archeologico dell'Alto Adige où est conservée la momie d'Ötzi.

► **Jour 6. Trento.** Parcourez le centre historique de Trento aux rues bordées de palais. Faites une halte à la cathédrale, qui domine la magnifique piazza del Duomo, ainsi qu'au Muse, le plus beau musée des sciences d'Italie. Le château del Buonconsiglio constitue, enfin, une étape immanquable lors de votre séjour dans la ville.



Piazza Walther à Bolzano.



Herzog-Friedrich-Strasse, Innsbruck.

Le Tyrol en 16 jours

► **Jour 1. Innsbruck.** Styles médiéval, baroque et classique s'allient harmonieusement dans la vieille ville, que l'on découvre à pied en flânant au hasard de ses envies. On s'arrêtera à l'Herzog-Friedrich-Strasse, dominée par le beffroi et par le petit toit d'or, et à l'église impériale qui abrite le tombeau de l'empereur Maximilien I^{er}. L'après-midi, on prendra le bus au départ de la Marie-Theresien-Strasse pour se rendre au château d'Ambras, chef-d'œuvre de la Renaissance autrichienne.

► **Jour 2. Ötztal – Vallée de l'Ötz.** Après un arrêt à Ötz pour une visite de son centre-ville, direction Umhausen-Niederthai où se trouve l'Ötzidorf, village-musée reconstituant le mode de vie d'Ötzi, l'Homme des Glaces qui vécut il y a 5 000 ans. Non loin, un arrêt à la cascade de Stuibenthal, la chute d'eau la plus haute du Tyrol (159 m), est incontournable. A moins que l'on préfère se rendre à Sölden pour une randonnée dans les montagnes qui entourent la commune. On peut, enfin, passer une après-midi relaxante au bord du lac de Piburger See près d'Ötz.

► **Jour 3. Imst et l'abbaye de Stams.** La ville d'Imst, aux nombreuses fontaines et figures romanes, témoigne de la forte culture chrétienne du Tyrol. Quant à l'abbaye de Stams, édifice roman et ancien lieu de sépulture des princes du Tyrol, elle est célèbre pour sa grille des Roses et sa chapelle Heilig-Blut.

► **Jour 4. Zillertal – Vallée du Ziller.** Depuis Zell am Ziller, suivez les indications pour Krimml et ses cascades vertigineuses, les plus hautes d'Europe. Reprenez la route pour Mayrhofen, au fond de la vallée, entourée d'un cirque de montagnes. De là, gagnez Ginzling et sa Maison du Parc pour une randonnée dans le parc naturel des Alpes de Zillertal, ou bien Tux et Hintertux ; là aussi, les possibilités de randonnée sont nombreuses.

► **Jour 5. Hall in Tirol, Volders, Schwaz.** Situées le long de l'Inn à l'est d'Innsbruck, ces trois villes ont conservé leur cachet médiéval et de nombreux monuments qui témoignent de leur prospérité passée. Hall in Tirol est probablement la plus belle, avec son labyrinthe de ruelles et ses édifices historiques civils et religieux. Volders recèle quelques bijoux architecturaux. Enfin, on déambulera à Schwaz le long de la Franz-Josef-Strasse, à la découverte de ses façades peintes.

► **Jour 6. Kufstein et Kitzbühel.** Appelée la « perle du Tyrol », Kufstein est dominée par son immense forteresse dont la tour de l'Empereur offre un superbe panorama sur les Alpes autrichiennes. Prenez ensuite le télésiège du Kaiserlift qui vous amène dans la réserve naturelle du Kaisergebirge et partez à l'exploration de ses paysages majestueux. En fin de journée, gagnez Kitzbühel pour profiter de l'animation de son centre historique aux maisons colorées.

► **Jour 7. Alpbachtal Seenland – Vallée d'Alpbach.** Alpbach est un charmant village aux chalets typiques du paysage alpin. Rattenberg mérite également une visite : coincée entre l'Inn et les ruines du château, c'est une ville médiévale parfaitement conservée. Côté nature, partez à l'exploration de l'une des gorges de la région, à Kundl ou à Brandenberg.

► **Jour 8. Brixen-Bressanone.** Après avoir traversé le col du Brenner séparant l'Autriche de l'Italie, longez le Val Isarco pour gagner Bressanone, l'une des villes les plus attachantes du Sud-Tyrol. Ne manquez pas une visite au cloître du Duomo et à l'abbaye de Novacella.

► **Jour 9. Bozen-Bolzano.** Promenez-vous dans les rues autour de la Piazza Walther, centre névralgique de la capitale du Sud-Tyrol, le long de la Via dei Portici et sur la Piazza delle Erbe. Faites également une visite au Duomo de Bolzano et à Ötzi, l'Homme des Glaces dont la momie, vieille de 5 000 ans, est conservée au Museo Archeologico dell'Alto Adige.

► **Jour 10. La Route des Vins.** Journée dans la vallée de l'Adige, bordée de collines couvertes de vignes et de pommiers et ponctuée de châteaux et d'élégants manoirs. Faites un arrêt à Kaltern-Caldaro, jolie commune aux demeures historiques, et visitez l'un des châteaux d'Eppean-Appiano. Relaxez-vous au bord d'un des lacs de la région, celui de Caldaro ou ceux de Monticolo. Et, bien sûr, dégustez les excellents crus produits dans la région !

► **Jour 11. Trento.** Visitez le centre historique, le château del Buonconsiglio et le Muse, le musée des Sciences des Dolomites.

► **Jour 12. Geoparc Bletterbach.** Le canyon du Bletterbach, inscrit à l'Unesco, est un site spectaculaire qui possède un intérêt scientifique de premier ordre. Visitez également le Centre des Visiteurs et le musée géologique de Redagno. S'il vous reste encore assez d'énergie, vous pouvez vous lancer dans l'ascension du Corno Bianco.

► **Jour 13. Merano et le château de Tirol.** Merano possède l'atmosphère à la fois élégante et détendue qui est propre aux cités thermales, le long de la rivière Passirio et dans ses rues animées. Parmi ses nombreux parcs et jardins, celui de Trautmannsdorf est certainement le plus beau du Sud-Tyrol. Non loin, la visite du château de Tirol, qui légua son nom au Tyrol, constitue un voyage dans le temps à travers près de 1 000 ans d'histoire du Tyrol.

► **Jour 14. Val Pusteria.** Remontez le cours de la rivière Rienza et arrêtez-vous à Brunico, ville pittoresque dominée par son

château. Ecartez-vous de la vallée pour partir à la découverte du parc naturel de Fanes-Sennes-Braies, et notamment du lac de Braies surnommé « l'émeraude des Dolomites ».

► **Jour 15. Alta Pusteria et Dolomites de Sesto.** Les villages de Dobbiaco, San Candido et Sesto constituent des étapes agréables avant de partir à la découverte du parc naturel des Dolomites de Sesto et ses paysages caractéristiques de cimes dentelées et de masses rocheuses.

► **Jour 16. Lienz.** Depuis San Candido, la route longe la Drave, affluent du Danube, et traverse la frontière. On atteint le Tyrol oriental et sa capitale, Lienz, ville accueillante et animée riche en édifices historiques. Cernée de sommets dont certains culminent à plus de 3 000 m, Lienz constitue une bonne base pour partir en randonnée. A voir également, les gorges de Galitzenklamm.

Quelques chemins de grande randonnée du Tyrol

► **La Voie de l'Aigle (Adlerweg).** Le chemin de randonnée le plus réputé du Tyrol traverse le Nord-Tyrol d'est en ouest en 24 étapes et 320 km. Du Kaisergebirge (Massif de l'Empereur) à l'Arlberg, le circuit longe le massif du Wilder Kaiser et traverse le parc national du Karwendel. 9 autres étapes situées dans le Tyrol oriental parcourent les massifs du Glockner et du Venediger. Description détaillée des étapes et coordonnées GPS : fr.tyrol.com/loisirs/sport/randonnee/voie-de-laigle.

► **Le Berliner Höhenweg.** Itinéraire de 7 jours, 86 km et 6 600 m de dénivelé dans le parc naturel des Alpes de Zillertal. Outre ses paysages époustouffants, l'un des musts de ce circuit est le refuge de montagne Berliner Hütte, immergé dans un décor grandiose, qui possède une vaste et chaleureuse salle à manger entièrement revêtu de bois. Informations et réservation aux refuges au Hochgebirgs-Naturpark Zillertaler Alpen (Maison du Parc naturel des Alpes de Zillertal) à Ginzling et sur www.naturpark-zillertal.at.

► **Dolomites UNESCO Geotrail.** Ce circuit de 176 km en 10 étapes permet de découvrir ces massifs spectaculaires et fascinants et leur histoire géologique unique. L'itinéraire débute au canyon du Bletterbach pour se conclure à Sesto. Il traverse les parcs naturels de Puez-Odle, de Fanes-Sennes-Braies, et des Dolomites de Sesto. Informations : www.suedtirol.info/fr/decouvertes/ete/randonner/dolomiti-unesco-geotrail.

COMMENT PARTIR ?

PARTIR EN VOYAGE ORGANISÉ

Spécialistes

■ DESTINATIONS QUEYRAS

8, route de la Gare
Guillestre

☎ 04 92 45 04 29

www.randoqueyras.com
contact@randoqueyras.com

Ancrée dans le Parc naturel régional du Queyras, Destinations Queyras offre depuis dix ans un grand choix de randonnées. Cette agence de voyages, créée par quatre professionnels de la montagne, propose des séjours de randonnée pédestre, à raquettes ou à ski de montagne, et des treks à l'étranger. Les offres au Tyrol sont nombreuses comme une randonnée gourmande de 7 jours dans le Tyrol autrichien ou alors une randonnée itinérante de 7 jours également dans « les Dolomites du Sud-Tyrol, de Dobbiaco à Cortina d'Ampezzo ».

■ INTERMÈDES

10, rue de Mézières (6^e)
Paris ☎ 01 45 61 90 90

www.intermedes.com
info@intermedes.com

M^o Saint-Sulpice ou Rennes

Ouvert du lundi au jeudi de 9h à 19h ; le vendredi de 9h à 18h ; le samedi de 9h30 à 16h de janvier à mars et de septembre à octobre.

Un spécialiste des voyages culturels, en Europe et dans le monde. Depuis 20 ans, Oriens crée des voyages sur des routes millénaires. Conçus dans un esprit « grand voyageur », les séjours sont proposés en petits groupes, accompagnés par des guides sélectionnés : vous partez seul, à deux ou avec un groupe constitué d'autres voyageurs (12 personnes en moyenne). Et si vous préférez un voyage cousu main, les spécialistes vous proposent un itinéraire selon vos goûts, vos envies et votre budget. Le Tyrol italien, entre lacs et Dolomites en 6 jours, est au catalogue.

■ GRAND ANGLE

Le Village

Autrans-Méaudre en Vercors

☎ 04 76 95 23 00

www.grandangle.fr
info@grandangle.fr

Lundi-vendredi, 8h30-12h30 et 13h30-18h30 ; samedi, 9h-12h et 14h-17h.

Spécialiste de la randonnée, du trek et du raid, Grand Angle propose toutes sortes de randonnées : à pied, à cheval, à VTT, accompagnées ou en liberté. Le tour-opérateur réalise aussi des voyages sur mesure selon les envies et les goûts des voyageurs : la palette de voyages proposée pour le Tyrol met l'accent sur la découverte de la destination en raquettes comme avec le séjour « Bregenzerwald : raquettes et remise en forme dans l'Ouest autrichien » en 6 jours ou plus classique en vélo ou à pied avec notamment « La traversée des Alpes en vélo de Munich à Venise » en 12 jours.

■ ODYSSEE MONTAGNE

291, route Les Barbolets
Servoz

☎ 04 50 91 20 83

www.odyssee-montagne.fr

odyssee@odyssee-montagne.fr

Odyssee Montagne, c'est d'abord Sandrine et Pierre, un couple d'amoureux de la montagne et des grands espaces. Ensemble, ils ont créé leur agence en 1994, qui s'est agrandie, accueillant en son cœur une équipe de guides passionnés. Odyssee Montagne est une de ces agences qui souhaitent garder leur structure familiale pour conserver une dimension humaine. Alpinisme, randonnée glaciaire, trekking, via ferrata, les déclinaisons des défis nature proposées par Odyssee Montagne sont multiples. A noter, dans le Tyrol italien, le tour de l'Ortles à ski de randonnée et l'ascension du Grand Zebur (3 851 mètres) en 6 jours.

■ PEDIBUS

Maison du Rosaire

Saint-Pierre-d'Entremont

☎ 04 79 65 88 27

www.pedibus.org

pedibus@pedibus.org

Pedibus, c'est une agence fondée en 1986 par un amoureux de la montagne en raquettes : Lionel Fouque. Elle s'est d'abord focalisée sur la randonnée en montagne et en France avant de s'ouvrir à l'international. L'agence propose du trek pour les marcheurs les plus chevronnés, mais aussi des balades accessibles en famille ou aux néophytes curieux de nature ! Il existe des formules de randonnées accompagnées, avec guide et groupe, et

d'autres livres. Le Tyrol est sans surprise au catalogue.

■ MONDORAMAS

ZI Athelia 4
375, avenue du Mistral
La Ciotat
☎ 04 42 36 03 60
www.mondoramas.com
mondoramas@mondoramas.com
Spécialiste des voyages de groupe sur mesure depuis 25 ans en Europe, Mondoramas propose six circuits au Tyrol dont le circuit est personnalisable tout au long de l'année sur 450 km d'Innsbruck à Kitzbühel.

■ SNOW TREX

☎ 01 72 26 59 11
www.snowtrex.fr
info-fr@snowtrex.com
Spécialiste des séjours au ski.
Agence de voyages spécialisée dans le ski, basée à Cologne, en Allemagne, avec des filiales en France et en Belgique. Snow Trex propose 25 séjours en Tyrol du sud et 25 autres en Trentin Haut-Adige.

■ TIRAWA

Parc d'Activité Alpespace
170, voie Albert-Einstein
Montmélian
☎ 04 79 33 76 33
www.tirawa.com
infos@tirawa.com
Tirawa propose des circuits variés allant du voyage de découverte à des treks soutenus. Partez pour 7 jours de marche avec le circuit « Randonnée au cœur des Dolomites ». Ce parcours d'un niveau modéré offre des vues spectaculaires sans imposer trop de difficultés. Pour les plus en jambe, à noter également le trek de Munich au lac de Côme en 14 jours pour découvrir le Tyrol en profondeur.

■ VOYAGEURS DU MONDE

55, rue Sainte-Anne (2^e)
Paris ☎ 01 42 86 16 00
www.voyageursdumonde.fr
Du lundi au samedi de 9h30 à 19h.
Depuis plus de trente ans, Voyageurs du Monde construit pour vous un univers totalement dédié au voyage sur mesure et en individuel, grâce aux conseils pointus transmis par des spécialistes qualifiés sur leur destination de cœur ou d'origine. Vous bénéficiez de leur aide pour la préparation du voyage, mais aussi durant toute la durée du voyage sur place. Tous les circuits peuvent être effectués avec des enfants, car tout est question de rythme. Un combiné Allemagne – Autriche permet de découvrir les châteaux bavarois et les alpes tyroliens en 9 jours.

Généralistes

Vous trouverez ici quelques tours-opérateurs généralistes qui produisent des offres et revendent le plus souvent des produits packagés par des agences spécialisées sur telle ou telle destination. S'ils délivrent des conseils moins pointus que les spécialistes, ils proposent des tarifs généralement plus attractifs.

■ ABCVOYAGE

www.abcvoyage.com
Regroupe les promotions et nouveautés des compagnies aériennes, les prix low cost des voyageurs avec des descriptifs complets pour éviter les surprises. Compareur de vols également. Les dernières offres saisies sont accessibles immédiatement à partir des listes de dernière minute.

■ AUCHAN VOYAGES

☎ 08 10 01 51 15
www.voyages-auchan.com
contact@voyagesauchan.com
Locations, week-ends, séjours, thalassothérapies, circuits découvertes, croisières fluviales et maritimes en France et dans le monde sont sur le catalogue de Auchan Voyages. Des conseillers vous conseilleront dans l'une des nombreuses agences du réseau. Un service de vente en ligne et un call center sont également mis à disposition des futurs voyageurs.

■ CARREFOUR VOYAGES

☎ 08 92 01 50 15
www.voyages.carrefour.fr
Partir sans dépenser trop ? C'est la proposition faite par Carrefour Voyages dans les 115 agences du réseau. Les conseillers vous proposeront croisières, circuits organisés, des séjours (ski, bien-être, plage), week-ends et voyages sur mesure. Promotions et départs de dernière minute sont également au menu ! France, Espagne, Grèce, Sénégal, Émirats arabes, Cuba, États-Unis... Le catalogue est vaste.

■ E.LECLERC VOYAGES

☎ 08 25 88 46 20
www.leclercvoyages.com
E.Leclerc a sélectionné pour vous les offres des meilleurs voyageurs. Un grand choix de formules, vous pouvez payer en plusieurs fois, l'agence s'adapte à votre statut, allant de monoparental, à jeunes mariés, ou encore à spécial enfant. Des conseillers vous aident pour voyager, et petit plus : un carnet de voyages vous sera donné avant le départ en vacances. S'adaptant à chaque voyageur, il vous est proposé des destinations partout dans le monde.

■ GO VOYAGES

☎ 08 99 86 08 60
www.govoyages.com
infos@govoyages.com

Go Voyages propose le plus grand choix de vols secs, charters et réguliers au meilleur prix au départ et à destination des plus grandes villes. Possibilité également d'acheter des packages sur mesure « vol + hôtel » et des coffrets cadeaux. Grand choix de promotions sur tous les produits sans oublier la location de voitures. La réservation est simple et rapide, le choix multiple et les prix très compétitifs.

■ HAVAS VOYAGES

☎ 08 26 08 10 20
www.havas-voyages.fr

Avec plus de 500 agences, c'est le troisième réseau français d'agences de voyage. Havas Voyages propose des séjours avec un bon rapport qualité-prix. Des promotions toute l'année, l'exception de ce réseau est l'offre de « premières minutes ».

■ LASTMINUTE

☎ 08 92 68 61 00
www.lastminute.com

Des vols secs à prix négociés, dégriffés ou publics sont disponibles sur Lastminute. On y trouve également des week-ends, des séjours, de la location de voiture... Mais surtout, Lastminute est le spécialiste des offres de dernière minute permettant ainsi aux vacanciers de voyager à petits prix. Que ce soit pour un week-end ou une semaine, une croisière ou simplement un vol, des promos sont proposées et renouvelées très régulièrement.

■ OPODO

☎ 08 99 65 36 55
www.opodo.fr

Centre d'appel ouvert du lundi au vendredi de 9h à 18h et le samedi et dimanche de 9h à 14h. Pour préparer votre voyage, Opodo vous permet de réserver au meilleur prix des vols de plus de 500 compagnies aériennes, des chambres d'hôtels parmi plus de 45 000 établissements et des locations de voitures partout dans le monde. Vous pouvez également y trouver des locations saisonnières ou des milliers de séjours tout prêts ou sur mesure !

■ PARTIR-PAS-CHER

☎ 08 26 10 17 55
www.partirpascher.com

Centre d'appel ouvert du lundi au vendredi de 8h à 00h, le samedi de 9h à 23h et le dimanche de 10h à 23h.

Partir-Pas-Cher permet de réserver votre séjour, croisière, circuit dans plus de 120 destinations dans le monde.

■ PROMOVACANCES

☎ 08 99 65 48 50
www.promovacances.com

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à minuit. Le samedi de 9h à 23h. Dimanche de 10h à 23h. Promovacances propose de nombreux séjours touristiques, des week-ends, ainsi qu'un très large choix de billets d'avion à tarifs négociés sur vols charters et réguliers, des locations, des hôtels à prix réduits. Également, des promotions de dernière minute, les bons plans du jour. Informations pratiques pour préparer son voyage : pays, santé, formalités, aéroports, voyageurs, compagnies aériennes.

■ THOMAS COOK

☎ 08 92 70 10 88
www.thomascook.fr

Plusieurs agences partout en France.

Tout un éventail de produits pour composer son voyage : billets d'avion, location de voitures, chambres d'hôtel... Thomas Cook propose aussi des séjours dans ses villages-vacances et les « 24 heures de folies » : une journée de promos exceptionnelles tous les vendredis. Leurs conseillers vous donneront des infos utiles sur les diverses prestations des voyageurs.

Sites comparateurs

Plusieurs sites permettent de comparer les offres de voyages (packages, vols secs, etc.) et d'avoir ainsi un panel des possibilités et donc des prix. Ils renvoient ensuite l'internaute directement sur le site où est proposée l'offre sélectionnée. Attention cependant aux frais de réservation ou de mise en relation qui peuvent être pratiqués, et aux conditions d'achat des billets.

■ EXPEDIA FRANCE

☎ 01 57 32 49 77 – www.expedia.fr

Expedia est le site français n° 1 mondial du voyage en ligne. Un large choix de 300 compagnies aériennes, 240 000 hôtels, plus de 5 000 stations de prise en charge pour la location de voitures et la possibilité de réserver parmi 5 000 activités sur votre lieu de vacances. Cette approche sur mesure du voyage est enrichie par une offre très complète comprenant prix réduits, séjours tout compris, départs à la dernière minute...

■ EASYVOYAGE

☎ 08 99 19 98 79
www.easyvoyage.com
contact@easyvoyage.fr

Le concept peut se résumer en trois mots : s'informer, comparer et réserver. Des infos pratiques sur plusieurs destinations en ligne (saisonnalité, visa, agenda...) vous permettent

de penser plus efficacement votre voyage. Après avoir choisi votre destination de départ selon votre profil (famille, budget...), le site vous offre la possibilité d'interroger plusieurs sites à la fois concernant les vols, les séjours ou les circuits. Grâce à ce méta-moteur performant, vous pouvez réserver directement sur plusieurs bases de réservation (Lastminute, Go Voyages, Directours... et bien d'autres).

■ ILLICOTRAVEL

www.illicottravel.com

Illicottravel permet de trouver le meilleur prix pour organiser vos voyages autour du monde. Vous y comparerez billets d'avion, hôtels, locations de voitures et séjours. Ce site offre des fonctionnalités très utiles comme le baromètre des prix pour connaître les meilleurs prix sur les vols à plus ou moins 8 jours. Le site propose également des filtres permettant de trouver facilement le produit qui répond à tous vos souhaits (escales, aéroport de départ, circuit, voyagiste...).

■ PRIX DES VOYAGES

www.prixdesvoyages.com

Ce site est un comparateur de prix de voyages permettant aux internautes d'avoir une vue d'ensemble sur les diverses offres de séjours proposées par des partenaires selon plusieurs critères (nombre de nuits, catégories d'hôtel, prix...). Les internautes souhaitant avoir plus d'informations ou réserver un produit sont ensuite mis en relation avec le site du partenaire commercialisant la prestation. Sur Prix des Voyages, vous trouverez des billets d'avion, des hôtels et des séjours.

■ LILIGO

www.liligo.com

Liligo interroge agences de voyage, compagnies aériennes (régulières et low-cost), trains (TGV, Eurostar...), loueurs de voitures mais aussi 250 000 hôtels à travers le monde pour vous proposer les offres les plus intéressantes du moment. Les prix sont donnés TTC et incluent donc les frais de dossier, d'agence...

■ QUOTATRIP

www.quotatrip.com

QuotaTrip est une nouvelle plateforme de réservation de voyage en ligne mettant en relation voyageurs et agences de voyages locales sélectionnées dans près de 200 destinations pour leurs compétences. Le but de ce rapprochement est simple : proposer un séjour entièrement personnalisé aux utilisateurs. QuotaTrip promet l'assurance d'un voyage serein, sans frais supplémentaires.

■ JETCOST

www.jetcost.com

contact@jetcost.com

Jetcost compare les prix des billets d'avion et trouve le vol le moins cher parmi les offres et les promotions des compagnies aériennes régulières et *low cost*. Le site est également un comparateur d'hébergements, de loueurs d'automobiles et de séjours, circuits et croisières.

■ VIVANODA.FR

www.vivanoda.fr

contact@vivanoda.fr

Un site français indépendant né d'un constat simple : quel voyageur arrive facilement à s'y retrouver dans les différents moyens de transports qui s'offrent à lui pour rejoindre une destination ? Vivanoda permet de comparer rapidement plusieurs options pour circuler entre deux villes (avion, train, autocar, ferry, covoiturage).

■ VOYAGER MOINS CHER

www.voyagermoinscher.com

Ce site référence les offres de près de 100 agences de voyage et tour-opérateurs parmi les plus réputés du marché et donne ainsi accès à un large choix de voyages, de vols, de forfaits « vol + hôtel », de locations... Il est également possible d'affiner sa recherche grâce au classement par thèmes : thalasso, randonnée, plongée, All Inclusive, voyages en famille, voyages de rêve, golfs ou encore départs de province.

PARTIR SEUL

En avion

Le prix moyen d'un vol Paris-Innsbruck est 150 € mais il n'existe pas de vols directs, il faut passer par Vienne ou Francfort. Il n'y a pas d'aéroport pour le Tyrol italien, l'option la plus proche de Bolzano reste l'aéroport de Venise à 135 km, la compagnie Easyjet

(www.easyjet.com) permet notamment de voler jusqu'à Venise. A noter que la variation de prix dépend de la compagnie empruntée mais, surtout, du délai de réservation. Pour obtenir des tarifs intéressants, il est indispensable de vous y prendre très en avance. Pensez à acheter vos billets six mois avant le départ !

Principales compagnies desservant la destination

■ AUSTRIAN AIRLINES

☎ 08 10 11 01 15
www.austrian.com

La compagnie autrichienne relie Paris à Innsbruck quotidiennement avec un stop à Francfort ou Vienne, comptez alors 3h40 de temps de transport.

Aéroports

■ AÉROPORT DE BEAUVAIS

☎ 08 92 68 20 66
www.aeroportparisbeauvais.com
service.clients@aeroportbeauvais.com

■ AÉROPORT DE GENÈVE

☎ +41 22 717 71 11
www.gva.ch

■ AÉROPORT DE PARIS-ORLY

☎ 39 50
www.orly-aeroport.fr

■ AÉROPORT DE PARIS ROISSY-CHARLES-DE-GAULLE

☎ 39 50
www.parisaeroport.fr

■ AÉROPORT INTERNATIONAL DE BRUXELLES

Leopoldlaan
Zaventem (Belgique)
☎ +32 2 753 77 53
www.brusselsairport.be/fr
comments@brusselsairport.be

■ AÉROPORT MARSEILLE-PROVENCE

Marignane
☎ 0 820 811 414
www.marseille.aeroport.fr
contact@airportcom.com

■ BORDEAUX

☎ 05 56 34 50 50
www.bordeaux.aeroport.fr

■ LILLE-LESQUIN

☎ 0 891 67 32 10
www.lille.aeroport.fr

■ LYON SAINT-EXUPÉRY

☎ 08 26 80 08 26
www.lyonaeroports.com
communication@lyonaeroports.com

■ MONTPELLIER-MÉDITERRANÉE

☎ 04 67 20 85 00
www.montpellier.aeroport.fr
rh@montpellier.aeroport.fr

■ MONTRÉAL – TRUDEAU

Canada ☎ +1 514 394 7377
www.admtl.com

■ NANTES-ATLANTIQUE

☎ 0 892 568 800 – www.nantes.aeroport.fr

■ QUÉBEC – JEAN-LESAGE

☎ +1 418 640 3300
www.aeroportdequebec.com

■ STRASBOURG

☎ 03 88 64 67 67
www.strasbourg.aeroport.fr
information@strasbourg.aeroport.fr

■ TOULOUSE-BLAGNAC

☎ 08 25 38 00 00
www.toulouse.aeroport.fr

Sites comparateurs

Certains sites vous aideront à trouver des billets d'avion au meilleur prix. Certains d'entre eux comparent les prix des compagnies régulières et *low-cost*. Vous trouverez des vols secs (transport aérien vendu seul, sans autres prestations) au meilleur prix.

■ MISTERFLY

☎ 08 92 23 24 25
www.misterfly.com

Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 21h. Le samedi de 10h à 20h.

MisterFly.com est le nouveau-né de la toile pour la réservation de billets d'avion. Son concept innovant repose sur un credo : transparence tarifaire ! Cela se concrétise par un prix affiché dès la première page de la recherche, c'est-à-dire qu'aucun frais de dossier ou frais bancaire ne viendront alourdir la facture finale. Idem pour le prix des bagages ! L'accès à cette information se fait dès l'affichage des vols correspondant à la recherche. La possibilité d'ajouter des bagages en supplément à l'aller, au retour ou aux deux... tout est flexible !

■ OPTION WAY

☎ 04 22 46 05 23
www.optionway.com
contact@optionway.com

Par téléphone, du lundi au vendredi de 10h à 17h. Par e-mail, les lundi, mardi, mercredi, jeudi et samedi de 8h à 20h, le vendredi de 8h à 19h. Option Way est l'agence de voyage en ligne au service des voyageurs. L'objectif est de rendre la réservation de billets d'avion plus simple, tout en vous faisant économiser. 3 bonnes raisons de choisir Option Way :

► **La transparence comme mot d'ordre.** Finies les mauvaises surprises, les prix sont tout compris, sans frais cachés.

Vous rêvez
d'un **voyage**
sur mesure ?

QuotaTrip

Trouvez
les meilleures agences locales,
Sur + de
200 destinations !

www.quotatrip.com



Gratuit
& sans
engagement.



Recevez
et comparez
jusqu'à 4 devis.



Planifiez votre
voyage avec
l'agence choisie.

recommandé par


petit futé

► **Des solutions innovantes et exclusives** qui vous permettent d'acheter vos vols au meilleur prix parmi des centaines de compagnies aériennes.

► **Le service client**, basé en France et joignable gratuitement, est composé de véritables experts de l'aérien. Ils sont là pour vous aider, n'hésitez pas à les contacter.

■ EASY VOLS

☎ 08 99 19 98 79

www.easyvols.fr

Comparaison en temps réel des prix des billets d'avion chez plus de 500 compagnies aériennes.

En train

Innsbruck peut être reliée en train, la compagnie ferroviaire autrichienne assure plusieurs connexions par jour avec un changement à Zurich, le trajet dure entre 9 et 10 heures. Il est également possible de prendre un train de nuit avec un changement à Munich.

■ ÖBB (COMPAGNIE NATIONALE DES TRAINS ET BUS)

VIENNE (Autriche) ☎ +43 5 17 17

www.oebb.at

infra.kundenservice@oebb.at

Renseignements pour les trains pour Innsbruck.

En voiture

Vous pouvez aussi vous rendre à Innsbruck par vos propres moyens. Il faut compter un peu plus de 8h30 de trajet pour parcourir les 930 km qui séparent la capitale française de la capitale du Tyrol autrichien. L'itinéraire passe par l'Allemagne ou la Suisse : au départ de Paris, prendre les directions de Strasbourg, Ulm ou suivre Bâle, Zurich, St. Gallen, Feldkirch, Innsbruck. De Lyon, suivre Genève, Berne, Zurich, St. Gallen, Feldkirch, Innsbruck. N'oubliez pas de compter la vignette autoroutière autrichienne dans votre budget en Autriche. La Suisse impose aussi une vignette annuelle mais en Allemagne l'autoroute est gratuite.

Location de voitures

■ AUTO EUROPE

☎ +33 974 592 518

www.autoeurope.fr

reservations@autoeurope.fr

Auto Europe négocie toute l'année des tarifs privilégiés auprès des loueurs internationaux et locaux afin de proposer à ses clients des prix compétitifs. Les conditions Auto Europe : le kilométrage illimité, les assurances et taxes incluses à tout petits prix et des surclasses gratuits pour certaines destinations.

Vous pouvez récupérer ou laisser votre véhicule à l'aéroport ou en ville.

■ BSP AUTO

☎ 01 43 46 20 74

www.bsp-auto.com

Site comparatif accessible 24h/24. Ligne téléphonique ouverte du lundi au vendredi de 9h à 21h30 et le week-end de 9h à 20h.

Il s'agit là d'un prestataire qui vous assure les meilleurs tarifs de location de véhicules auprès des grands loueurs dans les gares, aéroports et les centres-villes. Le kilométrage illimité et les assurances sont souvent compris dans le prix. Les bonus BSP : réservez dès maintenant et payez seulement 5 jours avant la prise de votre véhicule, pas de frais de dossier ni d'annulation (jusqu'à la veille), la moins chère des options zéro franchise.

■ BUDGET

☎ 08 25 00 35 64 – www.budget.fr

Budget possède de multiples agences à travers le monde. Les réservations peuvent se faire sur leur site, qui propose également des promotions temporaires. En agence, vous trouverez le véhicule de la catégorie choisie (citadine, ludospace économique ou monospace familial...) avec un faible kilométrage et équipé des options réservées (sièges bébé, porte-skis, GPS...).

■ CARIGAMI

☎ 01 73 79 33 33

www.carigami.fr

Ce site Internet vous permet de comparer les offres de plusieurs courtiers et de louer une voiture quelle que soit votre destination. Un large choix de voitures citadines, monospaces, cabriolets, 4x4... L'évaluation de l'assurance et les avis clients sont affichés pour chacune des offres. Annulation gratuite jusqu'à 24h à l'avance.

■ DÉGRIFAUTO

☎ 01 84 88 49 14

www.degrifauto.fr

Lundi-vendredi 9h-21h. Samedi-dimanche 10h-18h.

DégrifAuto est spécialisé dans la location de voitures à prix dégriffés, partout dans le monde.

■ HERTZ

www.hertz.fr

Vous pouvez obtenir différentes réductions si vous possédez la carte Hertz ou celle d'un partenaire Hertz. Le prix de la location comprend un kilométrage illimité, des assurances en option ainsi que des frais si vous êtes jeune conducteur. Toutes les gammes de véhicules, depuis la petite urbaine jusqu'à la grande routière, sont disponibles.

QuotaTrip, l'assurance d'un voyage sur-mesure

Une nouvelle plateforme en ligne de voyages personnalisés est née : QuotaTrip. Cette prestation gratuite et sans engagement joue les intermédiaires inspirés en mettant en relation voyageurs et agences de voyages locales, toutes choisies pour leur expertise et leur sérieux par Petit Futé. Le principe est simple : le voyageur formule ses vœux (destination, budget, type d'hébergement, transports ou encore le type d'activités) et QuotaTrip se charge de les transmettre aux agences réceptives. Ensuite, celles-ci adressent un retour rapide au voyageur, avec différents devis à l'appui (jusqu'à 4 par demande). La messagerie QuotaTrip permet alors d'échanger avec l'agence retenue pour finaliser un séjour cousu main, jusqu'à la réservation définitive. Un détail qui compte : un système de traduction est proposé pour converser sans problème avec les interlocuteurs locaux. Une large sélection d'idées de séjours créée à partir des fonds documentaires du Petit Futé complète cette offre. QuotaTrip est la promesse d'un gain de temps aussi bien dans la préparation du voyage qu'une fois sur place puisque tout se décide en amont.

En bref, avec ce nouvel outil, fini les longues soirées de préparation, le stress et les soucis d'organisation, créer un voyage sur-mesure est désormais un jeu d'enfant : www.quotatrip.com !

■ TRAVELERCAR

☎ 09 77 55 50 11 – www.travelercar.com
contact@travelercar.com

*Service disponible aux aéroports et gares.
 Location de parking en ligne.*

Agir en éco-responsable tout en mutualisant l'usage des véhicules durant les vacances, c'est le principe de cette plateforme d'économie du partage, qui s'occupe de tout (prise en charge de votre voiture sur un parking de l'aéroport de départ, mise en ligne, gestion et location de celle-ci à un particulier, assurance et remise du véhicule à l'aéroport le jour de votre retour, etc.). S'il n'est pas loué, ce service vous permet de vous rendre à l'aéroport et d'en repartir sans

passer par la case transports en commun ou taxi, sans payer le parking pour la période de votre déplacement ! Location de voiture également, à des tarifs souvent avantageux par rapport aux loueurs habituels.

■ HOLIDAY AUTOS

☎ 09 75 18 70 59 – www.holidayautos.fr

Avec plus de 4 500 stations dans 87 pays, Holiday Autos offre une large gamme de véhicules allant de la petite voiture économique au grand break. Ses fournisseurs sont des grandes marques telles que Avis, Citer, Sixt, Europcar, etc. Holiday Autos dispose également de voitures plus ludiques telles que les 4x4 et les décapotables.

SE LOGER

Hôtels

► **Autriche.** Ce n'est vraiment pas facile de s'y retrouver dans toutes les dénominations ! Premier principe, le haut de gamme est représenté par les noms « internationaux », ceux que tous les étrangers comprennent : hôtel, restaurant. Parmi les appellations plus locales, dans l'ordre décroissant de standing, viennent la *gasthof*, la *pension* ou *frühstückpension*, la *gasthaus*, les *privatzimmer* et *bauernhaus* désignant à peu près comme chez nous des chambres d'hôtes ou fermes-auberges qui louent des chambres. A noter tout de même que, quel que soit le prix, les chambres sont généralement propres et confortables, et les différences entre les catégories d'hôtels sont parfois minimes. On peut très bien trouver de luxueuses *frühstückpensionen* avec sauna et hammam à

30 € la nuit, ou un hôtel vraiment pas cher avec une chambre à 43,50 € pour deux personnes. Une chambre 3-étoiles coûte entre 90 et 150 €, le double et plus à partir de 4 étoiles. Les tarifs sont donnés généralement « par personne » par les hôteliers. Nous avons indiqué ces tarifs en précisant à chaque fois « par personne ». Quand cette mention n'est pas portée, c'est qu'il s'agit, par défaut, du prix d'une chambre double, donc pour deux personnes. Certains hôtels acceptent les animaux. Si vous souhaitez que le personnel de l'hôtel que vous allez réserver parle français, contactez l'organisme Autriche Pro France au ☎ 0 825 062 063 (de la France, numéro Indigo, 0,15 €/min – www.autriche.com) et demandez l'excellent guide des hôtels autrichiens qu'il édite. Autriche Pro France se charge également de réserver votre chambre dans un des hôtels de son réseau.

► **Italie.** L'hôtellerie italienne est d'une variété et d'une richesse peu communes. Outre les palaces et châteaux aménagés, comme en France, on trouve des lieux magnifiques, anciennes chartreuses, abbayes, arrangées avec ce goût inimitable qui caractérise le pays. Dans l'hôtellerie traditionnelle, le niveau est souvent bon, parfois pittoresque, et presque jamais sordide, même à bas prix. Les tarifs dans le Nord sont un peu plus élevés, à qualité égale, que dans le Sud. Cependant, les services des catégories ne correspondent pas exactement à ceux qui sont offerts en France. Voici d'après les offices du tourisme à quoi « devraient » correspondre les étoiles des hôtels :

► **1 étoile :** offre seulement les services de base (réception 12h/24), les draps et le linge de toilette sont changés une fois par semaine, et la chambre est refaite seulement une fois par semaine et évidemment pour chaque nouveau client. Souvent, les chambres ne disposent pas de toilettes.

► **2 étoiles :** le petit déjeuner est servi dans des salles communes, un bar est disponible 12h/24. Le linge est changé au moins deux fois par semaine tandis que le linge de toilette tous les deux jours. Il y a des toilettes en commun. On ne peut pas utiliser le téléphone de la chambre pour les appels directs.

► **3 étoiles :** réception ouverte 16h/24, coffres pour ranger votre argent ou objets de valeur, les draps sont changés tous les deux jours et le linge de toilette tous les jours. Les chambres sont toutes pourvues de salle de bains et vous avez même la possibilité d'envoyer un fax.

► **4 étoiles :** réception dans toutes les langues ouverte 16h/24, concierge la nuit. 50 % des chambres ont un coffre-fort. Service de restaurant et de petit déjeuner dans la chambre, les draps sont changés une fois par jour, les chambres sont nettoyées une fois par jour et vérifiées dans l'après-midi, sèche-cheveux et différents accessoires de toilette. Service de laverie en 24 heures. Toutes les chambres sont pourvues de climatisation. Salles de restaurant, bars, etc., sont souvent disponibles.

► **5 étoiles :** réception et bar ouverts 24h/24, ascenseur pour l'équipe de l'hôtel séparé de l'ascenseur des clients, coffre-fort dans chaque chambre. Service de laverie en 12 heures. Différents types de chambres dont un certain nombre de suites, salles de conférences...

Auberges de jeunesse

► **Autriche.** Les auberges de jeunesse sont très répandues en Autriche, et très utilisées par le public autrichien jeune et étudiant. C'est la plupart du temps l'option la moins chère pour

se loger (hors camping), et les prix varient selon si l'on prend un lit en dortoir ou une chambre partagée, ou une chambre triple, double ou simple. Les auberges de jeunesse offrent souvent une large gamme de services : programmes de vacances, cours de ski... De plus, elles se trouvent souvent dans des sites très privilégiés, et parfois même dans des demeures classées.

Campings

► **Autriche.** Nombreux et confortables, ils sont à peu près comme en France, ouverts d'avril à octobre, mais certaines mauvaises langues conseillent de louer des bungalows chauffés. Rappelons que les étés continentaux sont très chauds, les printemps et automnes souvent ensoleillés, et que le camping en Autriche est indéniablement un moyen peu coûteux, sûr et plaisant pour visiter le pays. Attention, la tique, qui colporte des maladies à des degrés de dangerosité divers, fait l'objet de campagnes d'affichage au printemps. Au camping, soyez donc prudent et veillez à éviter de marcher pieds et jambes découvertes dans les hautes herbes.

► **Italie.** Le camping peut être également une formule appréciable, surtout pour les petits budgets. Malgré tout, les tarifs des campings italiens ont tendance à être plus élevés qu'en France. Les prix vont en général de 15 € jusqu'à 30 € pour deux personnes et une tente. Tout dépend des services offerts (piscine, bar, restaurant) et de la place occupée. Demandez toujours si le prix comprend la douche chaude et s'il existe des tarifs pour les enfants de moins de 12 ans. Le camping sauvage n'est pas toléré et fortement déconseillé à cause des vols. Vous pouvez vous procurer la liste complète des campings à l'office du tourisme de la ville. Et vous pouvez également essayer les campings que nous avons signalés pour chaque ville.

Tourisme rural - Agrotourisme

► **Autriche.** Généralement propres et en bon état, ils proposent un lit et un petit déjeuner pour environ 10 €, et moitié moins pour les membres du Club alpin (inscrivez-vous avant de partir si vous comptez beaucoup randonner). Vous pouvez payer les étapes en refuge avant de partir en randonnée, ce qui est assez pratique pour éviter d'emporter trop de liquide, les refuges n'acceptant évidemment pas les cartes bancaires. En revanche, prévoyez assez large, car les soirées dans les refuges sont parfois longues et les boissons assez chères.

► **Italie.** L'agriturismo (tourisme vert) est très répandu en Italie et notamment dans les zones rurales. Les prix, même s'ils sont beaucoup plus

intéressants que ceux des hôtels, sont plus chers qu'en France. A titre d'exemple, vous pourrez séjourner dans une splendide demeure de campagne pour 25 à 50 € par jour en demi-pension. Dans les offices du tourisme locaux et dans les librairies spécialisées en Italie, vous pourrez vous procurer des guides vous indiquant les meilleures adresses.

Bons plans

■ BEDYCASA

☎ 04 11 93 43 70 – www.bedycasa.com
contact@bedycasa.com

Chez BedyCasa, pionnier de la location chez l'habitant, il est possible de louer une chambre, un appartement, une maison, une cabane (la liste est encore longue !) ou de trouver une famille d'accueil. BedyCasa propose aux voyageurs en quête d'échange une solution économique et sympathique.

■ BEWELCOME

www.bewelcome.org

Le système est simple : se faire loger partout dans le monde chez l'habitant, contacté auparavant via le site Internet. Avec leur carte interactive, les profils des « *welcomers* » s'affichent, avec leurs disponibilités. Certains font part de leurs projets de voyage afin de pouvoir être aidés par les membres du site. Pour un voyage solidaire !

■ COUCHSURFING

www.couchsurfing.com

Cette communauté de voyageurs en ligne, souvent des jeunes, des étudiants, permet d'entrer en relation avec des personnes du pays qu'ils visitent et de dormir chez l'habitant. Couchsurfing est le service d'hébergement gratuit en ligne regroupant le plus d'adhérents. Il suffit de s'inscrire sur le site pour accéder aux profils des locaux ou faire sa demande d'hébergement pour quelques jours voire quelques mois. En échange, vous pouvez par exemple inviter votre hôte à manger, lui offrir quelque chose de votre pays ou bien l'accueillir chez vous. Le site Internet met en place des systèmes de contrôle : notation des membres, numéro de passeport exigé à l'inscription, etc. Les participants ont accès à des hébergements volontaires dans plus de 200 pays. Il est recommandé de prendre le temps d'échanger avec les personnes avant de décider de dormir chez elles, histoire de voir si vous avez des points communs...

■ HELPX

www.helpx.net

Des fermes biologiques, des ranchs, des B&B, des hôtels où l'étranger aide tout en bénéficiant (selon les pays et hôtes) de cours d'anglais, de randonnées à cheval, de repas selon le travail fourni. Un panel de lieux, partout dans le monde, où vivre durant une année ou moins, afin

d'améliorer une langue ou vivre une expérience hors du commun pendant une année de césure. Le prix d'adhérent est symbolique, seulement 20 €, et permet d'accéder aux offres.

■ EASYROOMMATE

www.easyroommate.com

Un site de colocation plutôt sympathique pour trouver une coloc' d'une durée plus ou moins longue (par semaine ou par mois) triée par pays. La bonne alternative pour ne pas rentrer dans une chambre d'hôtel morne, et vivre dans une maison ou un appartement avec des personnes qui rendront le séjour plus agréable.

■ HOSTELBOOKERS

www.hostelbookers.com

Depuis 2005, cette centrale de réservation en ligne permet de planifier son séjour à prix corrects dans le monde entier. Afrique, Asie, Europe, Amérique... HostelBookers est spécialisé dans les logements peu onéreux (auberges de jeunesse ou *hostels*...) mais proposant des services et un cadre plutôt soignés. Pour chaque grande ville, le site propose une sélection pointue d'enseignes partenaires et vous n'aurez plus qu'à choisir l'adresse la plus pratique, la mieux située, ou tout simplement la moins chère. Une plate-forme bien pratique pour les baroudeurs.

■ HOTELS INSOLITES

www.hotels-insolites.com

Sur ce site, des endroits jamais imaginés, comme un phare, un train décoré dans le style Années folles, un campement de mineurs, une forteresse militaire, un aquarium, un ballon dirigeable, un tonneau (si si !), et la liste est longue. Les prix sont très différents : d'une vingtaine à des centaines d'euros. Le site délivre toutes les infos nécessaires pour les lieux qui sont dispersés à travers le monde, avec numéros de téléphone, adresses...

■ LOVE HOME SWAP

www.lovehomeswap.com

info@lovehomeswap.com

Partir en vacances seul, en famille, ou avec un groupe d'amis sans payer le logement résume l'objectif du site. Échangez votre studio, appartement, maison, villa, château etc. contre une villa à Sidney ou une immense maison avec piscine à Miami. Tout est permis, mais il faut un échange qui convienne des deux côtés. Pour bénéficier de tous les avantages les frais d'adhésion sont de 80 US\$ environ et donnent l'accès au site.

■ WORKAWAY

www.workaway.info

Ici, le système est simple : être nourri et logé en échange d'un travail. Des ranchs, des fermes, des maisons à retaper, des choses plus insolites comme un lieu bouddhiste à rénover. Une expérience unique en son genre.

■ TROC MAISON

☎ 05 59 02 02 02

www.trocmaison.com

Le slogan du site : « Échangez... ça change tout ». Un site pour échanger son logement (studio, appartement, villa...). Numéro 1 du troc de maison. Une aubaine quand on pense que 50 % du budget vacances des Français passe dans le logement. Propriétaire d'un appartement, trouvez l'échange idéal qui conviendrait au propriétaire de la maison désirée. Le choix est large : 40 000 offres dans 148 pays.

■ VAOLO

☎ +1 418 317 6466

www.vaolo.com – info@villagemonde.com

VAOLO est une plateforme de réservation en ligne d'hébergements durables et responsables mise en place par l'ONG québécoise de tourisme durable Village Monde. Ce récent site collaboratif permet de découvrir des villages hors des sentiers battus, des communautés éloignées des circuits touristiques de masse, et d'aller loger chez eux, sans aucun intermédiaire. Une bonne façon de faire des rencontres authentiques !

SE DÉPLACER

Train

Un très important réseau sillonne le territoire autrichien et permet de relier toutes les régions du Nord-Tyrol et du Tyrol oriental. Les chemins de fer fédéraux, OEBB, ont mis en place une politique de tarifs comparable à celle d'autres pays européens. Il faut donc se renseigner si l'on est jeune, si l'on voyage en couple... InterRail et autres EuroDomino sont les bienvenus en Autriche. Réductions les plus courantes :

► **Enfants** : gratuit jusqu'à 6 ans si l'enfant n'occupe pas de place assise.

► **50 % de réduction de 6 à 15 ans.**

► **Pour les jeunes de moins de 26 ans**, possibilité d'acheter une carte de réduction, très vite amortie.

Informations sur : www.oebb.at.

Côté italien, le réseau est dense également. Quant aux tarifs, ceux des chemins de fer italiens (FS, soit Ferrovie dello Stato) sont les moins élevés d'Europe et dégressifs. Dans le Sud-Tyrol, l'*Altoadigemobilità* regroupe tous les transports en commun de la région (train et bus). Informations sur : www.sii.bz.it.

Voiture

Votre voiture devra être fiable car les pentes sont raides (le 12 % n'est pas exceptionnel). En hiver, prévoyez des pneus neige. Munissez-vous de chaînes pour les déplacements en montagne et n'hésitez pas à vous informer sur la météo avant de prendre la route. Certains cols de montagne ne sont ouverts à la circulation que pendant quelques mois.

Vignette autoroutière et péages

Les véhicules qui empruntent les autoroutes autrichiennes doivent s'acquitter d'une vignette et l'arborer sur le pare-brise. On peut prendre une vignette pour dix jours à 9 €, pour deux mois à 26,20 €, ou pour un an, soit 87,30 €. Bien sûr,

si vous louez une voiture, la vignette annuelle sera déjà automatiquement apposée (vérifiez-la avant de prendre le véhicule) et vous n'aurez pas de surcharge à payer. La Brennerautobahn est à péage : il s'agit de l'autoroute A13 qui relie Innsbruck au col du Brenner, puis devient l'A22 en Italie, longeant les vallées de l'Isarco et de l'Adige en passant par Bolzano. Certains tunnels et cols sont également à péage.

Réseau routier

Il est très bien entretenu, côté autrichien comme italien, mais pas toujours développé, les autoroutes ayant rapidement pris le pas, dans ces régions montagneuses, sur les voies classiques.

Essence

En Autriche, l'essence est un peu moins onéreuse qu'en France... mais la différence est ténue. Quant à l'Italie, elle est une des championnes d'Europe des tarifs de carburants les plus élevés.

Accès

Attention ! Dans la majorité des centres-villes d'Italie, l'accès est réglementé. Il s'agit des ZTL (zone a traffico limitato) où l'accès n'est souvent autorisé qu'aux résidents. Soyez particulièrement vigilant à la signalisation, car des caméras sont placées un peu partout et vous risqueriez de recevoir une amende trois mois plus tard.

Vitesse

En Italie, elle est limitée à 130 km/h sur autoroute, à 90 km/h sur route et à 50 km/h en ville. En Autriche, 130 km/h sur autoroute, 100 km/h sur route, 50 km/h en ville.

Deux-roues

Le Tyrol possède un réseau de pistes cyclables bien développé, en particulier le long des rivières au fond des vallées. En outre, les pistes sont bien entretenues et fléchées.

DÉCOUVERTE

Le village de Telfes, Tyrol autrichien.

© EUROTRAVEL - ISTOCKPHOTO.COM



LE TYROL EN 15 MOTS-CLÉS

Alpestre

Le Tyrol l'est tellement qu'il est devenu quelque peu l'image même des Alpes dans le cliché international. Les Tyroliens se vantent souvent d'être les « Alpins par excellence », aux côtés des Haut-Bavarois et des Suisses des Grisons, et au détriment des Provençaux, Dauphinois, Piémontais, Slovènes ou même Savoyards qui habitent pourtant la même chaîne depuis des temps aussi anciens (voire plus). L'abondante littérature romantique alpine développée par les pays allemands y est sans doute pour beaucoup, quand Français et Italiens projetaient leur imagination romantique sur d'autres horizons que les Alpes. Des alpages verdoyants, des massifs aux vertes forêts, des villages propres et harmonieusement intégrés dans le paysage, de hautes cimes blanches, des glaciers, un folklore pastoral, une urbanisation limitée : il est vrai qu'en dehors des agglomérations d'Innsbruck et de Bozen—Bolzano (et encore !), c'est l'impression qui prédomine quand on voyage à travers la région. Des vallées larges, fertiles et habitables, voilà ce qui caractérise souvent les Alpes et les distingue d'autres chaînes de montagne comme le Caucase ou les Pyrénées, un élément propice au développement de l'industrie (mines, carrières, plus récemment installations hydroélectriques), des communications et de la civilisation des hommes. Cette spécificité, qui fait du Tyrol une région également peuplée et riche d'une culture forte, s'incarne aussi parfaitement ici, encore que l'industrie de « fond de vallée » ait largement moins défigurée le faciès de la province qu'ailleurs. Une destination nature, montagne et traditions, donc, avec vraiment peu d'ombres au tableau !

Baroque

La Contre-Réforme, fer de lance de l'épanouissement politique des Habsbourg, avait une arme artistique et visuelle qui a laissé des traces immenses dans tout l'ancien Empire austro-hongrois, et particulièrement au Tyrol : le baroque. Ce style architectural, qui a rayonné aux XVII^e et XVIII^e siècles, a tout simplement façonné le paysage tyrolien. Presque chaque village est doté de son église au clocher à bulbe, à la façade colorée et richement ornée de décorations arrondies, vivantes, et d'intérieurs dorés et décorés à foison. Esthétique du mouvement, de la lumière, du faste, du luxe,

le baroque autrichien en fait des tonnes, et c'est pourquoi les monuments historiques les plus marquants de la région sont si colorés et pittoresques. Aux antipodes de l'austérité, on retrouve partout églises, abbayes, couvents, mais aussi monuments civils et simples immeubles ou maisons d'habitation aux tons rouges, jaunes, verts, bleus, qui contribuent à valoriser cet air plantureux que dégagent les verdoyantes vallées des Alpes du Tyrol.

Costume

Il est porté partout : par les serveurs et serveuses des auberges, dans les fêtes populaires, sur scène par les musiciens, par de simples citoyens ou même par certains politiques... Image extérieure de l'identité bien alpine du Tyrol, on le confondra parfois avec le costume bavarois, suisse, ou d'autres costumes autrichiens. Ses traits principaux, pour les hommes : un pantacourt qui rejoint des chaussettes montantes habillées aux pieds d'épais souliers de montagne ; il est tenu par des bretelles qui sont mises par-dessus une chemise à petits carreaux, rouges et blancs par exemple. S'il tient à son élégance, l'homme portera un chapeau, rouge ou noir, mais non affublé d'une plume, contrairement à son cousin bavarois. Quant à la femme, elle porte généralement une jupe mi-longue ou courte, froncée, avec laquelle le chemisier fait jonction ; ou encore une robe du même dessin avec parties chemisier et blouse attenantes. Le chemisier, souvent ample, blanc et froncé, à décolleté carré échancré et n'arrivant souvent pas jusqu'aux épaules, est recouvert d'une blouse à encolure très large, qui vient se lacer à l'avant, sur le ventre, en dessous des seins qu'elle ne couvre jamais. Serrée et de couleur foncée qui contraste avec le chemisier, elle se ferme avec une glissière dans le dos, doublée de rubans ajustables. Un tablier, généralement blanc, est porté par-dessus la robe ; souvent, le tablier et le chemisier sont du même tissu et du même motif. Des bas blancs sont généralement portés en complément. Les couleurs préférées des Tyroliennes sont le rouge, le rose et le vert, associées à du blanc, du beige ou du marron.

Enrosadira

En ladin, langue parlée par environ 4 % de la population du Sud-Tyrol, ce mot désigne un phénomène très particulier de coloration de la

roche, que l'on peut voir à l'aube et au crépuscule. Les sommets des Dolomites prennent alors une teinte rougeâtre, passant progressivement au violet, au fur et à mesure que le soleil fait jouer ses rayons sur la roche de corail minéralisé. *Enrosadira* signifie littéralement « rosir ».

Grüss Gott

Il faudra vous y faire : en entrant dans les boutiques du Tyrol autrichien, mais aussi italien, inutile de vous fendre de l'impeccable *Guten Morgen* que vous aviez longuement peaufiné avant le départ. Cette locution – au demeurant parfaitement correcte – est délaissée au profit du joyeux et sonore *Grüss Gott*, « Que Dieu te salue ! ».

Identité tyrolienne

Voilà bien une notion qu'on ne saurait laisser de côté pour cette région alpestre, car c'est bien là le ciment même de son existence ! Les Tyroliens cultivent leur identité régionale de telle manière qu'elle prend quasiment un sens ethnique. Tandis que certains habitants du Tyrol se considèrent comme des Autrichiens aux fortes spécificités, d'autres se positionnent comme une subethnie germanique à part entière. Côté italien, le sentiment ethnique est plus fort encore, les Sud-Tyroliens ayant été placés sous l'autorité politique de l'Italie contre leur gré à la suite de la défaite de 1918, ayant eu à lutter contre les politiques fascistes d'italianisation, et ayant acquis une autonomie politique à force de luttes. Si aujourd'hui les sentiments irrédentistes qui souhaitent un rattachement du Sud-Tyrol à l'Autriche sont peu nombreux, en revanche la quasi-totalité de la population est très attachée à son statut de minorité et se considère comme appartenant à une culture tyrolienne germanique à part entière, n'ayant de commun avec le peuple italien que les institutions politiques. Une organisation terroriste sud-tyrolienne a existé jusqu'à la fin des années 1980...

Marchés de Noël

Le Tyrol affiche une profonde ferveur religieuse. Les fêtes de Noël constituent un temps fort de l'année, animées de nombreuses traditions. Parmi celles-ci, les marchés de Noël ou *Weihnachtsmärkte*, pendant toute la période de l'Avent, se multiplient dans les villages et les grandes villes. Installés dans les rues et sur les places pittoresques des centres historiques, cernés par les façades colorées des petites localités, ils dégagent une atmosphère magique. Les Tyroliens s'y retrouvent le soir en sortant du travail pour aller boire un vin chaud ou *Punsch* et

engloutir une saucisse, ce qui permet de lutter contre le froid. Les marchés de Noël sont les centres de la vie sociale au mois de décembre.

Maso chiuso

Le *maso chiuso* (en allemand *geschlossener Hof* ou *Erbhof*) est une disposition juridique séculaire encore fortement ancrée dans le Tyrol et en particulier dans le Haut-Adige. Inscrite aux statuts du Tyrol en 1526, elle garantissait l'indivisibilité d'un domaine agricole, le *maso*. Lorsque son propriétaire décédait, les terrains, les bâtiments agricoles et l'habitation ne pouvaient être divisés entre les héritiers, ils passaient en héritage au fils aîné. Les cadets recevaient une indemnisation ou bien étaient employés par leur frère au domaine. Il s'agissait d'éviter la division d'un bien immobilier entraînant la disparition des domaines agricoles, l'appauvrissement des paysans et l'abandon des villages de montagnes. Cette norme a laissé une empreinte visible dans les paysages sud-tyroliens, avec ces *masi* isolés dans les alpages et gérés par les mêmes familles depuis des générations, une occupation rurale et paysanne du territoire qui s'est perpétuée jusqu'à nos jours ; le *maso chiuso* existe d'ailleurs toujours à l'heure actuelle, bien qu'adapté (par exemple, les filles peuvent elles aussi hériter du domaine). Sur 19 000 entreprises agricoles sud-tyroliennes, environ 11 000 sont des *masi chiusi*. Beaucoup se sont ouverts au tourisme et régalaient leurs hôtes des produits de leurs champs et de leurs élevages, parfois arrosés d'un vin de la maison.



Jeune femme du Tyrol, en costume traditionnel.



Au sommet des Alpes, Seefeldler Spitze.

Randonnée

A la belle saison, c'est l'activité par excellence qu'il faut pratiquer dans les massifs alpins du Tyrol. La beauté des paysages, l'aspect sauvage et majestueux des montagnes, le cadre bucolique, rien dans ce pays ne se saisit mieux que par la marche à pied. D'autant que côté autrichien comme côté italien, des milliers de kilomètres de sentiers de randonnée ont été balisés, très bien balisés même, ce qui fait du Tyrol une destination sûre et confortable pour entreprendre des treks en montagne. Beaucoup de circuits ont été de surcroît sécurisés ou équipés pour aider le randonneur : câbles en acier, gués solides, marches taillées dans le roc... Les gîtes, refuges et cabanes de bergers sont également nombreux pour accueillir les randonneurs en étapes. Située en Autriche, la Voie de l'Aigle est l'un des « GR » les plus connus du pays, il fait le tour du Land. Les élites germaniques romantiques se passionnent pour la randonnée en montagne depuis le XIX^e siècle, les pays allemands des Alpes sont même les précurseurs de la randonnée comme pratique sportive et ludique. Les chaussures de randonnée d'aujourd'hui sont d'ailleurs issues de modèles de souliers traditionnels des Alpes bavaroises, suisses et tyroliennes. Alors à vos chaussures pour profiter au mieux des merveilles des massifs tyroliens. A l'heure de l'UE, on peut en plus passer à son gré la frontière et naviguer entre les « deux » Tyrols...

Ski

Avec des stations aussi connues qu'Ischgl, Sölden, Kitzbühel ou Brixental, la réputation du Tyrol comme l'un des paradis mondiaux du ski n'est plus à faire. Quelque 80 stations, plus de 8 000 km de pistes, les déclivités les plus variées allant jusqu'à 80 % pour les amateurs d'adrénaline, des équipements modernes, sans cesse renouvelés, des infrastructures variées telles que des *snow parks* ou tremplins, il s'agit là d'une des plus belles, sinon de la plus belle concentration de sites de sports d'hiver au monde. Sans compter qu'ici, la culture de « l'après-ski » et l'accueil prodigué dans les établissements gastronomiques sont un vrai plus à l'aspect sportif proprement dit.

Téléphériques et funiculaires

Moyens de transport populaires dans les Alpes, certains ont plus d'un siècle et comptent parmi les plus anciens téléphériques au monde (comme la Funivia del Colle à Bolzano, qui remonte à 1908). Les panoramas qu'ils offrent sont souvent vertigineux et permettent d'approcher des massifs majestueux. Le Tyrol est toujours aujourd'hui à la pointe de cette technologie si l'on pense, par exemple, à Leitner, société mondialement connue basée à Vipiteno, qui, depuis 1888, s'illustre dans la production de téléphériques et de remontées mécaniques de tous types.

Tiroler Wirtshaus

Typique, accueillante, chaleureuse, l'auberge tyrolienne est une institution tellement traditionnelle et incontestée qu'elle a gagné son label. Si un établissement arbore l'étiquette *Tiroler Wirtshaus* avec une pancarte verte montrant un trèfle à trois feuilles, c'est qu'il détient cette « appellation contrôlée », synonyme de qualité et de traditions respectées. Les établissements dotés de ce gage de qualité proposent non seulement un service, une cuisine de tradition, une architecture et une décoration typiques, mais aussi une cuisine concoctée avec des produits de l'agriculture locale. Serveuses en costume, mobilier en bois, feux de cheminée et diffusion de musique tyrolienne vous immergeront dans la culture locale et vos papilles découvriront la générosité de la cuisine du pays.

Törggelen

À l'automne, entre début octobre et fin novembre, dans les régions viticoles du Sud-Tyrol, vous croiserez certainement des mazots arborant sur leur porte un rameau vert (*buschen* en allemand) : c'est le signe de reconnaissance des établissements qui fêtent Törggelen, c'est-à-dire la fin des récoltes et de la vinification. Cette tradition rurale remonte au temps où les paysans invitaient chez eux les proches et les saisonniers pour fêter la fin des travaux des champs avant l'hiver et pour goûter le vin nouveau accompagné de châtaignes rôties. Aujourd'hui, cet usage est perpétué par de nombreux mazots et c'est un moment de convivialité chaleureuse qui est ouvert à tous : on se retrouve autour de plats typiques de la tradition tyrolienne arrosés du vin nouveau, de préférence après une randonnée dans la nature qui s'est parée de ses couleurs automnales.

Tyrolienne

Comme genre musical, ce chant a depuis longtemps dépassé les strictes frontières de l'Autriche. Le folklore musical du Tyrol est facilement identifiable avec son fameux *yodel*, technique vocale qui permet d'intégrer à un chant classique des sons sursauvages qu'on pourrait retranscrire par « yodela hi hou ». Ce chant puise vraisemblablement ses racines dans les besoins des bergers de communiquer à distance depuis les sommets, enchaînant ainsi une succession de syllabes à différentes hauteurs de gamme pour pouvoir être entendues au gré des vents. La tyrolienne est



Skieur dans les environs de Selva di Val Gardena.

généralement accompagnée d'accordéon et peut être qualifiée de pendant au musette français. A ceci près qu'à la différence de son cousin hexagonal, la tyrolienne est bien vivante aujourd'hui, que ce soit dans les fêtes populaires, sur scène ou même sur les chaînes de télévision autrichiennes. Le chant tyrolien est généralement pratiqué par des groupes qui se produisent en costume folklorique, dispensant ainsi l'image d'Épinal du Tyrol et généralement des Alpes germaniques. Quant au téléphérique sur câble horizontal, il ne s'appelle « tyrolienne » qu'en français, car il fut popularisé dans les Dolomites (Sud-Tyrol) dans les années 1930 lors de la création des premiers parcs d'attraction alpins.

Via ferrata

Les vias ferratas sont d'origine italienne. Pendant la Grande Guerre, ces passages escarpés aménagés dans la montagne par les militaires leur permettaient de se déplacer rapidement. Aujourd'hui ce sont des parcours d'escalade de différents niveaux de difficulté, très appréciés des sportifs. Pour pouvoir utiliser les structures fixes des parcours, il faut un équipement adéquat (un baudrier et des mousquetons, et un casque). Des guides peuvent accompagner les grimpeurs.

SURVOL DU TYROL

GÉOGRAPHIE

Avouons-le : la géographie du Tyrol, physique comme humaine, est assez complexe. Essayons un tableau général : le Tyrol, c'est environ 20 000 km² de montagnes et vallées alpines réparties aux deux tiers côté autrichien, un tiers côté italien. On peut lui ajouter les 6 000 km² de la province tout aussi montagneuse de Trente, associée administrativement au Sud-Tyrol et liée au Tyrol historiquement. En tout, la région Tyrol autrichien-Trentin-Haut-Adige italien représente à peu près 26 000 km², soit l'équivalent des Alpes françaises du Dauphiné-Savoie, ou encore de la région d'Auvergne.

A présent, livrons-nous à une description plus exhaustive. La région s'étend sur les deux versants nord et sud du col du Brenner qui sépare géographiquement sa partie autrichienne et sa partie italienne. Elle s'épanouit sur trois parties des Alpes, différentes par leur nature géologique. Le centre du Tyrol, c'est-à-dire la partie sud du Nord-Tyrol, le Tyrol oriental et le nord du Sud-Tyrol, s'étend sur une partie importante des Alpes orientales centrales. Celles-ci comprennent aussi les Alpes des Grisons en Suisse, le reste des Alpes autrichiennes, ainsi que les Alpes de Lombardie en Italie. Il s'agit de massifs cristallins constitués principalement de gneiss, d'ardoise et de granit. D'ouest en est s'étendent les massifs Ötztal, Stubai (Tyrol du Nord et Tyrol du Sud), Sarntal (Tyrol du Sud), Tux, Kitzbühel (Tyrol du Nord), Zillertal (Tyrol du Nord et Tyrol du Sud), et Hohe Tauern (Tyrol du Sud et Tyrol oriental). Ces massifs alpins sont séparés par de larges vallées en U ; comme partout dans les Alpes, c'est là qu'a fleuri la civilisation urbaine, et c'est ici que se trouvent les zones les plus habitées. On peut citer notamment la vallée de l'Inn où s'élève Innsbruck, la capitale du Tyrol autrichien, et la vallée du Haut-Adige côté italien où se dresse la ville de Bozen-Bolzano.

De part et d'autre des Alpes orientales centrales s'élèvent les Préalpes orientales, constituées de roches sédimentaires, principalement de grès. En Autriche, le nord de la vallée de l'Inn (c'est-à-dire le nord du Nord-Tyrol) appartient aux Préalpes orientales septentrionales. D'ouest en est, on trouve les massifs du Lechtal, de l'Allgäu et de l'Ammergau (région de Reutte qu'on appelle l'Ausserfern), du Karwendel, du Brandenberg, de l'Empereur et du Lofer. En Italie,

le sud du Sud-Tyrol et le Trentin s'étendent sur les Préalpes orientales méridionales, avec les massifs de Non, de Fiemme, des Dolomites ainsi qu'une partie des Préalpes vicentines. Notons que le Trentin abrite les rives nord du grand lac de Garde.

Au niveau de la géographie humaine, le Tyrol est lui-même divisé en plusieurs « pays » historiques ainsi qu'en entités administratives. Côté autrichien, le Land du Tyrol se divise physiquement en deux entités non attenantes : le Nord-Tyrol et le Tyrol oriental. Le premier correspond au versant nord de la ligne de crête des Alpes centrales, le second à la partie autrichienne du versant sud de cette même ligne (sur lequel s'étend également le Tyrol italien). Ils sont séparés par une petite portion du Tyrol du Sud (italien) et par une petite portion du Pinzgau, région du Salzburger Land autrichien. Côté italien, la région autonome du Trentin-Haut-Adige se divise en deux provinces : la province de Bozen-Bolzano (Haut-Adige ou Sud-Tyrol) et la province de Trente (Trentin).

► **Le Nord-Tyrol** (10 627 km²) s'étend de part et d'autre de la vallée de l'Inn, sur nombre de vallées affluentes. La région d'Innsbruck est généralement appelée *Zentralraum* (espace central), et recouvre deux districts administratifs : la ville d'Innsbruck et l'Innsbrucker Land. A l'est de la capitale tyrolienne s'étend l'Unterland (le pays bas), avec les districts de Schwaz, Kufstein et Kitzbühel. L'Unterland n'est en rien bas par l'altitude (il compte parmi les plus grandes stations de ski du pays et une légion de glaciers et sommets à plus de 3 000 mètres !), la définition est purement humaine. A l'ouest d'Innsbruck s'étend l'Oberland (le haut pays), avec les districts d'Imst et de Landeck. Enfin, au nord-ouest du Land se trouve l'Ausserfern qui correspond au district de Reutte, un peu singulier par sa langue et sa culture, plus tourné vers le monde souabe que tyrolien.

► **Le Tyrol oriental**, exclave du Land qui occupe la partie autrichienne du sud de la ligne des Alpes centrales, est un petit territoire montagneux de 2 019 km². Il correspond à un seul district : celui de Lienz. Les zones les plus habitées sont les vallées de la Drave



© UNIMODS - SHUTTERSTOCK.COM

DÉCOUVERTE

Vallée de Tannheimer.

(affluent du Danube comme l'Inn), de l'Isel son affluent, du Puster et du Deferegggen. Il s'étend sur les massifs des Hohe Tauern et des Alpes carinthiennes.

► **Le Sud-Tyrol** (7 400 km²), ou Haut-Adige, correspond à la province autonome de Bolzano. Il se divise en 8 « districts communautaires » et correspond à des communautés montagnardes, des « pays », traditionnels. A l'ouest, on trouve le Vinschgau (capitale : Schlanders-Silandro), puis le Burggrafenamt (Meran-Merano). Dans le centre s'étendent du nord au sud le Wipptal (Sterzing-Vipiteno), l'Eisacktal (Brixen-Bressanone), le Saiten-Schlern (le siège de la communauté est à Bozen-Bolzano qui n'en

fait pourtant pas partie), Bozen-Bolzano et l'Überetsch-Unterland (Neumarkt-Egna). A l'est se trouve le grand Pustertal (Bruneck-Brunico).

► **Le Trentin** (6 206 km²) est la cerise sur le gâteau de la complexité géographique du Tyrol : il se divise en 16 districts communautaires ! Nous ne les énumérerons pas ici, leur préférant les 11 provinces historiques : à l'est le Ladino di Fassa, le Primiero et le Val di Fiemme dans les Dolomites, le Valsugana e Tesino dans la vallée du Brenta. Au centre, l'Alta Valsugana, le Val d'Adige (avec la ville de Trente) et le Val de Non. A l'ouest, le Val de Sole, la Vallée Giudicarie et l'Alto Garda e Ledro, sur la côte du lac de Garde.

CLIMAT

Avec son climat typiquement montagnard, le Tyrol est bien une région alpine. Mais il faut établir une différence importante entre le nord de la région, autrichien et continental, et le sud, italien, où l'influence de la Méditerranée pénètre largement dans les vallées. Le contraste est le même que celui qui sépare le climat savoyard de celui des Hautes-Alpes. Côté autrichien, grâce à des températures plus sévères que celles du versant sud, mais aussi que dans les régions alpines occidentales, l'enneigement est supérieur à altitude égale. Le versant italien peut prendre quant à lui des airs plus méditerranéens, notamment dans la vallée de l'Adige. En outre, les généralités sont difficiles à énoncer dans ce type de région qui connaît autant de variantes

qu'il y a de courbes d'altitude, mais aussi de vallées : selon l'exposition et la position par rapport aux montagnes, les vallées sont plus ou moins exposées aux vents, aux nuages... Côté autrichien : à Innsbruck (574 m d'altitude), la température moyenne est de 18,1 °C en juillet, -1,7 °C en janvier. A Lienz (673 m d'altitude), on trouve 17,9 °C en juillet et -5,2 °C en janvier, 7 °C en moyenne par an. La moyenne annuelle est de 8,5 °C. A Bozen-Bolzano (260 m d'altitude), nous avons 22 °C en juillet, 0,3 °C en janvier et 11,7 °C sur toute l'année. Quant aux précipitations, elles sont en moyenne de 896 mm dans l'année à Innsbruck, de 915,1 mm à Lienz pour le côté autrichien. En Italie, elles sont de 701,6 mm à Bozen-Bolzano.

ENVIRONNEMENT – ÉCOLOGIE

Comme toutes les régions de montagne, le Tyrol possède un environnement complexe, riche, diversifié et particulièrement fragile. Fort heureusement, l'Autriche est un pays très avancé en matière de préservation de l'environnement, et des politiques environnementales strictes ont permis une protection pointue de la nature tyrolienne. Le Land du Tyrol, peu industriel et doté d'une nature remarquable, occupe des positions fortes sur le plan écologique. Ainsi, il est *leader* en matière d'utilisation des énergies renouvelables. Outre une politique environnementale cohérente et globale qui ne se borne pas à protéger ses parcs nationaux, le Tyrol est doté d'un office de médiateur de l'environnement qui intercède régulièrement auprès du gouvernement régional en la matière. Il faut aussi souligner que la conscience environnementale au Tyrol ne se borne pas à des

initiatives gouvernementales, mais qu'elle se traduit aussi dans les politiques locales et même dans les initiatives individuelles. Sankt-Johann est par exemple l'une des stations de ski les plus respectueuses de l'environnement au monde, et de manière générale les stations du Tyrol autrichien sont orientées dans un sens le plus écologique possible : infrastructures équilibrées compte tenu du lieu, établissements utilisant les énergies renouvelables, collecte des ordures, constructions en matériaux écologiques, interdiction d'activités polluantes, etc. De son côté, la province autonome de Bolzano en Italie lorgne plus vers la Suisse et l'Autriche que vers Rome en matière d'environnement, appliquant à son niveau des normes strictes et efficaces de protection de la nature. Ainsi, la gestion des parcs naturels du Sud-Tyrol fait partie des compétences de la province.

PARCS NATIONAUX

Le territoire du Tyrol compte deux parcs nationaux.

► **Le parc national des Hohe Tauern** est le plus ancien et le plus grand parc national d'Autriche (qui en compte six). Il s'agit également du plus vaste espace protégé d'Europe centrale. Ce parc s'étend sur une partie du Tyrol oriental, de la Carinthie et du pays de Salzbourg. Il présente un paysage alpin de toute beauté, typique de la haute montagne, avec des glaciers, des forêts primitives et des cascades comme celles, spectaculaires, de Krimml, que l'on peut rejoindre depuis la Zillertal. 1 200 km de sentiers, jalonnés de refuges, autorisent l'exploration de cette nature non contaminée. On y observe le vol de l'aigle royal ou du vautour, et les botanistes s'extasieraient devant la variété des fleurs sauvages. Avec ses 3 798 mètres d'altitude, le Grossglockner, en Carinthie, constitue le point culminant du massif des Hohe Tauern mais aussi de toute l'Autriche. Informations : <https://hohetauern.at>.

► **Le parc national du Stelvio** est le plus ancien parc national italien après celui du Grand Paradis dans le Val d'Aoste. Avec une superficie de 1 346 km², il couvre l'Ortles-Cevedale, massif des Préalpes orientales méridionales, s'étendant sur les régions de Lombardie et du Trentin-Haut-Adige. Il confine avec le parc national suisse des Grisons. 40 % de sa superficie se situent dans l'ouest du Sud-Tyrol. Avec une altitude variant de 650 à 3 900 mètres, il offre tout le panel des écosystèmes alpins, avec forêts de conifères,

alpages, lacs, glaciers, neiges éternelles et formations rocheuses. On y a recensé quelques ours bruns. www.stelviopark.it.

Le Tyrol autrichien compte cinq parcs naturels qui se caractérisent par la diversité des paysages et des écosystèmes.

► **Le parc naturel du Karwendel** : avec une superficie de 727 km² couvrant le massif du Karwendel, ce parc naturel s'étend au nord de la vallée de l'Inn, entre l'Olympiaregion à l'ouest et l'Achensee à l'est. Des prairies alpines alternent avec de vastes forêts parcourues de rivières, dominées par des cimes rocheuses. Protégé depuis 1928, le parc abrite en outre une faune et une flore très riches. De nombreux sentiers de randonnée et des refuges permettent la découverte de cette nature préservée. Nombreuses informations sur les sites Internet suivants : www.karwendel.org ; www.seefeld.com/fr/scharnitz-tyrol/parc-naturel-du-karwendel.

► **Le parc naturel des Alpes de Zillertal** : il s'étend sur 422 km², pour une altitude qui varie entre 1 000 m au village de Ginzling et 3 509 m au Hochfeiler. Ses 85 glaciers et la diversité de ses paysages alpins constituent le cadre de magnifiques randonnées. Les marcheurs les plus chevronnés emprunteront le Berliner Höhenweg, sentier de grande randonnée aux panoramas époustouflants, que l'on parcourt en 7 jours. Informations et réservations aux refuges au Hochgebirgs-Naturpark Zillertaler Alpen (Maison du Parc naturel des Alpes de Zillertal) à Ginzling et sur www.naturpark-zillertal.at.

LES DOLOMITES, MASSIF EXCEPTIONNEL INSCRIT AU PATRIMOINE MONDIAL DE L'UNESCO

Les Dolomites s'étendent de la frontière suisse à la frontière autrichienne, dans les Préalpes orientales méridionales. Elles comptent 9 massifs montagneux classés au patrimoine mondial de l'Unesco depuis 2009 pour leur beauté, leurs paysages scéniques et spectaculaires, leur importance scientifique et leur géomorphologie.

Au total, 141 903 hectares sont protégés dans les régions italiennes du Trentin-Haut-Adige, de Vénétie et du Frioul-Vénétie Julienne, qui couvrent des parties de parcs nationaux, régionaux et provinciaux. Quatre langues y sont parlées : italien, allemand, frioulan et ladin. On distingue trois sous-régions : les Dolomites frioulanes, notamment le parc national éponyme, au-dessus de Pordenone ; les Dolomites de la région de Vénétie, qui vont des environs de Belluno à la frontière autrichienne ; les Dolomites du Trentin-Haut-Adige.

► **Une beauté unique.** Les « montagnes pâles », comme on les surnomme, ont inspiré nombre d'artistes et d'auteurs romantiques par leur beauté sublime et insaisissable. Elles sont caractérisées par des couleurs fortes et douces, orangées, rouges et violettes, au coucher et au lever du soleil, mais pâles et évanescentes sous le soleil de plomb de la journée ou la lumière blanche de la lune. Le massif est dominé par la Marmolada en Vénétie, la « reine des Dolomites » à 3 342 mètres. Son gigantisme naturel révèle sa beauté. Elles ont inspiré des légendes locales mais aussi des architectes tels que Le Corbusier qui les a définies comme « les plus belles constructions du monde ». Car ces montagnes se distinguent par leur verticalité et leur monumentalité. Comme des gratte-ciel de pierre, des cristaux gigantesques de carbonate pointent vers le ciel dans des dimensions colossales, formant des sommets aiguisés et vertigineux (falaises, pinacles, pitons, aiguilles, tours, dents), des murailles verticales, des falaises abruptes, des rochers, et quelquefois des reliefs géométriques remarquables (prismes, cônes, etc.). A leurs pieds, des plateaux, vallées, collines et forêts, contrastant par leur horizontalité. Les Dolomites concentrent 18 sommets de plus de 3 000 mètres, une multitude de petits glaciers et de neiges éternelles à une relative basse altitude, des falaises de 600 à 1 600 mètres de hauteur qui comptent parmi les murailles calcaires les plus hautes du monde, mais aussi de profonds canyons de 500 à 1 500 mètres de profondeur.

► **Géologie.** La dolomite est une espèce minérale formée de carbonate de calcium et

de magnésium, un type de calcaire différent. Elle doit son nom à un minéralogiste français, le bien-nommé Déodat Gratet de Dolomieu qui fut le premier à avoir remarqué un type de calcaire différent dans les Alpes tyroliennes. C'est en sa mémoire que Nicolas Théodore de Saussure, descendant d'une célèbre famille de géologues suisses, nomma cette nouvelle roche en 1792.

Si les Dolomites n'ont pas les plus hauts pics, les plus grands glaciers ni les plus grands espaces sauvages, c'est un enchantement pour les géologues car c'est le seul endroit où la dolomite pâle et la roche volcanique se trouvent rassemblées. Son caractère aiguisé est dû à sa géologie même, la pierre de calcaire a subi le temps et les effets de l'érosion, de la tectonique des plaques et de la glaciation. Ces montagnes comptent en outre des reliefs glaciaires et des systèmes karstiques qui continuent de se métamorphoser à travers des éboulements, inondations et avalanches. C'est l'un des plus beaux exemples de plateforme de carbone du mésozoïque qui a piégé des fossiles océaniques, des « atolls fossilisés » d'une extrême importance pour les géologues.

Les carbonates fossiles forment des pics solides dont les couches supérieures se sont érodées avec le temps, sculptant des roches gigantesques et verticales. Les sédiments se sont accumulés au pied des pics rocheux de carbonate, ce qui a fourni une végétation verdoyante.

► **Les sites classés par l'Unesco dans le Sud-Tyrol.** Au Sud-Tyrol, les Dolomites s'étendent à l'est de Bolzano et du Val Isarco-Eisacktal. Plusieurs parcs naturels en font des aires protégées. Trois groupes dolomitiques sont inscrits à l'Unesco :

> 9 302 hectares couvrent la zone de Sciliar-Cattinaccio et de Latemar.

> 7 930 hectares appartiennent au parc naturel de Puez-Odle.

> 271 hectares incluent le canyon de Bletterbach au sud de Bolzano.

► **Les sites classés par l'Unesco dans le Trentin.** Les deux groupes dolomitiques inscrits à l'Unesco appartiennent aux deux parcs naturels de la province :

> 11 135 hectares constituent les Dolomites de Brenta.

> Pale di San Martino fait partie d'un ensemble dolomitique de 31 666 hectares s'étendant également sur la Vénétie.



Le lac d'Obernberg.

- ▶ **Le parc naturel de l'Ötztal** : de 770 m d'altitude dans la vallée de l'Ötz jusqu'à la cime du Wildspitze qui culmine 3 774 m, les paysages et les écosystèmes promettent une grande diversité. Sur une superficie de 510 km² alternent forêts de pins, alpages, glaciers, torrents et chutes d'eau. www.naturpark-oetztal.at.
- ▶ **Le parc naturel Kaunergrat** : situé dans les Alpes de l'Ötztal, entre les vallées de Pitztal et de Kaunertal, ce parc couvre un territoire de 235 km² le long de la chaîne de montagne de Kaunergrat. Il abrite entre autres 1 300 espèces de papillons. www.kaunergrat.at
- ▶ **Le parc naturel Tiroler Lech** : c'est le petit Poucet des parcs naturels du Tyrol autrichien par sa superficie (41,38 km²). Royaume du Lech et de ses affluents, il est caractérisé par un paysage fluvial sauvage bordé d'une nature non contaminée. www.naturpark-tiroler-lech.at. Le Sud-Tyrol compte, lui, sept parcs naturels. Informations sur : <https://parchi-naturali.provincia.bz.it>.
- ▶ **Le parc naturel du Sciliar-Catinaccio** : dans la partie occidentale des Dolomites, au sud de Castelrotto, le parc s'étend autour du Sciliar, sorte de rempart de pierre gigantesque dominant le paysage à plus de 2 500 mètres d'altitude.
- ▶ **Le parc naturel Puez-Odle** : entre Val di Funes, Val Badia et Val Gardena, ce parc attire les scientifiques qui y étudient les formations géologiques complexes. Il est aussi apprécié des randonneurs pour la variété de ses paysages. *Odle*, nom donné à un groupe de cimes rocheuses du parc, est un mot d'origine ladine qui signifie « aiguilles ».
- ▶ **Le parc naturel de Fanes-Senes-Braies** : avec ses 256,8 km², il s'agit de l'aire protégée la plus grande des Dolomites. Il se caractérise par son origine karstique et ses incroyables formations rocheuses. On y trouve le magnifique lac de Braies.
- ▶ **Le parc naturel des Dolomites de Sesto** : il se situe à la limite orientale du Sud-Tyrol. Ici, la montagne se fait plus minérale et escarpée, avec des cimes et des aiguilles rocheuses dressées vers le ciel telles des forteresses aux murs imprenables. Arpenté par les pionniers de l'alpinisme au XIX^e siècle, ce territoire propose les paysages les plus typiques des Dolomites, comme par exemple le site des *Tre Cime di Lavaredo*.
- ▶ **Le parc naturel Vedrette di Ries-Aurina** : il se situe au nord-est du Sud-Tyrol, à la frontière avec le Tyrol autrichien et avec le parc national des Hohe Tauern.
- ▶ **Le parc naturel du Monte Corno** : le plus méridional des parcs naturels du Sud-Tyrol est aussi celui qui abrite la faune et la flore les plus riches du fait de la variété de ses climats : plus rude sur le versant nord, il se fait sub-méditerranéen côté sud.
- ▶ **Le parc naturel Gruppo di Tessa** : au nord-ouest de Merano, la chaîne de montagnes du Tessa compte plusieurs sommets dépassant 3 000 m d'altitude. Enfin, le Trentin compte deux parcs naturels :
- ▶ **Le parc naturel Adamello-Brenta**. Sur une superficie de 620 km², il comprend deux zones géologiques distinctes : l'Adamello-Presanella, d'origine volcanique, et le massif du Brenta, seule formation dolomitique à l'ouest de la vallée de l'Adige. www.pnab.it.
- ▶ **Le parc naturel Paneveggio-Pale di San Martino** rassemble la forêt de Paneveggio, l'une des plus vastes des Alpes italiennes, et le massif dolomitique Pale di San Martino. www.parcopan.org.

FAUNE ET FLORE

Avec ses immenses espaces naturels dont beaucoup sont protégés, et sa biodiversité exceptionnelle dans cette zone de montagne, le Tyrol abrite une faune et une flore tout à fait remarquables. Ses espaces sauvages s'étendent des fonds de vallée qui se situent à partir d'environ 150 m d'altitude aux sommets minéraux de plus de 3 000 m, en passant par de nombreux étages de forêts et la zone alpine (les alpages couvrent une zone importante du Tyrol). Scientifiquement, on parle d'étage collinéen, étage montagnard (petite montagne), étage subalpin (moyenne montagne et alpages), étage alpin (haute montagne, entre 1 800 et 3 000 m), étage nival (cimes au-dessus de 3 000 m).

▶ **Avec les diverses expositions et les vents venus de différentes régions** (bassin méditerranéen, Europe centrale, Allemagne du Sud, plateaux suisses), les vallées possèdent des essences très variées dont, au nord, le sapin et l'épicéa sont les plus emblématiques en moyenne montagne et au nord, tout comme le mélèze, l'arole et le pin à crochet le sont sur le versant sud et sur l'étage alpin. Du côté de la flore, le Tyrol se distingue tout particulièrement par sa variété de fleurs de montagne, dont certaines ne se retrouvent ailleurs qu'au nord du cercle polaire, à l'image de la linaigrette. L'edelweiss est tout naturellement la reine du Tyrol, tout comme le lys martagon. Parmi les plantes d'alpages, la gentiane est emblématique ; typiques des Alpes autrichiennes, les androsaces et les saxifrages sont des plantes de rochers répandues. Sur les plus hautes cimes, seules pousseront les renoncules des glaciers, les jubarbes et quelques androsaces. C'est dans le Tyrol comme dans toutes les Alpes centrales

orientales qu'on retrouve les espèces les plus archaïques, préservées dans certaines vallées et qu'on ne retrouve nulle part ailleurs. La wulfenia et la campanula alpina en font partie, rescapées séculaires.

▶ **La faune sauvage est abondante et très bien protégée au Tyrol.** On retrouve notamment les grands mammifères typiques des Alpes, menacés il fut un temps et qui prospèrent suite à leur protection efficace depuis une trentaine d'années. Ainsi, le bouquetin, le chamois, le mouflon pour les herbivores arpentent nombreux les alpages, tandis que cerfs et chevreuils sont les habitants des étages plus bas de forêts. Après une longue disparition, l'ours brun est revenu dans le Tyrol. La Slovénie proche reste un vivier pour sa réintroduction dans d'autres pays, avec environ 700 individus. 10 ours slovènes ont été réintroduits dans le Trentin dans les années 1990, ils seraient à présent une cinquantaine en Trentin et Sud-Tyrol. Il n'y a officiellement pas de population d'ours sur le versant nord des Grandes Alpes, malgré des tentatives de réintroduction. Mais plusieurs individus ont récemment été aperçus (dont un tué) dans le Tyrol autrichien, probablement ayant migré du sud. Parmi les carnivores, le loup et le lynx sont présents dans le Tyrol, de même que le chat sauvage, la martre, la fouine et l'hermine. Il faut enfin mentionner l'abondance des rongeurs, et notamment la célèbre marmotte ! Enfin, le Tyrol abrite beaucoup d'espèces d'oiseaux endogènes, dont les plus typiques sont l'aigle royal, l'accenteur alpin, l'autour des palombes, le gypaète barbu, le vautour fauve, le grand-duc d'Europe ou encore le venturon montagnard.



Vaches de race Pinzgauer dans la vallée de Kitzbuhel.

HISTOIRE

Préhistoire

Malgré son territoire montagneux et peu hospitalier, avec certains sommets atteignant plus de 3 000 mètres, le Tyrol a été fréquenté par l'homme dès la préhistoire. L'archéologie a révélé les traces de campements de populations nomades de chasseurs-cueilleurs qui suivaient les troupeaux de gibiers dans les montagnes. En 1991 eut lieu la découverte fortuite de l'un de nos ancêtres les plus célèbres : Ötzi, l'homme des glaces, dont le corps momifié a été retrouvé dans le Val Senales, près du glacier du Mont Similaun, à la frontière entre l'Italie et l'Autriche. Le corps, conservé dans la glace durant 5 000 ans, a fourni de précieuses informations sur le mode de vie des habitants des Alpes au chalcolithique, c'est-à-dire vers 3300-3000 avant notre ère. De la même époque préhistorique sont datées des stèles historiées retrouvées dans plusieurs régions, à Merano, à Termeno, dans le Val Venosta : celles-ci sont gravées de figures anthropomorphes parfois armées. Durant l'âge du fer (1^{er} millénaire av. J.-C.), le Tyrol est occupé par les Rhètes, ensemble de tribus occupant les Alpes centrales. La culture de Fritzens-Sanzeno, qui s'épanouit du VI^e au I^{er} siècle av. J.-C., doit sa prospérité à sa

position sur la route de l'ambre, entre l'Europe du Nord et la Méditerranée. Son nom dérive des localités de Fritzens (vallée de l'Inn) et de Sanzeno (Trentin), où des fouilles effectuées au début du XX^e siècle ont permis d'identifier cette culture.

Époque romaine

La Rhétie est conquise par Drusus et Tibère en 15 av. J.-C. et constituée en province de Rhétie-Vindélicie (les Vindéliciens étant les habitants de la Bavière). Elle occupe une position stratégique près de la frontière avec les peuples germaniques, d'où la nécessité de la renforcer militairement et d'assurer sa liaison avec le reste de l'Empire romain. La Via Claudia Augusta qui relie la plaine du Pô au Danube, en traversant la province, est ouverte en l'an 46 de notre ère. Au siècle suivant, c'est la route remontant la vallée de l'Isarco et traversant le col du Brennero qui est aménagée. Au III^e siècle, cependant, la région est exposée à plusieurs reprises aux assauts des Alamans. Après une période d'accalmie, les invasions reprennent au V^e siècle : les Vandales et les Alains, fuyant devant les Huns, s'installent en Rhétie. En 476, l'Empire romain d'Occident passe aux mains des Ostrogoths.

Maximilien I^{er} de Habsbourg, artisan de l'entrée de l'Empire dans les Temps Modernes

Il fut duc de Bourgogne, archiduc d'Autriche puis empereur romain germanique de 1508 à sa mort en 1519. Il est issu de la lignée des Habsbourg. Même si c'est son père, l'empereur Frédéric III, qui naquit à Innsbruck (sans que cela ait eu une quelconque importance politique), Maximilien (né, lui, à Vienne) joua un rôle majeur dans la destinée de la région puisqu'il réunit le comté de Tyrol à la couronne impériale, préfigurant ce qui allait devenir l'Empire d'Autriche. Alors que son père ne connut que des déboires politiques, avec un affaiblissement dramatique de la couronne impériale et la perte de nombreuses provinces (dont la Suisse et la majorité de ses fiefs en Hongrie), Maximilien fut un empereur fort, artisan de la consolidation de l'édifice politique impérial. Il modernisa l'administration et rétablit le contrôle militaire de l'empereur sur ses provinces. Le 19 mars 1490, le régent du Tyrol, Sigismond d'Autriche, confronté à un soulèvement de la population mécontente de sa politique fiscale et de son enrichissement personnel, est contraint de se retirer de la tête du comté. Il abdiqua en faveur de son cousin Maximilien I^{er}. Par ce geste issu d'arrangements nobiliaires comme l'histoire d'Europe en compta tant, Sigismond scella sans le savoir le sort du comté de Tyrol comme province de l'Autriche, ce qui est en partie encore le cas six siècles plus tard. Maximilien allait entièrement intégrer le comté de Tyrol à son Etat impérial et le gouverner d'une main de fer. Avec son mécénat et son amour de la culture, cet homme d'Etat, majeur dans l'histoire de l'Autriche, fut aussi le premier prince de la Renaissance dans les pays allemands... Et bien sûr dans le Tyrol.

- ▶ **3 300-3 000 av. J.-C.**> Chalcolithique : à cette époque a vécu Ötzi, dont on a retrouvé le corps momifié, resté prisonnier des glaces durant 5 000 ans.
- ▶ **1^{er} millénaire av. J.-C.**> Le territoire du Tyrol est occupé par les Rhètes. VI^e-I^{er} siècle av. J.-C. : culture de Fritzens-Sanzano.
- ▶ **15 av. J.-C.**> Drusus et Tibère conquièrent la Rhétie qui, avec le territoire de la Bavière, forme la province de Rhétie-Vindélicie.
- ▶ **Du I^{er} au V^e siècle**> Le limes (ou frontière) de l'Empire romain suit le cours du Danube. Il est franchi par différents peuples germaniques et par des peuples venus de l'est qui pénètrent jusqu'en Rhétie et au-delà (les Alamans, les Huns, les Slaves...).
- ▶ **Du VI^e au VIII^e siècle**> Les Bajuvars (Germaines installés dans l'actuelle Bavière) colonisent et évangélisent la Rhétie et le Norique. Le duché de Trente fait partie du royaume des Lombards.
- ▶ **774**> La Rhétie et les territoires sous domination lombarde sont annexés au royaume de Charlemagne.
- ▶ **843**> Traité de Verdun : le Tyrol appartient au duché de Bavière, à l'exception du sud de la région qui est annexé à celui de Trente.
- ▶ **880-955**> Les Magyars (Hongrois), peuple venu du sud de l'Oural, envahissent l'Europe centrale. Le roi saxon Othon I^{er} met un terme à cette invasion en 955, à la bataille du Lechfeld, puis se fait couronner empereur à Rome (962) et fonde ainsi le Saint-Empire romain germanique.
- ▶ **Début du XII^e siècle**> Fondation du château de Tirolo près de Merano, résidence des comtes de Tyrol.
- ▶ **1273**> Rodolphe I^{er} de Habsbourg, comte d'Alsace, est élu empereur du Saint-Empire. Les Habsbourg régneront jusqu'en 1918.
- ▶ **1282**> Rodolphe I^{er} de Habsbourg octroie l'autonomie au comté de Tyrol, qui s'étend approximativement sur le territoire du Tyrol actuel.
- ▶ **1363**> Marguerite Maultasche, sans descendance masculine suite au décès de son unique fils, lègue le comté de Tyrol à Rodolphe IV de Habsbourg.
- ▶ **1508**> Le duc du Tyrol Maximilien I^{er} de Habsbourg devient empereur (il sera le grand-père de Charles Quint). Sous son règne, et durant les règnes successifs jusqu'au XVII^e siècle, les Habsbourg consolident leur patrimoine et leur autorité en Europe par une habile politique d'alliances.
- ▶ **1517**> Martin Luther publie ses 95 thèses réformistes en réaction au commerce des indulgences.
- ▶ **1545-1563**> Concile de Trente.
- ▶ **1632-1646**> Régence de Claude de Médicis, veuve de Léopold V d'Autriche-Tyrol, archiduc d'Autriche antérieure, comte de Tyrol et évêque laïc.
- ▶ **1740-1780**> Règne de Marie-Thérèse d'Autriche, mère de Marie-Antoinette.
- ▶ **1805**> Le Tyrol est annexé à la Bavière.
- ▶ **1809**> Andreas Hofer et 500 hommes repoussent les alliés bavarois et français à Fortezza.
- ▶ **1815**> Congrès de Vienne : redécoupage des frontières européennes. Le Tyrol est à nouveau sous domination habsbourgeoise.
- ▶ **1848**> François-Joseph devient empereur d'Autriche.
- ▶ **1867**> L'empire habsbourgeois devient une double monarchie et porte désormais le nom d'Empire austro-hongrois.
- ▶ **28 juin 1914**> Assassinat de l'archiduc François-Ferdinand à Sarajevo.
- ▶ **1918**> Fin de l'Empire austro-hongrois et proclamation de la première République d'Autriche.
- ▶ **1919**> Le Sud-Tyrol et le Trentin sont rattachés à l'Italie.
- ▶ **1946**> Accord de Paris De Gasperi-Gruber, qui reconferme le rattachement du Sud-Tyrol à l'Italie et prévoit l'autonomie de la région.
- ▶ **1972**> Un nouveau statut d'autonomie pour la région Trentin-Haut-Adige est stipulé.
- ▶ **13 septembre 2011**> Création de l'Eurorégion Tyrol-Haut-Adige-Trentin.

Haut Moyen Age

Les invasions barbares se succèdent durant les siècles suivants. Au VI^e siècle, les Bajuvars, originaires des territoires de Bavière, s'emparent de la Rhétie. Ils entrent en conflit avec les Lombards qui ont fondé le duché de Trente. Bajuvars et Lombards sont vaincus en 774 par Charlemagne qui annexe leurs possessions au royaume franc ; en l'an 800, Charlemagne est couronné empereur par le pape. Toutefois, le traité de Verdun de 843 qui entraîne la désagrégation de l'Empire carolingien au IX^e siècle provoque l'annexion du Sud-Tyrol actuel au duché de Trente, tandis que le reste du territoire appartient aux ducs de Bavière : il est organisé en comtés et en principautés gérées par des princes-évêques gagnés à la cause impériale.

Naissance du Tyrol

Le comté de Tyrol est fondé au début du XII^e siècle et tire son nom du château de Tirolo près de Merano. Le comté fait alors partie du Saint-Empire romain germanique. Très vite, il entre en conflit avec les territoires voisins, et en particulier avec les comtes d'Appiano. Albert III comte de Tyrol s'impose et étend sa domination jusqu'à Bressanone et Trente. En 1282, Meinhard II de Tyrol obtient l'indépendance de l'empereur Rodolphe I^{er} de Habsbourg : le Land Tyrol devient un territoire autonome à l'intérieur du Saint-Empire romain germanique ; ses frontières resteront presque inchangées jusqu'à l'éclatement du Tyrol en 1918.

Sous la domination des Habsbourg

Mais cette indépendance n'est pas destinée à durer : en 1363, la dernière descendante de la dynastie, Marguerite Maultasche, lègue le Tyrol à Rodolphe IV de Habsbourg. En 1420, la capitale du nouveau duché habsbourgeois est transférée de Merano à Innsbruck et, en 1477, la ville de Hall in Tirol est autorisée à battre monnaie.

La dynastie des Habsbourg s'affirme définitivement dans la politique européenne avec l'arrivée au pouvoir du duc du Tyrol Maximilien I^{er} de Habsbourg, qui devient empereur en 1508. Il gouverne un territoire étendu comprenant l'Autriche, les duchés de Tyrol et de Goritz et les États bourguignons (suite à son mariage avec l'unique héritière Marie de Bourgogne). Il entreprend une importante réforme constitutionnelle et fonde une armée de mercenaires allemands appelés « lansquenets » (qui mettront Rome à sac en 1527). En 1511, il édite le pacte *Landlibell* garantissant un équilibre des forces entre les différents pouvoirs de son territoire : princes-évêques, seigneurs du Tyrol et Empire. Le XVI^e siècle est cependant marqué par des soulèvements populaires liés directement ou non à la Réforme luthérienne : en 1525, Michael Gaismair, fils d'un mineur de Vipiteno, est à la tête d'une rébellion paysanne qui réclame la création d'une république populaire et luthérienne ; elle sera réprimée dans le sang. En 1536, Jakob Hutter, du Val Pusteria, est condamné au bûcher à Innsbruck pour hérésie. De nombreuses femmes accusées de sorcellerie connaissent le même sort.



Messner Mountain Museum, Bozen-Bolzano.



Gravure représentant Andreas Hofer lors de l'insurrection du Tyrol en 1809.

Si chaque nation a son héros national, le Tyrol a Andreas Hofer. Il est l'une des plus éminentes figures du nationalisme pantyrolien, par la lutte qu'il mena... contre l'envahisseur français ! Originaire de Sankt Leonhard in Passeier (San Leonardo in Passiria), dans le Sud-Tyrol, où il naît en 1767, il est aubergiste, puis devient négociant en vins, qu'il amène d'Italie dans le Tyrol. C'est lors de la victoire française sur l'Autriche, et de l'annexion subséquente du Tyrol par la Bavière (Etat allié de la France), en 1805, qu'il devient milicien et prend la tête de la résistance à l'envahisseur. Souterraine au départ, la résistance s'organise, puis rencontre le soutien de l'empereur François II, avant d'éclater en insurrection en 1809. Andreas Hofer est un chef de guerre efficace au sens stratégique élaboré. Son armée écrase les forces bavaroises d'occupation à Sterzing-Vitipeno, puis boute l'occupant hors d'Innsbruck. Avec l'occupation d'Innsbruck, Hofer devient de fait le *leader* de l'insurrection, reconnu comme tel par l'ennemi et par l'empereur. L'Autriche affiche officiellement sa solidarité avec le Tyrol et un intendant est dépêché de Vienne pour administrer la région. Hofer s'efface alors

de la politique et retourne à son commerce de vin et à son auberge.

Lorsque la contre-offensive franco-bavaroise est lancée et entérinée avec la bataille de Wagram, Hofer reprend les armes et l'insurrection se transforme en *guerrilla*. Le maréchal de Napoléon, Lefebvre, est défait à la bataille de Bergisel et Innsbruck de nouveau prise. Cette fois, un régime militaire est mis en place et c'est Hofer qui gouverne le Tyrol au nom de l'empereur. Mais la victoire est de courte durée. L'Autriche, exsangue, signe le traité de Schönbrunn le 14 octobre 1809 et le Tyrol est cédé à la Bavière. Les insurgés doivent déposer les armes contre une promesse d'amnistie. Pensant l'Autriche capable de mener à nouveau la guerre, Hofer reprend pourtant les armes le 12 novembre et sa tête est mise à prix par la coalition des occupants. Il est trahi par son voisin, et l'armée italienne, alliée de la Bavière, le capture dans un chalet d'alpage où il se cache. Il est fusillé à Mantoue le 20 février 1810. Devenu héros et martyr pour le monde germanique insurgé contre la France de Napoléon, il reste pour le Tyrol le symbole de l'indépendance que la région n'a finalement jamais acquise.

C'est la ville de Trente qui accueille le concile qui ouvrira la voie à la Contre-Réforme, vaste entreprise de propagande menée par l'Église pour ramener à elle les fidèles. Ouvert en 1545, le Concile de Trente se conclut en 1563 : les mœurs du clergé sont réformées et, sur le plan artistique, le style baroque émerge. Les 18 années du concile entraînent à Trente un véritable élan économique et culturel.

Au XVII^e siècle, toutefois, le Tyrol ne conserve qu'une place secondaire dans la politique internationale : la branche tyrolienne des Habsbourg est éteinte et le centre fastueux de l'Empire est Vienne, sa capitale. Cependant, Bolzano va connaître une période de grande prospérité liée à son développement économique et commercial, grâce à la régente du Tyrol Claude de Médicis. Celle-ci encourage la création du *Magistrato mercantile* en 1635, tribunal chargé de régler les controverses commerciales. Au XVIII^e siècle, Bolzano demeure l'une des places marchandes européennes les plus importantes.

La parenthèse napoléonienne

En 1805, suite à la défaite d'Austerlitz, l'Autriche est contrainte de céder le Tyrol à la Bavière, alliée des Français. Le mécontentement des Tyroliens éclate en un soulèvement armé lorsque la Bavière veut les enrôler de force pour combattre contre l'Autriche. Accompagné de 500 hommes, Andreas Hofer repousse les alliés français et bavarois à Fortezza, au nord de Bressanone. La chute de Napoléon marque le retour du Tyrol sous domination habsbourgeoise. Les Guerres d'Indépendance qui secouent la péninsule et mènent à la fondation du Royaume d'Italie en 1861 n'ont que peu de répercussions sur le territoire du Tyrol. En 1867, l'ouverture de la ligne de chemin de fer du col du Brennero entraîne l'arrivée des premiers touristes dans la région.

Le XX^e siècle et la scission du Tyrol

À la suite de la Première Guerre mondiale, le traité de Saint-Germain (10 septembre 1919) entérine la scission du Tyrol : le Haut-Adige et le Trentin sont annexés à l'Italie. Durant l'époque fasciste, le Sud-Tyrol connaît une période traumatisante qui marquera durablement ses habitants : Mussolini veut annihiler toute référence culturelle germanique, il impose l'usage exclusif de la langue italienne, interdit la langue allemande à l'école, fait rebaptiser toutes les localités de noms à consonance latine et encourage l'immigration d'ouvriers de la péninsule pour favoriser l'italianisation. Suite à l'alliance de l'Italie avec l'Allemagne en 1939, les habitants du Sud-Tyrol sont confrontés aux « Options » : ils doivent choisir entre leurs racines germaniques et une expatriation dans le Reich ou bien leur nouvelle identité italienne dans le Sud-Tyrol et l'abandon de tout attachement à leurs origines et à leur culture. Les « Options » seront toutefois abandonnées lorsque éclatera la Seconde Guerre mondiale.

En 1946, l'accord de Paris, le traité De Gasperi-Gruber, reconferme l'appartenance du Sud-Tyrol à l'Italie, mais en vertu de la reconnaissance de son autonomie. La République italienne tarde, cependant, à légiférer sur ce statut régional particulier, ce qui entraîne des mouvements de protestations qui culminent dans les années 1960 avec la création du mouvement terroriste du BAS, revendiquant le rattachement à l'Autriche. D'abord responsable d'attentats aux lignes électriques, il s'en prend ensuite aux forces de l'ordre et à la population. Un nouveau statut d'autonomie est ainsi stipulé en 1972, faisant du Trentin-Haut-Adige une région autonome. En 2016 a été fondé le GECT Eurorégion Tyrol-Haut-Adige-Trentin (GECT pour « groupement européen de coopération territoriale ») destiné à faciliter la coopération transfrontalière entre ses membres.

POLITIQUE ET ÉCONOMIE

POLITIQUE

► **Le Nord-Tyrol et le Tyrol oriental** forment le *Land* du Tyrol en Autriche. Un *Land* est un Etat fédéré de la République d'Autriche et il existe au total neuf *Länder* : Vienne, la Basse-Autriche, la Carinthie, le Burgenland, la Haute-Autriche, Salzbourg, la Styrie, le Tyrol et le Vorarlberg. Chacun est administré par un gouverneur élu par la Diète provinciale et par des députés provinciaux, élus au suffrage universel. Ils votent les lois propres de leur province. Le parti politique majoritaire au Tyrol est l'ÖVP ou Parti populaire autrichien (de centre à centre droite). Au niveau national, l'Autriche est une république fédérale. Le président fédéral est le représentant suprême de l'Etat, il est élu depuis 1951 au suffrage universel direct et pour un mandat de six ans renouvelable une fois. Dans certaines provinces, la participation à l'élection présidentielle est obligatoire. Représentant de son pays en ce qui concerne les relations extérieures, il a le pouvoir de conclure des traités ou des accords internationaux. Il nomme le chancelier et les membres du gouvernement, fait prêter serment aux gouverneurs de province et est également le chef des armées. Depuis 2017, c'est Alexander van der Bellen, soutenu par les écologistes (bien que non encarté au parti), qui est président de la République.

Il faut cependant signaler que le président en Autriche est nettement moins puissant qu'en France et que c'est surtout le chancelier qui représente la voix politique du pays. Ce dernier est le président du gouvernement fédéral. Actuellement, c'est Brigitte Bierlein qui occupe cette fonction. Le gouvernement est composé de deux chambres, le Conseil national (qui vote les lois) et le Conseil fédéral (c'est la Chambre des provinces, qui dispose d'un droit d'opposition aux lois promulguées par le Conseil national).

► **Le Sud-Tyrol et le Trentin**, respectivement province de Bolzano et province de Trento,

constituent la région du Trentin-Haut-Adige en Italie. Cette région bénéficie d'un statut spécial d'autonomie, attribué également aux régions italiennes de Sicile, Sardaigne, Frioul-Vénétie Julienne et Val d'Aoste. Depuis 1972, la Région a délégué aux provinces de Bolzano et Trente la quasi-totalité des compétences administratives, législatives et fiscales. La province de Bolzano est ainsi devenue celle bénéficiant du statut d'autonomie le plus poussé en Europe.

L'organisation politique des deux provinces est toutefois à l'image de celle des autres provinces italiennes : elle est représentée par un Conseil de la province (organe législatif) et par une *Giunta* (organe exécutif). Le parti politique dominant du Sud-Tyrol y est le SVP ou Südtiroler Volkspartei (Parti démocrate chrétien de centre à centre gauche), tandis que dans le Trentin, c'est la Lega (parti de droite) qui a remporté la majorité des votes lors des élections d'octobre 2018.

Au niveau national, l'Italie est une république démocratique parlementaire dont la principale institution politique est le Parlement (Assemblée nationale) se composant de la Chambre des députés et du Sénat de la République. Ces deux chambres exercent collectivement la fonction législative. Le pouvoir exécutif est confié au président du Conseil et à des ministres qui constituent ensemble le Conseil des ministres. Le président du Conseil dirige la politique générale du gouvernement et en est responsable. Quant au président de la République, il est élu tous les 7 ans par le Parlement réuni en séance plénière. Son pouvoir consiste à représenter la Nation. Il n'a que peu d'influence sur la vie politique de l'Etat, même s'il peut, après consultation de leurs présidents, dissoudre les deux chambres ou une seule d'entre elles. Cependant aucun acte du président de la République n'est valable s'il n'est contresigné par les ministres qui l'ont proposé et qui en assument la responsabilité.



Des guides de voyage
sur plus de **700** destinations

Suivez nous sur   

www.petitfute.com

VERSION NUMÉRIQUE
OFFERTE POUR L'ACHAT
DE TOUT GUIDE PAPIER

ÉCONOMIE

Le Tyrol est une région européenne économiquement prospère. En 2015, le PIB par habitant s'élevait à 39 300 euros pour le Tyrol autrichien, à 42 400 euros pour le Sud-Tyrol et à 35 500 euros pour le Trentin ; on est donc bien au-dessus de la moyenne européenne qui, pour 2015 toujours, s'élevait à 28 900 euros par habitant. En outre, le taux de chômage, de 3,2 % dans le Tyrol autrichien, de 3,4 % dans le Sud-Tyrol et de 5,8 % dans le Trentin, reste inférieur au taux de chômage sur l'ensemble de l'Union européenne (9,7 %).

Le Tyrol a longtemps fondé son économie sur l'agriculture, l'élevage et la sylviculture. Les fermes et structures agricoles à conduction familiale ou organisées en PME sont encore nombreuses, même si beaucoup ont diversifié leurs activités vers le tourisme. Actuellement, le Tyrol autrichien s'illustre surtout dans l'élevage, bovin d'abord (pour la viande et les produits laitiers), mais également ovin et porcin (que l'on pense au fameux speck et aux autres charcuteries que l'on peut déguster dans la région !). L'agriculture dans le Tyrol autrichien reste un secteur mineur, les zones agricoles autrichiennes se concentrant le long du Danube et dans l'est du pays. Dans le Tyrol italien, la culture de la pomme et du vin est prédominante : la vigne couvre environ 14 000 hectares du territoire du Tyrol italien, et une pomme sur dix consommée dans l'Union européenne provient du Sud-Tyrol, ce qui représente 2 % de la production mondiale.

Les grosses entreprises se concentrent le long des vallées : il s'agit de l'Inn pour la partie

autrichienne (Innsbruck, Schwaz, Kufstein), des vallées de l'Isarco et de l'Adige pour la partie italienne (Trento, Bolzano, Vipiteno). Les secteurs industriels majeurs sont la mécanique, l'industrie du bois et l'alimentaire. Le secteur de l'énergie renouvelable est également développé : une grande partie de l'électricité est produite par l'énergie hydraulique. Enfin, on ne manquera d'évoquer les industries liées aux sports d'hiver et à la montagne, comme Leitner, l'une des principales sociétés spécialisées dans le transport par câble et dont le siège social se trouve à Vipiteno, ou Salewa, entreprise de Bolzano qui conçoit des habits de montagne et de l'équipement d'alpinisme.

Place du tourisme

Le tourisme est l'un des piliers de l'économie tyrolienne. Le nombre de nuitées relevées pour la partie autrichienne était de 49,4 millions en 2018, 29 millions pour le Sud-Tyrol. Plus de 10 millions de touristes visitent le Tyrol autrichien chaque année, près de 6 millions pour le Tyrol italien. Ceux-ci proviennent majoritairement d'Allemagne (environ la moitié). Ce sont bien sûr les pistes de ski qui attirent grand nombre de voyageurs (7 000 km de pistes côté autrichien, 1 200 km dans le Sud-Tyrol), mais également toutes les activités liées à la montagne : des sentiers de randonnée bien entretenus et clairement balisés, de nombreux refuges, des vias ferratas, de l'alpinisme, du VTT... L'œnotourisme s'est également développé le long de la Strada del Vino au sud de Bolzano et dans le Trentin.

POPULATION ET LANGUES

Au 1^{er} janvier 2019, on recensait 754 705 habitants dans le Tyrol autrichien et 1 072 276 dans le Tyrol italien, ce qui porte la population totale du Tyrol à 1 826 981 habitants. La densité moyenne de 59 habitants/km² en Autriche s'élève, côté italien, à 71 habitants/km². Les villes les plus peuplées sont également les chefs-lieu de provinces : Innsbruck (132 110 habitants), Trento (118 542 habitants) et Bolzano (107 739 habitants).

Aux origines du peuplement du Tyrol

Alors que le territoire est occupé par les Rhètes durant l'âge du fer, celui-ci est conquis par les Romains au début de l'ère chrétienne. Ce substrat rhéto-roman est à l'origine du ladin, langue parlée aujourd'hui par environ 30 000 locuteurs dans quelques vallées des Alpes. Durant le Moyen Age, le territoire est parcouru par les vagues successives de peuples germaniques qui traversent les cols des Alpes : Lombards, Carolingiens, mais aussi Bajuvaues, qui laisseront leur nom à la Bavière. Aujourd'hui, les Tyroliens, de même que les Autrichiens, parlent d'ailleurs un dialecte haut-allemand de la branche bavaroise. Intégré au Saint Empire romain germanique puis à l'Empire

des Habsbourg, devenu Empire austro-hongrois en 1867, le Tyrol a partagé les destinées de ces Etats, jusqu'à la scission de son territoire après la Première Guerre mondiale et au rattachement du Sud-Tyrol et du Trentin à l'Italie. Durant l'époque fasciste, Mussolini a encouragé l'installation d'ouvriers italiens dans le Sud-Tyrol pour favoriser l'« italianisation » de ce territoire dont il souhaitait éliminer toute ascendance germanique. Cela a créé des tensions qui ont perduré durant plusieurs décennies, entraînant le développement de mouvements extrémistes souhaitant le rattachement du Sud-Tyrol à l'Autriche. Aujourd'hui, heureusement, les communautés linguistiques du Sud-Tyrol cohabitent pacifiquement. L'assimilation de l'élément latin dans le substrat germanique est particulièrement visible dans les noms des habitants : ceux-ci peuvent avoir un prénom germanique et un nom de famille italien ou inversement. Par ailleurs, le Tyrol a été peu touché par les mouvements migratoires qui ont marqué l'Europe de la seconde moitié du XX^e siècle et des premières décennies du XXI^e. Ces phénomènes ont davantage caractérisé les autres régions d'Autriche et d'Italie.



Musiciens tyroliens et leurs alphon.



Touristes dans les rues de Rattenberg.

Langues

Le Tyrol est majoritairement germanophone, à l'exception du Trentin qui, lui, est italoophone. Les Tyroliens parlent un dialecte haut-alle-

mand de la branche bavaroise, très proche des parlers de Bavière et de l'ensemble de l'Autriche. Cette subtilité dialectale peut prendre un caractère un peu chantant dans certaines vallées du Tyrol. Au nord-ouest du Tyrol autrichien, toutefois, le dialecte se rapproche de celui de la Suisse alémanique (parlé également dans le Land autrichien du Vorarlberg).

Dans le Tyrol italien, annexé à l'Italie depuis 1919, les deux langues officielles sont l'allemand et l'italien, auxquelles il faut ajouter le ladin dans certaines communes. Si les différentes communautés linguistiques cohabitent aujourd'hui pacifiquement, ce ne fut pas toujours le cas : durant l'époque fasciste, une véritable entreprise d'italianisation a favorisé la migration de populations italophones dans le Sud-Tyrol, réprimant l'usage de l'allemand dans les écoles et les administrations publiques. Avant que n'éclate la Seconde Guerre mondiale, un accord entre Mussolini et Hitler prévoyait que les habitants du Sud-Tyrol revendiquant une appartenance germanophone soient expatriés dans le Reich. Durant la deuxième moitié du XX^e siècle, des mouvements de rattachement à l'Autriche se sont manifestés. A l'heure actuelle, environ 70 % des habitants du Sud-Tyrol se déclarent germanophones, pour 26 % d'italophones et 4 % de ladinophones.

Le Ladin, une langue à part

Fils du Tyrol italien et notamment du massif des Dolomites, le ladin fait partie de ces langues que les Alpes ont protégées en les isolant, les montagnes les ayant préservées de l'assimilation et de la disparition. Tout comme le romanche parlé en Suisse, le ladin est issu d'un métissage linguistique unique : celui du latin et des langues des Rhètes, ce peuple occupant les Alpes orientales dans l'Antiquité, qui fut conquis et assimilé par Rome. Comme le français comporte un substrat celtique, le substrat rhète est important dans la langue ladine, qu'on retrouve dans certaines formules grammaticales et dans une part importante du vocabulaire. Avec environ 30 000 locuteurs concentrés dans les Dolomites, dans le Trentin-Haut-Adige mais aussi en Vénétie, le ladin est l'un des plus petits groupes linguistiques d'Europe. Le ladin est reconnu comme langue minoritaire par la région autonome du Trentin-Haut-Adige, sur le territoire des communes historiques de ses locuteurs. Il est dans ce cas utilisé comme langue dans l'administration et dans l'enseignement, mais aussi dans la signalisation avec des panneaux trilingues. Les nationalistes italiens, notamment au XIX^e siècle lorsque l'aire ladine est passée d'une domination autrichienne à une domination italienne, ont toujours considéré le ladin comme un dialecte italien, ce que réfutent avec ardeur les élites ladinophones, mettant en avant l'aspect rhéto-roman de leur langue. Actuellement, le ladin est reconnu comme langue et le monde scientifique reconnaît son originalité et son caractère distinct de l'italien.

MODE DE VIE

On pourrait globalement donner deux qualificatifs aux gens du Tyrol : traditionnels et laborieux. Traditionnels, car dans ce pays avant tout montagneux où la vie s'articule principalement autour de petites communautés, le poids de la tradition pèse plus que dans bien d'autres régions d'Europe. Les Tyroliens sont généralement très attachés à leur culture, leurs traditions, leur religion, leurs fêtes et l'ordre social des choses. Le calendrier festif et religieux est très suivi, ainsi que toute la culture culinaire, vestimentaire ou musicale qui va avec. Fiers de leur région, les Tyroliens savent aussi se montrer hospitaliers et chaleureux avec les étrangers. Laborieux, parce que face aux immenses difficultés que représente l'environnement de la montagne, les Tyroliens ont toujours lutté de toutes leurs forces

pour la dompter, l'aménager. Lorsqu'on observe la « propreté » de l'espace tyrolien, et toute la maîtrise que cela suppose – agricole, forestière, architecturale, technique –, on peut imaginer tout le labeur qu'il a fallu pour obtenir ce résultat. Les gens du Tyrol n'ont pas peur du travail et notamment du travail physique ; la culture de l'effort est un élément très important du mode de vie de la région alpine. Mais les gens de là-haut savent aussi s'amuser, et comment ! Les auberges tyroliennes et les festivités sont particulièrement conviviales ; la bière coule à flots, les rires sont forts, la franchise débonnaire est de mise. Quand tout le monde se met à danser dans la bonne humeur, on se demande si ce sont les mêmes qui, dès l'aube, seront au travail, prêts à fournir un effort considérable.

VIE SOCIALE

Famille

L'importance que les Tyroliens accordent à la famille est frappante. Le poids de la religion catholique n'est sans doute pas étranger à cet état de fait, mais celui de la tradition, dans un environnement rural où l'attachement à la terre est fortement ancré et où l'on vit au sein de petites communautés, est certainement encore plus prégnant. Les mazots et les agritourismes portent régulièrement le nom de la famille propriétaire qui, bien souvent, gère le domaine depuis plusieurs générations. Dans les petits établissements hôteliers, toute une famille est mise à contribution, à la réception, aux fourneaux ou à la salle du restaurant. Notons enfin que, dans le Sud-Tyrol, le taux de natalité (10,6 ‰) est bien supérieur à la moyenne nationale italienne (8,6 ‰).

Système scolaire

Les écoliers du Tyrol autrichien n'ont pas de temps morts dans la semaine. Ils étudient du lundi au samedi mais, en contrepartie, leurs journées sont allégées. Les cours débutent à 8h et s'achèvent en général vers 13h. Ce système est aujourd'hui beaucoup discuté, puisqu'il n'est plus adapté au rythme de la vie active des parents qui ne peuvent pas être disponibles chaque après-midi. En 1774, l'impératrice Marie-Thérèse a imposé six années de scolarité. Aujourd'hui, la scolarisation commence à 6 ans et les jeunes Autrichiens ne peuvent pas quitter le système éducatif avant 15 ans. Depuis 1975, toutes les

écoles publiques sont mixtes. Le premier cycle scolaire dure quatre ans. A 10 ans, l'enfant se trouve face à deux filières : soit un cycle court qui se termine par une année de cours polytechniques puis un apprentissage d'un an dans une entreprise, soit un cycle long de huit ans qui mène jusqu'à un « baccalauréat » appelé *matura*. Des passerelles existent cependant entre ces deux formations et l'enseignement technique n'est pas aussi déconsidéré que dans de nombreux conseils de classe français. L'année universitaire autrichienne se divise en deux semestres, quel que soit le type de diplôme visé. Certains cursus étaient réservés, jusqu'il y a peu, aux Autrichiens, les étrangers ne pouvant y être admis que dans la limite des places disponibles. L'Union européenne a obligé l'Autriche à supprimer cette loi en 2005, ce qui a entraîné un afflux massif d'étudiants allemands et de sérieux problèmes d'accueil non encore résolus. Innsbruck est la principale ville universitaire du Tyrol autrichien.

Dans le Sud-Tyrol, l'éducation fait partie des compétences secondaires de la province autonome de Bolzano, ce qui signifie que la province doit se conformer au système national italien et possède une capacité d'intervention limitée, qui concerne surtout l'organisation d'un enseignement en fonction des trois groupes linguistiques (italien, allemand et ladin). En Italie, l'école est obligatoire jusqu'à 16 ans. Le système éducatif correspond plus ou moins au schéma appliqué en France. La maternelle concerne les 3-5 ans, le primaire regroupe les 6-10 ans et l'équivalent de notre

collège (*scuola media*), sanctionné par un examen de fin d'études important, accueille les 11-13 ans. Le lycée (*secondaria superiore*) est divisé en plusieurs sections. Les sections classiques et scientifiques durent cinq ans et sont sanctionnées par l'équivalent du baccalauréat (*diploma di maturità*). La section technique s'étale également sur cinq ans avec accès à la clé à un baccalauréat technique (*maturità tecnica*). Concernant l'enseignement supérieur, le titre de *laurea* (niveau maîtrise) est indispensable dans la mesure où les diplômes intermédiaires n'existent pas.

Particularité autrichienne : le maintien du service militaire

L'Autriche fait partie de ces quelques pays européens, comme Chypre, le Danemark, la Finlande, l'Estonie, la Suisse, la Norvège et la Grèce, attachés au service militaire. Par référendum en janvier 2013, les Autrichiens se sont prononcés à 59,8 % pour le maintien de la conscription. Le service militaire dure six mois et concerne chaque année 22 000 individus. Une alternative s'offre à ceux qui voudraient y échapper : un service civique d'une durée de neuf mois.

MŒURS ET FAITS DE SOCIÉTÉ

La mentalité tyrolienne

Les Tyroliens – d'Autriche, mais aussi du Sud-Tyrol pour une majorité de la population – sont des Germaniques, ce qui implique certains traits de caractère récurrents. Dans la sphère professionnelle comme privée, on aime que les choses soient claires, et la ponctualité et la précision sont appréciées. Pourtant, des siècles de domination habsbourgeoise, dans un empire aux multiples communautés (slave, hongroise, italienne), ont forgé certains traits distinctifs de la mentalité tyrolienne et autrichienne en général : ceux-ci aiment prendre leur temps, ne pas être trop bousculés. La cuisine constitue l'un des exemples manifestes de ce métissage. La rigueur tyrolienne tient également au fait que la population est à forte tendance catholique pratiquante. Le Tyrolien accorde une place importante à la famille et le nombre d'unions libres est inférieur à celui de la France, même si la nouvelle génération bouscule cet état des choses. Les mœurs sont libres et l'homosexualité ne choque pas. En Autriche, le mariage homosexuel est autorisé depuis janvier 2019, tandis que l'adoption par un couple de même sexe était déjà légalisée en 2015. En Italie, par contre, si la loi sur l'union civile pour les couples homosexuels a été votée

en 2016, le mariage et l'adoption ne sont pas autorisés ; seule l'adoption homoparentale, par le conjoint du parent de même sexe, est acceptée. D'autre part, la législation en matière d'avortement est comparable à celle de la France.

L'identité tyrolienne

Dans le Nord-Tyrol et le Tyrol oriental, les habitants, à l'image des Autrichiens en général, n'aiment pas qu'on les confonde avec les Allemands, mais ils ne cultivent pas outre mesure un sentiment identitaire. La volonté d'appartenir à un même peuple y est beaucoup moins flagrante que celle de revendiquer son appartenance à une région.

Côté italien, la volonté d'annihiler la culture germanique des Sud-Tyroliens à l'époque fasciste a paradoxalement renforcé le sentiment identitaire des habitants. Ceux-ci se réclament d'abord Sud-Tyroliens et revendiquent avec fierté leur statut de province autonome. Ils ne renient cependant pas leur part d'« italianité » : la majorité des habitants est bilingue (voire trilingue dans les régions où l'on parle le ladin) et passe volontiers d'un idiome à l'autre en fonction de son interlocuteur. Si la rectitude est toute germanique, le Sud-Tyrolien ne fera pas l'impasse sur son *espresso* du matin !

RELIGION

Le catholicisme est la religion historique du Tyrol. 88 % des Tyroliens autrichiens sont chrétiens (dont l'immense majorité catholiques), et 97 % des Sud-Tyroliens. Des deux côtés du Brennerpass, la religion reste très majoritaire et massivement suivie, même si son poids tend à diminuer dans les plus grandes villes, et que d'autres religions sont apparues – l'Autriche et plus récemment l'Italie étant devenues des pays d'immigration. L'islam notamment s'est récemment fait une place dans le Tyrol autrichien, principalement à Innsbruck (4 % de la population). Parmi les catholiques, la

ferveur est là. Selon un sondage, 65 % des Tyroliens autrichiens seraient des catholiques pratiquants et 45 % d'entre eux prieraient tous les jours. La Contre-Réforme et les ordres qui la prônaient, notamment les jésuites, mais aussi les bénédictins ou les augustins, ont profondément façonné le caractère religieux de la région. Aujourd'hui encore, le Tyrol compte de nombreux monastères qui restent actifs et significatifs dans la vie locale. Les fêtes religieuses sont très suivies au Tyrol et certaines manifestations (processions, messes extérieures) s'approprient le territoire, bien au-delà des églises.

ARTS ET CULTURE

ARCHITECTURE

Pour décrire la spécificité architecturale du Tyrol, on peut pointer deux « pôles » différents.

► **D'un côté, l'architecture d'apparat, sacrée ou profane**, qui généralement émane des mêmes mouvements culturels qui ont traversé l'Autriche et le nord de l'Italie. Il s'agit du roman, du gothique, de l'architecture civile médiévale, de la Renaissance, du baroque, du néoclassicisme et de l'Art nouveau. Cela se retrouve particulièrement dans les villes : Innsbruck ou Bozen-Bolzano possèdent un centre-ville parsemé de magnifiques immeubles Renaissance, baroques ou Art nouveau, dans la veine autrichienne, c'est-à-dire colorée. La période baroque, arme esthétique de la Contre-Réforme dirigée par les Habsbourg, a été particulièrement faste, avec la réalisation de nombreuses églises, de monastères et de palais baroques. Ils sont colorés, rouges, verts, jaunes, pleins de faste et d'éléments architecturaux simulant le mouvement. Les clochers à bulbe sont typiques, comme le sont les façades bariolées des immeubles bourgeois, rendant beaucoup de villes très agréables au regard, harmonieuses et gaies. Particulièrement au Sud-Tyrol, le Moyen Âge et la Renaissance ont vu la construction de châteaux, situés souvent dans des sites imprenables, où le gothique d'Allemagne du Sud prédomine. Quant à Trente, tournée vers l'Italie, on lui reconnaît les caractéristiques principales des villes d'Italie du Nord, de Bergame à Venise en passant par

Vérone ou Milan : architecture Renaissance raffinée, où la pierre de taille a la part belle, campanile sur la place principale, cathédrale gothique travaillée, ruelles beaucoup plus serrées que dans la ville de type germanique.

► **De l'autre côté, le Tyrol se distingue par son architecture rurale**, agricole ou pastorale, souvent pittoresque et incarnant un cliché des Alpes. Le chalet tyrolien, tout de bois ou bien avec une base en pierre surmontée d'un étage en bois et de charpentes imposantes avec un toit très pentu, est l'une des versions authentiques du chalet alpin. Au Tyrol, si l'on compare la région aux Alpes françaises, on est étonné par la taille imposante des bâtiments agricoles, des fermes mais aussi des granges, souvent très hautes et possédant des charpentes très solides. Dans le Sud-Tyrol, on retrouve une architecture rurale plus méditerranéenne, construite en pierre, notamment dans les Dolomites. Au sud de Bolzano, le long de la Route du Vin, les anciennes demeures des nobles et des riches marchands sont caractérisées par le style architectural d'« Oltradige » : d'origine médiévale, avec leurs oriels et leurs toits pentus, ces bâtisses ont été agrémentées, aux XVI^e et XVII^e siècles, de loggias à l'italienne et de fenêtres aux arcs en plein cintre. Enfin, partout dans les Alpes du Tyrol, on retrouve une organisation similaire : un bourg de maisons regroupées et des hameaux et bâtiments agricoles isolés étalés dans la campagne.



Maisons du centre de Bolzano.

ARTISANAT

Pays traditionnel, rural, montagnard, le Tyrol est doté d'un artisanat riche et varié. Cela va des costumes folkloriques et de leurs accessoires aux instruments de musique (cors des Alpes, accordéons), en passant par la vaisselle de poterie ou de porcelaine et divers objets sculptés sur bois.

► **Les crèches de Noël** sculptées sur bois sont l'une des spécificités tyroliennes.

► **Le verre** est un artisanat développé abondamment depuis le Moyen Âge, la tradition des souffleurs de verre étant perpétuée dans plusieurs manufactures. Rattenberg est le centre de l'artisanat du verre au Tyrol.

► **La cristallerie Swarovski** est mondialement connue. Fondée en 1895 par Daniel Swarovski, bijoutier et tailleur de verre d'origine tchèque, son siège social se situe dans la vallée de l'Inn,

à Wattens, où se trouve également le musée de l'entreprise.

► **Le Loden** est une matière phare du Tyrol, servant depuis des siècles à l'élaboration de vêtements chauds, doux et sophistiqués. La « jupe du Schladming » est l'un des vêtements les plus connus réalisés en loden. Le musée du loden de Vandoies, dans le Val Pusteria (Sud-Tyrol), retrace l'histoire et le processus de fabrication de cette étoffe.

► **La confection de paniers en osier** est l'une des spécialités villageoises des paysans du Tyrol.

► **Tissage, tricotage, sculpture sur bois et réalisation d'objets en bois** sont la spécialité des artisans locaux, qui aujourd'hui mêlent la créativité aux réalisations traditionnelles dans les ateliers de Bozen-Bolzano ou d'Innsbruck.

CINÉMA

On ne peut pas parler d'un cinéma tyrolien spécifique, compte tenu que ni Innsbruck ni Bozen-Bolzano n'ont abrité de studios ou d'écoles de cinéma.

► **Cependant, on peut dire que, côté autrichien, le cadre naturel et folklorique du Tyrol** a souvent été choisi dans les années 1950-60 pour la réalisation de *Heimatfilme* (films du terroir), productions souvent mièvres et patriotiques qui glorifiaient les traditions, la nature, les communautés rurales et qui furent un élément important de la production cinématographique grand public en Autriche et en Allemagne. Pour divulguer l'image de pays germaniques aux bonnes traditions et aux beaux paysages, le Tyrol fut évidemment choisi souvent pour créer un cadre bucolique. Avant les *Heimatfilme*, la production cinématographique fasciste et nazie mettait aussi en valeur le « bon terroir » tyrolien

et la région fut le décor choisi pour de nombreux films de propagande montrant le bonheur simple de la vie des montagnards de « race aryenne ».

► **On ne peut pas évoquer le sujet « Tyrol et cinéma » sans mentionner Luis Trenker** (1892-1990), originaire de Bozen-Bolzano dans le Tyrol du Sud, qui fut un personnage hors norme, alpiniste, star du cinéma autrichien et allemand incarnant le montagnard par excellence dans des films portant sur la montagne, certains simplement artistiques, d'autres patriotiques, voire de propagande fasciste puis nazie, ce qui fit de lui un personnage contesté après-guerre. Il tourna encore de nombreux films ayant la montagne pour cadre, que ce soit la narration d'exploits d'alpinisme, des films d'aventure ou des *Heimatfilme*, et ce en RFA, en Autriche et même en RDA. Il fut également un romancier, portant haut le romantisme lié à l'alpinisme.

Que rapporter de son voyage ?

► **Le speck**, jambon cru salé et fumé, souvent vendu sous-vide, ce qui facilite son transport.

► **Le vin** des régions de Bressanone et de Bolzano : essayez le Lagrein en rouge !

► **Les objets décoratifs** de l'artisanat traditionnel tyrolien : paniers d'osier, objets sculptés en bois, santons pour la crèche de Noël...

► **Le verre et le cristal** produits dans la vallée de l'Inn, à Rattenberg et Wattens.

► **Et pourquoi pas un costume traditionnel ?** (*Tracht* en allemand) *Lederhose* (culotte courte de cuir), *Dirdl* (robe traditionnelle des paysannes des Alpes composée d'un corsage blanc, d'un corselet, d'une jupe et d'un tablier), vous trouverez ces articles dans toutes les villes et stations de montagne du Tyrol !

DANSE

La danse est un élément phare du folklore tyrolien, liée à la musique et à ses *yodels*. C'est une danse folklorique alpine comme on l'imagine, dansée en costume, généralement en groupe (cercles, rondes, échange de partenaires) sur des rythmes européens traditionnels.

► **La Watschentanz** est une danse masculine très connue où les hommes, habillés en bermudas et bretelles, réalisent des joutes simulant un combat. Particulièrement pittoresque et amusant ! Traditionnellement, c'est lorsqu'il n'y a pas assez de femmes sur la piste et que les hommes doivent se battre (enfin, simuler) pour avoir une partenaire, qu'ils se livrent à de telles parades. Un spectacle à voir !

► **Le Schuhplattler** est une autre danse masculine, où les hommes forment un cercle, tapent des mains et des pieds et réalisent des figures acrobatiques, pour impressionner les femmes, en une sorte de parade amoureuse collective dans laquelle les individus doivent se distinguer par leurs prouesses. On appelle le *schuhplattler* (claquage de chaussures), les claquettes tyroliennes, qui peuvent s'apparenter aussi aux danses acrobatiques russes.

► **Le Ländler** est la plus populaire des danses folkloriques mixtes, équivalent de la bourrée française. C'est à la base une danse de cercle pendant laquelle se forment des couples, sur un rythme 3 sur 4.

LITTÉRATURE

Les montagnes ont de tout temps fasciné les hommes. Ainsi, dans la littérature germanophone, le Tyrol est le théâtre de nombreux romans. On appelle en allemand cette littérature *Tirolension* (les Tyroliques), cycles littéraires prenant le Tyrol comme objet. Ce corpus culturel est rassemblé en grande partie dans la bibliothèque universitaire d'Innsbruck, avec quelque 160 000 ouvrages, du Moyen Âge à nos jours. Bozen-Bolzano détient aussi dans sa bibliothèque provinciale une collection de Tyroliques.

Depuis les années 1980, le genre « Tyrolien » connaît un renouveau avec les maisons d'édition Tyrolia et Athesia ; de nombreux auteurs contemporains font vivre la littérature tyrolienne, qu'elle soit ou pas dans son objet directement en rapport avec la région. Citons parmi les auteurs tyroliens les plus célèbres Anton Müller (1870-1939), chantre du pays, Norbert Gstrein (1961), Felix Mitterer (1948), Alois Hotschnig (1959) ou encore Sabine Gruber (1969), très en vogue dans le Tyrol du Sud.

MUSIQUE

La musique traditionnelle tyrolienne s'est forgée une solide réputation parmi les musiques folkloriques européennes.

► **Son style inimitable**, proche d'autres régions des Alpes autrichiennes, suisses ou bavaroises, repose sur une technique de chant qui lui est propre, le *yodel*, qui est au cœur de la Tyrolienne, genre vocal à part. Grâce à une technique gutturale, les chanteurs entonnent une succession de syllabes en onomatopées qu'ils parsèment de sons suraigus, changeant d'un seul coup de plusieurs octaves, passant de la voix de poitrine à la voix de tête sans transition et de façon virtuose. Ils peuvent improviser des *scats* avec des onomatopées chantées avec cette technique. C'est le fameux *yodelahihou*, qui tire son origine des besoins des bergers de communiquer à distance, d'une montagne

ou d'une vallée à l'autre. Les orchestres folkloriques tyroliens incluent généralement des accordéonistes qui accompagnent le chant, ainsi que des joueurs de cithare et de *hackbrett* (instrument à cordes frappées), sans oublier les *Schuhplattlers*, danseurs en costume tyrolien qui marquent le rythme en se frappant les cuisses et les souliers. On distingue généralement la tyrolienne autrichienne ou bavaroise, très rapide, du yodel suisse, plus lent. Les instruments d'accompagnement sont également différents, Suisses et Bavaois préférant les cuivres. Enfin, la tyrolienne a quitté les alpages depuis longtemps : Jimmie Rodgers, chanteur américain de musique country, était un *yodeler* virtuose. Quant au fameux cri de Tarzan, ce n'est autre qu'une tyrolienne entonnée depuis les profondeurs de la jungle !



► **Le cor des Alpes**, même s'il est plus connu pour le folklore suisse, est aussi un élément du folklore tyrolien, tout particulièrement dans l'Ausserfern et les régions de l'ouest proches de la Suisse. Ces immenses cors allongés, dont l'extrémité est posée au sol, produisent des sons puissants permettant également de communiquer à distance. Lors de concerts, ils sont généralement joués en orchestre, au moins

quatre choristes jouant ensemble, produisant alors un volume vocal impressionnant ! Ces longues trompes sont généralement sculptées d'un seul bloc dans des troncs d'épicéa, dévidés ensuite. Ils mesurent entre 3,60 m et 4 m de longueur, certains atteignant plus de 15 m ! Bien entendu, plus le cor est long, plus il faut de souffle pour produire un son, et plus ce dernier est puissant...

PEINTURE ET ARTS GRAPHIQUES

Le Tyrol a donné naissance à de nombreux peintres autrichiens et italiens, mettant parfois la montagne au cœur de leur œuvre. Aujourd'hui encore, la région est très active artistiquement, et de nombreux artistes sont présents dans la région. Parmi les peintres ayant mis le romantisme de la montagne au centre de leur art, citons Eduard Tenschert (1912-2003) qui

a peint inlassablement les paysages tyroliens, Alfons Walde (1891-1958), à l'influence cubiste évidente et créateur de célèbres portraits de skieurs, Rudolf Preuss (1951), auteur d'une célèbre vue d'Innsbruck sous la neige, ou plus récemment Martin Töchterle, actif depuis plus de 25 ans et glorifiant les beautés naturelles de la région.

SCULPTURE

La sculpture sur bois est un élément important du folklore tyrolien. La vallée du Lech, dans le nord-ouest tyrolien, est réputée pour ses artistes sculpteurs qui exposent leurs œuvres à l'extérieur des maisons, visibles depuis les routes ou dans

les rues des villages. Certains sculpteurs sur bois employant les techniques traditionnelles se sont forgé une réputation internationale, tels Jozef Schiffmann à Weerberg, Erich Rupprechter à Breitenbach ou Leonhard Tipotsch à Lanersbach.

TRADITIONS

Le Tyrol est une région restée traditionnelle, et l'ensemble des traditions marque encore la vie des communautés rurales, mais aussi urbaines. Par « traditions », on peut entendre par exemple les nombreux festivals, profanes comme sacrés, qui marquent le calendrier tyrolien : processions pour les fêtes religieuses, où tout un village processionne en brandissant la statue d'un saint ou d'une sainte, fêtes rurales comme les fêtes d'alpages, où les villageois

fleurissent leurs troupeaux pour célébrer la fin des transhumances, fêtes de printemps avec construction d'un mât de cocagne, etc. A ces occasions, on verra toujours s'installer une fête populaire où un orchestre joue de la musique folklorique et où les gens viendront costumés, danseront et dégusteront des mets traditionnels. Il suffit de se rendre dans une auberge pour observer combien le mode de vie traditionnel perdure au Tyrol.

FESTIVITÉS

Dans le Tyrol, les festivités sont nombreuses et très vivantes. Puisant tour à tour leurs racines dans la religion catholique et dans les rythmes saisonniers de la vie rurale, elles réunissent encore aujourd'hui l'ensemble de la communauté qui se pare, pour l'occasion, de ses costumes traditionnels. Les fêtes font partie de l'identité tyrolienne et cristallisent un sentiment d'appartenance à la communauté. Elles peuvent aussi constituer l'occasion de réjouissances animées où la bière – ou le vin – coule à flots !

Janvier

■ COUPE DU MONDE DE SKI : ÉTAPE DE KITZBÜHEL

KITZBÜHEL

☎ +43 5356 6230 10

www.hahnenkamm.com

info@hahnenkamm.com

Un week-end entre mi-janvier et fin janvier.

La coupe du monde de ski alpin fait étape tous les ans à Kitzbühel pour ce qui est certainement la descente la plus redoutée de toute la saison. C'est l'occasion d'admirer les plus grands skieurs du monde et de découvrir la station en fête pendant trois jours.

Février

■ CORTÈGE DE L'EGETMANN

Italie

www.egetmann.com

Tous les deux ans (années impaires) le Mardi gras.

Procession carnavalesque historique, puisque sa tradition remonte au XVI^e siècle. Dans les rues de Termeno défilent des chars, des figurants et les Schnappviecher, sortes de dragons démoniaques capturés et tués par un boucher, dans un acte symbolique personnifiant la fin de l'hiver. L'Egetmann est une marionnette portée en cortège nuptial avec son épouse, un homme déguisé en mariée auquel on interdit la consommation de vin, ce dernier ne pouvant se désaltérer qu'avec de la grappa !

■ FASNACHT

Toute la période du carnaval.

Le carnaval, appelé *Fasnacht* au Tyrol, est un ensemble de festivités tout à fait sympathique dans toute la région. Lors du *Faschingsonntag* (le dimanche avant Mardi gras) ou pour Mardi gras, les défilés avec costumes folkloriques et

masques loufoques sculptés dans le bois, dont certains sont très anciens, sont un bonheur de réjouissances. Cette manifestation pour chasser l'hiver est devenue tout un symbole dans la culture traditionnelle germanique en général, et dans la variante tyrolienne, les masques apportent un pittoresque supplémentaire issu tout droit du Moyen Âge.

Mars

■ FÊTES CATHOLIQUES DU PRINTEMPS

Dès le mois de mars ou le mois d'avril, selon le calendrier religieux, les fêtes catholiques de printemps (Pâques, puis l'Ascension, la Pentecôte et la Fête-Dieu) occasionnent l'expression d'une ferveur religieuse intense au Tyrol. Les églises font salle comble, les chants et liturgies s'y déploient, bénédictions en grande pompe, processions dans les villages ou dans la montagne sont menées en rassemblant souvent toute une communauté. Une époque où la vie traditionnelle des Tyroliens se fait visible, où la spiritualité est vraiment palpable. Certaines cérémonies sont particulièrement pittoresques, comme les Jeux de la Passion (Passion du Christ jouée théâtralement), la procession de la Pentecôte avec les perches fleuries brandies dans le cortège, les *Prangstangen*, ou encore les prières dans les champs pour Pâques.



Fasnacht.



© NEDERSTRASSER / ÖSTERREICH WEBBING

Schemenlaufen, le carnaval d'Imst.

Avril

■ FERMETURE DES STATIONS

C'est la tradition au Tyrol, en avril ou en mai selon l'altitude et l'enneigement, les stations célèbrent en grande pompe la fin de la saison avec des concerts, des spectacles, des animations pour les enfants, des réjouissances gastronomiques et des événements de ski : slalom, saut à ski, selon les goûts... On retiendra particulièrement celle d'Ischgl, la plus tardive, de Hochfügen ou du Hochzeiger.

■ FÊTE DES FLEURS

Piazza Walther

BOLZANO – BOZEN (Italie)

2 à 3 jours entre fin avril et début mai.

Chaque année depuis plus de cent ans, Bolzano célèbre le printemps en accueillant des horticulteurs du Sud-Tyrol qui transforment la piazza Walther en un vaste tapis de fleurs. Un festival de couleurs et de parfums, accompagné d'autres manifestations telles que musiques et danses folkloriques.

■ PITZTALER SCHNEEFEST

SANKT LEONHARD

La fête de la neige du Pitztal est l'une de ces fêtes folkloriques typiques du Tyrol. Célébrée chaque année début avril, on y fête les dernières neiges, la fin de l'hiver, l'arrivée du printemps avec un immense défilé de musique traditionnelle et de nombreuses réjouissances dans l'ambiance chaleureuse de cette communauté de montagne.

Mai

■ GAUDERFEST

ZELL AM ZILLER

A Zell am Ziller se tient tous les premiers week-ends de mai l'un des plus grands festivals du Tyrol. Le *Gauderfest*, qu'on peut traduire par « fête des bons vivants », est une pure fête folklorique et profane qui célèbre la venue du printemps. C'est un concert de costumes traditionnels, stands de bière, animations, défilés (avec chars historiques le dimanche), bals tyroliens, concours de *Ranggeln* (la lutte traditionnelle), sans oublier le *Gauderbock*, ce tonneau de la bière épicée la plus forte d'Autriche (8 %) !

Juin

■ FEUX DE LA SAINT-JEAN

Fin juin.

Comme les Tyroliens voient grand, pour la Saint-Jean, les *Johannisfeuer* ou *Sonnwendfeuer*, les feux, sont allumés au sommet des montagnes pour fêter le solstice d'été ! L'occasion d'illuminations impressionnantes et de jeux de lumière parfois sophistiqués, donnés à ce moment pour créer de grands spectacles en milieu naturel. Certains monts sont particulièrement prisés pour ces illuminations nocturnes grandeur nature : ceux du Wilder Kaiser Gebirge, le Biberwier, ou le Lermoos par exemple. Les illuminations d'Innsbruck sont également un incontournable.

En 2010, l'UNESCO a classé les feux de la Saint-Jean au patrimoine mondial immatériel.

■ FESTE VIGILIANE

TRENTE (Italie)
<http://festevigiliane.it>
info@festevigiliane.it
Quelques jours fin juin.

De nombreuses manifestations animent la ville de Trente jusqu'au 26 juin, jour de son saint patron, San Vigilio. Parmi celles-ci, le Palio dell'Oca (course de barques sur l'Adige), des processions, des feux d'artifice, des spectacles musicaux et le combat des Ciusi et des Gobj qui se disputent de la polenta !

■ FESTIVAL DE JAZZ DU SUD TYROL (SÜDTIROL JAZZFESTIVAL)

www.suedtiroljazzfestival.com
info@suedtiroljazzfestival.com
Fin juin-début juillet.

Un festival particulièrement qualitatif qui s'invite dans tout le Haut-Adige. Ce festival qui embrasse tout le territoire, à Bolzano, Bressanone, Merano ou Brunico, fait monter sur scène une pléiade d'excellents musiciens de jazz. Un festival d'une grande ampleur et à la réputation infaillible.

Juillet

■ TIROLER FESTSPIELE ERL

Trois semaines en juillet.

Un projet un peu dément : un festival de musique classique dans un opéra de plein air face à des pelouses vert profond et à des sommets inaccessibles. Depuis 1998, la curieuse *Passionspielhaus* à Erl, dans la région de Kufstein, opère comme un opéra à ciel ouvert où, pendant tout le mois de juillet, un programme d'une grande qualité se déroule en faisant la part belle à Wagner.

Août

■ BLUMENCORSO SEEFELD

Premier week-end d'août.

A Seefeld, la tradition du défilé de voitures à fleurs est un ovni. Version moderne des défilés de fleurs, c'est une festivité originale qui voit des dizaines de véhicules défilier, recouverts de fleurs ou traînant des objets géants tapissés de fleurs dans le cadre pittoresque de Seefeld. *Flower Power !*

La Transhumance, rituel phare de l'année tyrolienne

Almbtrieb (retour d'alpage ou désalpe) : voilà un rituel qui continue de marquer comme nul autre le calendrier tyrolien. Dans ce pays où la conscience rurale et pastorale fait partie de l'identité locale, la célébration du retour des troupeaux dans les villages après avoir passé l'été dans les pâtures d'altitude est toujours un évènement, célébré par toutes les communautés de montagne et pas uniquement par les agriculteurs. La fin de la transhumance, célébrée entre la mi-septembre et le premier samedi d'octobre, est entourée d'un ensemble de traditions puissantes et évocatrices. Dans beaucoup de villages, les troupeaux sont parés de leurs plus beaux atours, les vaches sont affublées de cloches de fête, et surtout sont fleuries de la tête aux pieds ! Des couronnes de fleurs sont harnachées sur le dos des bêtes, des coiffes pouvant peser jusqu'à une vingtaine de kilos. Comme la spiritualité n'est jamais bien loin, cette petite procession entraîne avec elle des croix et des images religieuses, également fleuries et portées par les vaches. La préparation florale est réalisée pendant tout l'été, traditionnellement par les femmes du village, à partir de branches de pin, de chardons et d'une multitude de fleurs des Alpes. A Matri in Tirol – qui lance généralement le cycle de la « désalpe » -, à Leremoos, Hopfgarten ou Hintertux, mais aussi dans le Tyrol du Sud à Schneeberg, Kurzras ou Moos in Passaier, ce sont plus d'une cinquantaine de fêtes qui sont célébrées à travers tout le Tyrol. Et tout le cérémoniel qui va avec : costumes traditionnels, cortèges, musique, réjouissances gastronomiques et la bière coulant à flots ! Les fêtes de la transhumance, pour leur pittoresque ethnographique et leur authenticité, font désormais partie des programmes des voyageurs voulant présenter à leur public un visage humain du Tyrol. Pour autant, elles restent des fêtes sincères et fêtées spontanément par les communautés de montagne qui souvent cessent simplement toute activité pendant cette célébration qui rassemble aussi tous les habitants.

Septembre

■ KLANGSPUREN SCHWAZ

SCHWAZ – www.klangspuren.at
2 à 3 semaines en septembre.

Depuis 1994, Schwaz attire, en septembre, les amateurs de nouvelle musique qui viennent applaudir musiciens, compositeurs de renom, ensembles nationaux et internationaux.

■ FÊTES DE LA TRANSHUMANCE

Entre mi-septembre et fin septembre.

Une période importante dans le calendrier tyrolien que la fin septembre-début octobre, où se déroule une kyrielle de fêtes agraires célébrant le retour d'alpage des troupeaux. Des processions ont lieu, incluant des troupeaux fleuris portant des tableaux, accessoires profanes ou religieux et faisant sonner cloche belle. Différentes réjouissances ont lieu en marge des processions : bals, concerts, stands gastronomiques et de boissons, concours et jeux... Une véritable fête agraire qui embrase tout le Tyrol germanique, au nord comme au sud !

■ PROCESSION DE SAINTE NOTBURGA

Eben am Achensee

Cette fête de la récolte qui rend hommage à la patronne des paysans, sainte Notburga, une sainte christianisée issue tout droit des traditions païennes, a lieu tous les ans le dimanche après le 14 septembre à Eben am Achensee. Une procession portant la statue de la sainte patronne défile dans un climat où la ferveur et le respect des traditions dominent.

Octobre

■ FETE DU SPECK

www.speck.it

Premier week-end d'octobre.

Durant un week-end, à Santa Maddalena dans le Val de Funes, l'un des aliments phares du Sud-Tyrol est mis à l'honneur. Au programme : dégustation de speck accompagné d'autres spécialités régionales, musique folklorique et démonstrations de coupe du speck.

■ FÊTES DES VENDANGES

Dans le Sud-Tyrol, qui compte tant de villages viticoles, les manifestations célébrant la fin des vendanges sont des éléments majeurs de l'année festive. L'occasion de fêtes de villages où le vin coule à flots, avec une ribambelle de festivités connexes.

Novembre

■ COMPÉTITIONS DE SPORTS D'HIVER

Dès novembre et durant tout l'hiver.

Il faut bien regarder son calendrier dès fin novembre : la liste de compétitions de sports d'hiver se déroulant dans les stations du Tyrol jusqu'en avril est impressionnante. Bergsziel,

Ischgl, Sölden, Kitzbühel, Hintertux ou Seefeld sont très souvent le théâtre de coupes du monde en ski alpin, saut à ski, bobsleigh, ski nordique, biathlon, ride, télémark, snowboard... Les stations autrichiennes s'enflamment alors et deviennent les coulisses de spectacles géants !

■ SAINT LEONARD

Entre début et mi-novembre.

Dans les communautés agraires, le dimanche après le 6 novembre, jour de la Saint-Léonard, est un jour important. On fête le Saint Patron du bétail et des troupeaux ; dans ce pays où le pastoralisme joue traditionnellement un rôle central, la bénédiction en public des troupeaux est un rituel majeur. La bénédiction d'Hintertiersee est la plus célèbre.

Décembre

■ CORTÈGE DE SAINT NICOLAS ET DES KRAMPUS

VIPITENO (Italie)

Le 5 décembre.

La veille de la fête du saint patron des enfants, le centre historique de Vipiteno est envahi par les Krampus, des créatures démoniaques aux longues cornes qui poursuivent les enfants (et les adultes aussi !) en faisant résonner leurs cloches. Heureusement, ces apparitions effrayantes sont suivies de celle de saint Nicolas qui distribue des bonbons. Très populaire dans le Sud-Tyrol, le cortège de saint Nicolas et des Krampus a lieu dans d'autres villes des vallées de l'Isarco et de l'Adige autour du 6 décembre.

■ ELECTRIC MOUNTAIN FESTIVAL

SÖLDEN – www.soelden.com

Tout l'hiver, de décembre à avril.

Le festival de musique électronique de Sölden voit grand. Des dizaines d'événements sont prévus, avec DJ et Live-Acts débridés intervenant dans des cadres extérieurs somptueux, au cœur de l'Ötztal. Il est devenu un *must* de la musique électronique en Europe et définitivement le plus *groovy* des festivals des montagnes du Tyrol.

■ MARCHÉS DE NOËL

Le Weihnachtsmarkt (ou Adventmarkt) est quelque chose de fabuleux dans les pays allemands. Un esprit particulier y règne et le charme opère. Dans le Tyrol, chaque ville, chaque village presque, a son marché de Noël. Tous sont plus esthétiques, féériques et enchanteurs les uns que les autres, avec leurs stands de *Glühwein* (vin chaud), de pâtisseries de Noël, d'objets d'artisanat et autres produits esthétiques, décoratifs, souvent originaux... Il faut profiter du cadre enchanteur de Hall in Tirol, de Sankt-Johann, de Bressanone ou de Bolzano pour apprécier, si possible dans la neige, ces lieux de chaleur et de convivialité faits pour entamer l'hiver dans la bonne humeur.

CUISINE TYROLIENNE

Le Tyrol a deux ressources essentielles : la montagne et l'eau. Sa cuisine est faite de ces deux éléments inépuisables ! Cuisine franche et généreuse, comptant sur des produits du terroir fermiers et succulents, elle est typiquement alpine et germanique. Elle se mêle également d'influences italiennes dans le Sud-Tyrol et

dans le Trentin où la majorité des restaurants proposent des plats de pâtes et des risottos. Avec sa viande bovine, ses poissons des rivières, sa charcuterie (et notamment son speck) et son fromage à pâte pressée, molle ou cuite, vos diners réchaufferont vos fraîches soirées à la montagne.

PRODUITS CARACTÉRISTIQUES

Voici quelques-uns des plats les plus connus :

► **Le gröstl** : ragoût de viande (de bœuf ou de porc) avec oignons et pommes de terre, souvent servi dans sa poêle ou dans un caquelon, le tout surmonté d'un œuf au plat.

► **Les knödel ou canederli** (en italien) : si le terme pourrait se traduire par « quenelle », il

s'agit plutôt de boulettes composées de pain et d'ingrédients variés (speck, fromage, épinards, betterave, viande) cuites au torchon, à la vapeur, ou pochées dans du bouillon. Ils sont servis en plat unique ou en accompagnement de plats en sauce. Il existe aussi des variantes sucrées, aux abricots, aux quetsches, etc.

Les vins du Sud-Tyrol

Le Sud-Tyrol compte 5 200 hectares de vignes. La grande diversité des paysages et des microclimats, l'altitude, l'orientation, le niveau d'ensoleillement, les sols, toutes ces variables autorisent la culture d'une abondante diversité de cépages qui trouvent ici des conditions idéales à leur épanouissement. La nuit, les courants frais qui descendent des montagnes le long des pentes des collines créent des écarts de température importants. Cela favorise un heureux équilibre entre acidité et sucres lors de la maturation du raisin. Le Sud-Tyrol produit environ 45 % de vins rouges et 55 % de blancs. Les rouges sont produits majoritairement autour de Bolzano et le long de la Strada del Vino : outre les deux cépages autochtones (lagrein et vernatsch), on y trouve du merlot, du pinot noir (*Blauburgunder* en allemand) et du cabernet. Les cépages blancs rencontrent des conditions favorables dans l'ensemble des zones de production, notamment celles du Vinschgau-Venosta et de l'Eisacktal-Vallée de l'Isarco où le climat est plus rude (pinot blanc et gris, Müller Thurgau, sylvaner, chardonnay, sauvignon...). La région de Bressanone, notamment, produit d'excellents vins blancs comme le Kerner. Le Sud-Tyrol est détenteur de trois cépages autochtones : le *vernatsch*, le *lagrein* et le *gewürztraminer*.

► **Le vernatsch ou schiava** (en italien) : c'est le cépage rouge par excellence du Sud-Tyrol. Ses vignes, plus vigoureuses, résistent bien à des températures plus froides et à une altitude plus élevée. Ses vins sont légers et fruités, peu tanniques. Ils accompagnent le speck et les plats typiques de la cuisine tyrolienne.

► **Le lagrein** : plus délicat, on cultive ses vignes dans le fond des vallées, sur les pentes basses des collines, car il a besoin de températures un peu plus élevées. Il donne des vins plus élégants et se marie à merveille avec des plats de gibier, avec de la viande rouge et des fromages affinés. Un repas gastronomique dans le Tyrol sera idéalement accompagné d'un Lagrein.

► **Le gewürztraminer** : sa patrie d'origine est ici, à Tramin-Termeno, il serait donc dommage de passer à côté ! Vin aromatique (*gewürz* signifie « épice ») avec des notes de litchi et de fruits tropicaux, il est apprécié en accompagnement de pâtes, de produits de la mer voire de desserts, ou bien seul à l'apéritif.

► **Les spätzle** : pâtes courtes fraîches que l'on retrouve également dans l'ensemble des régions alpines et en Alsace. Cuites à l'eau puis passées à la poêle dans du beurre, elles sont servies seules ou en accompagnement de plats en sauce.

► **Le ragoût de viande** : aussi appelé goulasch, même si les recettes s'écartent du classique hongrois au paprika. Le ragoût est généralement préparé avec de la viande de bœuf, mais aussi avec du cerf et d'autres gibiers, accompagné d'une compote de canneberges.

► **Les schlutzer ou mezzelune** (en italien) : raviolis en forme de demi-lune fourrés à la ricotta et aux épinards.

► **Les zillertaler krapfen** : proches des tourtons dauphinois (Hautes-Alpes), ce sont de petits beignets frits en forme de gros raviolis, fourrés à la purée de pomme de terre et au fromage. Typiques de la vallée du Zillertal.

► **Les entrecôtes de bœuf** d'alpage sont un classique des menus tyroliens ; elles sont le plus souvent tout simplement à tomber par terre !

► **La polenta** : dans le Trentin, cette bouillie à base de farine de maïs, typique des tables du nord de l'Italie, est surtout consommée dans la Valsugana et le Tesino. Elle accompagne à merveille les viandes en sauce et les ragoûts.

Du côté du sucré

On trouve principalement des spécialités de pâtisserie sèche :

► **Le Tiroler Gugelhupf (kouglof)** : brioche en forme de charlotte, préparée dans un plat de terre cuite émaillé.

► **Le Brandenberger Prügeltorte** : c'est un dessert très original, un gâteau cuit ou plutôt grillé à la broche, qui ressemble à une énorme brochette de gaufres !

► **L'Apfelstrudel** : gâteau roulé aux pommes, un classique de la cuisine autrichienne, mais

que l'on retrouve dans toutes les boulangeries de la région, et notamment dans le Sud-Tyrol, producteur d'une pomme sur dix consommées en Union européenne !

Boissons

► **La bière est dans le Tyrol**, comme dans tout le monde germanique, la boisson populaire par excellence, c'est-à-dire bue par tout le monde, toutes classes sociales confondues. Le Sud-Tyrol possède sa bière emblématique, l'une des meilleures d'Italie, la Birra Forst, originaire de la région de Merano et détenue par la femme d'affaires la plus célèbre de la région, Margarethe Fuchs. Elle produit 700 000 hectolitres de bière par an ! Curieusement, Innsbruck n'accueille pas de marque de bière emblématique. Mais c'est le cas de Lienz avec la Falkenstein, la bière typique du Tyrol oriental. Pour le Nord-Tyrol, la bière la plus appréciée est le Starkenberger, originaire de Tarrenz, l'une des plus primées d'Autriche pour la qualité de son eau et de son gaz.

► **Le schnaps**, l'eau-de-vie, tient également le haut du panier parmi les boissons typiquement tyroliennes. Le Krautinger, très traditionnel, est notamment un spiritueux élaboré à partir du navet, fabriqué dans la région du Wildschönau.

► **L'Almdudler**, même si elle n'est pas originaire du Tyrol, est une boisson non-alcoolisée typiquement autrichienne. C'est une limonade aromatisée aux extraits de plantes, inventée en 1957. Le « sonneur de l'alpage » était autrefois le nom donné au mélange du vin et de la limonade.

► **Les vins du Tyrol italien**, issus de vignes qui bénéficient d'une chaleur et d'un ensoleillement idéal, sont d'excellente facture. Par contre, et à l'inverse de son voisin italien, le Tyrol autrichien n'a pas une tradition vitivinicole : on y boira du vin de l'une des autres zones de production autrichiennes ou du Tyrol italien.



Le gröstl, ragoût de viande.

HABITUDES ALIMENTAIRES

La culture tyrolienne préconise un *frühstück*, petit-déjeuner consistant, incluant laitages, mais aussi charcuterie, œufs et fromage. Le repas de midi sera souvent le vrai repas de la journée avec un plat chaud à la clé ; le dîner sera très fourni lors des jours de fêtes, mais au quotidien, on se contentera souvent de *butterbrot*, tartines de pain (noir si possible) avec charcuterie, beurre, fromage ou typiquement de l'aspic (*sülze*)... Ce qui est typique du Tyrol, c'est le *marend*, un « quatre heures » ou goûter nourrissant, indispensable aux paysans et bergers pour tenir le coup dans la montagne. Il s'agira bien entendu d'un en-cas du type pain, fromage, aspic, pâté, charcuterie... On l'appelle aussi plus généralement en Autriche la *jause*, ce que les Bavarois appellent *brötzeit*. Parmi les établissements servant à manger, on peut distinguer :

- ▶ **Le *gasthaus*** qui propose souvent une cuisine traditionnelle.
- ▶ **Le *wirtshaus***, auberge conviviale où l'on se restaure à la bonne franquette.
- ▶ **Le *weinstube***, restaurant et bar à vin.

▶ **Le *heuriger*** : ce terme désigne à l'origine le vin nouveau. Un *heuriger* est une sorte de guinguette ouverte seulement en été et à l'automne où l'on déguste les vins de production locale.

▶ **Le *biergarten*** : d'origine bavaroise, il s'agit d'une brasserie faisant également restauration.

▶ **L'*imbiss*** est l'équivalent du snack français.

▶ **Le *konditorei*** : on y boit son café, son thé ou son chocolat accompagné de pâtisseries.

▶ **Le *buschenschank*** est un mazot paysan où les plats sont accompagnés de vin de production propre. Ces établissements sont caractéristiques des zones viticoles du Sud-Tyrol.

▶ **Le *hofschank*** est un mazot paysan proposant des plats de viande de production propre. Dans le Nord-Tyrol et le Tyrol oriental, le pain et l'eau doivent être commandés et sont facturés le cas échéant. N'oubliez pas de donner un pourboire au serveur, puisque le service n'est pas inclus dans la note. Dans le Sud-Tyrol, par contre, et comme partout en Italie, le pain est automatiquement apporté à table. On paie son couvert, et parfois également le service.

RECETTES

Knödel (ou canederli) au speck

- ▶ **Temps de préparation** : 30 minutes.
- ▶ **Temps de repos** : 2 heures et demie.
- ▶ **Temps de cuisson** : 15 minutes.
- ▶ **Ingrédients pour 4 personnes**. 200 g de pain blanc sec · 15 cl de lait · 1 oignon · 100 g de speck · 40 g de farine · 2 œufs · persil haché · noix de muscade · beurre · 2 l de bouillon de viande ou de légumes · sel et poivre noir.
- ▶ **Préparation**. Détaillez le pain en petits cubes et mettez-le dans un saladier avec le lait. Laissez reposer à couvert deux heures en remuant de temps en temps. Emincez finement l'oignon et faites-le revenir dans du beurre à la poêle. Mélangez le pain imbibé de lait avec l'oignon, le speck détaillé en dés, la farine, les œufs, le persil, une pincée de noix de muscade, du sel et du poivre. Laissez reposer une demi-heure. Formez des boulettes avec cette préparation. Portez le bouillon à ébullition, abaissez le feu et faites pocher les boulettes une quinzaine de minutes. Vous pouvez servir les knödel dans une assiette à soupe arrosés de bouillon, sur une salade de chou cru émincé et assaisonné de vinaigrette ou en accompagnement d'un ragoût de viande.

Apfelstrudel

- ▶ **Temps de préparation** : 30 minutes.
- ▶ **Temps de cuisson** : 35 minutes, température du four 210 °C.
- ▶ **Ingrédients**. 250 g de pâte à strudel (mais on peut aussi utiliser une pâte feuilletée traditionnelle) • 200 g de crème fraîche • 50 g de noisettes moulues • 1,2 kg de pommes • 110 g de beurre fondu • 60 g de raisins secs • 60 g de sucre • 100 g de pain séché réduit en chapelure • le jus d'un demi-citron • une pincée de cannelle • du sucre glace.
- ▶ **Préparation**. Épluchez les pommes et coupez-les en tranches fines, déposez-les dans un saladier avec le jus de citron, le sucre, les raisins, les noisettes, la crème et la cannelle. Sur un plan de travail fariné, étalez la pâte en rectangle et posez-la sur une plaque beurrée. Enduisez la pâte de beurre fondu avec un pinceau, saupoudrez de chapelure, déposez les pommes au centre. Réfermez le chausson, badigeonnez d'un peu de beurre et glissez dans un four préchauffé pendant 35 minutes. Une fois le strudel cuit, saupoudrez-le de sucre glace.

JEUX, LOISIRS ET SPORTS

DISCIPLINES NATIONALES

Le ski alpin

C'est naturellement au ski que l'on pense en premier lorsqu'on évoque le Tyrol, avec ses merveilleuses stations, ses compétitions de haut vol et la pléiade de champions que la région a fournis, à l'image de Toni Sailer, Gregor Schlierenzauer, Werner Grissmann ou les Hinterseer père et fils. Les Tyroliens se sont aussi illustrés dans les disciplines les plus variées des sports de glisse, du *télémark* au saut à ski en passant par le *snowboard* ou le combiné nordique. Et pour cause : la population du Tyrol doit être l'une des plus élevées au monde à pratiquer régulièrement un sport d'hiver.

Le Ranggeln

Voilà le sport « national » tyrolien par excellence. Cette forme de lutte issue des temps anciens est encore allègrement pratiquée, notamment lors de festivals populaires. Sur pelouse, de préférence sur une belle pelouse d'alpage, le *Ranggeln* (lutte rustique) était au départ un instrument juridique : dans les communautés paysannes de montagne, les paysans libres devaient départager certains litiges (souvent liés à la possession de la terre) au moyen d'un corps-à-corps. Une idée de justice bien spécifique : celui qui remportait la lutte gagnait le procès. D'ailleurs, le vainqueur du *Ranggeln* est titré de *Hoagmoar*, ce qui signifie en dialecte tyrolien quelque chose comme « administrateur du terrain mitoyen ». Le but de la lutte est de plaquer son adversaire au sol sur l'épaule. Les

lutteurs utilisent principalement des techniques de projection et de clés articulaires.

L'alpinisme

Sans surprise, le Tyrol a donné naissance à de nombreux alpinistes. La région fut au cœur de cette discipline. À côté de Reinhold Messner, peut-être l'alpiniste le plus célèbre au monde, le Tyrol a donné naissance à des héros des cimes tels que Hans Kammerlander (grimpeur de l'extrême) et Sepp Mayerl.

Le football

Malgré toute l'importance des sports de la montagne, omniprésente dans le Tyrol, c'est, comme presque partout dans le monde, le football qui emporte la passion des foules à Innsbruck comme à Bolzano ! Le FC Südtirol, basé à Bozen–Bolzano, est un club de Lega Pro jouant principalement en première division. C'est une véritable fierté régionale dans le Haut-Adige et ses matches tiennent en haleine une bonne partie de la population. Les Tyroliens d'Autriche ont connu plus de déboires car ils ont eu le malheur de voir leur FC Tirol Innsbruck faire faillite en 2002 et déposer son bilan... Le flambeau a été repris par un nouveau club, le FC Wacker Innsbruck, qui joue depuis 2004 dans la Bundesliga. Après avoir été plusieurs fois éjecté de la ligue 1, le FC Wacker Innsbruck l'a réintégré en 2014-2015. Il reste un club assez modeste qui n'a jamais retrouvé le niveau du défunt Tirol Innsbruck.

ACTIVITÉS À FAIRE SUR PLACE

Les sports de glisse

Amateurs de poudreuse, le Tyrol est fait pour vous ! La région est tout simplement un paradis des skieurs, avec 7 000 km de pistes côté autrichien, 1 200 km dans le Sud-Tyrol. Mais les sports de glisse praticables au Tyrol ne se limitent pas au ski alpin : ses *snowparks* sont parmi les meilleurs au monde, de même que les pistes de luge et bobsleigh ou les tremplins de saut à ski.

La randonnée

24 000 km de sentiers de randonnée dans le Tyrol autrichien, 13 000 km dans le Sud-Tyrol, le tout soigneusement balisé et impeccablement entretenu : tout est dit ! L'infinité de possibilités d'excursions, de quelques kilomètres à plusieurs jours et de tous les niveaux de difficulté, les nombreux refuges offrant le gîte et le couvert, ou simplement une bonne bière pression en fin de parcours sur une terrasse ensoleillée, les



© MELLONHOPE - ISTOCKPHOTO.COM

DÉCOUVERTE

Kitzbühel.

sociétés de transport s'occupant du transfert de vos bagages d'une étape à l'autre sur les grands chemins de randonnée, la précision des cartes et des informations fournies dans les offices de tourisme, tout est mis en place pour faciliter l'organisation d'un circuit dans les paysages tyroliens.

Le cyclisme

Pour ceux qui aiment les petits braquets, le Tyrol est une destination idéale, avec ses nombreux cols, ses routes pentues et sinueuses. En été, les vélos poussent comme des générations spontanées sur les routes du Tyrol. Quant aux VTTistes, il va sans dire qu'il trouveront au Tyrol des circuits à leur goût, balisés à leur attention, les pentes des massifs présentant toujours de plus beaux défis. Plus de 5 600 km de voies balisées pour VTT existent au Tyrol. Et plus de 300 agences de location sur place qui vous éviteront d'avoir à emmener le vôtre dans l'avion... Le Bike Trail Tirol est la plus longue voie de VTT des Alpes, avec 32 étapes sur plus de 1 000 km. Mais le vélo peut aussi se pratiquer sur terrain plus plat et reposant : dans le fond des vallées, les cours d'eau et rivières sont longés par des pistes cyclables très bien entretenues et qui invitent à une promenade relaxante et bucolique en deux-roues le long de l'eau.

L'alpinisme et les vias ferratas

Ses nombreux glaciers, ses reliefs complexes et très verticaux font du Tyrol l'un des paradis de l'alpinisme en Europe, contenant parmi les voies les plus complexes et les plus intéressantes du continent, que ce soient des voies d'escalade pure dans les Dolomites sur relief de grès, ou des *treks* typiques des massifs cristallins dont la prise des sommets nécessite de longues et périlleuses marches matinées de grimpe. Quant à ceux qui souhaiteraient s'initier à la via ferrata, ou aux arpenteurs confirmés de mains courantes, ils en trouveront dans toute la région et adaptées à tous les niveaux de difficulté.

La baignade

Le Tyrol compte de nombreux lacs propres à la baignade et qui, grâce à un bon ensoleillement, peuvent parfois atteindre des températures dépassant les 20 °C malgré leur altitude. Souvent, les berges ont été aménagées en lidos où l'on peut s'adonner au farniente ou louer des petites embarcations. De nombreuses stations de montagne possèdent aussi leur complexe aquatique avec piscines intérieure et extérieure, saunas et hammams.

ENFANTS DU PAYS

Gerhard Berger (Wörgl, 1959)

Le champion de course automobile a commencé sa carrière en courant sur Alfa Romeo, comme son illustre prédécesseur Jochen Rindt. Il remporta d'ailleurs sa première course sur Alfasud, à Zeltweg, en 1979. Il fit ses débuts en Formule 1 en 1984 et conquit la sixième place du Grand Prix d'Italie. Il remporta son premier Grand Prix sur Benetton, à Mexico, en 1986, et accumula les bons résultats jusqu'à sa dernière victoire en 1994 sur Ferrari, au Grand Prix d'Allemagne.

Wolfgang Gröbner (Gossensass-Colle Isarco, 1899 - Innsbruck, 1980)

Le mathématicien est né près de Brenner, dans le Sud-Tyrol. Après des études d'ingénieur à Graz, il s'oriente vers les mathématiques et fait une thèse à l'université de Vienne. Il poursuit ensuite ses recherches en algèbre commutative à l'université de Göttingen, en Allemagne. Durant la Seconde Guerre mondiale, il devient mathématicien à la Luftwaffe, l'aviation militaire allemande. Après la fin des conflits, il est engagé définitivement comme professeur de mathématiques à l'université d'Innsbruck. Les bases mathématiques de Gröbner, définies dans les années 1960 par le mathématicien Bruno Buchberger, ont été baptisées en hommage à ce personnage par son ancien étudiant.

Emma Hellenstainer (Sankt-Johann in Tirol, 1817 - Merano, 1904)

Elle est considérée comme une pionnière du tourisme dans les Dolomites. Elle-même fille d'aubergistes, elle prit la direction de l'auberge de l'Aquila Nera (Aigle Noir) à Villabassa dans le Val Pusteria. A une époque où les voies de communication se développaient dans les Alpes, Emma parvint à saisir cette opportunité et attira une clientèle d'un rang social élevé, désireuse de découvrir la région et séduite par l'hospitalité de leur hôte et surtout par ses talents de cuisinière. L'« Aigle Noir » a accueilli les têtes couronnées de Vienne comme l'empereur François-Joseph (qui conféra à Emma la croix du mérite) et l'impératrice Sissi, et des touristes britanniques, italiens et allemands. Il se dit qu'une missive adressée à « Frau Emma – Europa » parvint à destination tant sa réputation était grande. Aujourd'hui, l'Aquila Nera à Villabassa a été rebaptisée « hôtel Emma » en hommage à son ancienne propriétaire.

Reinhold Messner (Bressanone, 1944)

Il est l'un des alpinistes les plus célèbres au monde. Originaire de Bressanone dans le Sud-Tyrol, il a été le premier homme à gravir l'Everest en solitaire (en 1980) et fut également le premier alpiniste à réaliser le grand chelem des quatorze sommets de plus de 8 000 m, tous situés dans l'Himalaya. Grimpeur hors norme, l'un des meilleurs du XX^e siècle, il est aussi bon écrivain puisqu'il a pris la plume pour conter ses ascensions et traiter d'alpinisme et de montagne, mais aussi du Yéti, qu'il dit avoir vu et dont il est un immense spécialiste ! Homme extrêmement résistant à la fatigue et au froid, il effectua aussi une traversée pédestre de l'Antarctique, du Groenland, du désert de Gobi et du Bhoutan. Il a ouvert plusieurs musées consacrés à la montagne, notamment à Bolzano.

Nanni Moretti (Brunico, 1953)

Figure marquante du cinéma italien, Giovanni Moretti est à la fois réalisateur et acteur : il apparaît dans tous ses films, incarnant parfois le rôle principal et jouant tour un tour un militant communiste, un curé ou un père de famille ! Né à Brunico où ses parents sont venus passer leurs vacances, il grandit à Rome et se découvre rapidement une passion pour le cinéma. Ses premiers courts-métrages annoncent d'emblée son style réaliste au caractère autobiographique marqué, ses intérêts pour l'Italie contemporaine et pour la politique, son regard incisif et ironique sur la société et en même temps bienveillant et indulgent, presque attendri, lorsqu'il s'agit de camper ses personnages. En 1978, son long métrage *Ecce Bombo*, récit de jeunes gens dans la société italienne post-soixante-huitarde, est présenté au Festival de Cannes. S'ensuivent une série de succès, plusieurs primés, parmi lesquels : *Sogni d'Oro* (Grand Prix du Jury à la Mostra de Venise en 1981), *La Messe est finie*, *Journal intime*, *La Chambre du fils* (Palme d'Or à Cannes en 2001), *Le Caiman*, *Habemus Papam*, *Mia Madre* (Prix du jury œcuménique à Cannes en 2015)... Nanni Moretti est également producteur et distributeur avec ses sociétés Sacher Film et Sacher Distribuzione, ainsi que directeur du cinéma Nuovo Sacher à Rome. Mais pourquoi cet apparent intérêt pour la tarte Sacher, spécialité viennoise ? Probablement en raison de l'éloge qu'il en fait dans son film *Bianca*, et dont les



© MBERBY - ISTOCKPHOTO

DÉCOUVERTE

La station de Hintertux est très appréciée des skieurs.

répliques devenues célèbres sont connus de tout Italien un tantinet cinéphile !

Giorgio Moroder (Ortisei, 1940)

Célèbre compositeur, producteur et arrangeur, il est l'un des inventeurs du disco et de la musique au synthétiseur. Il est né dans une famille ladine du Sud-Tyrol, à Ortisei dans les Dolomites. Après une enfance et une jeunesse dans le Tyrol, le musicien fit ses armes avec différents musiciens dans plusieurs pays, notamment avec Johnny Hallyday dont il fut le bassiste dans les années 1960. Il s'orienta ensuite vers la musique électronique naissante dont il fut un pionnier, ainsi que dans la composition de musiques de films, genre dans lequel il a excellé. Il est notamment le compositeur de la BO du film *Midnight Express* (1978). Il a composé pour de nombreux artistes comme David Bowie, Frida, Elton John, Janet Jackson, France Gall, Bonnie Tyler ou encore plus récemment Daft Punk (*Random Access Memories*, 2013). Il signa et enregistra quelques hits du disco du milieu des années 1970, comme pour la chanteuse Donna Summer *Love to Love You, Baby* (tube érotique de 1975) et *I feel love* (1977).

Toni Sailer (Kitzbühel, 1935 - Innsbruck, 2009)

Il fut l'un des skieurs alpins les plus doués de tous les temps. Son nom est entré dans la légende, malgré sa courte carrière. Il a remporté 7 médailles d'or en championnat du monde, un record inégalé. Aux Jeux olympiques de 1952, il remporta deux titres de ski alpin sur trois ; à ceux de 1956, il rafla, pour la première fois dans l'histoire, les trois titres. Mais la carrière de Toni Sailer prit une tournure étonnante : il arrêta le sport après quatre ans de pratique professionnelle, à l'âge de 23 ans, pour entamer une carrière d'acteur de cinéma prolifique : plus d'une vingtaine de films à son actif ! Il revint enfin dans le monde du ski en 1972 pour devenir le directeur technique de l'équipe d'Autriche, qui devint alors la meilleure au monde. Cet homme aux multiples vies devenait parallèlement un homme d'affaires couronné de succès, dans le commerce du ski mais aussi dans l'hôtellerie. Grâce à sa brillante réussite comme champion, puis à son aura comme encadreur victorieux, enfin à son implication dans des tâches organisationnelles du monde du ski, Toni Sailer est une figure majeure de ce sport au XX^e siècle.

Vue sur la ville d'Innsbruck.

© SAIK03P - STOCK.ADOBE.COM



NORD-TYROL



NORD-TYROL

Le Nord du Tyrol s'articule autour de la vallée de l'Inn, son principal axe de communication, au cœur duquel se trouve sa capitale Innsbruck. L'Inn coule au pied de l'Alpenhauptkamm, la ligne de crête des grandes Alpes qui sépare Alpes du Nord et Alpes du Sud, Tyrol du Nord et Tyrol du Sud. Entre la frontière et l'Inn se succèdent les plus grands massifs alpins : Ötztaler Alpen, Stubai Alpen, Tuxer et Zillertaler Alpen, Hohe Tauern et Kitzbüheler Alpen. Au sein et au cœur de ces massifs s'étendent des vallées d'altitude qui accueillent parmi les plus grandes stations

de sport d'hiver de la planète : Ischgl, Sölden, Hintertux, Kitzbühel... La route du Brenner Pass est quant à elle l'axe principal pour franchir les Grandes Alpes et passer en Italie, dans le Tyrol du Sud. Au nord de la vallée de l'Inn s'étendent les Préalpes calcaires et schisteuses, en de beaux massifs dotés de caractères bien à eux : Tannheimer Berge, Lechtaler Alpen, Karwendel, Kausergebirge... Dédale alpin, le Tyrol du Nord est de plus un festival folklorique géant, chaque vallée, chaque village ayant préservé ses traditions, ses festivités et les gardant jalousement.

INNSBRUCK ET SA RÉGION

INNSBRUCK



Innsbruck est la capitale du Tyrol et le centre économique et culturel de toute l'Autriche de l'Est. Avec 132 000 habitants, c'est une métropole régionale. Un peu à la façon de Grenoble, la montagne est au bout de chaque rue à Innsbruck. Les sommets qui se dressent autour de la ville dépassent 2 500 m d'altitude de part et d'autre. Délicieusement située sur l'Inn, au cœur des Alpes, c'est la porte à toutes les hautes Alpes, leurs villages, leurs massifs. A quelques kilomètres à peine de la ville, c'est un monde bucolique d'altitude qui commence. Pas étonnant, à propos, que la ville soit irrévérablement tournée vers le sport (500 km de pistes non loin de la ville) et qu'elle ait été deux fois ville olympique, en 1964 et en 1976, et organisatrice du championnat du monde de cyclisme sur route en 2018.

La montagne à portée de main, Innsbruck dévoile en outre une jolie architecture baroque et classique ; elle revêt un riche patrimoine et est considérée comme la deuxième ville de musées en Autriche après Vienne. Elle est également moderne et innove en termes d'architecture, travaillant sur le verre et le métal, modernisant les infrastructures de manière harmonieusement adaptée à l'architecture plurisécularaire. Ville universitaire de taille (plus de 30 000 étudiants), elle est également dynamique, créatrice... Ses ruelles sont animées, possèdent cafés et restaurants des plus agréables. Selon certaines enquêtes, Innsbruck est en tête parmi les villes championnes de la qualité de la vie.

A proximité de l'Italie, Innsbruck arbore nombre de pizzerias (et de touristes italiens)

et délivre souvent une passionnante ambiance germano-latine. Bref : Innsbruck cumule bien des avantages et a tous les attraits pour être un centre touristique majeur.

► **Histoire.** On a mentionné Innsbruck pour la première fois il y a 800 ans. Ynnsprugg signifie le « pont sur l'Inn ». Sa rive nord est la plus ancienne ; c'est ici que s'est développée l'Altstadt. Nichée au cœur d'une vallée stratégique, Innsbruck est sur une route importante entre l'Autriche et l'Allemagne et a toujours su profiter de cette position favorable.

Transports

Comment y accéder et en partir

■ AÉROPORT (FLUGHAFEN)

Fürstenweg 180

☎ +43 512 225 250

www.innsbruck-airport.com

info@innsbruck-airport.com

A 4 km de la ville. Les bus de la ligne F relient en 20 minutes l'aéroport et le centre-ville. L'aéroport d'Innsbruck est desservi par des vols réguliers à destination de Francfort, de Vienne et d'Amsterdam.

■ AVIS

Aéroport Innsbruck

Fürstenweg 180 ☎ +43 512 571 754

www.avis.at

innsbruck@avis.at

Ouvert du lundi au samedi de 7h30 à 18h45, le dimanche à partir de 8h.

Location de voitures.

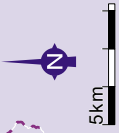
ALLEMAGNE

AUTRICHE

Nord-Tyrol

Tyrol oriental

Tyrol italien



■ BUDGET

Fürstenweg 180 ☎ +43 512 571 754
www.budget.at

Ouvert en semaine de 7h30 à 22h45, le samedi jusqu'à 20h, le dimanche de 8h à 22h45.

Location de voitures.

■ GARE CENTRALE D'INNSBRUCK (INNSBRUCK HAUPTBAHNHOF)

Südtiroler Platz 7 ☎ +43 5 17 17
www.oebb.at

Service client ouvert tous les jours de 7h30 à 22h30.

Inaugurée en 2003, la gare centrale se trouve sur la Südtiroler Platz. Liaisons régulières et fréquentes avec Kufstein (est), Landeck (ouest) le Brenner (sud), c'est-à-dire, avec Salzbourg, (2h), Graz (5h50), Vienne (5h), Munich (de 1h45 à 2h50), Zurich (3h40) ou encore Bolzano (2h05).

■ HERTZ

Aéroport Innsbruck
Fürstenweg 180 ☎ +43 512 580 901
www.hertz.at – innsbruck@hertz.at

Ouvert en semaine de 7h30 à 23h, le samedi de 9h à 21h30, le dimanche de 8h30 à 23h.

Location de voitures.

Se déplacer

■ DIE BÖRSE

Leopoldstrasse 4 ☎ +43 512 581 742
www.dieboerse.at – office@dieboerse.at

Ouvert en semaine de 9h à 18h30, le samedi jusqu'à 18h, le dimanche de 9h à midi et de 15h à 18h ; en hiver tous les jours à partir de 7h30. Location de vélo : 20 €/jour (40 € pour un vélo électrique).

Location de vélos, urbains ou pour la montagne. En hiver, également location de skis et de snowboards.

■ TAXI 5311

☎ +43 512 5311
www.taxi-innsbruck.com

■ TRANSPORTS EN COMMUN (IVB)

www.ivb.at
office@ivb.at

Ticket à l'unité : 2,40 €, ticket 24h : 5,60 €, ticket semaine : 21,80 €.

Tramways et bus. Innsbruck jouit d'un excellent système de transports.

Pratique

Tourisme - Culture

■ OFFICE DE TOURISME D'INNSBRUCK (INNSBRUCK TOURISMUS)

Burggraben 3 ☎ +43 512 535 60
www.innsbruck.info – info@innsbruck.info

Bureau d'information ouvert du lundi au samedi de 9h à 18h, dimanche et jours fériés de 10h à 16h30. Tarifs de l'Innsbruck Card : 43 € pour 24h, 50 € pour 48h, 59 € pour 72h.

L'office de tourisme d'Innsbruck saura être d'une grande aide pour partir à la découverte de la ville et de ses environs. Outre la nombreuse documentation qu'il propose, ses services peuvent également se charger de réserver un hébergement ou des sorties culturelles et sportives. L'office propose aussi des visites guidées de la ville, des audioguides dans le bus touristique « Sightseer » pour arpenter la ville en i-tour, ou encore un service de vélos électroniques pour sillonner la cité en deux-roues. Il vous orientera aussi si besoin vers des tour-opérateurs francophones.

► **L'Innsbruck Card.** De nombreux avantages réunis en un seul ticket : de multiples visites de musées, les curiosités les plus importantes, les trajets vers les sommets de la Nordkette et vers d'autres points forts du Tyrol, l'utilisation à volonté de tous les transports publics de l'IVB, le tour en bus touristique « Sightseer » d'Innsbruck, ainsi que les nombreuses remontées mécaniques dans les alentours d'Innsbruck sont gratuits. L'Innsbruck Card est en vente en ligne sur www.innsbruck.info et www.innsbruck-shop.com.

► **La Welcome Card.** Elle vous est quant à elle remise gracieusement si vous séjournez dans l'un des hôtels partenaires de la ville et de la région d'Innsbruck, et offre à partir de deux nuits des réductions sur les remontées mécaniques et sur les musées, ainsi qu'un programme de randonnées gratuites. À partir de trois nuits, elle peut même offrir quelques gratuités. Pour connaître la liste des hôtels partenaires, rendez-vous sur www.innsbruck.info.

■ OFFICE DE TOURISME DU TYROL

Maria Theresien Strasse 55

☎ +43 512 727 20

www.tyrol.com

info@tirol.at

Ouvert en semaine de 8h à 17h30.

Vallées de l'Ötztal, d'Alpbachtal, du Pitztal, du Zillertal ou du Stubaital, lac d'Achensee ou Tyrol Oriental : au-delà d'Innsbruck, sa belle capitale, le Tyrol regorge de richesses et de sites féériques qui, été comme hiver, méritent amplement que l'on s'y attarde. Les amoureux du grand air seront ravis du vaste panel d'activités sportives à pratiquer sur place. Randonnée, escalade ou sports d'eaux vives en été ; ski, ski de fond ou luge en hiver : quelques jours ou même quelques semaines seront vite passés !

INNSBRUCK
WWW.INNSBRUCK.INFO
#MYINNSBRUCK

**INNS'
BRUCK**

unlimited

SEE ING

An aerial photograph of Innsbruck, Austria, showing the city built on a valley floor. In the background, majestic mountains rise under a clear blue sky. The city features a mix of traditional European architecture and modern buildings, with a prominent railway station. The foreground shows lush green trees and a park area. The large white text 'SEE' and 'ING' is superimposed over the top half of the image, with the 'E' in 'SEE' partially overlapping the mountain range.

**REGION D'INNSBRUCK :
L'HARMONIE DE LA DIVERSITE**

La haute montagne. Une ville forte.
Une région pleine de charme.

Santé - Urgences

■ DR. STEPHAN HUTER

Col-di-Lana-Strasse 33

☎ +43 512 263 696

dr.stephan.huter@aon.at

Un médecin généraliste et médecin du sport réputé. Il parle français, anglais et italien.

■ TIROL KLINIKEN

Anichstrasse 35

☎ +43 505 040

www.tirol-kliniken.at

Voilà le principal centre hospitalier du Tyrol. Il jouit d'une bonne réputation et œuvre dans un nombre de domaines très étendu et compte de nombreux spécialistes prestigieux. On y trouve en hiver de nombreux accidentés du ski...

Adresses utiles

■ OBJETS TROUVÉS (FUNDBÜRO)

Fallmerayerstrasse 2

☎ +43 5125 3601 010

post.fundwesen@innsbruck.gv.at

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 13h.

■ POSTE

Innrain 15

www.post.at

kundenservice@post.at

Ouverte du lundi au vendredi de 8h à 18h30, le samedi de 9h à 13h.

Le bureau de poste principal d'Innsbruck.

Se loger

Locations

■ APPARTEMENT INNSBRUCK

Mariahilfstrasse 22 ☎ +43 699 1770 1700

www.appartement-innsbruck.com

office@appartement-innsbruck.com

Appartement à partir de 108 €. Ménage compris en fin de séjour. 2 nuits minimum et possibilité de longs séjours. Pas de réception : prendre rendez-vous pour la remise de clefs. Prêt de lit bébé sur demande.

Situé dans la plus ancienne partie de la cité, en bordure de l'Inn et à deux pas du centre historique, Appartement Innsbruck propose sept unités du studio au 3 pièces pour un séjour en toute autonomie. Confortables et chaleureux, tous sont parfaitement équipés : wifi, télévision, four, Nespresso (avec capsules de bienvenue !), lave-vaisselle, machine à laver... Il n'y a plus qu'à poser les valises ! Les placards sont même remplis du minimum vital : pas besoin donc de s'encombrer de sel, de poivre, de sucre, de thé, de produit vaisselle, de draps et autres serviettes

de toilettes. Des petites attentions poussées jusqu'à l'intérieur du réfrigérateur ! Certains appartements jouissent d'une terrasse donnant sur les montagnes. Une très bonne option dans sa catégorie, qui dispose en plus de quatre places de parking (bien pratique à Innsbruck).

Bien et pas cher

■ CAMPING KRANEBITTERHOF

Kranebitter Allee 216

☎ +43 512 281 958

www.kranebitterhof.at

info@kranebitterhof.at

A 12 km à l'ouest de la ville.

Ouvert toute l'année. Emplacement + 2 adultes à partir de 25 €. Chambre simple à 66 €, double à 97 €. Petit déjeuner inclus. Espèces uniquement.

Aux pieds des montagnes, c'est un camping idéal qui peut compter sur de bonnes liaisons de bus. Douches et restaurant sont sur place. Minigolf, terrain de football. Le Kranebitterhof est aussi un hôtel qui propose des chambres confortables et spacieuses.

■ JUGENDHERBERGE INNSBRUCK

Reichenauerstrasse 147

☎ +43 512 346 179

www.youth-hostel-innsbruck.at

office@youth-hostel-innsbruck.at

A 2 km à l'est de la ville.

Lit en dortoir à partir de 25 €. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking. Espèces uniquement.

Une auberge de jeunesse excentrée, mais proche des bords de l'Inn. A l'extérieur, de gros blocs de béton, mais l'intérieur est assez moderne et sympathique. Une des adresses les moins chères de la ville.

■ MARMOTA HOSTEL

Tummelplatzweg 2

☎ +43 664 797 5126

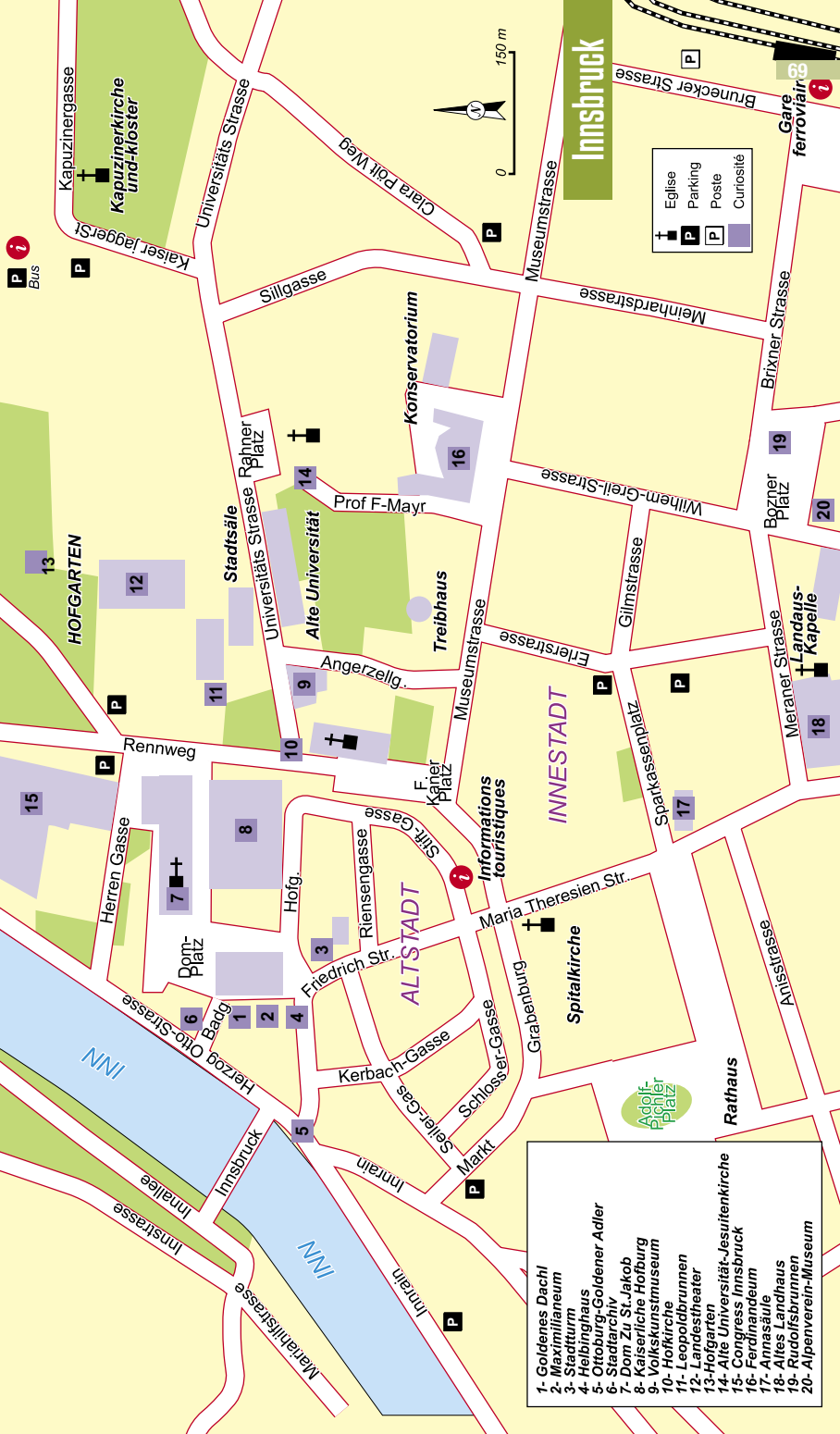
www.hostelmarmota.com

marmota@hostelmarmota.com

A 3 km au sud de la ville.

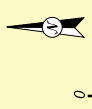
Chambre simple à partir de 40 €, double à partir de 50 €. Petit déjeuner inclus. Wifi.

Le dernier-né en matière d'hébergement bon marché à Innsbruck. A seulement 12 minutes par tram de la gare centrale, le Marmota n'est pas très central, mais il est imbattable en termes de rapport qualité/prix pour un hébergement pas cher. Un excellent accueil, une ambiance jeune et colorée, un point de rencontre pour la jeunesse à sac à dos friande de sports de montagne en tout genre. Des chambres agréables, avec souvent de belles vues sur les montagnes. Elles sont toutes dotées d'une salle de bains. Avec en plus une salle commune conviviale et bien équipée en tout, le Marmota est une excellente option pour se loger à prix doux à Innsbruck.



- 1- Goldenes Dachl
- 2- Maximilianeum
- 3- Stadtturm
- 4- Helbinghaus
- 5- Ottoburg-Goldener Adler
- 6- Stadtarchiv
- 7- Dom Zu St. Jakob
- 8- Kaiserliche Hofburg
- 9- Volkskunstmuseum
- 10- Hofkirche
- 11- Leopoldbrunnen
- 12- Landestheater
- 13- Hofgarten
- 14- Alte Universität- Jesuitenkirche
- 15- Congress Innsbruck
- 16- Ferdinandeum
- 17- Annasäule
- 18- Altes Landhaus
- 19- Rudolfsbrunnen
- 20- Alpenverein-Museum

	Eglise
	Parking
	Poste
	Curiosité



INNBRUCK

INNESTADT

ALTSTADT

Rathaus

Spitalkirche

Landaus-Kapelle

Landhaus

Informations touristiques

Adolf-Gabler-Platz

Herzog Otto-Strasse
 Innbrück
 Inn
 Innaltee
 Innalsee
 Mariahilfstrasse
 Innrain
 Markt
 Schlosser-Gasse
 Seiler-Gasse
 Kerbach-Gasse
 Friedrich-Str.
 Hofg.
 Siff-Gasse
 Maria Theresien-Str.
 Grabenburg
 Spatkaasenplatz
 Gilmstrasse
 Eferstrasse
 Museumstrasse
 Wilhelm-Greil-Strasse
 Brixner-Strasse
 Bruncker-Strasse
 Clara Polk Weg
 Sillgasse
 Universitäts-Strasse
 Kapuzinergasse
 Kaiser-Jäger-Str.
 Kapuzinerkirche und-Kloster
 Prof F-Mayr
 Konservatorium
 Treibhaus
 Angerzellg.
 Kapler-Platz
 Rennweg
 Herren Gasse
 Dorn-Platz
 Badg
 Hofgarten
 Stadtsäle
 Universitäts-Strasse
 Rahner Platz
 Alte Universität
 Konservatorium
 Prof F-Mayr
 Treibhaus
 Angerzellg.
 Kapler-Platz
 Rennweg
 Herren Gasse
 Dorn-Platz
 Badg
 Hofg.
 Siff-Gasse
 Maria Theresien-Str.
 Grabenburg
 Spatkaasenplatz
 Gilmstrasse
 Eferstrasse
 Museumstrasse
 Wilhelm-Greil-Strasse
 Brixner-Strasse
 Bruncker-Strasse
 Clara Polk Weg
 Sillgasse
 Universitäts-Strasse
 Kapuzinergasse
 Kaiser-Jäger-Str.
 Kapuzinerkirche und-Kloster

Confort ou charme

■ ALDERS HOTEL

Bruneckerstrasse 1 ☎ +43 512 563 100
www.adlers-innsbruck.com
office@deradler.com

Chambre simple à partir de 111 €, double à partir de 135 €, suite à partir de 370 €. Petit déjeuner inclus. Wifi.

Un hôtel design et romantique qui a le vent en poupe depuis son ouverture à Innsbruck. Avec ses vues panoramiques sur les montagnes et les toits d'Innsbruck, sa déco personnalisée et de très bon goût, son grand confort, il propose un séjour de charme, agrémenté qui plus est par son excellent restaurant. L'Alders vous laisse, dans son bel immeuble vitré et aéré, l'impression de réellement dominer la ville de façon aérienne. Une adresse de choix !

■ ALTSTADTHOTEL WEISSES KREUZ

Herzog-Friedrich-Strasse 31
☎ +43 512 594 79
www.weisseskreuz.at
hotel@weisseskreuz.at

Chambre simple à partir de 60 €, double à partir de 110 €. Petit déjeuner inclus. Wifi. Garage : 16 € par nuit.

Au cœur de la vieille ville et au cœur de l'histoire autrichienne : Mozart, enfant, y séjourna ! Un endroit très charmant, chaleureux, dont le mobilier date encore des XVIII^e et XIX^e siècles. Une atmosphère douillette dans ce tout petit hôtel dont le confort est digne cependant d'un hôtel de luxe.

■ HÔTEL CENTRAL

Gilmstrasse 5 ☎ +43 512 59 20
www.central.co.at
office@central.co.at

Chambre simple à partir de 108 €, double à partir de 130 €, suite à partir de 195 €. Petit déjeuner inclus. Wifi.

Le service irréprochable d'un 4-étoiles. Cet hôtel dispose d'un café viennois, le seul d'Innsbruck et de grand charme. Salle de sport, sauna, hammam, cabines infrarouges.

■ HÔTEL ENGL

Innstrasse 22
☎ +43 512 283 112
www.hotel-engl.at
office@hotel-engl.at

Chambre simple à partir de 68 €, double à partir de 92 €, appartement à partir de 170 €. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.

Un hôtel qui jouit d'un double atout : il est assez bon marché et bien placé, sur la rive gauche de l'Inn juste en face de la vieille ville. Les chambres sont simples mais bien équipées : salle de bains et WC, télévision, téléphone. L'hôtel dispose aussi d'un parking privatif.

■ HÔTEL-GARNI TAUTERMANN

Stamser Feld 5 ☎ +43 512 281 572
www.hotel-tautermann.at
info@hotel-tautermann.at

Chambre simple à partir de 65 €, double à partir de 90 €. Petit déjeuner inclus. Wifi.

Un petit hôtel familial bien accueillant, impeccable et confortable, situé sur les hauteurs de la ville, à 5 minutes à pied du centre d'Innsbruck. C'est un endroit recommandable pour son rapport qualité-prix et son accueil. Ici, on pratique les mêmes tarifs en toute saison, pas de mauvaises surprises en été où pendant la période des sports d'hiver. Une bonne adresse.

■ HÔTEL GOLDENER ADLER

Herzog-Friedrich-Strasse 6
☎ +43 512 571 1110
www.goldeneradler.com
office@goldeneradler.com

Chambre simple à partir de 97 €, double à partir de 149 €. Petit déjeuner à 18 € par personne. Wifi.

Cette institution d'Innsbruck (l'établissement existait depuis 1390 !), un hôtel familial bien connu, opère désormais sous la bannière de la chaîne Best Western. Une maison historique de caractère au cœur de la zone piétonne d'Innsbruck, avec un charme à la fois rustique très boisé et moderne. Les chambres sont tout confort, et l'hôtel offre toutes les prestations qu'on attend d'un hôtel Best Western.

■ HÔTEL GRAUER BÄR

Universitätsstrasse 5-7 ☎ +43 512 59 24
www.grauer-baer.at
grauer-baer@innsbruck-hotels.at

Chambre simple à partir de 111 €, double à partir de 149 €, familiale à partir de 250 €. Petit déjeuner inclus. Accès à l'espace bien-être et à la piscine inclus. Wifi.

Un des plus anciens hôtels de la ville, entièrement rénové en 2007. Moderne et très clair, il bénéficie d'une excellente situation. Piscine intérieure et salle de sport histoire de se défouler. Relaxation dans le sauna, le solarium ou le hammam. Une bonne adresse.

■ HÔTEL IBIS INNSBRUCK

Sterzinger Strasse 1 ☎ +43 512 570 3000
www.accorhotels.com
h5174@accor.com

Chambre à partir de 110 €. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking. Offres sur Internet.

Un hôtel aussi pratique qu'agréable, à proximité immédiate de la gare centrale d'Innsbruck. Dans son beau bâtiment moderne de verre, il propose une ambiance lumineuse et aérée. Ses chambres sont spacieuses et confortables, il offre une multitude de services et vous accueille à peine sorti du train pour rester à deux pas de l'hyper-centre.

QuotaTrip

www.quotatrip.com

Vous rêvez
d'un voyage
sur mesure ?



recommandé par
pétit futé

Les meilleures
agences locales
vous répondent

Sur + de
200 destinations !



Gratuit
& sans engagement.

■ HÔTEL RAMADA INNSBRUCK TIVOLI

Olympiastrasse 41 ☎ +43 512 890 404

www.ramada-innsbruck.at

reservierung@ramada-innsbruck.at

A 2 km au sud de la ville.

Chambre simple à partir de 136 €, double à partir de 160 €, suite à partir de 185 €, appartement à partir de 195 €. Petit déjeuner inclus. Wifi. Garage : 12 € par nuit.

L'hôtel Ramada Tivoli est un établissement moderne installé dans un immeuble futuriste de 12 étages rappelant étrangement la Tour de Pise, en face de l'Olympia World, le grand et nouveau complexe sportif de la cité. Impeccable, standing, moderne, s'adressant au public d'affaires comme aux touristes, l'établissement offre des chambres d'un grand confort et des vues époustouflantes sur les Alpes.

■ NALA INDIVIDUELLHOTEL

Müllerstrasse 15

☎ +43 512 584 444

www.nala-hotel.at

info@nala-hotel.at

Chambre double de 108 à 358 € selon la saison et le taux d'occupation. Petit déjeuner classique à 6 € (du lundi au vendredi), buffet à 16 € (du lundi au samedi), buffet du dimanche à 20 €.

Un superbe boutique-hôtel au cœur de la ville ! Conçues dans un esprit calme et apaisant, les 57 chambres sont véritablement uniques mais se rejoignent sous un seul point commun : leur design contemporain ultra soigné, parfaite combinaison de couleurs surprenantes, d'une folie décontractée et de détails sensuels, le tout avec une retenue discrète et élégante. Le jardin arboré est un petit paradis, un havre de paix insoupçonné derrière une façade étonnamment sobre au regard de ce qui se cache à l'intérieur... Côté restauration, le Nala offre un petit déjeuner buffet de qualité qui ne vient en rien nuancer l'expérience du séjour. Pour couronner le tout, l'équipe est attentionnée et saura vous recommander les meilleures adresses de la ville.

Luxe

■ GRAND HOTEL EUROPA

Brixner Strasse 6 ☎ +43 512 59 31

www.grandhoteleuropa.at

info@grandhoteleuropa.at

Chambre double à partir de 150 €, suite à partir de 230 €. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking : 19 € par nuit. Offres sur Internet.

Situé en face de la gare, cet hôtel est l'unique 5-étoiles d'Innsbruck. Entièrement rénové en 2010, cet établissement de marque est à la fois élégant et moderne, luxueux et discret, classique et moderne. Les chambres *design* ont toutes été pensées par l'architecte italien Botti et arborent des lignes claires et des couleurs chaleureuses. Petit déjeuner sous forme de buffet des plus appétissants. Le restaurant de l'hôtel, l'Europa Stüberl, tout en boiseries et excellent, constitue un point de rendez-vous favori de la bourgeoisie d'Innsbruck !

■ STAGE 12

Maria-Theresien-Strasse 12

☎ +43 512 312 312

www.stage12.at – office@stage12.at

Chambre simple à partir de 100 €, double à partir de 110 €. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking. Offres sur Internet.

Le dernier-né des hôtels de luxe à Innsbruck. Idéalement situé en plein centre historique de la ville, le Stage 12 est synonyme de confort et de professionnalisme. Le bien-être des hôtes est primordial ici et cela se ressent dans chaque détail. Les chambres, certaines avec vue magnifique sur les montagnes, sont modernes et bien pensées, tout comme le sauna, la pièce de relaxation et la salle de fitness, placés au dernier étage. Le petit déjeuner est un véritable bonheur dans l'assiette, le choix est tel que l'on peut déguster des mets différents tous les matins. Et, dernier détail, il ne faut surtout pas oublier de boire un cocktail au bar très design pour commencer ou terminer sa soirée, un vrai régal ! Un séjour ici est certainement réussi, on y va les yeux fermés.

■ THE PENZ HOTEL

Adolf-Pichler-Platz 3 ☎ +43 512 575 6570
www.the-penz.com – office@thepenz.com
Chambre simple à partir de 140 €, double à partir de 185 €. Petit déjeuner inclus. Wifi.

Une référence pour les amateurs de luxe, et d'architecture contemporaine. Les chambres, claires et épurées, tout comme l'ensemble de l'édifice, en verre et en acier, sont emblématiques de la nouvelle Innsbruck, décomplexée et dynamique. Si l'hôtel vous paraît cher, grimpez donc au dernier étage où un café et une terrasse offrent une vue magnifique sur la ville et les montagnes !

Se restaurer

Bien et pas cher

■ DIE PIZZEREI

Boznerplatz 6
☎ +43 512 583 796
www.diepizzeria.at
reservierung@diepizzeria.at
Ouvert du lundi au samedi de 11h30 à 14h et de 17h30 à 1h du matin. Fermé dimanche. Pizzas entre 8 et 15 €.

La meilleure pizzeria d'Innsbruck, diront certains ! Vaste choix de pizzas cuites au feu de bois, à la pâte excellente et aux ingrédients de qualité. Die Pizzeria est aussi un cocktail-bar à l'atmosphère animée et au personnel convivial. Belle sélection de vins italiens.

■ FISCHERHÄUSL

Herrngasse 8
☎ +43 512 583 535
www.fischerhaeusl.com
info@fischerhaeusl.com
Ouvert du lundi au samedi de 10h à 1h. Cuisine de 11h30 à 14h et de 17h30 à 23h30. Plats de 9,80 à 16,90 €.

Sous un petit portique, à proximité de la Theaterplatz. Logé dans une ancienne maison des pêcheurs de l'empereur, un café-bar-restaurant très apprécié de la jeunesse locale. Le soir, dans ce vaste espace à étage, la musique est résolument jeune : dance, techno...

■ HOFGARTEN CAFÉ & RESTAURANT

Rennweg 6a
☎ +43 512 588 871
office@tagnacht.at
Ouvert le mardi et du jeudi au samedi à partir de 11h. Plats autour de 12 €.

Situé au milieu du parc, qui fut jadis le jardin privé de la famille Habsbourg, il accueille de nombreux concerts à la belle saison. Ses tables rondes et son bar le rendent très convivial. Service en terrasse certains soirs.

Bonnes tables

■ CASOINN

Museumstrasse 19 ☎ +43 512 319 066
giorgio@casoinn.at
Ouvert le mardi midi et du mercredi au vendredi midi et soir jusqu'à minuit. Ouvert le samedi uniquement sur réservation pour groupes de minimum 15 personnes. Fermé dimanche et lundi. Plats entre 10 et 15 €.

Un petit morceau d'Italie au cœur d'Innsbruck ! Giorgio, le chef volubile du CasoinN, a quitté sa Vénétie natale il y a longtemps, mais il traverse régulièrement la frontière pour se fournir en légumes et condiments qu'il accommode en des plats authentiques et colorés. Au menu, surtout des pâtes, mais aussi un bel assortiment d'*antipasti* pour démarrer le repas.

■ DIE WILDERIN

Seilergasse 5 ☎ +43 512 562 728
www.diewilderin.at – info@diewilderin.at
Ouvert tous les soirs dès 17h. Fermé le lundi. Entrées à moins de 10 €, plats entre 15 et 20 €. Derrière une apparente atmosphère de joyeuse gargote, le WilderIn a mûri le projet de proposer une cuisine raisonnée, dont les trois mots-clés sont : régional, saisonnier, durable. Le restaurant se fournit auprès de petits producteurs et éleveurs des environs, la traçabilité du champ à l'assiette est garantie. Le tout sans sacrifier au goût : une cuisine locale à la fois raffinée et gourmande, avec d'intéressantes associations de saveurs.

■ GASTHAUS GOLDENES DACHL

Hofgasse 1 ☎ +43 512 589 370
www.innsbruckplus.at
info@gasthaus-goldenesdachl.at
Ouvert tous les jours de 7h30 à minuit. Menu du jour à 11,40 €, plat du jour à 7,90 €, plats autour de 15 €.

Une « tiroler wirtshaus », auberge tyrolienne, de haut rang. L'établissement arbore une salle chaleureuse aux murs recouverts de bois ; sur des tables en bois massif, on sert de délicieux plats traditionnels tyroliens : canard, schnitzel, cordon bleu, pâtisseries... En été, une grande terrasse permet de manger dehors. Une excellente adresse.

■ HÔTEL GOLDENER ADLER

Herzog-Friedrich-Strasse 6
☎ +43 512 571 1110
www.goldeneradler.com
office@goldeneradler.com
Ouvert tous les jours de 11h30 à 22h. Plats de 13,10 à 34,50 €.

Dans une belle maison peinte et en face d'un superbe bâtiment de style baroque, ce restaurant, même après cinq siècles, a encore fière allure. Chaque client y dispose d'un petit casier, muni d'une clé personnelle, pour ranger vêtements et

sacs à main. Sous l'aigle de la famille impériale (peint en 1540), une cuisine très haut de gamme. Les peintures au mur du rez-de-chaussée ont été réalisées par l'évêque de la ville, qui vend ses œuvres aux enchères et emploie l'argent ainsi récolté à l'entretien de la cathédrale d'Innsbruck.

■ IL CONVENTO

Burggraben 29 ☎ +43 512 581 354
www.ilconvento.at

benvenuto@ilconvento.at
Ouvert du lundi au samedi de 11h30 à 14h et de 18h30 à 23h. Plats de 15,90 à 32 €. Business Lunch à partir de 17 €.

Un temple de la cuisine italo-méditerranéenne à Innsbruck, logé dans sa vinothèque d'un style très moderne, aux lignes épurées. Ambiance cosy pour des dégustations de vins italiens et de plats tout à fait savoureux. Aux beaux jours, la terrasse sur les toits est inoubliable.

■ OTTOBURG

Herzog-Friedrich-Strasse 1
☎ +43 512 584 338
www.ottoburg.at – office@ottoburg.at

Ouvert tous les jours de 12h à 14h30 et de 18h à 22h30. Plats de 17,90 à 36,90 €.

L'endroit est parfait. La cuisine est excellente et le vin, bon. Dans le cadre historique d'une ancienne tour, des murs de fortification, des tables massives d'époque et un service professionnel. Très pittoresque, un lieu idéal pour se familiariser avec la ville.

■ RESTAURANT LICHTBLICK

Rathaus Galerien
Maria-Theresien-Strasse 18
☎ +43 512 566 550
www.restaurant-lichtblick.at

Ouvert du lundi au samedi de midi à 14h et de 18h30 à 22h. Plats du jour de 9,90 à 15,20 €, plats autour de 25 €, menus de 42 à 52 €.

Une excellente adresse, récompensée d'une toque Gault & Millau, café-bar en journée et restaurant à midi et le soir, qui arbore une modernité et une fraîcheur éclatante. Les leitmotiv sont transparence et ouverture. L'établissement arbore une architecture contemporaine tout en lumière et en lignes claires ; l'intérieur design invite à déguster des plats inspirés de la cuisine internationale, un cocktail ou un café, dans une salle vitrée panoramique qui domine la ville. Une adresse emblématique de l'Innsbruck d'aujourd'hui.

■ STIFTSKELLER

Stiftgasse 1
☎ +43 512 570 706
www.stiftskeller.eu
info@stiftskeller.eu

Ouvert tous les jours de 10h à minuit. Plats entre 10 et 25 €.

Ce restaurant et *biergarten* de la vieille ville se compose de plusieurs salles aux ambiances différentes et d'une agréable terrasse sur la place à l'arrière. Malgré l'affluence, le service est très convivial et efficace. Au menu, des plats traditionnels et roboratifs : ragout de cerf, goulasch, escalopes viennoises, saucisses...

Luxe

■ ALFRED MILLER'S SCHÖNECK

Weiberburggasse 6 ☎ +43 512 272 728
www.wirtshaus-schoeneck.com
info@wirtshaus-schoeneck.at

Ouvert du mercredi au samedi de midi à 14h et de 18h à 21h. Plat du jour autour de 17 €, plats autour de 25 €.

Alfred Miller's Schöneck, auberge installée depuis 1899 près du château de Weiberburg à Innsbruck, est une maison pittoresque au jardin enchanteur qui compte parmi les meilleures adresses gastronomiques d'Innsbruck comme le confirme le Gault & Millau (15 points et 2 toques). Sa carte propose deux menus dans lesquels il est possible de composer soi-même son repas. Alfred Miller prépare avec enthousiasme une bouillabaisse dont les testeurs prétendent « que même Marseille n'en propose pas de meilleure », des poissons et des viandes de première qualité, du gibier et des desserts envoûtants.

■ GRAND HOTEL EUROPA

Brixner Strasse 6 ☎ +43 512 59 31
www.grandhoteleuropa.at

Ouvert du lundi au samedi de midi à 14h et de 18h30 à 21h30. Plats de 13,50 à 68 €, menus de 65 à 85 €.

L'Europa Stüberl est considéré par de nombreux gastronomes comme la meilleure table d'Innsbruck (1 toque Gault et Millau). Ses prix élevés en font un lieu quelque peu privilégié, mais l'ambiance chic tyrolienne et le raffinement général des lieux sont irrésistibles. Service impeccable.

■ RESTAURANT SITZWOHL

Gilmstrasse ☎ +43 512 562 888
www.restaurantsitzwohl.at
info@restaurantsitzwohl.at

Ouvert du lundi au vendredi de 11h30 à 14h et de 18h à 23h. Plat du jour autour de 20 €, plats autour de 25 €.

Un bistrot-restaurant d'une haute valeur culinaire ! La cuisine d'Elisabeth Geisler et Irmgard Sitzwohl est soignée, inventive, qualitative, savoureuse. Ici, trois espaces différents : le restaurant, le bar à cocktail et l'épicerie fine. Côté restaurant, dans une ambiance agréable et accueillante, vous dégusterez de délicieux plats élaborés avec des produits de qualité, du terroir, bio, mélangeant aspects austro-germaniques et internationaux. Une belle étape bistronomique en Autriche.

Sortir

Cafés - Bars

■ 360° CAFÉ – WEINBAR – LOUNGE

Rathaus Galerien
Maria-Theresien-Strasse 18
☎ +43 664 840 657 050
www.360-grad.at
office@360-grad.at

Ouvert du lundi au samedi de 10h à 1h.

Le 360°, à la fois bistro, bar à vin et *lounge*, offre une élégante perspective sur les environs autour d'Innsbruck grâce à son vitrage panoramique. Perché au 15^e étage au-dessus de la galerie marchande de l'hôtel de ville, dans sa tour de verre à littéralement 360°, c'est un cadre somptueux pour boire un café, prendre un verre ou passer la soirée en tutoyant les montagnes alentours. Dans la liste des établissements panoramiques à Innsbruck, il s'agit d'un hors série !

■ 5TH FLOOR

The Penz Hotel
Adolf-Pichler-Platz 3
☎ +43 512 575 6570
www.the-penz.com – office@thepenz.com
Ouvert du dimanche au jeudi de 16h à 1h, le vendredi et le samedi jusqu'à 2h.
Bar panoramique où l'on vous sert d'excellents cocktails dans une ambiance feutrée.

■ CAFÉ BAR GALERIE

Pfarrgasse 6
☎ +43 512 938 894
Ouvert du lundi au jeudi de midi à 2h, le vendredi et le samedi jusqu'à 4h, le dimanche de 16h à 1h.
On aime le côté décalé et *hipster* de ce bar au décor éclectique, très fréquenté par la jeunesse locale. Venir bouquiner l'après-midi ou faire la fête avec ses amis le soir, plusieurs ambiances sont possibles en fonction de l'horaire.

■ CAFÉ CENTRAL

Gilmstrasse 5
☎ +43 512 592 065
www.central.co.at
office@central.co.at
Ouvert tous les jours de 7h à 22h.
Le café fait l'angle de la rue, à quelques pas de la Maria-Theresien-Strasse. C'est un de ces magnifiques cafés viennois, avec pâtisseries et piano-bar. On se met à la fenêtre pour prendre le soleil, en buvant un petit expresso. Tout le monde discute, boit et lit les journaux.

■ CAFÉ KATZUNG

Herzog-Friedrich-Strasse 16
☎ +43 512 586 183
www.cafe-katzung.at
office@cafe-katzung.at

Ouvert du lundi au samedi de 8h à 23h30, le dimanche à partir de 9h.

Voici un «Kaffeehaus» des plus emblématiques de la tradition autrichienne à Innsbruck. Tradition, élégance, le Café Katzung arbore néanmoins un style décoratif moderne qui intègre de beaux clins d'œil néo-baroques. On y dégustera de délicieuses parts de gâteaux, tartes et autres Kaiserschmarren, des glaces maison, du chocolat premier choix... Et on y sert le petit-déjeuner de 8h à la fermeture !

■ CAFÉ SACHER INNSBRUCK

Rennweg 1
☎ +43 512 565 626
www.sacher.com
innsbruck@sacher.com
Ouvert du dimanche au mercredi de 8h30 à 22h, du jeudi au samedi jusqu'à minuit.

Émanant du prestigieux groupe du Café Sacher de Vienne, icône même du café viennois qui inventa la Sacher Torte, le Café Sacher d'Innsbruck offre une plongée dans l'élégant monde des Habsbourg, dans la douce nostalgie de la grande époque impériale. Il est situé dans le Palais Impérial Hofburg. Bar à vin, café et restaurant, il permet naturellement de déguster la délicieuse Sacher Torte, ainsi que la fine fleur de la pâtisserie viennoise, à moins que ce ne soit un cocktail, dans un cadre à la fois élégant, moderne et traditionnel, marqué par son parquet à chevron.

■ CAFÉ TOSCANA

Adolf-Pichler-Platz 10
☎ +43 664 511 1053
www.toscana.tirol
info@toscana.tirol
Ouvert du mardi au samedi de 18h à 1h.
Malgré son nom, ce café ne joue pas la carte italienne. L'atmosphère est cependant chaleureuse, le genre disparate et l'endroit très souvent complet. Belle ambiance.

■ CAMMERLANDER

Innrain 2
☎ +43 512 586 398
www.cammerlander.at
as@cammerlander.at
Ouvert tous les jours de 9h30 à minuit.
L'atout principal de ce bar-restaurant réside dans sa terrasse le long de l'Inn, idéale pour profiter du soleil dès le retour des beaux jours, entre le ballet des joggeurs et l'alignement des façades colorées des maisons sur la rive opposée.

■ DAS SCHINDLER

Maria-Theresien-Strasse 31
☎ +43 512 566 969
www.dasschindler.com
office@dasschindler.at

Ouvert du lundi au samedi de 8h à 1h.

Élégant établissement en plein centre-ville. On vient y boire de très bons cocktails en soirée mais pas seulement. Le Das Schindler propose aussi une carte variée, à déguster du matin au soir dans une ambiance confortable et raffinée.

■ STRUDEL-CAFÉ KRÖLL

Hofgasse 6

☎ +43 512 574 347

www.strudel-cafe.at

info@strudel-cafe.at

Ouvert tous les jours de 6h à 21h ; en juillet, août et pendant l'Avent jusqu'à 23h.

Comme son nom l'indique, ici la spécialité c'est le strudel ! On peut en déguster sous toutes les formes et à toute heure. La carte compte une vingtaine de variations, de quoi plaire à tout le monde donc.

■ THERESIENBRÄU

Maria-Theresien-Strasse 51-53

☎ +43 512 587 580

www.theresienbraeu.com

office@theresienbraeu.com

Ouvert du lundi au jeudi de 9h à minuit, le vendredi et le samedi jusqu'à 2h, le dimanche jusqu'à 20h.

C'est un des bars les plus fréquentés de la ville, avec sa bière (à 5 % d'alcool) brassée sur place et qui donne son nom à l'établissement. Plutôt conseillé pour le soir.

■ TREIBHAUS

Angerzellgasse 8

☎ +43 512 572 000

www.treibhaus.at

office@treibhaus.at

Ouvert tous les jours de 10h à 1h du matin, dimanches et jours fériés jusqu'à 4h du matin. Agenda des événements sur le site Internet.

Ce bar à l'ambiance rock'n'roll attire une clientèle éclectique dans sa vaste salle ou sur sa terrasse qui envahit même le podium sur lequel se produisent parfois des concerts. Car le Treibhaus est aussi une salle de spectacles à l'agenda très fourni, avec des événements presque tous les soirs. L'établissement propose également des plats bon marché, et même des « pizzas du pauvre » à environ 3 € !

Activités entre amis

■ CASINO

Salurner Strasse 15

☎ +43 512 587 040

www.casinos.at – innsbruck@casinos.at

Ouvert tous les jours de 15h à 3h. Café ouvert tous les jours de 10h à 1h.

Tous les jeux internationaux : roulette, baccara, black-jack, poker... et machines à sous.

À voir – À faire

■ ARC DE TRIOMPHE (TRIUMPHFORTE)

Maria-Theresien-Strasse

Construit pour glorifier le mariage du futur empereur Léopold II et Maria Ludovica, cet arc de triomphe devait aussi honorer la mémoire de l'empereur François I^{er}, son père, mort le même jour. Une moitié de la voûte symbolise le mariage, l'autre moitié, l'événement funèbre.

■ BASILIQUE DE WILTEN

(BASILIKA WILTEN) ★

Pastorstrasse 694

☎ +43 512 583 385

www.basilika-wilten.at

office@basilika-wilten.at

Ouverte tous les jours de 7h30 à 18h.

Une église rococo de 1755, dont la statue de la Vierge du XIX^e siècle attire de nombreux pèlerins. Les proportions particulièrement harmonieuses de l'ensemble en font un des plus beaux exemples du rococo tyrolien. Elle fut édifée par Franz von Paula Penz, constructeur de beaucoup d'églises tyroliennes.

■ BEFFROI (STADTTURM)

Herzog-Friedrich-Strasse 21

☎ +43 512 587 113

www.innsbruck.info

office@innsbruck.info

Ouvert tous les jours de juin à septembre de 10h à 20h, d'octobre à mai jusqu'à 17h. Adulte : 3 €, réduit : 1,50 €.

La tour de l'hôtel de ville date de 1442 et permet d'avoir une vue magnifique sur les toits d'Innsbruck.

■ CHÂTEAU D'AMBRAS

(SCHLOSS AMBRAS) ★

Schlossstrasse 20 ☎ +43 1 525 244 802

www.schlossambras-innsbruck.at

info@schlossambras-innsbruck.at

Bus 4134 (arrêt Innsbruck Schloss Ambras),

tram 6 (arrêt Tummelplatz) puis environ

400 m à pied.

Ouvert tous les jours de décembre à octobre de 10h à 17h. Adulte : (d'avril à octobre/de décembre à mars) : 10 €/7 €, réduit : 7 €/5 €, gratuit pour les moins de 19 ans.

Le château d'Ambras, l'un de plus beaux bâtiments historiques du Tyrol, se trouve sur une hauteur au sud d'Innsbruck. Il doit son apparence actuelle à l'archiduc Ferdinand II du XVI^e siècle. On y trouve le château supérieur qui comprend des pièces d'habitation au mobilier et la Galerie de portraits des Habsbourg, le château inférieur avec les chambres des arts et des merveilles ainsi que la Salle espagnole qui fait partie des plus belles salles indépendantes de la Renaissance.

■ CATHÉDRALE SAINT-JACQUES (DOM ZU SANKT JAKOB)

Domplatz 6

☎ +43 512 583 902

www.dibk.at

dompfarre.innsbruck@dibk.at

Ouverte de novembre à avril du lundi au samedi de 10h30 à 18h30 ; le dimanche et tous les jours de mai à octobre à partir de 12h30.

Construite entre 1717 et 1724 par J.J. Herkommer. De style baroque, la cathédrale abrite la *Vierge du Bon-Secours* de Lucas Cranach. Tous les jours à 12h10, les cloches sonnent pour la paix.

■ ÉGLISE IMPÉRIALE (HOFKIRCHE) ★★

Universitätsstrasse 2

☎ +43 512 5948 9514

www.tiroler-landesmuseen.at

anmeldung@tiroler-landesmuseen.at

Ouverte du lundi au samedi de 9h à 17h, le dimanche à partir de 12h30. Adulte : 7 €, réduit : 5 €, gratuit pour les moins de 19 ans.

Dans l'église impériale se trouve le fameux tombeau de l'empereur Maximilien I^{er}, entouré des vingt-huit statues en bronze de ses ancêtres (arbre généalogique fantasmé avec des liens de parenté imaginés). Coulées entre 1509 et 1550, les statues, plus grandes que nature, sont vêtues d'armures et de robes de leur époque. L'une de ces statues représente Charles le Téméraire, le beau-père de Maximilien I^{er}, une autre, Clovis I^{er}, le roi des Francs. A droite du chœur, on trouve un orgue Renaissance vieux de plus de 500 ans que l'on doit à Jörg Ebert de Ravensburg et qui compte parmi les cinq orgues les plus connus au monde. C'est le plus grand d'Autriche datant de la Renaissance et préservé presque sans dommage. Dans la chapelle d'argent qui jouxte l'église impériale prennent place deux autres tombeaux : celui de l'archiduc Ferdinand II et celui de sa femme Philippine Welser. Ne manquez pas d'aller également les admirer.

■ FONDERIE DES CLOCHES DE GRASSMAYR (GLOCKENGIESSEREI GRASSMAYR)

Leopoldstrasse 53

☎ +43 512 594 16

www.grassmayr.at

info@grassmayr.at

Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 16h, également le samedi de mai à octobre. Adulte : 8 €, enfant de 6 à 14 ans : 5 €.

Depuis des siècles, et de père en fils, la famille Grassmayr fond des cloches. Ce musée, celui de l'entreprise, présente au public les étapes de la fabrication des cloches, fabrication qui dure, selon la taille des cloches, de deux semaines à trois mois. Les cloches les plus grosses pèsent

jusqu'à 10 tonnes, parfois davantage. Si le contrôle des tons est effectué aujourd'hui par ordinateur, les techniques employées par les artisans pour couler les cloches dans leurs moules d'argile datent toujours du Moyen Âge. Une salle permet d'expérimenter soi-même le son de diverses cloches en fonction de leur taille et de leur matière. Le bronze (étain + cuivre) permet d'obtenir la meilleure résonance, avec un son plus long. L'une des cloches exposées fut coulée par l'empereur Maximilien I^{er} en 1490.

■ JARDIN IMPÉRIAL (HOFGARTEN)

Rennweg

Ouvert tous les jours à partir de 6h.

Il fut aménagé au XVI^e siècle sous l'archiduc Ferdinand II et transformé en jardin baroque sous l'impératrice Marie-Thérèse. Perroquets exotiques en liberté.

■ MAISON HELBLING (HELBLINGHAUS)

Herzog-Friedrich-Strasse 10

En face du Petit Toit d'or, une maison bourgeoise du XV^e siècle. Ses fresques datent de la première moitié du XVIII^e et les stucs exécutés dans un style baroque tardif sont l'œuvre d'artistes de l'école de Wessobrunn.

■ MARIA-THERESIEN-STRASSE

Maria-Theresien-Strasse

Au centre de la Maria-Theresien-Strasse se dresse la colonne de Sainte-Anne (Annasäule), érigée entre 1704 et 1706 pour commémorer la retraite des Bavares lors de la Guerre de Succession d'Espagne. En outre, remarquez les nombreuses Vierges à l'Enfant peintes sur les maisons.

■ MUSÉE D'ART POPULAIRE TYROLIEN (TIROLER VOLKSKUNSTMUSEUM) ★★

Universitätstrasse 2

☎ +43 512 5948 9514

www.tiroler-landesmuseen.at

anmeldung@tiroler-landesmuseen.at

Accès tramways 1, 3, 6 ; bus O, L, K, N.

Ouvert tous les jours de 9h à 17h. Ticket (combiné avec la Hofkirche et le Ferdinandum) – adulte : 11 €, réduit : 8 €, gratuit pour les moins de 19 ans.

Un bâtiment du XVI^e siècle doté d'une cour à arcades. D'abord monastère, école au XVIII^e siècle et aujourd'hui musée, il expose vêtements et objets de la vie quotidienne tyroliens. La salle consacrée aux superstitions et croyances populaires est très intéressante. En outre, on pourra y observer des reconstitutions de foyers domestiques tyroliens où le souci du détail est maîtrisé. Un génial petit scanner infrarouge vous accompagne pour avoir les explications en français.

Le Golden Roof d'Innsbruck.

© LIANEM - ISTOCKPHOTO



Clocher d'une église d'Innsbruck.

© MILA DRUMEVA - SHUTTERSTOCK.COM



■ MUSÉE FERDINANDEUM (FERDINANDEUM)

Museumstrasse 15 ☎ +43 512 5948 9180
www.tiroler-landesmuseum.at
anmeldung@tiroler-landesmuseum.at

Ouvert du mardi au dimanche de 9h à 17h. Ticket combiné (valable également dans le musée d'art populaire et la Hofkirche) – adulte : 11 €, réduit : 8 €, gratuit pour les moins de 19 ans. Une vaste collection d'art de l'époque pré-romaine, sculptures romanes, art gothique et baroque ainsi que de l'art moderne.

■ MUSÉE INTERACTIF AUTOUR DE L'OUÏE (AUDIOVERSUM)

Wilhelm-Greil-Strasse 23
☎ +43 5 778 899
www.audioversum.at
office@audioversum.at

Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 17h. Adulte : 9 €, réduit : 7 €, enfant de 7 à 15 ans : 5,50 €.

Comment fonctionne l'ouïe ? Comment l'électronique transmet-elle les signaux acoustiques ? Et qu'est-ce qu'on entend quand on n'entend rien ? Le musée interactif Audioversum d'Innsbruck vous propose des réponses à ces questions ainsi qu'à de multiples autres concernant le bruit, les sons mélodieux et l'ouïe.

■ PALAIS IMPÉRIAL (KAISERLICHE HOFBURG)

Rennweg 1
☎ +43 536 4981 4111
www.hofburg-innsbruck.at
hofburg.ibk@burghauptmannschaft.at
Ouvrert tous les jours de 9h à 17h. Adulte : 9,50 €, réduit : 7 €, gratuit pour les moins de 19 ans. Construit entre 1453 et 1463, le château fut remanié, en style gothique en 1495-1519 par Maximilien I^{er}, transformé dans le style renaissance en 1536-1570, puis de nouveau transformé en palais baroque en 1754-1773 par l'impératrice Marie-Thérèse. C'est un immense bâtiment blanc tout en longueur, avec deux tourelles de chaque côté. Au milieu, l'aigle royal est l'emblème de la famille des Habsbourg (l'aigle noir à deux têtes représente le blason de l'empereur ; à une tête, le blason d'un roi ; si l'aigle est rouge, il symbolise la région du Tyrol). Toutes les salles du château sont très richement décorées, abondamment pourvues de lustres et de dorures. La salle principale expose les portraits de la famille royale, dont ceux de Marie-Antoinette.

■ PETIT TOIT D'OR (GOLDENES DACHL) ★

Herzog-Friedrich-Strasse 15
☎ +43 512 5360 1441
www.innsbruck.gv.at
goldenes.dachl@innsbruck.gv.at

Ouvert en octobre et de décembre à avril du mardi au dimanche de 10h à 17h, de mai à septembre du lundi au samedi. Adulte : 4,80 €, réduit : 2,40 €.

Emblème d'Innsbruck, cette demeure à superbe façade fut, à partir de 1400, la première résidence des Habsbourg. Son « Petit Toit d'or » a été ajouté par Maximilien I^{er} et achevé en 1500. Il est composé de 2 657 tuiles en cuivre doré, qui lui donnent son aspect flamboyant. Aujourd'hui, c'est un musée qui présente l'histoire de la famille impériale et celle de Maximilien.

■ THÉÂTRE RÉGIONAL (LANDESTHEATER)

Rennweg 2 ☎ +43 512 520 74
www.landestheater.at
tiroler@landestheater.at

Billetterie (Universitätstrasse 1) ouverte en semaine de 10h à 19h, le samedi jusqu'à 18h30. Un bâtiment aux quatre grandes colonnes, construit en 1844 afin de remplacer l'ancien théâtre de la cour. On y programme aussi bien des opéras que des pièces de théâtre.

■ TIROL PANORAMA ET MUSÉE DES CHASSEURS IMPÉRIAUX (TIROL PANORAMA MIT KAISERJÄGERMUSEUM)

Bergisel 1-2
☎ +43 512 5948 9610
www.tiroler-landesmuseum.at

anmeldung@tiroler-landesmuseum.at
Ouvrert du mercredi au lundi de 9h à 17h, en juillet et août le jeudi jusqu'à 19h. Adulte : 8 €, réduit : 6 €, gratuit pour les moins de 19 ans. Tyrol Panorama est un tableau impressionnant et très réaliste signé Zeno Diemer qui reconstitue sur une toile circulaire de 1 000 m² la bataille de Bergisel (1809). Pour créer l'impression de profondeur, les motifs ont été peints de façon déformée afin de recréer la perspective. La verrière du toit en rotonde offre un éclairage naturel qui permet d'être davantage plongé dans l'action. Le musée des Chasseurs impériaux (Kaiserjägermuseum) est relié au Tyrol Panorama par un tunnel et retrace l'histoire militaire des XVIII^e et XIX^e siècles et notamment celle liée aux événements du Bergisel. L'exposition permanente située dans le sous-terrain s'intitule « Le Tyrol : théâtre des événements ». Elle explore les thématiques de la nature, de la politique, de la religion et de la vie sociale.

■ TOUR OTTO (OTTOBURG)

Herzog-Friedrich-Strasse 1
Érigée sur les anciennes fortifications de la ville, cette tour d'habitation gothique date de 1494. Elle abrite actuellement une auberge. À son entrée, un monument a été élevé en 1809 à la mémoire des combattants tyroliens morts pour la liberté.

■ ZOO ALPIN (ALPENZOO)

Weiherburggasse 37a

☎ +43 512 292 323

www.alpenzoo.at

office@alpenzoo.at

Au sud de la ville, accès par le funiculaire (toutes les 20 minutes) ainsi que par la ligne de bus W.

Ouvert tous les jours de 9h à 18h d'avril à octobre, jusqu'à 17h de novembre à mars. Adulte : 11 €, réduit : 9 €, enfant de 6 à 15 ans : 5,50 €, enfant de 4 à 5 ans : 2 €.

Le zoo, qui regroupe principalement les animaux des montagnes – plus de 2 000 animaux représentant 150 espèces –, propose une promenade enrichissante et écologique. Pour se familiariser avec les animaux de la région : ours bruns, lynx, marmottes, loups, bouquetins, aigles royaux...

Sports – Détente – Loisirs**■ ÉCOLE DE SKI ET DE SNOWBOARD**

Leopoldstrasse 4

☎ +43 660 214 4660

www.skischule-innsbruck.com

info@skischule-innsbruck.com

Au magasin Die Börse.

Ouvert tous les jours de mi-novembre à mars de 9h à midi et de 13h30 à 16h.

Pour apprendre à skier comme les Tyroliens. Cours de tous niveaux. Le magasin dans lequel se réservent les cours propose aussi la location du matériel.

■ LOCATION DE SKI DIE BÖRSE

Leopoldstrasse 4

☎ +43 5125 817 42

www.dieboerse.at

shop@dieboerse.at

Ouvert en hiver du lundi au samedi de 7h30 à 18h, le dimanche de 7h30 à midi et de 15h à 18h ; en été en semaine de 9h à 18h30, le samedi jusqu'à 18h, le dimanche de 9h à midi et de 15h à 18h.

Location de skis et tenues de sport.

■ PATINOIRE EXTÉRIEURE**OLYMPIAWORLD**

Olympiastrasse 10

☎ +43 512 338 380

www.olympiaworld.at

office@olympiaworld.at

Patinoire à ciel ouvert, en hiver uniquement.

■ PROGRAMME DE RANDONNÉES**D'INNSBRUCK**

☎ +43 512 598 50

www.innsbruck.info

office@innsbruck.info

Tous les jours de juin à octobre.

Grâce à leur carte d'hôtes, tous les visiteurs d'Innsbruck et de ses 25 villages de charme peuvent profiter gratuitement de la navette de randonnée et du programme de randonnées pour une foule d'aventures. Les prestations de ce dernier sont remarquables : vous êtes conduit en bus de l'hôtel au point de départ de la randonnée, la location du matériel fait également partie des services gratuits, tout comme un guide compétent de l'école d'alpinisme AlpinSchule Innsbruck (ASI).

■ REMONTÉES MÉCANIQUES DE LA NORDKETTE (NORDKETTENBAHNEN)

Rennweg 3

☎ +43 512 293 344

www.nordkette.com

info@nordkette.com

Billet aller-retour au sommet – adulte : 36,50 €, réduit : 32,90 €, enfant : 21,90 ou 29,20 € (selon l'âge).

Les remontées mécaniques de la Nordkette vous permettent de venir à la conquête des montagnes au Nord d'Innsbruck à 2 000 m à seulement 20 minutes du centre-ville. La station de la Nordkette, d'un style très contemporain, ont été créées par l'architecte irakienne Zaha Hadid.

■ TREMPLIN OLYMPIQUE DE SAUT À SKI (BERGISEL SKISPRUNGCHANZE)

Bergiselweg 3

☎ +43 512 589 259

www.bergisel.info

office@bergisel.info

Ouvert de novembre à mai du mardi au vendredi de 10h à 17h, le week-end à partir de 9h ; de juin à octobre tous les jours de 9h à 18h. Adulte : 9,50 €, enfant de 6 à 14 ans : 4,50 €.

Le tremplin olympique de saut à ski du Bergisel, offrant toute l'année une vue magnifique sur les montagnes, est également un chef-d'œuvre de Zaha Hadid. L'ensemble de l'installation, y compris la télécabine, l'ascenseur de la tour, le café-restaurant et la terrasse panoramiques sur la tour de saut, se visite toute l'année.

Visites guidées**■ FAHRRAD-TAXI INNSBRUCK**

☎ +43 664 736 74866

www.fahrrad-taxi.at

w.kreidl@aon.at

30 € pour une visite d'une demi-heure de la ville.

Une façon à la fois confortable, efficace et ludique de visiter Innsbruck : conduit par un vélo un peu spécial, un tricycle géant qui amène ses clients aux quatre coins de la jolie cité. On peut y monter à deux avec un enfant de moins de 6 ans. On peut aussi les utiliser comme taxis.

■ INNSBRUCK AUSTRIA GUIDES

☎ +43 523 029 581
www.innsbruck-guide.com
guide@tirol.com

Trois guides associés et doués en langues étrangères, qui proposent en français des visites guidées de la ville d'Innsbruck, mais aussi de différents sites dans le Tyrol du Nord. Sur demande.

■ SIGHTSEEING BUS « THE SIGHTSEER »

☎ +43 512 530 7
www.sightseer.at
office@ivb.at

Ticket 24h - adulte : 17 €, enfant : 11 €.

Géré par la compagnie de transports en commun d'Innsbruck, le bus « The Sightseer », dédié au tourisme, vous permet de faire confortablement le tour de toutes les curiosités d'Innsbruck. Les détenteurs de l'Innsbruck Card peuvent s'y déplacer gratuitement.

■ STADTRUNDFAHRT SCHUBERT

Haymngasse 2 ☎ +43 512 570 558
www.citytour-innsbruck.com

Deux circuits principaux sont proposés, à 10h, midi, 14h et 15h15, du lundi au samedi de mi-mai à septembre. Adulte : 9,50 ou 13,50 € (selon le tour), enfant : 4,75 ou 6,75 €.

Un grand spécialiste de la visite guidée de la vieille ville d'Innsbruck, à bord d'un bus confortable et climatisé. Les circuits durent entre 1h et 1h30. Les visites se font en allemand mais avec des traductions. Les billets peuvent être achetés directement dans le bus ou à l'office de tourisme.

■ VISITES GUIDÉES DE L'OFFICE DE TOURISME

Buggraben 3
☎ +43 664 433 9419
www.innsbruck.info
office@perpedes-tirol.at

Devant l'office de tourisme.
12 € par personne, gratuit avec la Innsbruck Card.

Les visites organisées toute l'année par l'office de tourisme (en anglais) proposent un circuit d'une heure dans la vieille ville, assez exhaustif. L'OT propose aussi une visite de la Hofburg (en allemand), tous les jours à 11h.

Shopping

■ BURTON SNOWBOARDS

Haller Strasse 111
☎ +43 5122 305 440
www.burton.com

Ouvert en semaine de 10h à 18h30, le samedi jusqu'à 18h de septembre à mars, jusqu'à 16h d'avril à août.

Jack Burton Carpenter : voilà un des pionniers du snowboard. Né en avril 1954 à New York City, pratiquant le ski depuis l'âge de 7 ans, Burton a imaginé porter les sensations du surf d'eau à la neige et donner ainsi à cette pratique une autre existence. En 1977, il fonde son entreprise américaine où il se fait remarquer par la création de son premier modèle de snowboard, le «Blackhill». En 1985, il poursuit son développement en Europe. L'image de Burton s'impose peu à peu auprès d'un large public ainsi qu'au niveau mondial en devenant le leader de ce marché de la glisse. La marque développe un panel varié de produits allant du snowboard à l'équipement, jusqu'à la housse de transport. Les adeptes de cette discipline trouveront là assurément leur bonheur. Avis aux amateurs !

■ HANDL TYROL SPECK STUBE

Herzog-Friedrich-Strasse 12
☎ +43 512 563 886

www.handltyrol.at
speckstube@handltyrol.at

Ouvert en semaine de 9h à 19h, le samedi jusqu'à 18h30, le dimanche de 9h à 13h30 et de 14h à 18h.

Pour les amoureux de saucissons, *speck* et autres viandes séchées et spécialités tyroliennes.

■ MARCHÉ AUX PUCES (FLOHMARKT HAFEN)

Innrain 157

Au sud-ouest du centre-ville.

Tous les samedis de 7h à 14h.

Un beau marché aux puces hebdomadaire en pleine vieille ville.

■ MARCHÉ DE NOËL (CHRISTKINDLMARKT)

Vieille ville et centre-ville, de fin novembre à l'avant-veille de Noël de 11h à 20h.

Le centre-ville d'Innsbruck se transforme en une petite féerie. Le gigantesque marché de Noël réchauffe les cœurs de tout le monde pour l'entrée dans l'hiver. Stands d'artisanat, et de délices gastronomiques, vin chaud, spécialités tyroliennes, musique et spectacles variés : c'est une vraie fête permanente qui bat le pavé de la cité, comme partout dans le monde germanique, mais ici avec le cachet folklorique propre au Tyrol.

■ TIROL GENIESSEN

Hofgasse 5 ☎ +43 523 220 777

www.kraeuter-destillerie.tirol
shop@tiroler-kraeuter-destillerie.com

Ouvert du lundi au samedi de 10h à 18h, le dimanche jusqu'à 17h.

Épicerie fine tyrolienne pour repartir les valises pleines de produits gourmets.

IGLS



Station de ski et thermale, ce beau village situé sur un plateau ensoleillé est une villégiature sportive et culturelle qui allie dans son architecture le baroque et le gothique.

Elle est située au pied du Patscherkofel et près du lac de Lansersee, à une quinzaine de minutes en voiture d'Innsbruck. Pour profiter pleinement du paysage, la ligne 6 du tramway est très appropriée. En partant du centre-ville, à deux pas du centre d'informations touristiques, vous bénéficierez d'un parcours d'une demi-heure de belle montée, dans les bois et parmi les pâturages, avec, en toile de fond, les sommets et, au fond, la ville d'Innsbruck. Un très joli parcours bucolique qui permet d'apprécier (et d'envier) les conditions de vie des habitants d'Igls...

Pratique

■ OFFICE DE TOURISME

Hilberstrasse 15
 ☎ +43 5123 771 01
 www.innsbruck.info
 igls@innsbruck.info

Ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 18h, en haute saison également le samedi jusqu'à 11h30.

Se loger

■ CAMPING TIROLER PFADFINDERZENTRUM

Heiligwasserwiese 5
 www.tpz-igls.at
 office@tpz-igls.at

Nuitée à partir de 5 € par personne.

Le camping d'Igls, accueillant et bien tenu, très pratique aux beaux jours.

■ HÔTEL EAGLES INN

Lanser Strasse 12 ☎ +43 5123 770 30
 www.eagles.at
 inn@eagles.at

Chambre double à partir de 98 €, suite à partir de 130 €. Petit déjeuner inclus. Wifi.

Un chalet de vacances pour se détendre et faire du sport, à proximité immédiate du practice de golf. Jolies chambres bien exposées, cuisine simple et traditionnelle.

■ SPORHOTEL IGLS

Hilberstrasse 17 ☎ +43 5123 772 41
 www.sporhotel-igls.com
 hotel@sporhotel-igls.com

Chambre simple à partir de 85 €, double à partir de 170 €, suite à partir de 230 €. Petit déjeuner inclus. Possibilité de demi-pension. Accès à l'espace bien-être, à la salle de fitness

et à la piscine inclus. Wifi. Garage : 8 € par nuit. Le Sporthotel mise sur ses équipements complets et son ambiance « jet-set sportive ». Hammam, sauna, Jacuzzi, cures, massages, tennis, golf, piscine couverte. Table intéressante. Tarifs élevés, mais repos et détente parfaits dans un cadre de choix.

Se restaurer

■ LANDGASTHAUS ÄGIDIHOF

Bilgeristrasse 1
 ☎ +43 5123 771 08
 www.aegidihof.at
 info@aegidihof.at

Ouvert tous les jours de 9h à 23h, cuisine de 11h30 à 14h30 et de 18h à 22h. Plats autour de 13 €.

En plein centre de la station, une auberge qui fait tout pour satisfaire le client. Décor et ambiance typiquement tyroliens, table de bonne qualité, convivialité à la mode club.

MUTTERS

Un des plus beaux villages du Stubaital. Soigné dans les moindres détails, chaque colombage, le moindre encorbellement est valorisé et entretenu avec fierté. Pour ceux qui apprécient ce type de décor, le village est enthousiasmant.

Pour les autres, c'est aussi un régal par sa taille et son calme. Le village propose de nombreuses pensions directement à la ferme. Une idée amusante et enrichissante pour découvrir, en famille, le mode de vie traditionnel tyrolien.

■ BAUERNHOF STILLERHOF

Raitis 37 ☎ +43 6644 053 891
 iris.tanzer@stillerhof.at

Appartement de 4 personnes à partir de 80 € par nuit. Wifi. Parking.

Sur un site calme et ensoleillé, la ferme propose deux appartements avec balcon et vue sur les montagnes. Entouré de vaches, de moutons, de chèvres, vous dégusterez les produits de la ferme, participerez à la fabrication du pain ou effectuerez des randonnées dans les alpages.

■ HÔTEL SONNHOF

Burgstall 12
 ☎ +43 5125 484 70
 www.sonnhof-mutters.at
 hotel@sonnhof-mutters.at

Chambre simple à partir de 71 €, double à partir de 110 €. Petit déjeuner inclus. Possibilité de demi-pension. Wifi. Parking.

Un établissement tranquille et familial, qui pratique des tarifs honnêtes pour une prestation de bon niveau. Confort standard, piscine, sauna, solarium, fitness.

■ OFFICE DE TOURISME

Kirchplatz 11
 ☎ +43 5125 484 10
 www.innsbruck.info
 mutters@innsbruck.info
Ouvert du lundi au vendredi de 8h à midi et de 14h30 à 17h30.

■ SCHUSTERHOF

Dorfstrasse 14
 ☎ +43 5125 462 24
 www.urlaubbauernhof.at
 adelheidkirchmair@gmx.at
Appartement à partir de 25 € par personne. Petit déjeuner sur demande. Wifi.
 Une ferme rustique dans le centre du village, avec une belle pelouse et un terrain de jeux pour les enfants. On y trouve les chevaux Haflinger, des vaches, des veaux, des moutons. Les habitants de la ferme proposent aux visiteurs balades en fiacre ou en traîneau, ainsi que des produits faits maison.

PATSCH

Proche d'Innsbruck, un village traditionnel dans les montagnes, sur l'ancienne voie romaine qui passait par le Brenner. Patsch dispose d'une vue fascinante sur les chaînes de montagne des Alpes calcaires, du glacier du Stubai et du Serles.

■ BÄRENWIRTH

Römerstrasse 14
 ☎ +43 5123 8611
 www.baerhotel.at
 mail@baerhotel.at

Chambre double à partir de 65 €, double à partir de 85 €. Petit déjeuner à 9,90 € par personne. Wifi. Parking.

Les chambres d'un hôtel tyrolien où rien ne manque. Restaurant.

■ OFFICE DE TOURISME

Dorfstrasse 22 ☎ +43 5123 773 32
 www.innsbruck-tourismus.com/patsch
 patsch@innsbruck.info
Ouvert du lundi au vendredi de 8h à midi, également le lundi de 14h à 18h. En haute saison, ouverture supplémentaire le samedi de 9h à midi.

MIEMING ET LE SONNENPLATEAU



Des habitants d'Innsbruck aux voyageurs grisés par les vastes étendues, tous ont fait de la région du Sonnenplateau Mieming & Tirol Mitte une zone récréative par excellence. À seulement une quarantaine de minutes en voiture d'Innsbruck, le Mieminger (prononcer Miëminger) Plateau allie la douceur des forêts de mélèzes au dynamisme d'un cadre alpin.

Avec ses quelque 2 000 heures de soleil par an, ce plateau immense bordé de montagnes abrite de pittoresques villes où sont proposées une foule d'activités de loisirs, été comme hiver. Il s'y déploie un impressionnant réseau de chemins de randonnées, pas moins de 80 kilomètres de pistes de ski de fond, de multiples sentiers à parcourir en VTT ou vélo électrique, un golf depuis lequel on peut admirer la vallée de l'Inn et un lac romantique où se détendre en famille.



Le village de Mittersill, près d'Innsbruck.

■ ALPENRESORT SCHWARZ

Obermieming 141 ☎ +43 5264 521 20

www.schwarz.at

hotel@schwarz.at

Chambre simple à partir de 236 €, double à partir de 430 €. Demi-pension incluse. Accès à l'espace bien-être inclus. Wifi. Parking.

Dans un coin superbe entouré de montagnes et de forêts de mélèzes, une maison de haute réputation. Tennis, piscine, sauna, hammam, bain bouillonnant, fitness. Service prévenant et buffets copieux. Différents forfaits sont possibles : famille (vos enfants sont gardés et occupés), sport, bien-être. L'hôtel abrite même une clinique de chirurgie esthétique.

■ OFFICE DE TOURISME

Obermieming 185

☎ +43 5264 5274

www.sonnenplateau.net

mieming@sonnenplateau.net

Ouvert en semaine de 8h30 à 12h30 et de 13h30 à 17h30, le samedi de 9h30 à midi.

Un spécialiste tyrolien de la réservation d'hébergement de tourisme. Depuis la plateforme Internet de Sonnen Plateau, vous pouvez réserver votre hébergement en hôtel, en pension, à la ferme... Vous accédez ainsi aux meilleurs tarifs et aux meilleures opportunités pour des vacances au vert dans le Tyrol central, autour de Mieming.

WIPPTAL – VALLÉE DE WIPP

Cette vallée, longue de 33 km, s'étend du sud d'Innsbruck jusqu'au col du Brenner, à la frontière italienne. Les jolis villages sont d'excellents points de départ pour les randonneurs, en particulier Vals et Sankt Jodok. Le mont Olperer, le point culminant de la région avec ses 3 476 m, fait partie du domaine skiable du glacier Hintertux. Au cœur de la région, le domaine de Bergeralm compte 28 km de pistes et 6 remontées mécaniques partant de la station principale de Steinach am Brenner.

MATREI AM BRENNER



Matrei, un village tyrolien typique, est la première localité que l'on rencontre en descendant du Felbertauern, en direction du sud. C'est aussi la troisième commune la plus étendue d'Autriche. Matrei est encadrée par les plus hauts sommets du pays : Grossglockner et Grossvenediger. Cette situation prestigieuse fait de cet endroit le lieu idéal pour tous les départs de randonnées.

En hiver, 3 télésièges et 3 téléskis desservent 30 km de pistes de ski alpin. A voir : les fresques de l'église paroissiale St. Alban, qui sont l'œuvre de Franz Anton Zeiller. Les fresques sur la façade du presbytère représentent les quatre vertus cardinales.

■ CENTRE D'INFORMATION SUR LE PARC HOHE TAUERN

Kirchplatz 2 ☎ +43 4875 511 20

www.hohetauern.at

nationalparkrat@hohetauern.at

Dans les salles de ce grand centre culturel tout neuf, vous trouverez toutes les explications sur la faune et la flore du parc naturel national.

■ GASTHOF LAMM

Brennerstrasse 36 ☎ +43 5273 6221

www.gasthoflamm.at

info@gasthoflamm.at

Ouvert du mardi au samedi de 12h à 14h et de 18h à 21h, et le dimanche midi. Entrées entre 4 et 12 € ; plats entre 10 et 27 €. Chambre double à partir de 95 € avec petit-déjeuner.

Cette belle bâtisse du XV^e siècle en plein centre de Matrei abrite un restaurant et six chambres aux meubles de bois moulurés. Quelques salles voûtées, d'anciens poêles en céramique et des trophées de chasse aux murs contribuent à l'atmosphère typique du lieu, où l'on peut apprécier une cuisine tyrolienne généreuse ainsi que quelques spécialités italiennes. Belle carte des vins, avec un choix intéressant de crus autrichiens, mais aussi quelques vins de la Botte comme le Lagrein du Sud-Tyrol.

■ HÔTEL RAUTER

Rauterplatz 3 ☎ +43 4875 6611

www.hotel-rauter.at

info@hotel-rauter.at

Chambre à partir de 94 € par personne (tarifs dégressifs). Demi-pension incluse. Accès au spa, à la piscine et à la salle de fitness inclus. Wifi. Parking.

La halte élégante et sérieuse de Matrei. La famille Obwexer s'y entend pour garantir un séjour de qualité. Agréables chambres et appartements, table réconfortante.

■ OFFICE DE TOURISME

Brenner Strasse 104 ☎ +43 5273 6278

www.wipptal.at

info.matrei@wipptal.at

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 12h et de 14h à 17h.

GSCHNITZ

Le village se situe à l'extrémité de la vallée de Gschnitztal, sur laquelle semble se refermer la barrière des massifs majestueux. Avec ses fermes

pittoresques et son village de moulins (Mühlendorf) le long du torrent qui se déverse en une cascade scénographique, cette localité possède presque un charme d'antan.

■ MÜHLENDORF

Gschnitz 131 ☎ +43 664 236 4917
www.muehlendorf-gschnitz.at
info@muehlendorf-gschnitz.at
Ouvert de mi-mai à mi-octobre. Ouvert tous les jours de 10h à 17h. Jusque 18h en juillet et août.
Adulte : 3 €. Enfant : 1,50 €.

Le village des moulins de Gschnitz, avec ses moulins à eau reconstruits le long du torrent, évoque le mode de vie des habitants de la vallée il y a 100 ans, avec une présentation des anciens métiers.

OBERNBERG

Non loin de la frontière italienne, le village d'Obernberg est magnifiquement dominé par les massifs du Tribulaun et du Schwarze Wand, ce dernier culminant à près de 3 000 mètres. L'église baroque, construite en 1760 par l'architecte tyrolien Franz de Paula Penz, est ornée de fresques de Christoph Anton Mayr. Au pied du Tribulaun, le lac d'Obernberg constitue le cadre d'une promenade idyllique.

■ OBERNBERGER SEE

Départ depuis le parking (payant) du Gasthof Waldesruh.
Ce lac de montagne aux eaux émeraude constitue un but d'excursion enchanteur au sein d'une nature non contaminée, dans les Alpes de Stubai. Le tour du lac s'effectue en environ une heure, et une passerelle enjambant les eaux permet d'accéder à une adorable chapelle couronnée d'un clocher à bulbe.

■ OFFICE DE TOURISME

Aussertal 34A ☎ +43 5274 87254
www.wipptal.at
obernberg@wipptal.at
Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 12h.

STEINACH AM BRENNER

Il s'agit de l'une des villes principales du Wipptal, facilement accessible d'Innsbruck ou d'Italie par l'autoroute ou par le train. La télécabine porte rapidement familles et sportifs au domaine de Bergeralm où de nombreuses activités sont proposées été comme hiver.

■ OFFICE DE TOURISME

Rathausplatz 1
☎ +43 5272 6270
www.wipptal.at
tourismus@wipptal.at

Ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 14h à 17h.

■ SKI & FREIZEIT ARENA BERGERALM

Huebenweg 25
☎ +43 5272 6333
www.bergeralm.net
Télécabine ouverte de 9h à 17h.

Le domaine skiable de Bergeralm, avec ses 28 km de pistes et ses remontées mécaniques, se transforme l'été en vaste aire d'amusement et de détente pour les petits et les grands : plaine de jeux aquatiques pour les enfants, bikeparc pour les amateurs de deux-roues et randonnées panoramiques pour les marcheurs.

TRINS

Au début de la Gschnitztal, vallée latérale de la Wipptal, Trins est l'un des villages les plus ensoleillés de la région. Apprécié des botanistes pour la variété de sa flore alpine – le massif du Blaser est réputé pour être le plus fleuri des Alpes ! -, il l'est aussi des promeneurs et des VTTistes. On notera également que c'est à Trins et à Gschnitz que fut tourné le film *La Vallée perdue* de James Clavell (1971), avec Michael Caine et Omar Sharif dans les rôles principaux.

■ WIENERHOF

Trins 13
☎ +43 5275 5205
www.wienerhof.at
info@wienerhof.at
Ouvert du mercredi au dimanche de 7h à 22h.
Carte : 20 € environ.
Une belle adresse au centre du village, proposant une cuisine tyrolienne qui s'échappe de la tradition et cherche à surprendre par l'usage d'herbes et même de fleurs, comme un clin d'œil à la richesse botanique de la vallée, mais toujours avec des produits locaux et de saison. Assiettes colorées et joliment dressées.

VALS

Cette commune de 500 habitants est nichée au cœur de la vallée homonyme de Valsertal, coincée entre la vallée de Wipptal et les Alpes de Tux. Zone de pâturages dès l'époque romaine, la vallée est, aujourd'hui encore, jalonnée d'anciennes fermes montagnardes. Au Moyen Âge, on y extrayait le marbre qui servit entre autres à la construction de la cathédrale d'Innsbruck. Destination reposante aux paysages grandioses et à la nature intacte, la vallée est aussi prisée des randonneurs et des alpinistes qui, depuis le refuge de Geraer Hütte, entreprennent l'ascension de l'Olperer (3 476 m) et d'autres sommets culminant à plus de 3 000 mètres.

STUBAITAL – VALLÉE DE STUBAI

Idealement desservie par l'autoroute du Brenner, qui la relie à l'Allemagne, au reste de l'Autriche, à la Suisse et à l'Italie, la vallée de Stubai, ou *Stubaital*, s'étend sur 35 km au sud-ouest d'Innsbruck. Entourée de 80 glaciers et de 109 sommets de plus de 3 000 m de haut, elle dévoile ses cinq localités principales au sein de paysages intacts – Neustift, Fulpmes, Telfes, Mieders et Schönberg – et offre de superbes perspectives de découverte tout au long de l'année.

Paradis de la glisse, la *Stubaital* déroule en hiver son généreux tapis blanc, et offre au gré de ses quatre domaines skiables quelque 58 pistes de ski, 62 km de pistes de ski de fond, 80 km de chemins pour des randonnées d'hiver, plus de 40 km de pistes de luge dont plusieurs illuminées en soirée, quatre patinoires et deux snowparks.

En été, changement de décor : même cadre grandiose, même charme tyrolien, mais le blanc, couleur dominante depuis plusieurs mois, fait soudain place au vert des prairies, ainsi qu'aux couleurs et aux parfums des fleurs sauvages. C'est la saison de la randonnée, de l'escalade, du VTT, du parapente, du rafting, du kayak, de la marche nordique, du tennis, du yoga, de la natation et de nombreux autres sports de plein air. Les quatre remontées mécaniques facilitent l'accès à un bon nombre d'attractions en montagne : le flambant neuf *3S Eisgratbahn*, notamment, mène à la plateforme « Top of Tyrol » (3 210 m d'altitude) et à la grotte du glacier de Stubai ; le *Serles Bahnen* mène à la piste de luge d'été ; le *Schlick 2000* conduit à un parcours d'accrobranche ; tandis que l'*Elfer Bahn* débouche sur le site de décollage des parapentistes et sur deux routes de VTT. Parmi les points d'intérêt majeurs de la vallée, ne manquez pas non plus le Wildewasser Weg, une superbe promenade menant à la cascade de Grawa : la première étape est très accessible ; les deux suivantes sont un peu plus ardues mais mènent jusqu'aux portes du glacier : à bon entendeur !

En toute saison, la vallée de Stubai est particulièrement adaptée aux familles. En hiver, les enfants apprennent à skier en s'amusant aux camps de ski « Big Family Stubai » au glacier de Stubai et dans le domaine « Schlick 2000 », tandis qu'aux beaux jours, ils peuvent également profiter du programme d'animations « Big Family Stubai » pour découvrir de façon ludique toute la diversité de la montagne.

NEUSTIFT IM STUBAITAL



Dernière localité de la vallée du *Stubaital* avant le glacier Stubai, Neustift possède la 3^e plus grande superficie pour une commune en Autriche. Elle comprend plusieurs bourgs dont les plus importants sont Kampl, Neder, Milders et Mutterbergalm, point de départ des pistes du glacier. Charmante, conviviale et familiale, Neustift additionne les plaisirs de la glisse en hiver (ou de la randonnée en été) avec un village à taille humaine qui ne ressemble en rien à une station de ski. Par exemple, les remontées mécaniques se situent à une vingtaine de minutes en bus du centre du village (navette gratuite pour toute personne habillée en skieur). Reconnu pour son calme et sa tranquillité, le village a reçu les Bleus lors de sa préparation pour l'Euro 2016.

Pratique

■ OFFICE DE TOURISME – VALLÉE DE STUBAI

Dorf 3

☎ +43 5018 811 00

www.stubai.at

info@stubai.at

Ouvert en haute saison en semaine de 8h à 18h, le samedi de 9h à 18h, le dimanche et les jours fériés de 9h à 12h. Horaires sur le site Internet.

Très documenté, l'office renseigne les visiteurs sur tout ce qu'il est possible de faire dans la vallée. Il possède une très bonne documentation sur

A chaque saison, ses avantages

► **En hiver**, la « **Stubai Superskipass** » permet de skier sur tous les domaines de la vallée de Stubai, notamment sur le glacier : le plus grand domaine skiable glacière d'Autriche, enneigé d'octobre à juin.

► **En été**, la « **Stubai Super Card** » donne accès gratuitement à toutes les attractions touristiques de la vallée de Stubai : les quatre remontées mécaniques, le bus de la ligne « Stubai » depuis Innsbruck jusqu'au point de départ du téléphérique qui monte au glacier du Stubai, le tramway « Stubaitalbahn » depuis Fulpmes jusqu'à Innsbruck, les piscines publiques et la piste de luge d'été près du téléphérique « Serlesbahnen ».

les cinq villages de la vallée (Neustift, Fulpmes, Mieders, Schönberg et Telfes), et de très bons conseils notamment pour les randonnées en été. En général, au moins une personne parle français.

Se loger

■ ALPENHOTEL FERNAU

Scheibe 66

☎ +43 5226 2717

www.hotel-fernau.at

info@hotel-fernau.at

En hiver, à partir de 79 € par personne en chambre double et demi-pension (réduction sur les forfaits de ski à partir de 5 nuits). En été, à partir de 75 € par personne en chambre double et demi-pension. Packages à partir de 5 nuits en hiver (forfait de ski inclus), et de 7 nuits en été (Stubai Super Card offerte).

Un hôtel typiquement tyrolien au confort douillet comme on les aime : été comme hiver, la famille Hofer vous accueille dans son bel établissement aux allures de grand chalet de montagne. Chambres simples ou doubles, suites ou appartements : tant d'options possibles selon la nature de votre séjour. Côté équipements, l'espace bien-être (bain à remous, hammam, sauna) tombe à point nommé après une longue randonnée ou de bonnes descentes de ski ! Et pour parfaire la journée, direction le restaurant : la demi-pension est généralement comprise dans le tarif et inclut un menu 4 plats copieux et réussi. Une fois par semaine, selon la saison, c'est buffet tyrolien ou barbecue : l'occasion de dîner en musique et de se familiariser avec le traditionnel *yodel*.

■ HÔTEL BRENNERSPITZ

Franz-Senn Strasse 160

Milders

☎ +43 5226 2263

www.brennerspitz.at

office@brennerspitz.at

A 2 km au sud-ouest de la ville.

Chambre à partir de 67 € par personne. Demi-pension incluse. Wifi. Parking.

Comme on les aime, le Brennerspitz est de ces hôtels familiaux au confort feutré. Réparties en quatre catégories, les chambres, suites et appartements sont tous équipés d'un balcon (et de la télé satellite pour les intéressés). Certains préféreront la modernité des chambres avec parquets, d'autres le charme désuet des moquettes bien molletonnées, et finalement, chacun y trouvera son compte. Au sous-sol, l'espace bien-être avec ses belles boiseries constitue un atout de taille : piscine, bain à remous, sauna, hammam, solarium, et même cabine UV sont au rendez-vous ! Côté sport et divertissement enfin, l'hôtel compte une salle de remise en forme, ping-pong, billard et une salle de jeux pour enfants.

■ SPA-HÔTEL JAGDHOF

Scheibe 44 ☎ +43 5226 2666

www.hotel-jagdhof.at

mail@hotel-jagdhof.at

Chambre simple à partir de 181 €, double à partir de 394 €. Demi-pension incluse. Accès au spa inclus. Wifi. Parking.

Dans une atmosphère chaleureuse, le Jagdhof accueille ses résidents avec bienveillance et dans un souci constant du bien-être de ses hôtes. Les chambres sont décorées dans le plus pur style tyrolien et le spa fait le bonheur ds jambes lourdes au retour du ski. Une adresse de qualité qui vaut son prix.

Se restaurer

■ BAUERS IMBISS

Dorf 7 ☎ +43 6645 7940 36

www.bauersimbiss.at

Ouvert tous les jours de 11h à 23h.

Un très bon kebab rapide et efficace pour ceux qui ne veulent pas se gaver une nouvelle fois de schnitzels.

■ ZUM KIRCHENWIRT

Stubaitalstrasse 92 ☎ +43 6645 9366 96

www.kirchenwirtneustift.at

kirchenwirtneustift@gmail.com

Ouvert du jeudi au mardi de 11h à 22h. Plats de 11,20 à 36,50 €.

Un charmant petit restaurant tout à fait typique de la région. On y déguste de succulentes spécialités du coin ou de très bonnes pièces de viande. Également un choix de poissons.

Sortir

■ CAFÉ ANNY

Dorf 9

☎ +43 5226 361 33

www.stubai-gastgeber.at

roland.zittera@aon.at

Ouvert tous les jours de 9h à minuit.

On adore la grande terrasse du Café Anny. Endroit idéalement situé en plein centre-ville près de l'arrêt de bus vers les pistes.

■ DORFPUB

Dorf 15

☎ +43 6602 1718 09

www.dorfpub.at

office@dorfpub.at

Ouvert tous les jours à partir de 11h.

Le Dorfpub est le point de rendez-vous du village. Plusieurs ambiances possibles : after-ski dans une cabane conviviale, écran géant pour regarder les matchs de foot, bar américain pour les concerts chaque semaine et un espace *lounge* pour discuter au calme.

Sports – Détente – Loisirs

■ INTERSPORT

Stubaitalstrasse 79

☎ +43 5226 3690

www.schoenherr.cc

ch.enmoser@schoenherr.cc

Ouvert en hiver tous les jours de 8h à midi et de 14h à 18h, le dimanche à partir de 15h.

Location et vente de matériel de glisse (ski, snowboard, luge) et d'équipement (pantalon, gants, masque, casque...).

► **Autre adresse** : Autre magasin au pied du glacier et à la station intermédiaire.

■ STUBAIER GLETSCHER

www.stubaier-gletscher.com

info.eisgrat@stubaier-gletscher.com

20 minutes en bus depuis le centre du village. Navette gratuite pour les skieurs.

Glacier ouvert tous les jours d'octobre à juin (selon la météo) de 8h30 à 16h30. Journée : 48 € (adulte), 24 € (enfant). Semaine (6 jours) : 231 € (adulte), 115,50 € (enfant).

Le glacier offre 35 pistes bleues, rouges et noires desservies par 26 remontées dont la plus récente 3S Eisgratbahn qui permet une ascension de plus de 1 200 m de dénivelé en moins de 12 minutes. En plus de la glisse, on peut s'essayer sur le domaine à l'escalade sur glace ou découvrir avec les plus jeunes la grotte de glace. On y trouve aussi un petit espace très informatif sur le changement climatique, notamment celui du glacier.

► **Attention**. Il n'est pas possible de descendre skis aux pieds jusqu'à la station la plus basse. Il faut prendre l'une des deux télécabines à la station intermédiaire pour rejoindre le parking et l'arrêt de bus.

FULPMES

Ce village situé dans le domaine skiable de Schlick 2000 est une petite station familiale. Les activités y sont nombreuses et variées : sports de glisse en hiver, parcours dans les arbres au parc d'aventure, sans oublier la randonnée et le petit train qui traverse la vallée de Stubai et ses paysages grandioses.

Se loger

■ HÔTEL ALPHOF

Herrengasse 7 ☎ +43 5225 631 63

www.alphof-tirol.at

info@alphof-tirol.at

Chambre simple à partir de 95 €, double à partir de 130 €. Demi-pension incluse. Accès au sauna inclus. Wifi. Parking.

Bel établissement dans le centre du village. Les chambres avec vue sur la vallée sont splendides. Le restaurant est de qualité et l'équipe très accueillante. Bonne adresse.

■ SPORHOTEL BRUGGER

Am Bichl 1 ☎ +43 5225 628 70

www.sporhotel-brugger.at

hotel@sporhotel-brugger.at

Chambre simple à partir de 77 €, double à partir de 134 €. Demi-pension incluse. Accès à l'espace bien-être et à la salle de fitness inclus. Wifi. Parking.

Situé au nord du centre-ville, cet établissement de qualité dispose d'une situation idéale. La vue sur la vallée des balcons et du beau jardin ensoleillé est magnifique. De belles chambres tout confort et des prestations de qualité. Possibilité de réserver des soins et des massages.

■ STUBAIER HOF

Herrengasse 9 ☎ +43 5225 622 66

www.stubaierhof.at

hotel@stubaierhof.at

Chambre simple à partir de 103 €, double à partir de 166 €. Demi-pension incluse. Accès au spa inclus. Wifi. Parking.

Depuis 1950, la famille Deutschmann accueille les vacanciers à Fulpmes. Les chambres proposent tout le confort nécessaire pour se reposer après une journée d'activités en montagne. Pour finir la journée, aller au restaurant qui utilise des produits locaux et régionaux pour créer son menu raffiné.

Sortir

■ LEO'S STADL

Riehlstrasse 1

☎ +43 5225 633 01

www.stadlbar.at

leos-stadl-bar@aon.at

Ouvert tous les jours à partir de 16h.

Le bar branché de la ville. Après-ski, musique live et bière qui coule à flots.

À voir – À faire

■ MUSÉE TYROLIEN DE LA CRÈCHE (TIROLER KRIPPENMUSEUM)

Bahnstrasse 11

☎ +43 5225 629 08

www.krippenmuseum.at

kontakt@krippenmuseum.at

Ouvert sur demande. Adulte : 4,80 €, enfant de 8 à 16 ans : 2,40 €.

De nombreux exemples de crèches tyroliennes et orientales sont exposés ici. Leur fierté est une crèche, originaire de Fulpmes, de 7,50 m de long et comptant plus de 300 personnages !

Sports - Détente - Loisirs

■ ADVENTURE PARK OUTDOORPROFI

Gschnalsgasse 3 ☎ +43 664 864 4944
www.outdoorprofi.at – info@outdoorprofi.at
Ouvert de mi-avril à fin octobre, tous les jours de 10h à 19h (de 12h à 19h la semaine au printemps et en automne). Enfant à partir de 7 ans : de 15 à 25 €. A partir de 16 ans et adulte : 27 €.

Ce parc d'aventure propose treize parcours d'accrobranche ponctués de tyroliennes, ponts suspendus et autres défis, le tout parfaitement sécurisé. Aucune contrainte de temps, chacun effectue le parcours à son rythme. Egalement un restaurant avec une plaine de jeux pour les enfants, ainsi qu'une Bike Academy avec circuits et épreuves à faire en VTT.

Visites guidées

■ TRAIN DE VALLÉE (STUBAITALBAHN)

Bahnstrasse 57
Départ toutes les heures de 5h30 à 20h30. Compter de 4,40 € à 7,80 € par personne, selon la saison.

Depuis 1904, le StubaitalBahn fait la route de la vallée de Stubai jusqu'à Innsbruck. Au départ de Fulpmes, Kreith, Raitis, Mutters et Natters sont desservis avant d'attendre Innsbruck. Le meilleur moyen de profiter de la beauté de la région.

TELFES

A 1 000 m d'altitude, Telfes est réputé comme étant le village le plus ensoleillé de la vallée. On accède facilement au domaine Schlick 2000, ses pistes de ski et ses chemins de randonnée et de VTT.

■ HÔTEL MONTANA

Franz-de-Paula-Penz-Weg 15
☎ +43 5225 624 26
www.montana-stubai.com
hotel@montana-stubai.at
Chambre double à partir de 75 €. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.

16 chambres spacieuses et soignées disposant de balcons avec vue sur les montagnes environnantes. Les équipements pour enfants font de cet hôtel une bonne adresse pour les familles. Sauna, hammam.

■ HÔTEL OBERHOFFER

Kapfers 23 ☎ +43 5225 626 72
www.hotel-oberhofer.at
info@hotel-oberhofer.at
Chambre double à partir de 96 €, suite à partir de 128 €. Petit déjeuner inclus. Possibilité de demi-pension. Wifi. Parking.

La situation en pleine nature de l'Oberhofer est idéale. Un grand jardin avec transats est à dispo-

sition et permet de profiter pleinement du calme de la montagne. L'espace bien-être est de haute qualité : piscine, bar à thé, hammam, sauna...

■ PARC AQUATIQUE (STUBAY)

Landesstrasse 1 ☎ +43 5225 626 66
www.stubay.at – info@stubay.at
Ouvert tous les jours de 10h à 22h. Billet 2h : 9,80 € par adulte, 6,70 € par enfant ; billet 4h : 13 € par adulte, 8,70 € par enfant ; billet journée : 19,40 € par adulte, 13,90 € par enfant.

Grand espace aquatique avec piscines, toboggans, bain à remous, espace pour enfants... On y trouve aussi un sauna, un espace bien-être et une salle de fitness.

MIEDERS

Mieders est un village tranquille au pied des montagnes tyroliennes, offrant de nombreuses possibilités de randonnées. Le téléphérique de Hochserles permet de rejoindre les hauteurs ensoleillées et de profiter des chemins panoramiques du Koppeneck à 1 680 m d'altitude.

Pratique

■ OFFICE DE TOURISME

Dorfstrasse 1 ☎ +43 5018 814 00
www.stubai.at
mieders@stubai.at
Horaires variables selon les saisons. Se renseigner sur le site web ou par téléphone.

Se loger

■ HÔTEL BERGKRANZ

Egerdach 2 ☎ +43 5225 625 20
www.bergkranz.at
info@bergkranz.at
Chambre simple à partir de 74 €, double à partir de 118 €. Demi-pension incluse. Wifi. Parking. Proche de toutes les activités alpines, le Bergkranz est une bonne adresse en été comme en hiver. De belles chambres au décor boisé assurent une relaxation totale. Sauna, restaurant.

■ HÔTEL SERLES

Dorfstrasse 58 ☎ +43 5225 627 90
www.serles.at
office@serles.at
Chambre à partir de 60 € par personne. Petit déjeuner inclus. Possibilité de demi-pension. Wifi. Parking. Proche des remontées et du centre du village, cet établissement typique tyrolien compte 80 lits dispersés dans de belles chambres tout confort. L'espace bien-être séduira certainement avec sa piscine, son sauna, son hammam et son bain à remous.

À voir – À faire

■ PFARRKIRCHE (ÉGLISE PAROISSIALE)

Widumgasse 2

Un très bel édifice, avec une chapelle mortuaire de construction cubique (1350) et un crucifix gothique datant de 1500.

Sports – Détente – Loisirs

■ PISTE DE LUGE D'ÉTÉ (SOMMERRODELBAHN)

Waldrasterweg 1

☎ +43 5225 627 760

Ouvert tous les jours de fin mai à fin octobre de 9h à 16h30, jusqu'à 17h en juillet et août. Téléphérique + descente en luge – adulte : 14,30 €, enfant de 6 à 9 ans : 5,80 €.

2,8 km de piste et 40 virages en allant jusqu'à 42 km/h... adrénaline garantie !

SCHÖNBERG

Au pied du mont Serles et à seulement 10 km d'Innsbruck, Schönberg est le village frontalier entre les vallées de Stubaital et de Wipptal. Proche de l'autoroute Brennerautobahn et du fameux pont Europabrücke, la facilité d'accès fait de la destination un point de chute idéal pour découvrir la vallée et profiter des nombreuses activités à disposition.

■ HÔTEL HANDL

Handlweg 1

☎ +43 5225 625 74

www.hotel-handl.at

info@hotel-handl.at

Chambre simple à partir de 62,50 €, double à partir de 101 €. Petit déjeuner inclus. Accès à l'espace bien-être inclus. Possibilité de demi-pension. Wifi. Parking.

Depuis cinq générations, la famille Steixner fait tout son possible pour assurer un séjour de qualité à ses hôtes. L'établissement est le juste milieu entre tradition et modernité, les chambres épurées et le *wellness oasis* vous séduiront.

■ HÔTEL STUBAI

Dorfstrasse 6

☎ +43 5225 625 59

www.hotel-stubai.at

office@hotel-stubai.at

Chambre simple à partir de 55 €, double à partir de 90 €. Petit déjeuner inclus. Possibilité de demi-pension. Wifi. Parking.

On peut choisir une chambre ou un appartement pour séjourner confortablement dans ce beau chalet tyrolien. Espace bien-être avec sauna et hammam, restaurant de qualité, *sun terrace*, et salle de fitness.

■ SAUT À L'ÉLASTIQUE (RUPERT HIRNER BUNGY JUMPING)

Europabrückenplatz 1

☎ +43 316 688 777

www.europabruecke.at

bunгы@rupert-hirner.at

Sauts le samedi de mai à octobre à 11h et 15h, également à 13h et 17h de mi-juillet à fin août. 169 € par saut (réduction si réservation à l'avance).

Se jeter de l'un des ponts les plus connus d'Europe ? Pourquoi pas ! Ici, on saute de l'Europabrücke à plus de 190 m de haut. Âmes sensibles s'abstenir...



Vue panoramique du village de Mieders.

ÖTZTAL – VALLÉE DE L'ÖTZ

La vallée est superbe : les cours d'eau proviennent d'une série impressionnante de glaciers (plus de 150) et des cascades parfois vertigineuses qui rythment la route. La cascade Stuibenfall, notamment, est la plus grande du Tyrol avec ses 159 mètres. De mai à octobre, elle est illuminée chaque mercredi à partir de 20h30 et offre un spectacle féérique. Les points de vue et les sites justifient que l'on visite cette région dans le détail, en s'engageant sans hésiter, et, si le temps le permet, dans les voies de dérivation (Öztalzer Gletscherstrasse, Ventertal, Gurgltal...).

Parmi les autres points d'intérêt majeurs de la vallée, notons par exemple le village d'Ötzidorf et le lac Piburger See à Umhausen (l'un des lacs de baignade les plus chauds du Tyrol, jusqu'à 24 °C) ; Vent, le village des alpinistes au pied de la Wildspitze haute de 3 774 mètres ; ou encore Obergurgl-Hochgurgl, également appelé le diamant des Alpes, où l'on découvre le calme et la force des glaciers et des hauts alpages – le « Top Mountain Crosspoint », musée dédié à la moto, s'y est récemment installé. Le village de Sölden, quant à lui, est un peu le spot sportif du Tyrol par excellence avec son téléphérique futuriste et son tout récent « Elements 007 », installations cinématographiques sur le thème de James Bond, perchées à 3 000 mètres d'altitude. Les amateurs de VTT s'y régaleront de mi-juin à octobre grâce au Bike Republic, un superbe aménagement de pistes VTT à flanc de montagne dans le pur respect de l'environnement.

Pour les autres sports, l'Öztal est aussi un véritable paradis pour la randonnée en été. Un récent parcours, l'Öztal Urweg, a d'ailleurs été établi récemment afin de sillonner à pied l'intégralité de la vallée : les 12 étapes peuvent être parcourues en 12 jours à hauteur de 5 ou 6 heures de marche par jour.

Envie de repos entre terre et ciel ? Direction les thermes Aqua Dome à Längenfeld, pour savourer les bienfaits de l'eau dans un cadre de toute beauté. Et si vous voyagez en famille, plusieurs options s'offrent aussi à vous dans la vallée, du Widi Versum pour les plus jeunes (un parc

aventures pour les enfants vraiment plaisant en été) au plus sensationnel parc Area 47, qui propose une multitude d'activités aquatiques ainsi qu'une zone d'escalade, du rafting et du canyoning.

HAIMING

Porte d'entrée de la vallée, on n'aura pas le temps de s'embêter ici avec le nombre d'activités proposées. Canyoning, rafting, via ferrata, escalade, saut à l'élastique et on en passe ! Il est facile de comprendre pourquoi Haiming et ses alentours sont connus comme étant l'*Outdoor Centre* de la région. La rivière Inn est l'intérêt principal d'une visite en été. En hiver, la ville se trouve à proximité du domaine skiable de Kühtai, le plus élevé d'Autriche, et de ses 41 km de pistes.

■ GASTHOF RAFTING ALM

Magerbach 2

☎ +43 5266 886 06

www.raftingalm.at

info@raftingalm.at

Lit en dortoir à partir de 25 €, chambre double ou chalet à partir de 28 € par personne, nuitée en camping à partir de 9,50 € par personne. Petit déjeuner inclus (sauf en camping – supplément de 7 € par personne). Wifi. Parking.

Au bord de l'eau, on choisit ce Gasthof principalement pour profiter des activités proposées par Outdoorplanet, son voisin. Ce grand chalet en bois dispose d'un *biergarten* et d'un jardin où l'on campe. On peut aussi choisir de dormir dans des petits chalets en bois ressemblant à des tonneaux, séjour insolite garanti ! Très bon rapport qualité-prix.

■ OUTDOORPLANET

Magerbach 4a

☎ +43 6602 590 555

www.outdoorplanet.net

info@outdoorplanet.net

Spécialiste du rafting et du canyoning, cette équipe de pros accompagne individus et groupes le long de l'Inn vers l'aventure ! Possibilité d'organiser des séjours allant de quelques jours à une semaine incluant de l'escalade et de la via ferrata.

L'Öztal Card

Pour découvrir cette splendide vallée à moindre frais, on peut acheter à l'office de tourisme une Öztal Card (3, 7 ou 10 jours) offrant bon nombre de réductions sur la plupart des activités de la vallée et sur les remontés mécaniques, ainsi que la gratuité sur tous les transports en commun. Si vous séjournez dans un établissement partenaire, l'Öztal Card vous sera fournie pour la durée de votre séjour.

SAUTENS

Situé dans la vallée de l'Ötz au pied du Acherkogels haut de 3 008 mètres, ce charmant petit village est un point de départ idéal pour découvrir la région. Que ce soit pour des vacances sportives (randonnées, rafting, canyoning, escalade, VTT, parapente, équitation etc) ou bien pour le repos Sautens remplira les souhaits des plus exigeants. On y trouve encore beaucoup de distilleries qui proposent des dégustations de liqueurs faites suivant les anciennes traditions. En été on peut assister à des concerts de musique traditionnelle en sirotant une bière sur une des nombreuses terrasses alors ensoleillées du village. Bref ! Un joli petit village où la montagne et ses paysages sont omniprésents et garantissent un dépaysement total.

■ RITZLERHOF

Ritzlerhof 1 ☎ +43 5252 626 80
www.ritzlerhof.at – info@ritzlerhof.at
Chambre de 130 à 475 € (selon le confort et la saison – tarifs dégressifs). ¾ pension incluse (petit déjeuner, goûter, dîner 5 plats). Accès à l'espace bien-être et à la salle de fitness inclus. Wifi. Parking. Fermeture de début novembre à mi-décembre.

Niché au pied des montagnes sur un promontoire dominant la vallée, ce magnifique hôtel est composé de 44 chambres dont 12 suites juniors et suites. La grande majorité d'entre elles jouissent d'un balcon offrant une vue féérique sur les sommets alentours et la vallée de l'Ötzal. Le restaurant, qui fait la part belle au bois massif, propose tous les jours des buffets et menus variés d'excellente facture. Dans de telles conditions, le forfait 3/4 pension – petit déjeuner, goûter, dîner – tombe à point nommé ! Pour encore plus de plaisir, vous plongerez avec délice dans la piscine extérieure logée au cœur de ces paysages féériques, ou bien dans celle qui, depuis l'intérieur, vous fait profiter du même panorama grâce aux grandes baies vitrées. L'espace bien-être, avec hammam et sauna, est lui aussi très complet – tradition oblige, le maillot de bain devra par contre rester au placard. Bref, vous l'aurez compris, l'endroit offre calme, luxe, volupté, et les plus beaux tableaux que la nature puisse vous proposer, en hiver comme en été. À noter que pour assurer la tranquillité de ses hôtes, l'établissement est réservé aux adultes. Chaudement recommandé !

ÖTZ



Si Ötz a donné son nom à la vallée, le village n'en constitue pas le point le plus intéressant. C'est cependant un centre touristique très bien développé. Pour ceux qui se préparent à de grandes randonnées, ce village peut constituer

un bon camp de base. Dans le centre historique d'Ötz, l'attention du visiteur est attirée par les maisons aux portails gothiques, les oriels et les façades décorées de peintures extérieures datant de la Renaissance. A voir : l'église paroissiale gothique, les figures sculptées de Sainte-Anne et d'autres saints, et la Michaelskapelle dont l'autel baroque, orné d'anges, comporte un bas-relief aux figures allégoriques de l'Enfer et du Diable.

Pratique

■ OFFICE DE TOURISME

Hauptstrasse 66
☎ +43 5720 0500
www.oetz.com
oetz@oetzal.com
Ouvert du lundi au vendredi de 8h à midi et de 14h à 18h.

Se loger

Bien et pas cher

■ ADVENTURE CAMP

Piburger Strasse 6
☎ +43 5252 603 50
www.feelfree.at
office@feelfree.at
Ouvert de mi-mai à septembre. À partir de 41 € par personne en cabane aventure pour 4 personnes. Petit déjeuner inclus. Wifi. Une option d'hébergement simple, nature et petit budget, composée de petits chalets de quatre à cinq lits avec sanitaires communs et même cuisine pour certains (privée dans les huttes tyroliennes ; à partager dans les lodges tyroliens). L'ensemble est particulièrement adapté aux aventuriers – quoique les équipements modernes (wifi par exemple), sont bel et bien au rendez-vous. Ce campement 2.0 est tenu par l'équipe du Natur & Aktiv Resort Ötzal, qui gère aussi le centre de loisirs Feel Free : un vaste panel d'activités de plein air est donc à portée de main.

Confort ou charme

■ GASTHOF ZUM STERN

Kirschweg 6
☎ +43 5252 6323
www.gasthof-zum-stern.at
gasthofstern@a1.net
En hiver, chambre simple à partir de 78 €, double à partir de 148 €. En été, chambre simple à 66 €, double à 124 €. Petit déjeuner inclus. Accès au sauna et à l'espace bien-être inclus. Wifi. Parking. Superbe petit hôtel au charme typiquement tyrolien. Construit en 1186, c'est une des plus anciennes bâtisses du village. Sa dernière rénovation remonte à 1968. Cette magnifique façade

aux peintures datant du XVII^e siècle cache un détail amusant et un peu grivois qu'il faudra bien chercher. A l'intérieur toutes les boiseries ont plus de 300 ans. Les chaises ainsi qu'une partie du mobilier ont été réalisés en 1941 environ, par un sculpteur et le grand-père des propriétaires actuels. Cet hôtel propose une formule « demi-pension » qui permet de découvrir des plats tyroliens aux saveurs authentiques : chaudement recommandée ! Une manière agréable de se plonger dans l'histoire de cette région et de faire connaissance avec sa culture. L'accueil et la gentillesse des patrons ainsi que celle de leur équipe ne donne pas envie de repartir. Un immanquable pour les amoureux d'authenticité.

■ HÔTEL 3 MOHREN

Hauptstrasse 54 ☎ +43 5252 6301
www.hotel3mohren.at
fam.haid@hotel3mohren.at

Fermé de début-octobre à mi-décembre, puis de mi-avril à mi-mai. 27 chambres et un appartement. En été, compter de 41 à 47 € la chambre avec petit déjeuner, et de 51 à 58 € en demi-pension. En hiver, compter de 45 à 62 € la chambre avec petit déjeuner, et de 53 à 71 € en demi-pension (prix par personne).

On adore l'Hôtel 3 Mohren ! Immanquable le long de la route principale, il s'est établi à Ötz en 1908, et est aujourd'hui tenu par la famille Haid. De l'extérieur déjà, on est séduit par son architecture singulière ; à l'intérieur, c'est carrément l'envoûtement ! Dans les espaces communs du rez-de-chaussée, les belles boiseries au sol, aux murs et au plafond confèrent au lieu une atmosphère des plus chaleureuses : on a déjà hâte que la journée s'achève pour s'attabler autour d'un bon repas tyrolien. Dans les chambres, c'est au choix : notre coup de cœur va évidemment vers la chambre « Nostalgie lambrissée », restée dans son état d'origine et conservant ainsi ce même caractère d'antan, mais les autres sont tout aussi agréables. Certaines jouissent d'une vue sur l'Acherkogel, culminant à 3 000 mètres d'altitude, d'autres sur le massif du Tschirgant... Pour le bien-être enfin, l'établissement propose un centre bien équipé avec saunas, hammam et salle de repos. Une belle adresse, où vous profiterez qui plus est du confort d'être accueilli en français.

■ NATUR & AKTIV RESORT ÖTZTAL

Piburger Strasse 6 ☎ +43 5252 603 50
www.nature-resort.at
welcome@nature-resort.at

Fermé de mi-octobre à mi-décembre, et de fin avril à mi-mai. Chambre de 87 à 128 € par personne (selon le confort et la saison). Demi-pension incluse. Appartement de 149 à 359 € (selon la taille et la saison). Wifi. Parking.

Le moins que l'on puisse dire, c'est que l'établissement porte bien son nom ! Presque exclusivement

composés de bois, les chambres et appartement sont installés à deux pas du lac Piburger See, du cours d'eau et du départ des activités d'eau vives. Alliant avec brio tradition et modernité, ce resort familial tenu par la famille Amprosi, jouit par ailleurs d'un espace bien-être de quelque 600 m², offrant sauna, massages, salle de repos et soins de qualité. Côté restauration, la formule 3/4 pension tombe à point nommé pour ceux qui profiteront de la foule d'activités proposées par l'équipe de Feel Free, le centre de loisirs attendant : petit déjeuner, goûter et dîner sauront vous requinquer !

Luxe

■ POSTHOTEL KASSL

Hauptstrasse 70
☎ +43 5252 6303
www.posthotel-kassl.at
posthotel@kassl.at

Chambre double à partir de 89 €/personne en demi-pension.

Cet hôtel vaut à lui seul un détour par le village. Situé dans le centre historique, c'est un somptueux exemple de maison à portail gothique et aux peintures baroques sur les façades ; la partie la plus ancienne de la maison date de 1605.

À voir – À faire

■ WIDIVERSUM

Almenregion Hochötz
☎ +43 572 005 00
www.oetz.com/widiversum

Accès par le téléphérique Acherkogelbahn.

Ouvert tous les jours de juin à mi-octobre de 9h à 16h30. Téléphérique + entrée au parc : adulte 18,50 €, enfant 10 €.

A 2 000 m d'altitude, ce parc raviva les petits (et les grands !). De nombreuses activités interactives et pédagogiques feront découvrir la faune, la flore et la beauté de la région à toute la famille. Jeux d'eau, *Magic Canyon* et chasse au cristal... un cadeau attend celui qui le trouvera !

Sports – Détente – Loisirs

■ AREA 47

Ötztaler Achstrasse 1
☎ +43 5266 876 76
www.area47.at – info@area47.at

Ouvert tous les jours de début mai à début octobre. Grand parc d'aventure où l'on peut profiter à fond des sports aquatiques : rafting, wakeboarding... mais aussi s'initier au canyoning et à l'escalade. Plusieurs restaurants et bars sur place ainsi que des hébergements. Réservation vivement conseillée que ce soit pour y dormir ou pour les activités.

■ FEEL FREE OUTDOOR PROFESSIONALS

Platzleweg 5 ☎ +43 5252 603 50
 www.feelfree.at – office@feelfree.at
Activités d'eau vive (dès 56 € par personne), de montagne (dès 47 € par personne), VTT (location dès 28 € par jour). Adventure Card : de 137 à 230,80 €. Équipe anglophone.

Une référence dans la vallée pour toutes les activités sportives de plein air. Rafting, canyoning, VTT, escalade, via ferrata, safari glacier, parapente, tir à l'arc : la jeune et dynamique équipe de Feel Free vous emmène à la découverte des plus belles richesses naturelles de l'Ötztal. Un véritable plongeon dans la nature dans une ambiance à la fois pro et bon enfant. Sportifs invétérés, si vous êtes là plusieurs jours, pensez à l'Adventure Card, qui peut rapidement s'avérer rentable.

■ PIBURGER SEE

Piburger See 1

Ce joli lac de montagne est bordé par les forêts de conifères et les cimes massives. Ses eaux pures et sa température pouvant atteindre 24 °C en été en font un lac propre à la baignade. Un établissement balnéaire côté sud-est loue des barques. Les berges aménagées constituent une étape de promenade bien agréable.

UMHAUSEN-NIEDERTHAI



A 8,5 km d'Ötz. La vallée est encore assez large et le village reste étalé. Les maisons et les fermes sont particulièrement soignées. Un très beau village qui a su valoriser la découverte de l'Hibernatus, ou Ötzi, l'homme des glaces, âgé de 5 300 ans et découvert par deux randonneurs en 1991. Lors de cette découverte, des dizaines d'Autrichiennes ont fait des demandes d'insémination artificielle... refusées, fort heureusement ! Fondé sous la direction technique de l'université d'Innsbruck, l'amusant parc archéologique d'Ötztal propose reconstitutions, animations et projections de documentaires.

Pratique

■ OFFICE DE TOURISME

Dorf 24 ☎ +43 5720 0400
 www.umhausen.com – umhausen@oetztal.com
Ouvert du lundi au samedi de 8h à 18h, le dimanche de 9h à midi et de 15h à 18h.

Se loger

■ FALKNERHOF

Niederthai 76 ☎ +43 5255 5588
 www.falknerhof.com – info@falknerhof.com
 A 8 km à l'est de la ville.
Chambre à partir de 73 € par personne. Demi-pension incluse. Accès au spa inclus. Wifi. Parking.

Un chalet typique et bien situé, sur le plateau montagneux de Niederthai. Accueil chaleureux, cuisine familiale et grande hospitalité des Falkner, qui proposent des soirées musicales et des cours de cuisine.

■ ÖTZTAL ARENA CAMPING

Mühlweg 32
 ☎ +43 5255 5390
 www.oetztalcamping.com
 info@oetztal-camping.at
Ouvert toute l'année. Emplacement de 4,80 à 9,90 €, nuitée par adulte à 8 €, nuitée par enfant à 6 €.

Beau camping familial d'une centaine d'emplacements bien situé à deux pas de la cascade de Stuibenthal. Restaurant, sauna, solarium.

À voir – À faire

■ VILLAGE-MUSÉE (ÖTZI DORF)

Am Tauferberg 8
 ☎ +43 5255 500 22
 www.oetzi-dorf.at
 office@oetzi-dorf.at
Ouvert tous les jours de mai à septembre de 9h30 à 17h30, en octobre jusqu'à 17h. Adulte : 8,10 €, enfant de 6 à 15 ans : 4 €.

Un grand musée en plein air reconstituant des éléments de la vie de l'« hibernatus » au néolithique. Sa hutte, son four à pain... Une aventure pour petits et grands.

Sports – Détente – Loisirs

■ CASCADE DE STUIBENTHAI

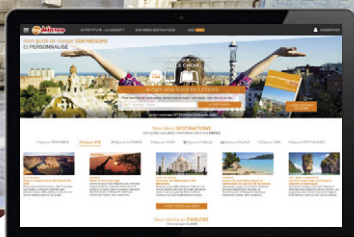
Accès gratuit.
 Formée par les eaux de fonte des glaciers, cette cascade est la plus haute du Tyrol (159 m) et elle draine une quantité d'eau impressionnante, avec un débit qui peut atteindre 2 000 litres d'eau par seconde ! Un pont suspendu, des plateformes et des escaliers autorisent la découverte de ce site grandiose. Les plus intrépides choisiront la via ferrata qui longe la chute d'eau. De mai à octobre, la cascade est illuminée tous les mercredis soir jusqu'à minuit.

LÄNGENFELD

C'est à Längenfeld que se trouvent les seules sources thermales du Tyrol avec l'Aqua Dome, grand centre aux nombreux bassins d'eau chaude et à l'offre de soins inépuisables, entre sauna, massages et séances fitness. La région offre également de nombreuses possibilités de randonnée, à pied ou à VTT, ainsi que des activités plus extrêmes avec deux via ferrata et près de deux cents itinéraires d'escalade tout autour des paysages somptueux de la vallée de l'Ötztal.

PARCE QUE VOUS ÊTES
UNIQUE...

... VOUS RÊVIEZ D'UN GUIDE
SUR MESURE



Notre voyage de noces
en Asie

Bangkok - Bali - Hanoi

Road Trip
en Chine

A VOUS DE JOUER !

my  **petit fute**
mon guide sur mesure

WWW.MYPETITFUTE.COM

■ AQUA DOME

Oberlängenfeld 140

☎ +43 5253 6400

www.aqua-dome.at

office@aqua-dome.at

Ouvert tous les jours de 9h à 23h. Pass journée à partir de 33,50 €, pass 3 heures et pass soirée (à partir de 18h) à 25,50 €.

Ce grand centre thermal est un must de la vallée pour se détendre. Saunas, salle de fitness, piscines, soins, massages, espace enfants, spa... ici on ne manque de rien. Y passer la journée, quelques heures ou quelques jours, tout est possible. Restauration sur place.

SÖLDEN

Cette commune, la plus étendue d'Autriche, réunit sur son territoire tous les pics de la région. La ville elle-même peut sembler assez décevante, en raison de sa multitude d'hôtels, de restaurants et de magasins de sport aux vitrines agressives et aux néons criards, contrastant fortement avec les ravissants petits villages qui la précèdent. Et, pourtant, Sölden mérite l'attention du visiteur. Certes, la commune semble souffrir d'un développement pléthorique du tourisme de masse, mais il suffit de faire quelques pas pour découvrir des pensions et des hôtels superbes, des randonnées magnifiques et des parties de la vallée encore préservées. Pour cela, nous vous

conseillons de suivre les panneaux indiquant l'hôtel Central, visibles de loin, de franchir le pont et de passer devant l'hôtel. Là commence l'une des parties les mieux conservées de la station, avec ses belles fermes, ses vaches opulentes et ses environs boisés.

La station est dominée par Gaislachner Kogel (3 058 m d'altitude), que l'on peut atteindre par la route, puis par un chemin ou par téléphérique. Du sommet, la vue est exceptionnelle. En été, de nombreuses escapades et randonnées peuvent être faites vers les glaciers. C'est ainsi que de Zwieselstein on grimpe par la vallée du Vent jusqu'au village du même nom, une charmante petite station encore peu connue.

Pratique**■ ÖTZTAL TOURISMUS**

Gemeindestrasse 4

☎ +43 5720 0200

www.oetztal.com

info@oetztal.com

Ouvert du lundi au samedi de 8h à midi et de 13h à 18h, le dimanche de 9h à midi et de 15h à 18h.

Au-delà de la multitude d'informations que l'on pourra y déguster sur les points d'intérêt majeurs de la vallée, le bureau du tourisme distribue la fameuse Ötztal Card, un plan très futé qui ouvre à des réductions un peu partout, et offre la gratuité des transports en commun.

Se loger**■ DAS CENTRAL**

Auweg 3

☎ +43 5254 226 00

www.central-soelden.at

info@central-soelden.at

Chambre double à partir de 307 €. Demi-pension incluse. Accès à l'espace bien-être et à la salle de fitness inclus. Wifi.

Le plus important de la station par sa taille, un établissement aux prestations haut de gamme, dans une station chic. Equipements de bains de qualité, piscine couverte, bain bouillonnant, sauna, solarium, hammam, gym. Bonne table de cuisine internationale.

■ HÔTEL AM HOF

Auweg 12

☎ +43 5254 2241

www.hotel-am-hof.at

info@hotel-am-hof.at

Chambre simple à partir de 54 €, double à partir de 104 €, appartement à partir de 156 €. Petit déjeuner inclus. Accès à l'espace bien-être inclus. Wifi. Parking.

Un très beau chalet, proche du centre, chaleureux et particulièrement confortable et tranquille.



Vallée verdoyante dans les environs de Sölden.



Station hôtelière de Sölden.

© SUGARLESS - ISTOCKPHOTO



Piste skiabile de Söldern

© SIEGFRIED STOLTZFUSS - ICONOTEC

■ HÔTEL ERHART

Windaustrasse 24
 ☎ +43 5254 2020
 www.hotel-erhart.at
 info@hotel-erhart.at

Chambre simple à partir de 91 €, double à partir de 142 €. Demi-pension incluse. Accès au sauna, à l'espace bien-être et à la salle de fitness inclus. Wifi.

Un véritable hôtel tyrolien fait de bois et de silence, très soigné. Réductions intéressantes sur des séjours de plusieurs jours. Structure d'accueil pour les enfants.

■ HÔTEL NEUE POST

Gurglerstrasse 1
 Zwieselstein
 ☎ +43 5254 2910

www.post-soelden.at
 info@post-soelden.at

A 4 km au sud de la ville.

Chambre simple à partir de 51 €, double à partir de 62 €. Petit déjeuner inclus. Wifi.

Située à quelque kilomètres de la sortie de Sölden, peu après les téléphériques, la Gasthof Neue Post constitue une excellente alternative aux hôtels de la station, en proposant un service irréprochable dans un cadre totalement naturel. Des départs de randonnées, un arrêt de bus pour les altitudes et un hôtelier, Markus Streiter, passionné de montagne et qui participe tout au long de l'année à des excursions avec ses hôtes... Un excellent choix.

À voir - À faire

■ 007 ELEMENTS

Gaislachkogel
 Accès en téléphérique.

Ouvert tous les jours de 9h à 15h30. Adulte : 22 €, réduit : 17 €, enfant jusqu'à 15 ans : 12 €. Déconseillé au moins de 12 ans.

Bienvenue dans le monde de James Bond ! Ouverte en 2018, cette installation à 3 040 mètres d'altitude propose une visite insolite et cinématographique autour du fameux agent 007 et du dernier film de la série, *Spectre*, tourné à Sölden. Clips de films, découverte de la création des effets spéciaux, galeries interactives...

■ TOP MOUNTAIN CROSSPOINT

Timmelsjochstrasse 8
 Hochgurgl ☎ +43 5256 6265 910
 www.crosspoint.tirol
 info@crosspoint.tirol

A 16 km au sud de Sölden.

Ouvert tous les jours de fin novembre à mi-avril de 9h à 17h, de fin mai à octobre jusqu'à 19h. Entrée : 10 €.

Perché à 2 175 m, ce musée de la moto, ouvert en 2016, est un must pour les fans des deux-roues. Plus de 230 véhicules sont exposés dont le premier date de 1894.

Sports - Détente - Loisirs

■ BIKE REPUBLIC

Mittelstation 3 ☎ +43 572 002 00
 www.bikerepublic.soelden.com
 soelden@oetztaal.com

Accès par le téléphérique Bergbahnen.

Ouvert de juin à octobre.

Le paradis des VTTistes. Une cinquantaine de kilomètres de sentiers et chemins, de difficultés différentes, réservés aux VTT et BMX. Sauts, obstacles, virages... le tout offrant des panoramas époustouffants.

IMST ET SA RÉGION

IMST



Imst obtint son rang de ville seulement en 1898 car, au Moyen Âge, les habitants avaient refusé d'entourer leur ville d'une enceinte. Ce fut pourtant un site de colonisation précoce puisqu'on y a découvert des objets datant de l'âge du bronze et du fer. En 1822, Imst fut totalement détruite par un incendie et c'est probablement à la suite de cette catastrophe que le centre-ville fut doté d'une multitude de fontaines. Imst est aussi l'une de villes qui rassemblent les plus anciennes expressions de la culture chrétienne au Tyrol, comme ces figures romanes présentant les prophètes et qui sont

conservées dans la plus ancienne église du Tyrol, située entre Wennis et Pitztal, ou encore comme la chapelle Saint-Michel. Contrastant avec cet héritage chrétien, les coutumes païennes carnavalesques y sont encore très vivaces et, tous les deux ans, un important carnaval (carnaval des Masques) se déroule à Imst (en alternance avec le village de Nassereith). C'est également dans les environs, sur le glacier de Similaun, qu'a été mis au jour l'« hibernatus » Ötzi, vieux de plus de 4 000 ans. Par ailleurs, la région d'Imst est riche de superbes paysages, de gorges (l'Ötztaler Ache) et de lacs, dont celui de Piburger See, réputé comme étant le plus chaud du Tyrol.

Pratique

■ OFFICE DE TOURISME

Johannesplatz 4

☎ +43 5412 691 00

www.imst.at

info@imst.at

Ouvert le lundi de 8h à 17h, du mardi au vendredi à partir de 9h, le samedi de 9h à midi, jusqu'à 15h en juillet et en août.

Se loger

■ HÔTEL ALPENBLICK

Gunglgrün 8

☎ +43 5412 665 17

www.alpenblick-imst.at

hotel@alpenblick-imst.at

Chambre à partir de 37 € par personne. Petit déjeuner inclus. Possibilité de demi-pension et de pension complète. Wifi.

Un hôtel calme, situé dans les montagnes et la verdure aux alentours d'Imst. Nombreuses activités sportives à partir de l'hôtel et sur place, piscine et tennis.

■ HÔTEL HIRSCHEN

Thomas-Walch-Strasse 3

☎ +43 5412 6901

www.hirschen-imst.com

info@hirschen-imst.com

Chambre simple à partir de 65 €, double à partir de 114 €. Petit déjeuner inclus. Possibilité de demi-pension. Wifi. Parking.

Un hôtel classique autrichien. Intérieur au charme rustique, accès à un sauna et à un hammam. Grande terrasse extérieure et, pour les jours de pluie, un grand jardin d'hiver pouvant accueillir jusqu'à 80 personnes.

À voir - À faire

■ ABBAYE DE STAMS (STIFT STAMS)

Stiftshof 1

☎ +43 5263 6242 512

www.stiftstams.at

verwaltung@stiftstams.at

Visite guidée d'octobre à mai le jeudi à 16h ou sur demande ; de juin à septembre du lundi au samedi de 9h à 11h et de 13h à 17h, le dimanche de 13h à 17h. Adulte : 12,50 €, réduit : 10 €, enfant : 6 €.

L'architecture de cette abbaye romane cistercienne, fondée au XIII^e siècle, subit, entre 1600 et 1800, de nombreuses transformations. Elle devint le lieu de sépulture des princes du Tyrol. De nombreux artistes, tant locaux qu'étrangers, contribuèrent à son embellissement, faisant de cette abbaye l'une des plus visitées du Tyrol. A voir particulièrement dans l'abbatiale, la grille des Roses qui donne accès à la chapelle Heilig Blut (le « Saint-Sang »), ainsi que le maître-autel et son retable au remarquable arbre de Jessé. On empruntera le superbe escalier d'honneur menant à la salle des Princes, dotée d'une galerie et d'une suite de fresques évoquant la vie de saint Bernard (fondateur de l'ordre cistercien).



Sankt Leonhard.

■ ÉGLISE PAROISSIALE (PFARRKIRCHE)

Pfarrgasse 35

Sa façade est ornée de fresques montrant des scènes de l'exploitation des mines et une vue de la ville datant de 1500. L'intérieur, rénové en style gothique après l'incendie de la ville, en 1822, présente des fresques baroques ainsi que des peintures sur verre néogothiques du Tyrol en guise de vitraux.

■ MUSÉE RÉGIONAL (MUSEUM IM BALLHAUS)

Ballgasse 1 ☎ +43 5412 649 27

www.imst.tirol.gv.at

ballhaus.imst@cni.at

Ouvert le mardi, jeudi et vendredi de 14h à 18h, le samedi de 9h à midi. Adulte : 3 €, réduit :

2 €, gratuit pour les moins de 12 ans.

Nombreuses collections : arts populaires, géographie régionale, fouilles romaines, fresques gothiques de Nassereith.

■ ÉGLISE SAINT-LAURENT (LAURENTIUSKIRCHE)

Am Bergl

Les vestiges d'une fresque représentant le couronnement de Marie méritent le détour.

■ CHAPELLE SAINT-MICHEL (MICHAELSKAPELLE)

Thomas-Walch-Strasse

A l'angle du cimetière de l'église paroissiale. Ses peintures murales, contemporaines, sont l'œuvre d'artistes d'Imst.

PIZTAL – VALLÉE DU PITZ

Cette vallée s'étend sur près de 40 km, à l'est de la crête de Geigenkamm qui la sépare de la vallée de l'Ötztal. La région compte environ 50 sommets parmi lesquels le point culminant du Tyrol, Wildspitze, avec ses 3 774 m. Le terrain montagneux permet de belles possibilités de randonnée et de ski. Les stations de Riffelsee, Hochzeiger et du glacier du Pitztal sont ouvertes toute l'année. Les glaciers et les nombreuses cascades créent des paysages magnifiques.

WENNS

Wenns est connue pour sa maison, dite « Platzhaus », ornée de riches peintures de style Renaissance représentant des sujets bibliques et profanes.

■ OFFICE DE TOURISME

Unterdorf 18

☎ +43 5414 86999

www.pitztal.com

info@pitztal.com

Ouvert du lundi au samedi de 9h à 12h. Le lundi, le mercredi et le jeudi, ouvert également l'après-midi de 14h à 17h.

ARZL

Idéalement située sur un plateau abrité du vent, la commune d'Arzl est connue pour son pont suspendu Benni-Raich qui surplombe la gorge d'Arzler Pitzeklam à une hauteur de 94 m. Il s'agit du pont piétonnier de ce type le plus haut d'Europe. Il a été baptisé en honneur au skieur alpin Benjamin Raich, double champion du monde et double champion olympique, né à Arzl. Le pont relie Arzl au village de Wald et est

emprunté par les randonneurs. Vous y verrez également quelques courageux y pratiquer le saut à l'élastique !

SANKT LEONHARD

Au cœur du parc naturel du Kaunergrat, le village de Sankt Leonhard jouit d'un cadre idyllique, au creux des montagnes parmi les plus élevées du Tyrol. En été, les randonneurs partent à l'exploration du parc, sillonné de sentiers, et la télécabine Riffelsee les amène au lac artificiel du même nom. L'hiver, les pistes de ski sont accessibles rapidement grâce aux remontées mécaniques qui, en 8 minutes, amènent les adeptes de poudreuse à une altitude de 2 840 m sur le glacier de Pitztal, ou bien à la station de Riffelsee.

■ CAFÉ 3.440

Mittelberg

☎ +43 5413 86288

pitztal@tirolgletscher.com

Accès en télécabine depuis la station inférieure de Pitztaler Gletscherbahn.

Ouvert de début juillet à mi-avril. Ouvert tous les jours de 9h30 à 15h30. Pâtisseries à 5€.

3440, c'est l'altitude de l'établissement : il s'agit du café le plus élevé d'Autriche ! Depuis le bâtiment moderne, sorte d'engin spatial perdu au milieu des sommets enneigés, la vue sur les glaciers et sur le Wildspitze, point culminant du Nord-Tyrol (3 774 m), est tout simplement fabuleuse et mérite à elle seule la visite. Le café propose aussi un service de petite restauration et, en été, tous les vendredis matin à partir de 7h, il propose un petit-déjeuner uniquement sur réservation.

LANDECK ET LA FERIONREGION TIROLWEST

LANDECK



Située au carrefour de deux pays limitrophes, la Suisse et l'Italie, la région autour de Landeck, qui surplombe la vallée de l'Inn, a servi de refuge aux hommes depuis les temps préhistoriques. A l'époque romaine, la ville de Landeck était un passage obligé de la via Augusta, la route d'Etat qui reliait le col de Reschenpass à Augsburg. Le trafic des marchandises a donc permis l'enrichissement de la vallée. Une forte tradition de mécénat a favorisé le développement des arts, et l'époque baroque vit naître des artistes régionaux comme Andreas Kölle, connus dans tout le pays. Sur la rive droite de l'Inn, sur une colline, le château fort abrite le Musée régional. Au pied du château se trouve l'église paroissiale gothique. C'est la seule église du Tyrol septentrional à posséder une nef centrale plus élevée que les autres, avec des fenêtres qui les surplombent, typiques de cette forme de construction.

Pratique

■ OFFICE DE TOURISME

Malsersstrasse 10
 ☎ +43 5442 656 00
 www.tirolwest.at
 info@tirolwest.at

Ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à midi et de 14h à 17h, le samedi (de décembre à mars) de 9h à midi.

Se loger

■ HÔTEL SCHWARZER ADLER

Malsersstrasse 8 ☎ +43 5442 623 16
 www.schwarzeradler.at
 office@schwarzeradler.at

Chambre double à partir de 85 €. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.

Au cœur de la station, un chalet aménagé avec goût et un grand sens du confort.

À voir - À faire

■ CHÂTEAU DE NAUDERSBERG (SCHLOSS NAUDERSBERG)

Nauders 1
 Nauders
 ☎ +43 6643 217 032
 www.schloss-nauders.at
 info@schloss-nauders.com

A une petite quarantaine de minutes de Landeck.

Ouvert le vendredi de 16h à 19h30. Adulte : 9 €, gratuit pour les moins de 10 ans.

Ancienne résidence de la juridiction où les geôles jouxtaient le domicile du juge. On peut y voir aujourd'hui une collection de tableaux signés d'artistes de Nauders.

■ CHÂTEAU FORT DE BERNECK (BURG BERNECK)

Burggasse 1
 Kauns
 ☎ +43 6647 505 3179
 www.burg-berneck.at
 info@burg-berneck.at

A une vingtaine de minutes de Landeck.

Visites en juin et en septembre le samedi à 10h et 11h, également le jeudi et le vendredi de mi-juillet à fin août. Adulte : 7 €, réduit : 5 €, enfant de 6 à 14 ans : 3 €.

Grand château fort dont la première mention date de 1225. Sa construction stratégique sur une falaise à 130 m de haut permet une vue sur la vallée.

■ CHÂTEAU FORT DE SCHROFENSTEIN (BURG SCHROFENSTEIN)

Stanz bei Landeck 1
 Stanz bei Landeck
 A une vingtaine de minutes de Landeck.
Propriété privée.

Résidence des juges, qui vivaient par ailleurs au château Sigmundsried à Ried. Le donjon est la partie la plus ancienne du château.

■ MUSÉE RÉGIONAL AU CHÂTEAU (SCHLOSS LANDECK MUSEUM GALERIE)

Schlossweg 2
 ☎ +43 5442 632 02
 www.schlosslandeck.at
 office@schlosslandeck.at
Ouvert de fin avril à fin octobre tous les jours de 10h à 17h. Adulte : 7,70 €, réduit : 6,20 €, enfant 4,20 €.

Forteresse avec donjon et musée d'arts locaux. Le musée aborde l'histoire mouvementée de l'Oberland tyrolien.

Shopping

■ MARCHÉ DE LANDECK

Malsersstrasse
Tous les vendredis de 10h à 17h.

TRISANNA TAL – VALLEE DU TRISANNA

Formée par le cours de la rivière Trisanna et cernée par les massifs du Samnaun et du Silvretta, la Paznauntal s'étend aux confins du Nord-Tyrol, à proximité du land autrichien du Vorarlberg. En hiver, la région attire skieurs et amateurs de sports de glisse en tout genre : les domaines skiables de See im Paznauntal, à l'entrée de la vallée, du Silvapark-Galtür et surtout de Silvretta Arena, à Ischgl, comptabilisent plusieurs centaines de kilomètres de pistes, avec des équipements à la pointe.

ISCHGL



Village à la situation géographique fascinante, Ischgl est entouré de montagnes massives, avec en aval la route de Silvretta. C'est une des stations de ski les plus renommées du Tyrol, en raison de son domaine skiable étendu et de son infrastructure hôtelière bien développée. Avec seulement 1 400 habitants à l'année, on pourrait croire que ce petit village est calme, mais, détrompez-vous, Ischgl est une des stations les plus importantes du pays avec environ 200 000 fans de glisse par saison. Depuis 40 ans, le tourisme se développe ici et le lieu promet un séjour inoubliable : 238 km de pistes, des concerts et un après-ski de folie. La station *must* du pays.

Pratique

■ OFFICE DE TOURISME

Dorfstrasse 43
 ☎ +43 5099 0100
 www.ischgl.com
 info@paznaun-ischgl.com

En hiver, ouvert en semaine de 8h à 18h, le samedi jusqu'à 18h30, le dimanche de 9h à midi et de 16h à 18h ; en été, en semaine de 8h à 18h, le samedi de 8h à midi et de 13h à 17h, le dimanche de 8h à midi ; en mi-saison, en semaine de 8h à 17h.

Se loger

■ CHALET SOFIE

Stöckwaldweg 11
 ☎ +43 5444 5333
 www.chaletsofie.at
 info@chaletsofie.at
Appartement à partir de 90 € par nuit pour deux personnes. Wifi. Parking.
 Le Chalet Sofie propose sept appartements, de deux à sept personnes, non loin du centre

de la station et des remontées mécaniques. Modernes et confortables (linge de lit, TV, cuisine équipée), ces logements sont une belle alternative aux hôtels de luxe.

■ HÔTEL GARNI VALÜLLA

Eggerweg 19 ☎ +43 5444 5254
 www.valuella.at
 info@valuella.at
Chambre simple à partir de 47 €, double à partir de 74 €. Petit déjeuner inclus. Wifi.
 Le paysage est magnifique et le petit déjeuner copieux. Sauna en prime. Une bonne adresse.

■ SCHLOSSHOTEL ISCHGL

Dorfstrasse 85
 ☎ +43 5444 5633
 www.schlosshotel-ischgl.com
 office@schlosshotel-ischgl.com
Chambre à partir de 150 € par personne, suite à partir de 210 € par personne. Petit déjeuner inclus. Possibilité de demi-pension. Accès inclus au spa et à la piscine. Wifi. Parking.
 Bel hôtel de luxe de la station. La qualité des services et des aménagements reflète parfaitement ses cinq étoiles. Ce grand chalet est proche des remontées mécaniques et propose même un service de location de matériel de ski. Et il ne faut pas oublier le Champagne Hut pour un après-ski de luxe.

Sortir

■ FREERIDE

Fimbabahnweg 8
 ☎ +43 5444 5543
 www.freeride-ischgl.at
 hotel@fliana.at
Ouvert tous les jours de midi à 3h.

Dans une ambiance années 1980 et 1990, ici c'est tous les jours la fête. Un des bars branchés de la station qui permet de boire des cocktails en musique jusqu'au bout de la nuit.

■ PAZNAUNER TAJA

Fimbartal
 ☎ +43 5444 5559
 www.paznauner-taja.at
 info@paznauner-taja.at
Ouvert tous les jours à partir de 9h30.
The place to be pour l'après-ski ! A 2 000 m d'altitude, au croisement des pistes, on vient ici pour déjeuner le midi ou pour faire la fête en musique. Des sets de DJ s'organisent tous les jours à partir de 13h30 pour ambiancer les skieurs.

ST. ANTON AM ARLBERG ET SA RÉGION

SANKT ANTON



Karl Schranz est la grande vedette sportive de cette station qui a accueilli les Championnats du monde de ski en 2001, un endroit chic et quasi légendaire. On y trouve de très beaux chalets aménagés en hôtels douillets, souvent luxueux... A peine moins chic que Lech ou Zürs, dans le Vorarlberg, Sankt Anton constitue, avec sa voisine Sankt Christoph, l'une des perles du tourisme blanc en Autriche. Revers de la médaille, Sankt Anton se révèle, comme ses trois consœurs, inabordable pour l'amateur de sports d'hiver de France ou de Navarre. Prenez un séjour moyen dans une station savoyarde et multipliez son coût par deux pour avoir une idée de la dépense. Cela dit, la station est absolument ravissante, le domaine skiable immense, puisqu'il rejoint celui de Lech, et les possibilités de loisirs exceptionnelles. De plus, en organisant soigneusement son forfait global, on peut négocier des formules où trouver des pensions beaucoup plus abordables, même si le rêve n'est pas exactement le même. Il y a également quelques chambres chez l'habitant. Quant aux chambres à la ferme, elles sont un peu éloignées des stations mais beaucoup plus abordables.

■ HÔTEL BRUNNENHOF

Sankt Jakober Dorfstrasse 53

☎ +43 5446 2293

www.brunnenhof.net – brunnenhof@st-anton.at

Chambre à partir de 99 € par personne. Petit déjeuner inclus. Accès au sauna inclus. Wifi. Parking. Forcément un peu cher, surtout en saison, mais un niveau et un service excellents. Belles et vastes chambres pour un séjour idyllique et table comptant parmi les meilleures de la station.

■ HÔTEL KRISTALL

Dorfstrasse 60

☎ +43 5446 2848

www.hotelkristall.com

info@hotelkristall.com

Chambre double à partir de 152 €, suite à partir de 172 €. Petit déjeuner inclus. Accès au spa inclus. Wifi. Parking.

Un hôtel aux normes 3-étoiles : bon confort à des tarifs relativement abordables. Central et fonctionnel. Dans le même immeuble, l'auberge Dorfstuben propose, à prix assez attractifs, des poissons de lac et de rivière bien préparés.

■ OFFICE DE TOURISME

Dorfstrasse 8

☎ +43 5446 226 90

www.stantonamarlberg.com

info@stantonamarlberg.com

Ouvert en semaine de 8h à 18h, le week-end de 9h à midi, le samedi de 13h à 18h, le dimanche jusqu'à 16h.

SANKT CHRISTOPH



Fort appréciée par les connaisseurs, cette station se trouve à la frontière du Vorarlberg. Les Autrichiens aiment sa dimension familiale et son ambiance chic et discrète. Sankt Christoph dispute âprement à Zürs (Vorarlberg), distante de quelques kilomètres, le titre envié de plus ancienne station autrichienne. Le premier club de ski vit le jour ici au début du siècle dernier (1901). De Sankt Christoph à Lech, on change de région par une jolie route à flanc de montagne, protégée par des galeries.

LECHTAL – VALLÉE DU LECH

La vallée du Lech est un site naturel protégé où la montagne se découvre à l'état brut, sauvage, impressionnante mais si belle. Parcourue par la rivière Lech, on peut la descendre jusqu'à la cascade de Stuibenfälle en se promenant sur le chemin de randonnée très connu, le « Lechtaler Höhenweg », à travers des villages authentiques et des beaux paysages.

Au fil de l'eau, vous découvrirez la dernière école de sculpture sur bois d'Autriche, le pont pédestre suspendu le plus haut du pays, une des plus vieilles églises et la dernière fromagerie. De mai à juin, vous apprécierez la beauté des champs de sabots de Vénus (fleurs vivant jusqu'à 30 ans), vous dégusterez (avec modération) les « snaps » distillés de manière encore artisanale par les

paysans de la vallée au contact des habitants de la vallée du Lech, en route pour la découverte d'une générosité et d'un accueil francs et chaleureux.

HOLZGAU

Le village principal de la commune se situe dans la vallée Lechtal sur l'éventail du ruisseau Höhenbach. Ce dernier a été mentionné pour la première fois en 1315 sous le nom de *Holzge*, puis plus tard comme *Holzgau*. En 1401 il devient une paroisse autonome. On y trouve d'ailleurs une des plus anciennes église du Tyrol. La chapelle Saint Sébastien construite en 1497, à voir à l'intérieur des fresques d'origines. Le village est surtout connu pour ses maisons avec façades peintes.

Certaines d'entre elles ont été superbement rénovées au cours des dernières décennies. Le musée régional donne un bon aperçu de la vie des générations antérieures dans la partie supérieure de la vallée du Lech. On trouve aussi, à 20 minutes à pied du centre du village, le plus haut pont suspendu pédestre d'Autriche (110 mètres de haut et 200 mètres de long), sujet au vertige s'abstenir. La chute d'eau de Simms que l'on peut découvrir en suivant le sentier de randonnée du Lech vaut le détour. Un pittoresque village typiquement tyrolien où il fait bon passer quelques jours que ce soit en hiver ou en été.

■ HÔTEL GASTHOF BÄREN

Holzgau 56 ☎ +43 5633 5217

www.holzgau.net – baeren@holzgau.net

Chambre simple à partir de 71 €, double à partir de 108 €. Demi-pension incluse. Wifi. Parking.

En plein centre du pittoresque petit village de Holzgau dominé par une des plus anciennes églises de la région, on profite aussi bien des nombreuses activités proposées dans la vallée du Lech que des chemins de randonnée pédestre ou en ski de fond, suivant la saison, qui démarrent devant la porte. De retour, on profite avec délice du buffet de pâtisseries faites maison servies pour le goûter. Puis le soir le restaurant offre un large choix de plats typiques de la région préparés avec des produits essentiellement issus de la vallée. On y trouve aussi un bar, un espace bien-être (sauna à infrarouge, finlandais, hammam, massage, etc.), une grande terrasse, et un parking privé. Une salle « enfants » équipée d'un baby-foot, d'un billard et autres jeux est à disposition de nos chères têtes blondes. Pour finir, de belles chambres, spacieuses avec balcon, et certaines aussi avec un coin salon, accueillent le voyageur dans un calme royal. L'hôtel vous propose la Aktiv Card qui donne accès aux transports en commun gratuitement et à des réductions sur de nombreuses activités.

■ HÔTEL NEUE POST

Holzgau 47 ☎ +43 5633 5204

www.holzgau-wel.com

info@holzgau-wel.com

Chambre simple à partir de 84 €, double à partir de 138 €. Petit déjeuner inclus. Wifi.

Entièrement rénové il y a quelques années, ce grand chalet tyrolien vous accueille à partir de 84 € par personne en demi-pension. Idéalement

situé pour toutes vos promenades, excursions ou autres sorties en ski de fond (voire en traîneau). Ici, quelle que soit la saison, été ou hiver, on savoure le calme et la vue offerte sur les alpages, prairies et sommets des alentours.

De plus, on trouve à 20 minutes à pied le pont suspendu pédestre le plus haut et le plus long d'Autriche, cela vaut le détour (sujets au vertige s'abstenir !).

On apprécie sa cuisine récompensée par une toque au Gault & Millau grâce à des plats typiques essentiellement préparés à base de produits locaux.

Les chambres spacieuses, la plupart avec balcon, offrent tout le confort. Pour que la détente soit complète, l'hôtel propose un espace bien-être avec sauna (et sauna bio), hammam, salle de repos ainsi que des massages. Il propose la « Aktiv Card » qui donne accès à la plupart des piscines de la vallée et aux activités telles que canyoning, rafting, parapente, location de vélos ainsi qu'aux transports en commun, gratuitement ou avec des remises.

■ PENSION BIRKENHOF

Holzgau 59

☎ +43 5633 5234

www.holzgau.net

baeren@holzgau.net

Chambre simple à partir de 66 €, double à partir de 98 €. Demi-pension incluse. Wifi. Parking.

Un accueil chaleureux vous attend dans cet hôtel tyrolien idéalement situé (3 minutes du centre-ville) et au point de départ des balades (pédestres, en raquettes et ski de fond). Au calme, posé à côté d'un petit ruisseau, il vous offre une vue superbe sur les montagnes alentours, les prairies ainsi que sur le pont pédestre suspendu le plus haut d'Autriche. Les chambres sont spacieuses, la décoration soignée propose même un salon avec canapé ainsi qu'un balcon. Le restaurant propose des menus copieux et des plats, tous à base de produits régionaux. Vous pourrez aussi profiter de l'ambiance sympathique des soirées grillade proposées par l'hôtel. L'après midi vous laissez séduire par la carte des pâtisseries maison, un vrai délice. Le matin, un copieux buffet qui vous fera attaquer la journée du bon pied. Vous y trouverez aussi un bar, un espace sauna, une grande terrasse avec barbecue, une salle de jeux pour les enfants (baby-foot, ping-pong, billard, etc.). Une adresse idéale pour les familles.

La Lechtal Aktiv Card

Elle vous donne accès au bus de la vallée gratuitement, à une remontée mécanique par jour gratuite, à une partie des piscines gratuitement et aux autres avec une réduction. Elle permet de profiter pleinement de vos vacances à moindre coût. En vente dans les offices de tourisme (2 nuits : 19 €, 6 nuits : 29 €, 13 nuits : 49 €), elle est aussi souvent offerte par l'hôtelier qui vous reçoit.

STEEG

Petit village romantique posé au bord du Lech et au pied de l'Arberg, Steeg accueille la dernière fromagerie de la vallée du Lech, créée en 1903 par les paysans des communes Steeg / Hägerau. A partir de 1934 elle est gérée comme une association pour se privatiser en 1955. Détruite par un incendie en 1962 elle est reconstruite grâce au courage et l'investissement des agriculteurs locaux. Aujourd'hui approvisionnée par 13 agriculteurs de 5 alpages (en été) on y livre entre 2 500 et 5 000 litres de lait par jour, qui permettent la fabrication de différents produits laitiers (yaourt, fromage etc), le tout dans le respect des traditions artisanales. Au bord de la rivière se trouve aussi une belle piscine où il fait bon se plonger après une journée d'excursion. Le village accueille un restaurant primé d'une toque dans le Gault & Millau pour se régaler les papilles d'une cuisine aux saveurs authentiques et exclusivement préparée à l'aide de produits issus de l'agriculture et de l'élevage local.

■ HÔTEL POST

Steeg 17 ☎ +43 5633 5307

www.poststeeg.at

hotel@poststeeg.at

Chambre double à partir de 208 €. Demi-pension incluse. Wifi.

Nichée dans la vallée du Lech, cette belle demeure a la décoration typiquement tyrolienne vous offre de belles chambres spacieuses et sentant bon le bois, certaines avec balcon. Vous aurez facilement accès à toutes les activités et excursions existantes de la région.

■ LANDGASTHOF ALPENHOF

Kienberg 36

Kaisers ☎ +43 5633 5616

www.alpenhof-lorenz.at

info@alpenhof-lorenz.at

A 3 km au sud de la ville.

Chambre à partir de 37 € par personne. Petit déjeuner inclus. Possibilité de demi-pension. Accès au sauna inclus. Wifi. Parking.

Une ferme accueillante au milieu des alpages. Les soirées se passent devant la cheminée, à moins que vous soyez resté au refuge.

NATURPARKREGION REUTTE

Bordant la Lech avant que celle-ci ne franchisse la frontière pour rejoindre le cours du Danube en Bavière, cette région se partage entre montagnes des Alpes de Lechtaler et d'Allgäu et étendues d'eau des lacs et rivières. Autour de Reutte, sa ville principale, les paysages verdoyants se prêtent à des randonnées à pied, à des promenades à vélo et à la baignade dans les eaux pures des lacs.

REUTTE

Le bourg de Reutte (6 054 hab.) constitue le centre économique de l'Ausserfern. Fondée en 1921, la société Plansee, usine métallurgique de renom international, y produit entre autres des métaux spéciaux pour l'aéronautique. La ville est par ailleurs très agréable, avec une rue principale jalonnée de maisons à pignons, parfois richement décorées de fresques murales. Au sud de Reutte s'élèvent les ruines de la forteresse d'Ehrenberg, accessibles uniquement à pied. C'est un but de promenade très apprécié et d'où l'on a une belle vue sur la ville.

■ MUSÉE LOCAL

(MUSEUM IM GRÜNEN HAUS)

Untermarkt 25 ☎ +43 5672 723 04

www.museum-reutte.at

Ouvert du mardi au samedi de 13h à 17h, tous les premiers jeudis du mois jusqu'à 19h. Visite guidée à 17h30. Adulte : 3 €, réduit : 2 €, gratuit pour les moins de 14 ans.

Pour se familiariser avec l'histoire de la ville : arts, traditions, économie...

■ OFFICE DE TOURISME

Untermarkt 34 ☎ +43 5672 623 36

www.reutte.com

info@reutte.com

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 17h, le samedi de 10h à 14h.

■ RUINES DU CHÂTEAU D'EHREMBERG

(BURGRUINE EHREMBERG)

Klause 2 ☎ +43 5672 620 07

www.ehrenberg.at – info@ehrenberg.at

Complexe ouvert tous les jours de mai à novembre de 9h à 18h, le reste de l'année jusqu'à 16h. Adulte : 10,80 €, réduit : 8,70 €, enfant de 5 à 15 ans : 5,80 €.

L'ancienne forteresse frontalière, datant de 1290, fut construite sur ordre du comte Meinhard II von Görz-Tirol. Agrandi en 1600, c'était le plus vaste château du Tyrol.

BREITENWANG

A quelques kilomètres à l'est de Reutte. L'église du XVII^e siècle est ornée d'une fresque du peintre tyrolien Johann Jakob Zeiler figurant la remise des clés à saint Pierre, tandis qu'une des chapelles conserve des reliefs en stuc représentant les *Danses de la Mort*. Sur le territoire de la commune

s'étend le lac Plansee, deuxième plus grand lac du Tyrol après celui d'Achensee. La qualité de ses eaux en fait un lac propre à la baignade et apprécié des plongeurs et amateurs de sports nautiques ; possibilité également de louer des barques et des pédalos.

PINSWANG

Ce village, qui se compose des deux districts de Unterpinswang et de Oberpinswang, se situe à proximité de la frontière allemande, que l'on traversera pour partir à la découverte des châteaux bavarois de Hohenschwangau et de Neuschwanstein, tout proches. Pinswang se situe également sur l'ancienne Via Claudia Augusta,

voie romaine du I^{er} siècle de notre ère qui reliait la Rhétie à la plaine du Pô en traversant les Alpes. Aujourd'hui, une piste cyclable a été aménagée le long de son parcours : on peut ainsi relier Füssen en Bavière à Pinswang en deux-roues par une promenade bucolique le long de la Lech.

VILS

Le long de la frontière bavaroise et de la rivière Vils, affluent de la Lech qui a donné son nom au village. C'est le point de départ d'agréables randonnées jusqu'aux ruines de Vilsegg, ancienne demeure des seigneurs de Hohenweg remontant au XIII^e siècle, ou jusqu'au lac Alatzee au-delà de la frontière.

TIROLER ZUGSPITZ ARENA

Lovée telle une arène sur le versant autrichien du massif de la Zugspitze – la plus haute montagne d'Allemagne culminant à 2 962 mètres d'altitude –, la Tiroler Zugspitz Arena offre des paysages purs et contrastés. Les villages qui la composent (Ehrwald, Lermoos, Berwang, le plus haut de la région, Bichlbach, Biberwier, Lähn & Wengle, Heiterwang et Namlos) s'égrènent sur de vastes prairies face auxquelles se dresse, omniprésent, le majestueux sommet. Été comme hiver, son ascension est incontournable : le téléphérique « Tiroler Zugspitzbahn » vous y mènera sans effort et vous dévoilera un panorama d'exception. Sportive et familiale, cette région du Tyrol offre de belles opportunités de promenades. Aux beaux jours, lacs et chutes d'eau constituent d'intéressantes excursions : le lac Heiterwang et le Drachensee (lac du dragon, à 1 910 mètres d'altitude) font notamment partie de nos favoris. Pour les plus grands marcheurs, la Voie de l'Aigle, chemin de grande randonnée du Tyrol, parcourt aussi le cœur de la Zugspitz Arena, tandis que le bassin d'Ehrwalder Becken propose des parcours de marche nordique bien indiqués. Les férus de VTT se régaleront quant à eux des 100 itinéraires balisés qu'offre la région : de la douce promenade dans la vallée aux excursions sportives, il y en a pour tous les goûts ! Et les amoureux du green alors ? Là encore il y a de quoi faire : un parcours 9-trous s'étend entre Lermoos et Ehrwald, et une douzaine de greens les attendent dans un rayon de 100 km. En hiver, la Tiroler Zugspitz Arena s'enorgueillit de sept domaines skiables (petits mais costauds !) et de plus de 170 km de pistes pour 40 remontées

mécaniques. Chaque station ou presque est par ailleurs équipée d'une piste de luge, et les remontées mécaniques de Wettersteinbahn et de Sonnenlift disposent même d'une piste de snowboard avec half-pipe. Autres options pour profiter du grand manteau blanc : les 60 km de chemins de randonnée d'hiver à parcourir, en raquettes pourquoi pas, et les 110 km de pistes de ski de fond menant au cœur de la nature...

► **Une tradition bien ancrée.** À chaque solstice d'été, une tradition tyrolienne veut que l'on allume des feux un peu partout dans les montagnes pour les admirer depuis la vallée. Du simple feu à la véritable œuvre incandescente, cette célébration peut prendre des formes aussi diverses qu'impressionnantes. Cela lui vaut d'ailleurs d'être aujourd'hui reconnue au patrimoine culturel de l'UNESCO.

EHRWALD



Ehrwald est une station d'altitude de l'Ausserfern qui se situe au pied du Zugspitze, le plus haut sommet des Alpes allemandes (2 962 m), dans la haute vallée de la Loisach. A deux pas de la frontière allemande (Bavière). Avec son emplacement pittoresque dans sa haute vallée alpine, c'est une base idéale pour randonner dans le Wettersteingebirge, voire partir à l'ascension du Zugspitze, de manière sportive ou avec le funiculaire Tiroler Zugspitzbahn qui monte directement au sommet ! Ehrwald est aussi la base d'accès au domaine Zugspitz Arena, une station de ski assez chic, avec un excellent domaine skiable et un golf renommé.

CITY TRIP
La petite collection qui monte
Week-End et courts séjours

Plus de **30**
destinations

NEW YORK

PARIS

Transports

■ TIROLER ZUGSPITZBAHN

Obermoos 1

☎ +43 5673 2309

www.zugspitze.at

info@zugspitze.at

Ouvert tous les jours de 8h40 à 16h40. Périodes de fermeture pour maintenance : se renseigner sur le site. Adulte : 46,50 € (A/R), réduit : 37 €, enfant de 6 à 15 ans : 28 €.

Quelle expérience ! A près de 3 000 m d'altitude, le Zugspitze est le sommet séparant l'Allemagne et l'Autriche. Après une montée en téléphérique d'une vingtaine de minutes, on a l'impression de se retrouver au sommet du monde : une vue sur quatre pays (si la météo est bonne) et un panorama au-dessus des nuages à couper le souffle. Une grande plateforme avec panneaux explicatifs permet de faire le tour de la montagne et même de traverser la frontière allemande.

Pratique

■ OFFICE DE TOURISME – TIROLER ZUGSPITZ ARENA

Kirchplatz 1

☎ +43 5673 2000 0208

www.zugspitzarena.com/fr

info@zugspitzarena.com

Ouvert en semaine de 8h30 à 18h, le samedi de 9h à 13h et de 13h30 à 17h, et le dimanche de 9h à 13h. Jours et horaires variables selon la saison : informations à jour sur le site Internet de l'office.

Idéalement situé en plein centre-ville d'Ehrwald, cet office de tourisme vous permettra de faire le plein de bonnes infos. Activités sportives et de loisirs, événements locaux et bonnes adresses pour se restaurer et bien dormir : l'équipe compétente saura vous renseigner.

Se loger

■ HÔTEL DER GRÜNE BAUM

Innsbrucker Strasse 2

☎ +43 5673 2302

www.gruenerbaum.com

hotel@dergruenerbaum.com

Chambre simple à partir de 87 €, double à partir de 174 €. Demi-pension incluse. Wifi.

Au centre du village, l'hôtel Der Grüne Baum est une belle maison tyrolienne. 56 chambres (simples ou doubles) ainsi que des appartements vous attendent. Vous serez accueillis en français avec ce joli sourire qui fait aimer l'Autriche. L'hôtel propose des chambres spacieuses et calmes, une belle salle de restaurant avec terrasse, un jardin au sud avec vue sur les montagnes, un espace *wellness* de 1 600 m² (sauna, sauna infrarouge, hammam, aromathérapie, solarium) et un parking privé. Un restaurant vous proposant des menus, des soirées culinaires thématiques, ainsi que des repas à la carte. L'hiver est le temps de la glisse avec l'un des plus beaux domaines skiable du Tyrol. En été, la montagne offre une multitude d'activités dans la région : rafting, escalade, VTT, excursions pédestres, équitation, parapente. Une piscine (gratuite pour les



Village de Ehrwald et le Mont Zugspitze en arrière plan.

clients) se trouve à 150 mètres de l'hôtel. Un endroit idéal pour des vacances reposantes, ou sportives en famille ou en couple.

■ ROMANTIK HOTEL SPIELMANN

Wettersteinstrasse 24

☎ +43 5673 2225

www.hotel-spielmann.com

info@hotel-spielmann.com

Fermé de début novembre à mi-décembre, et de la fin des vacances de Pâques à la mi-mai. En été, de 95 à 157 € par personne en chambre double ; en hiver, comptez de 107 à 209 € par personne. Tarifs en demi-pension (menu 5 plats), non obligatoire.

Créée en 1926, une superbe demeure de caractère avec bois et balcons fleuris, lovée dans un cadre enchanteur entre prairies et montagnes. Au pied des pistes, voici un paysage digne de Heidi ! Depuis quatre générations, la famille Spielmann s'emploie à faire vivre au quotidien des moments inoubliables en couple ou en famille et propose 43 chambres, suites et appartements tous bien décorés dans le plus pur style tyrolien. Odeur de bois, accueil dans une ambiance montagnarde inimitable, vieux meubles en bois peints typiques, parquets, boiseries omniprésentes, tableaux et diverses antiquités : l'ambiance y est douillette et sereine.

► **Dans la grande salle de restaurant**, et sur l'immense terrasse en prairie avec « barbecue house », dominée par les montagnes, l'hôtel propose en été des soirées grillades une fois par semaine ; en hiver, c'est buffet tyrolien en musique, avec Monsieur Spielmann en personne à l'accordéon. Le restaurant sert des menus romantiques et des repas à la carte basés sur des recettes traditionnelles et des produits locaux. Le dimanche soir, c'est dîner de gala.

► **Côté loisirs et activités**, l'établissement n'est pas en reste. Un espace bien-être de toute beauté a vu le jour à l'été 2018 avec saunas, hammams, plusieurs salles de repos dont une avec fauteuils à infrarouge et vue sur le Zugspitze, fitness et piscine intérieure-extérieure de 110 m². De quoi redécouvrir le sens du mot relaxer ! Baby-foot et tennis de table sont par ailleurs mis à disposition, et les moins de 5 ans ont eux aussi leur propre salle de jeux. Des vélos électriques, enfin, sont proposés à la location.

► **Ici tout est fait pour préserver le calme** et le romantisme de l'endroit sur fond de paysages de cinéma. En hiver, le télésiège est à 100 mètres de l'hôtel, tandis qu'en été, vous profiterez des activités de la région (excursions, escalade, parapente, équitation,

vélo etc.). Quelle que soit la saison donc, une adresse chaudement recommandée. Kristl', à la réception, parle en plus un français impeccable.

■ SPORHOTEL SCHÖNRUH

Florentin Wehner-Weg 32

☎ +43 5673 232 20

www.hotel-schoenruh.com

info@hotel-schoenruh.com

Chambre à partir de 70 € par personne. Demi-pension incluse. Wifi.

Du confort et beaucoup d'agrément dans cet hôtel montagnard bien situé et bien exposé, au calme. Les chambres, avec balcon, sont plaisantes et décorées avec goût. Télévision câblée, sauna romain, hammam, hydrothérapie, bains à remous, massage, fitness.

■ WELLNESSHOTEL TIROLERHOF

Reinhard Spielmann Strasse 16

☎ +43 5673 2308

www.hotel-tirolerhof.at

info@hotel-tirolerhof.at

Chambre double à partir de 89 € par personne. Demi-pension incluse. Accès à l'espace bien-être, à la piscine et à la salle de fitness inclus. Wifi. Parking.

Un vaste complexe montagnard avec un centre de remise en forme complet, hammam, bains à remous, bain d'algues, piscine couverte chauffée. Très agréable.

LERMOOS

Charmant village typique très propre au pied de la montagne Grubigstein. Domaine skiable à proximité et possibilité de rejoindre en téléphérique le sommet le plus haut d'Allemagne (2 962 m).

■ MAYER'S WINE LOUNGE

Danielstrasse 3

☎ +43 5673 2424 392

www.hotelalpenrose.at

info@hotelalpenrose.at

Ouvert tous les jours de 11h à 1h.

Bar moderne et branché où l'on boit du bon vin et de délicieux cocktails. Le Mayer's propose aussi une carte raffinée pour ceux souhaitant y déjeuner ou y dîner.

■ OFFICE DE TOURISME

Unterdorf 15

☎ +43 5673 2000 0300

www.zugspitzarena.com

lermoos@zugspitzarena.com

Ouvert en semaine de 8h30 à 18h, le samedi de 9h à midi et de 12h30 à 17h, le dimanche de 9h à 13h. Horaires variables en fonction de la saison, à vérifier sur le site Internet.

■ SPORHOTEL ZUGSPITZE

Innsbrucker Strasse 51 ☎ +43 5673 2630
www.hotel-zugspitze.at
info@hotel-zugspitze.at

Chambre simple à partir de 81 €, double à partir de 134 €. Petit déjeuner inclus. Possibilité de demi-pension. Wifi. Parking.

Cet hôtel fait partie du réseau « Les Relais du silence ». Le chalet est charmant, tout en bois, joli et tout ce qu'il y a de plus typique. L'accueil en français est très agréable. Le personnel se met en quatre pour vous satisfaire. Les chambres spacieuses donnent sur un paysage magnifique de montagnes. Le petit déjeuner est gargantuesque et délicieux. Choisissez la formule demi-pension, la cuisine est classique et autrichienne (viandes panées), mais l'ambiance vaut le détour. En automne, les prix sont très abordables et cet hôtel constitue une excellente étape pour se rendre dans les villages qui fêtent la transhumance début septembre.

BERWANG

Berwang est une petite station familiale idéalement située entre le Zugspitze et la vallée de Leichtal. A 1 336 m d'altitude, on accède facilement aux pistes par les 12 remontées mécaniques. En été, de nombreuses randonnées partent du village.

■ HÔTEL EDELWEISS

Berwang 43
☎ +43 5674 8423
www.edelweiss-berwang.at
hotel.edelweiss@berwang.at

Chambre simple à partir de 90 €, double à partir de 152 €. Demi-pension incluse. Wifi. Garage : 6 € par nuit.

Cette auberge familiale, ouverte depuis 1925, propose des chambres typiques tyroliennes. L'espace bien-être est luxueux et assure un bon moment de détente. Bar et restaurant convivial. Une bonne adresse.

■ PARC ANIMALIER ET DE LOISIRS (TIER & SPIELPARK)

Bahnhofweg 191
Bichlbach
☎ +43 6991 9470 047

www.streichelzoo.com
A 4 km à l'est de la ville.

Ouvert tous les jours de fin avril à début novembre. Adulte : 8 €, enfant : 6 €.

Ferme pédagogique qui permet aux enfants (et à leur parents !) de réellement approcher et nourrir les animaux. Des poneys, chèvres, lapins, vaches, mais aussi des lamas et quelques singes. Le parc de loisirs propose des aires de jeux, des auto-tamponneuses et d'autres activités ludiques.

■ SINGER SPORHOTEL & SPA

Berwang 52 ☎ +43 5674 8181
www.hotelsinger.at
office@hotelsinger.at

Chambre simple à partir de 123 €, double à partir de 288 €, suite à partir de 348 €. Demi-pension incluse. Wifi. Parking.

Le Singer, du groupe Relais & Châteaux, est la définition du luxe. Belles chambres, tout confort, soigneusement décorées, restaurants, bars, spa, piscine... que demander de plus ?

BIBERWIER

Ancienne ville minière, Biberwier est maintenant une jolie étape pour les randonneurs et les cyclistes. Les sentiers de montagne autour de Bergleskopf, Biberkopf et Schachtkopf sont des circuits très populaires, ainsi que les pistes autour des lacs de Blindsee et Mittersee. La petite station de ski Marienbergbahnen et ses 9 km de pistes est aussi à proximité.

■ HÔTEL ALPINA REGINA

Fernpassestrasse 54 ☎ +43 5673 2469
www.alpinaregina.nl
info@alpinaregina.nl

Chambre simple à partir de 55 €, double à partir de 90 €. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.

Regina et Martien accueillent leurs hôtes dans un beau chalet au cœur des Alpes. Les 50 chambres, avec balcon, sont confortables et lumineuses. Sauna, restaurant et bar.

■ HOTEL-GASTHOF ZUM GOLDENEN LÖWEN

Kirchplatz 1 ☎ +43 5673 2293
www.hotel-loewe.at
info@hotel-loewe.at

Chambre simple à partir de 55 €, double à partir de 80 €. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.

Une des plus vieilles bâtisses de la ville, récemment rénovée. Le Zum Goldenen Löwen assure un séjour confortable et reposant. De bons plats locaux et régionaux sont servis au restaurant. Espace bien-être.

HEITERWANG



Porte d'entrée de la région, Heiterwang est située non loin des stations de ski et à proximité du lac du même nom. A partir de ce dernier, de nombreuses activités sont possibles : pêche, randonnées, joggng, excursions en bateau.

■ CAMPING HEITERWANGERSEE

Fischer am See 2 ☎ +43 5674 5116
www.camping-heiterwangersee.at

Ouvert toute l'année. Nuitée par adulte à 12,50 €, par enfant à 6 €, emplacement à 8 €.

Petit camping de 60 places situé au bord de lac Heiterwangsee. La situation idyllique assure de

magnifiques vues des emplacements. Restaurant, sauna, location de bateaux, aire de jeux...

■ GASTHOF POST

Enet der Ach 10

☎ +43 6769 754 675

www.gasthof-post-heiterwang.at
info@gasthof-post-heiterwang.at

Chambre simple à partir de 42 €, double à partir de 72 €. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.

Bon accueil dans cet établissement situé dans le centre du village. Les chambres, certaines un peu vieillot, sont propres et confortables. Le restaurant est réputé à Heiterwang, il paraît que l'empereur Charles VI y aurait déjeuné !

■ LAC (HEITERWANGER SEE)

Heiterwanger See

Ce petit lac de montagne de près de 1,5 km² est surtout connu pour la pêche abondante.

Il paraît que même l'empereur Maximilien I^{er} d'Autriche venait jeter sa ligne ici ! Des petites bases de loisirs sont installées au bord de l'eau.

NAMLOS

Traduit comme « Sans Nom », ce petit village d'environ 80 habitants se situe à une vingtaine de minutes des stations.

■ ALPENGASTHOF WETTERSPIITZE

Kelmen 3

☎ +43 5674 8180

www.weterspitze.at
info@weterspitze.at

Chambre simple à partir de 30 €, double à partir de 54 €. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.

Des chambres simples mais confortables dans ce Gasthof familial situé au cœur de la campagne.

OLYMPIAREGION SEEFELD

L'Olympiaregion, à vingt minutes en voiture depuis l'aéroport d'Innsbruck, est un spot de premier plan pour les amateurs de ski. A 1 200 mètres d'altitude, ce domaine skiable toujours ensoleillé et émaillé de lacs ouverts vers le sud profite de températures plus douces qu'ailleurs. Anton « Toni » Seelos (1911-2006) reste l'enfant de la vallée de Seefeld le plus célèbre : les amateurs de ski doivent beaucoup à ce skieur de génie quatre fois médaillé d'or en slalom et en combiné. C'est en effet lui qui a mis au point dans ces montagnes tyroliennes la technique du parallélisme des skis avec rotation du buste. Plébiscité pour la qualité de ses infrastructures, l'Olympiaregion, après avoir déjà été trois fois site olympique en 1964, 1976 et 2012, accueille, après l'expérience réussie de 1985, les Championnats du monde de ski nordique en 2019. La région comble également les randonneurs avec 650 km de sentiers de randonnée pour tous les niveaux (certains chemins sont accessibles aux personnes à mobilité réduite) à parcourir sur le massif du Wetterstein et dans le parc alpin du Karwendel. D'autres activités nature comme le golf, le VTT ou l'escalade sont également praticables. L'Olympiaregion regroupe cinq localités : Seefeld, Leutasch, Mösers-Buchen, Reith et Scharnitz.

SEEFELD



Niché dans un très beau site, Seefeld est l'une des stations les plus en vogue du Tyrol, phare du tourisme autrichien et européen, avec ses golfs, ses hôtels chics et son casino ; elle n'en perd pas moins son atmosphère agréable et

simple. Site olympique d'Innsbruck, parfaitement entretenu et permettant une très grande variété de circuits, Seefeld est ensoleillé même en décembre-janvier puisque ce n'est pas au fond d'une vallée, mais sur un plateau que la petite ville prospère. L'église paroissiale de Seefeld possède le plus beau portail gothique du Tyrol du Nord. Il représente le miracle de l'hostie qui eut lieu en 1384, et qui serait à l'origine, selon la légende, de la fondation de l'église. Seefeld fut à ce compte un lieu de pèlerinage au Tyrol, et aujourd'hui encore des pèlerins gagnent avec ferveur cette église paroissiale de Saint-Oswald. Un autre bâtiment religieux fait la promotion des lieux. Construite en 1666, la Seekirchl, église incroyablement photogénique depuis sa petite colline, est aujourd'hui l'emblème architectural de Seefeld : cette église baroque octogonale au charme indiscutable doit sa fondation à la croix miraculeuse de son maître-hôtel.

Pratique

■ OFFICE DE TOURISME

Bahnhofplatz 115

☎ +43 508 800

www.seefeld.com
info@seefeld.com

Ouvert du lundi au samedi de 8h30 à 18h30, le dimanche de 10h à 12h30 (ou 13h selon la saison) et de 15h (ou 14h) à 17h.

On y fera le plein d'infos sur Seefeld et ses villages alentours : Leutasch, Mösers-Buchen, Reith et Scharnitz.

Se loger

Bien et pas cher

■ CAMP ALPIN

Leutascherstrasse 810

☎ +43 521 248 48

www.camp-alpin.at

info@camp-alpin.at

Ouvert toute l'année. Emplacement à partir de 7,40 € en été et 11 € en hiver, nuitée par adulte à partir de 6,90 € et 9,50 €, par enfant à partir de 3,70 € et 6 €, appartement à partir de 50,90 € et 72,10 €.

Ouvert toute l'année (oui, oui vous avez bien lu), ce camping se trouve en plein parc alpin du Karwendel à 1 180 mètres d'altitude. Autant dire que le site est unique et l'expérience tout autant. Il est possible également de louer des appartements sur place.

■ HAUS TONI SEELOS

Am Kirchwald 540

☎ +43 521 223 59

www.haustoniseelos.com

lydiamoessmer@yahoo.de

Chambre simple à partir de 32 €, double à partir de 60 €, appartement à partir de 65 €. Petit déjeuner inclus. Parking.

Rien à redire sur cette adresse tenue par la famille Mössmer et placée sous le haut-patronat du skieur légendaire Toni Seelos. Le rapport qualité-prix tient la route : les chambres sobres mais chaleureuses sont bien tenues, la vue sur les montagnes depuis la terrasse ou le balcon est un *must*, un parking couvert et gratuit est même à disposition.

Confort ou charme

■ DAS WALDHOTEL

Römerweg 106

☎ +43 521 222 070

www.waldhotel-seefeld.at

info@waldhotel-seefeld.at

Chambre simple à partir de 67 €, double à partir de 84 €. Petit déjeuner inclus. Possibilité de demi-pension. Wifi. Parking.

Une bâtisse contemporaine confortable. Ambiance simple et agréable, table régionale. Sauna, solarium, gym, pêche et demi-tarif sur le golf voisin. Les prix des chambres comprennent l'entrée gratuite à la piscine olympique et d'autres avantages sportifs de ce calibre.

■ HÔTEL PRINCESS BERGFRIEDEN

Milserstrasse 274

☎ +43 521 225 57

www.princessbergfrieden.com

info@princessbergfrieden.com

Chambre double à partir de 105 €. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.

Un habile mélange entre l'architecture traditionnelle tyrolienne et le design contemporain donne à cet hôtel un charme indéniab. Autre atout de taille, le Princess Bergfrieden se trouve à côté du golf Seefeld-Reith. Un petit spa avec piscine intérieure et sauna promet d'agréables moments de délasserment après une journée de ski (pratique le ski bus gratuit assure la navette vers les domaines skiables).

Luxe

■ AKTIVHOTEL VERONIKA

Riehlweg 161

☎ +43 521 221 05

www.aktivhotel-veronika.at

info@hotel-veronika.at

Chambre simple à partir de 96 €, double à partir de 180 €, suite à partir de 216 €. Demi-pension incluse. Wifi. Parking.

Un hôtel adorable pour de vraies vacances tyroliennes. Les chambres, modernes, sont parfaitement équipées ; l'accueil est charmant. Piscine, tennis, sauna, hammam, bain bouillonnant, solarium.

■ BERGRESORT SEEFELD

Münchner Strasse 215

☎ +43 521 221 91

www.bergresort.at

bergresort@kaltschmid.info

Chambre simple à partir de 98 €, double à partir de 188 €, suite à partir de 154 €. Demi-pension incluse. Accès à l'espace bien-être et à la salle de fitness inclus. Wifi. Parking. Garage : 5 € par nuit.

Un luxueux chalet tyrolien avec un intérieur résolument contemporain, élégant et confortable. Le passe de l'hôtel donne accès à de multiples activités sportives, dont le golf. Très belle table justement renommée.

■ HÔTEL KLOSTERBRÄU

Klosterstrasse 30

☎ +43 521 226 21

www.klosterbraeu.com

info@klosterbraeu.com

Chambre simple à partir de 245 €, double à partir de 450 €, suite à partir de 578 €. Pension Gourmet incluse. Accès au spa inclus. Wifi. Parking.

Un incontournable du centre de Seefeld. Dirigée depuis six générations par la famille Seyrling, cette adresse installée dans un ancien monastère du XVI^e siècle est ce qui ce fait de mieux à Seefeld entre les chambres tout confort, le Spa primé qui s'étire sur 4 000 m² avec piscine intérieure et extérieure (chauffée !) ou bien encore la restauration de qualité. On y reste volontiers pour un long séjour. Spectaculaire et romantique.

Se restaurer

■ PAULY

Bahnhofstrasse 389
 ☎ +43 664 841 9210

www.ciao-pauly.com – info@ciao-pauly.com
Ouvert du jeudi au lundi midi et soir, mercredi uniquement le soir. Fermé mardi. Plats entre 14 et 30 €.

Restaurant au cadre design sobre et élégant proposant une cuisine italienne raffinée. Excellents plats de pâtes fraîches et belle sélection de vins en provenance de toute l'Italie.

Shopping

■ PLANGGER DELIKATESSEN

Klosterstrasse 43 ☎ +43 547 45216
 www.plangger.net

Ouvert du lundi au samedi de 10h à 20h, le dimanche de 13h à 19h. Espace lounge ouvert tous les jours jusqu'à 21h. Assiettes d'assortiments de spécialités autour de 15 €.

Epicierie fine proposant une vaste sélection de produits régionaux (speck, fromages de Leutasch, confitures, vin) ainsi que quelques spécialités italiennes (vinaigre balsamique, condiments à la truffe). Parfait pour rapporter un souvenir gourmand de son voyage ou pour une dégustation sur place.

LEUTASCH

Jolie petite commune nichée dans une haute vallée ensoleillée, Leutasch se situe à 1 136 mètres d'altitude. Réputée pour se couvrir d'une neige particulièrement généreuse en hiver, la petite ville traditionnelle est bordée par de vastes prairies fleuries en été.

Les sportifs y trouveront de longues pistes réputées et de nombreuses fois récompensées en ski de fond. Il en existe même une nocturne ! C'est aussi un véritable paradis pour les randonneurs qui peuvent emprunter de tranquilles itinéraires dans les alpages ou bien se risquer aux grisantes ascensions du Massif de Wetterstein.

Se loger

■ BIOHOTEL LEUTASCHERHOF

Weidach 305
 ☎ +43 521 462 08
 www.leutascherhof.at
 info@leutascherhof.at

Chambre simple à partir de 97 €, double à partir de 144 €. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking. Situé dans l'un des quartiers les plus appréciés de Leutasch, le Biohotel Leutascherhof prend soin du bien-être de ses hôtes. Avec son excellent

restaurant biologique (services au petit-déjeuner, déjeuner et dîner), ses saunas, hammams et sa salle de relaxation avec vue panoramique, c'est le point de chute idéal pour reprendre des forces. Le rooftop permet d'admirer les montagnes alentours. Les chambres boisées sont spacieuses et chaleureuses. Parfait pour un couple !

■ CAMP TIROL

Reindlau 230b
 ☎ +43 521 465 700
 www.tirol.camp
 info@tirol.camp

Emplacement + 2 adultes à partir de 29 €. Chambre simple à partir de 56 €, double à partir de 80 €. Petit déjeuner inclus. Chalet à partir de 680 € la semaine.

A cinq minutes en voiture du centre de Leutasch, le Camp Tirol se trouve à 10 mètres de l'arrêt de bus qui mène aux stations de ski. Des hébergements indépendants pour tous les goûts avec accès à un espace de remise en forme et une piscine intérieure superbe. Proximité immédiate d'un spot d'escalade, de sentiers de balades à pied ou en vélo. Restaurant et supérette.

■ SPORHOTEL XANDER

Kirchplatz 147
 ☎ +43 521 465 81
 www.xander-leutasch.at
 info@xander-leutasch.at

Chambre simple à partir de 77 €, double à partir de 116 €, suite à partir de 168 €. Petit déjeuner inclus. Possibilité de demi-pension. Accès à la piscine intérieure, spa et institut de beauté inclus. Wifi. Garage : 10 € par nuit.

Superbement situé, le Sporthotel Xander met à disposition de nombreux services et activités qui font la joie des petits et des grands. Bain de vapeur, saunas finlandais, solarium font l'attractivité du spa. Il y a également un adorable jardin d'hiver. Les repas sont copieux et proposent un large choix de plats dont des spécialités régionales.

Sports – Détente – Loisirs

■ ERLEBNISWELT ALPENBAD LEUTASCH

Weidach 275
 ☎ +43 5214 6380
 www.alpenbad-leutasch.com
 info@alpenbad-leutasch.com

Piscine ouverte tous les jours de 10h à 22h. Sauna accessible en semaine de 14h à 22h, le week-end et les jours fériés de 11h à 22h. Tarif de base pour un adulte : 12,50 € pour 4h, 18 € la journée ; tarifs spéciaux pour les familles.

Le complexe aquatique ErlebnisWelt Alpenbad Leutasch offre des douches sensorielles, de grandes chutes d'eau, des saunas et bains de vapeur dans lesquels se délasser.

■ LEUTASCHER GEISTERKLAMM (GORGE DU FANTÔME DE LEUTASCH)

☎ +49 882 333 981

www.leutaschklamm.com

Accessible de mi-mai à début octobre. Départ depuis la localité de Schanz (parking de la Leutascher Geisterklamm) ou depuis le Klammkiosk de Mittenwald, petite ville allemande juste après la frontière. Accès gratuit aux gorges, 5 € de frais d'entrée pour la chute d'eau Wasserfallsteig.

3 000 mètres de sentiers et de ponts métalliques portent le visiteur dans ce monde d'eaux rugissantes emprisonnées entre des falaises calcaires pouvant atteindre 75 mètres de haut. Une passerelle vertigineuse mène au-dessus d'une impressionnante cascade de 23 mètres de haut. La légende raconte que depuis des siècles un fantôme déchaîné provoque les remous de ce royaume bouillonnant. Parois bizarres et véritable orchestre aquatique entraînent le visiteur dans un monde mystérieux et enchanteur. Une belle étape pour les familles, mais aussi pour tout amateur de merveilles naturelles.

MÖSERN-BUCHEN

Mösern est le plus petit village de l'Olympiaregion, situé à 1 245 mètres d'altitude. Niché au milieu de collines verdoyantes et dominé par des sommets enneigés, il dévoile une vue magnifique jusqu'au col de l'Arlberg. Cette vue fut immortalisée par Albrecht Dürer dans l'un de ses plus célèbres autoportraits. Le village, surnommé « le nid d'hirondelles du Tyrol », est aussi la patrie des clôtures, une tradition et un patrimoine historique faisant partie intégrante de son identité. Celles-ci ponctuent le paysage et sont encore faites à la manière d'antan par les habitants. C'est aussi la localité de la Cloche de la Paix ; cette cloche imposante de 10 tonnes symbolise le bon voisinage dans les pays alpins, elle sonne tous les jours à 17h. A Mösern, la gastronomie tient une place importante, et l'offre de restauration est épatante : restaurants étoilés, établissements de spécialités tyroliennes, il y en a pour tous les goûts ! Bref, la localité offre des plaisirs variés, et plaira aussi bien aux familles qu'aux sportifs. Accroché à Mösern, le petit hameau de Buchen complète ce cadre luxuriant.

Se loger

■ HÔTEL INNTALERHOF

Möserer Dorfstrasse 2 ☎ +43 521 247 47

www.inntalerhof.at – info@inntalerhof.com

Chambre simple à partir de 95 €, double à partir de 168 €. Demi-pension incluse. Wifi. Parking.

Cet hôtel de haut standing, tout près des pistes de ski, offre des chambres et des appartements de

tailles variées, lumineux et élégants. Son espace spa et sa piscine permettent un moment de relaxation appréciable après une journée sportive. Des packs sont proposés qui comprennent nuitées et accès au spa, et un service de demi-pension offre au menu des plats traditionnels revisités. Tous les appartements possèdent un balcon avec vue panoramique sur la vallée.

Se restaurer

■ ALT-MÖSERN

Möserer Dorfstrasse 15 ☎ +43 5212 4737

www.alt-moesern.at – info@alt-moesern.at

Ouvert du vendredi au mardi le midi et le soir ; le jeudi soir. Menus de 30 € à 40 €. Appartements à partir de 80€ pour deux personnes.

Géré par la famille Haselwanter, l'Alt-Mösern enchante tant par la décoration soignée de son restaurant et par sa terrasse panoramique face aux sommets enneigés que par sa cuisine. Le chef Alexander tire son inspiration de tous les produits de la région pour élaborer des assiettes élégantes et riches en goût : herbes des montagnes, truite de Leutasch, gibier du Karwendel. L'établissement loue également des appartements très bien aménagés.

■ DORFKRUG GASTHOF

Möserer Dorfstrasse 32 ☎ +43 5212 47 66

www.dorfrug.tirol – info@dorfrug.tirol

Ouvert du mardi au dimanche le midi et le soir. Congés annuels à la fin du printemps et à la fin de l'automne. Environ 30 € le repas par personne.

A l'intérieur des salles revêtues de bois clair ou sur la vaste terrasse, on se régale ici d'une cuisine traditionnelle savoureuse. Le menu change régulièrement au fil des saisons, mettant à l'honneur des produits régionaux : poissons de rivières, gibier...

■ MÖSERER SEESTUBE

Möserer Seeweg 16 ☎ +43 5212 4779

<https://seestubn.webnode.at>

info@seestubn.at

En été dès le 1^{er} juin, ouvert du mardi au dimanche de 10h à 18h. Fermé lundi. Hors saison, ouvert uniquement le week-end et les jours fériés de 10h à 17h. Soupe ou salades du buffet à 5,90 €, plats autour de 15 €.

Restaurant idéalement situé au bord du Möserer See, avec une agréable terrasse qui invite au délassement après une randonnée ou une baignade dans le lac. Au menu, des plats traditionnels, des soupes revigorantes et de bons desserts.

Sports – Détente – Loisirs

■ MÖSERER SEE

Au-dessus du village de Mösern, la réserve naturelle du lac de Möserer See constitue le

cadre idéal pour des randonnées, mais aussi pour la baignade ; ce lac d'altitude peut, en effet, atteindre une température de 25 °C en été ! Plusieurs aires de repos ont été aménagées le long de ses berges.

REITH BEI SEEFELD

Ce petit village alpin d'environ 1 200 habitants déploie une vue à couper le souffle sur toute la vallée de l'Inn depuis ses 1 130 m d'altitude. Il constitue le point de départ de nombreuses randonnées en pleine nature et l'hiver, ce sont plus de 270 km de pistes de ski de fond qui s'offrent aux visiteurs. C'est un village accueillant au milieu d'une nature préservée propice au repos et à la détente. On peut évoquer par exemple la tourbière du lac de Wildsee, site naturel protégé. Goethe qualifiait Reith d'« indescriptiblement belle ». C'est aussi une localité imprégnée par la culture, avec des curiosités marquantes comme son kiosque à musique, son église paroissiale ou ses nombreuses petites chapelles, qui jalonnent le paysage. On peut y emprunter le chemin éducatif des abeilles, et découvrir le premier hôtel à abeilles d'Autriche, un refuge permettant d'observer la vie de ces insectes. Par sa position centrale, Reith offre un accès facile aux autres localités voisines.

■ GAPPHOF

Mühlbergweg 2
 ☎ +43 521 227 44
 www.gapphof.at
 maria@gapphof.at
Chambre double à partir de 70 €. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.

Cette ferme accueille les visiteurs dans un cadre familial et authentique. Elle propose des chambres et des appartements pour cinq personnes au cadre boisé typique des chalets de montagne. Le petit-déjeuner y est servi à l'autrichienne. C'est un bon endroit pour faire une halte après une journée de randonnée.

SCHARNITZ

Porte d'entrée occidentale du parc national du Karwendel, Scharnitz, aujourd'hui commune de 1 300 âmes, est bien connue des randonneurs à deux titres : pour son sentier de grande randonnée « La voie de l'Aigle » offrant parmi les plus photogéniques paysages du Tyrol et pour sa rencontre annuelle « la marche du Karwendel » qui rassemble en août pas moins de 2 500 coureurs, randonneurs ou bien encore marcheurs nordiques venus admirer sur 35 ou 52 kilomètres la réserve naturelle de Scharnitz jusqu'au lac Achensee.

■ GORGES DE GLEIRSCHKLAMM

Cette randonnée d'une quinzaine de kilomètres au départ de Scharnitz longe le cours de la rivière Isar jusqu'à l'entrée des gorges, accessibles par un petit sentier. Le parcours le long de l'Isar constitue en soi une promenade agréable, avec quelques plages de cailloux et de galets où il fait bon se délasser. Les gorges de Gleirschklamm, étroites et profondes, sont assez spectaculaires.

■ OFFICE DE TOURISME

Hinterautalstrasse 422 ☎ +43 508 80540
 www.seefeld.com
 info.scharnitz@seefeld.com

HALL IN TIROL ET LA VALLÉE DE L'INN

À l'est d'Innsbruck, le bassin de l'Inn forme une vallée ouverte, ensoleillée et protégée au nord par le rempart naturel formé par les massifs du Karwendel. C'est le long du cours d'eau, colonne vertébrale du Nord-Tyrol et voie de communication séculaire, que se sont épanouies plusieurs villes qui ont conservé un important patrimoine architectural : églises, édifices civils et riches demeures ornées de fresques, ces bâtiments, inscrits dans une trame urbaine ayant conservé un caractère médiéval, témoignent du passé prospère de ces villes enrichies grâce au commerce (du sel, notamment), à l'exploitation des mines d'argent et à l'artisanat du verre.

HALL IN TIROL



Située à 10 km d'Innsbruck, Hall était au Moyen Âge la plus importante ville du Tyrol. Rendue prospère par le commerce du sel, elle était autorisée à frapper la

monnaie. Cette ville d'une grande beauté possède de nombreux monuments historiques et un entrelacs de ruelles pittoresques. La vieille ville figure d'ailleurs parmi les sites historiques les mieux conservés du pays, son hôtel de ville parmi les plus beaux du Tyrol et ses bâtisseurs de crèches parmi les plus admirés de toute la région ! On pourra y visiter la tour de la Monnaie, où furent célébrées les noces de Maximilien I^{er}, les églises, et assister à la procession des Rameaux durant laquelle une statue du Christ grande nature est promenée à dos d'âne.

Pratique

■ OFFICE DE TOURISME

Unterer Stadtplatz 19 ☎ +43 5223 455 44
 www.hall-wattens.at – office@hall-wattens.at
Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 18h, le samedi jusqu'à 13h (lors d'événements également de 14h à 17h).

Se loger

■ AUSTRIA CLASSIC HOTEL HEILIGKREUZ

Reimmichlstrasse 18

☎ +43 5223 571 14

www.heiligkreuz.at

info@heiligkreuz.at

Chambre simple à partir de 75 €, double à partir de 117 €. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking. Niché dans la verdure, voici un hôtel paisible à seulement 10 minutes à pied du centre, avec un jardin. Cuisine traditionnelle autrichienne. Les balades sont nombreuses aux alentours, à pied ou à vélo (location sur place).

■ GASTHOF BADL

Haller Innbrücke 4

Ampass

☎ +43 5223 567 84

www.badl.at

info@badl.at

Chambre simple à partir de 55 €, double à partir de 78 €. Petit déjeuner inclus. Possibilité de demi-pension. Wifi. Parking.

Cette auberge jaune dispose de 25 chambres standard bien équipées, aménagées dans le style tyrolien ou moderne. La plupart bénéficie d'un balcon et d'une vue magnifique sur les montagnes. Toutes bénéficient de douche/salle de bain, WC, TV satellite et téléphone.

■ GOLDENER ENGL

Unterer Stadtplatz 5

☎ +43 5223 54621

www.goldener-engl.at

info@goldener-engl.at

Chambre double à partir de 90 €. Augustiner Bräu Keller ouvert tous les jours de 10h à minuit (22h dimanche et jours fériés) ; cuisine ouverte de 10h à 22h. Plats entre 10 et 25 € ; lunch à moins de 10 €.

Le bâtiment est historique : situé le long du tracé des anciens remparts, il compte environ 700 années d'existence et est déjà documenté comme *Gasthaus* au XVII^e siècle. Chambres bien tenues bénéficiant de tout le confort, et plusieurs salles de restaurant aux murs revêtus de lambris sculptés. Notre préférence va toutefois à l'Augustiner Bräu Keller dont la vaste salle voûtée au sous-sol remonte au XV^e siècle. Au menu, spécialités autrichiennes (wiener schnitzel, goulasch, poissons de rivières) et soupes revigorantes dont une crème à l'ail bien parfumée ! Aux beaux jours, terrasse ensoleillée bien que bruyante car située le long de la route.

■ SCHWIMMBAD CAMPING HALL

Scheidensteinstrasse 24

☎ +43 5223 5855 550

www.camping-hall.at

h.niedrist@hall.ag

Ouvert de mai à septembre. Emplacement : de 6 à 10 € (selon l'équipement). Nuitée adulte de 7 à 8 €, enfant de 3 à 14 ans de 4 à 5 €.

Petit camping nature non loin du centre de la ville. Tous les équipements nécessaires sont présents : laverie, frigos, location de vélos, restaurants et piscine extérieure. En été, des animations sont organisées pour le bonheur des grands et des petits.

Se restaurer

■ DIE GEISTERBURG

Stadtgraben 18 ☎ +43 5223 419 10

www.geisterburg.at – info@geisterburg.at

Ouvert tous les jours de 11h à 22h. Plats de 9,80 à 27,10 €, pizzas autour de 11 €.

Un restaurant assez chaleureux avec son plafond en bois. Une cuisine variée avec plusieurs plats traditionnels. Très bonnes pizzas cuites au feu de bois.



Le village de Fritzens, près de Hall et Innsbruck.

■ GASTHOF SCHATZ

Innsbruckerstrasse 62
 ☎ +43 5223 579 94
 www.gasthof-schatz.at
 gasthof.schatz@cnh.at
 A l'ouest de la ville.

Ouvert tous les jours de 9h à 1h. Menu du jour à 7 €. Chambre simple à 50 €, double à 84 €, triple à 108 €. Petit déjeuner inclus.

Une auberge traditionnelle qui sert des plats... traditionnels et de nombreuses spécialités tyroliennes. L'établissement propose aussi quelques chambres bon marché.

À voir - À faire

■ ABBAYE DES RELIGIEUSES DU CŒUR-SACRÉ DE JÉSUS (HERZ-JESU KLOSTER)

Schulgasse 2
 Cette abbaye de l'ordre féminin de Hall, commandée par l'archiduchesse Madeleine, fut construite par Giovanni Luchese sur l'emplacement du château Sparberegg. En 1783, le patrimoine artistique de l'abbaye (dont le portail baroque de la Visitation de la Vierge) fut détruit et le couvent fermé. Ce n'est que depuis 1912 que les religieuses de Hall ont pu retrouver leurs pénates.

■ CHAPELLE SAINTE-MADELEINE (SANKT-MAGDALENENKAPELLE)

Langer Graben
 Elle est mentionnée dès 1330 dans un document. La chapelle comporte deux étages, dont l'un est décoré de fresques du Jugement dernier.

■ ÉGLISE DES JÉSUITES (JESUITENKIRCHE)

Schulgasse 4
 En 1571, un collège de jésuites fut fondé dans la ville qui avait pour mission de veiller à l'encadrement spirituel de l'abbaye des religieuses du Sacré-Cœur. A partir de 1573, l'ordre religieux disposa d'un lycée. L'église fut consacrée en 1610 et remaniée en style baroque vers la fin du XVII^e siècle.

■ ÉGLISE PAROISSIALE SAINT-NICOLAS (PFARRKIRCHE SANKT-NIKOLAUS)

Pfarrplatz 1
 L'église date d'avant 1281. Sa tour fut détruite par un tremblement de terre en 1670 et fut remplacée par le clocher à bulbe que l'on voit encore aujourd'hui. On peut y voir la collection de reliques du chevalier Waldauf et des fresques gothiques d'Adam Molk.

■ HÔTEL DE VILLE (RATHAUS)

Oberer Stadtplatz 1
 De 1295 à 1335, l'hôtel fut la résidence du comte Heinrich de Görz-Tirol, roi de Bohême.

En 1406, le duc Léopold IV de Habsbourg en fit don à la ville. En 1447, enfin, l'hôtel fut détruit par le feu, puis rapidement reconstruit. C'est aussi de cette époque que date le magnifique plafond en poutres de la salle du conseil, un endroit aujourd'hui très prisé pour les célébrations de mariage.

■ MUSÉE DES SALINES (BERGBAUMUSEUM)

Fürstengasse 2
 ☎ +43 5223 455 44
 www.hall-wattens.at
 guidedetours@hall-wattens.at
Visite guidée le lundi, jeudi et samedi à 11h30. Adulte : 5 €, réduit : 3 €.

Une reconstitution à petite échelle d'une mine de sel expliquant le travail des mineurs et l'histoire des salines qui firent la renommée et la richesse de la ville. Galeries, puits, perforatrices, glissoir, le musée donne une bonne idée de la « vie intérieure des mines ».

■ MUSÉE & TOUR DE LA MONNAIE (MÜNZE HALL & MÜNZER TURM) ★

Burg Hasegg 6
 ☎ +43 5223 5855 520
 www.muenze-hall.at
 info@muenze-hall.at

Ouvert d'avril à octobre du mardi au dimanche de 10h à 17h, de novembre à mars du mardi au samedi. Ticket musée + tour - adulte : 11,50 €, réduit : 9,50 €, enfant de 6 à 16 ans : 8 €.

La partie du château qui se visite est la tour de la monnaie et son ancien atelier de frappe. On y accède par un escalier en colimaçon de 204 marches qui donne sur une vue splendide de la région (vieille ville de Hall, la vallée de l'Inn et le massif du Karwendel). La tour faisait partie autrefois des fortifications qui protégeaient la ville et contrôlaient les traversées de l'Inn. En 1567, l'hôtel de la Monnaie et le droit de monnayage furent transférés au château de Hasegg par Ferdinand II. C'est à ce moment que le château connut son plus grand essor. En 1748, la plus célèbre pièce d'argent du monde, le thaler de Marie-Thérèse, y fut frappée. Fermé en 1809, le plus vieil atelier de frappe du monde réouvre en 1975 et frappa les pièces commémoratives des Jeux olympiques d'hiver qui se tinrent à Innsbruck en 1976.

Shopping

■ MARCHÉ DE HALL

Oberer Stadtplatz
Ouvert toute l'année, sauf à Noël et à l'Épiphanie, le samedi de 9h à midi.
 Spécialités : quenelles de fromage (*kasknödel*), fromages de chèvre.

VOLDERS



Volders abonde en monuments architecturaux et culturels, du château médiéval d'Aschach à l'ensemble gothique tardif du château de Friedberg. Le beffroi de la ville est tellement élevé qu'il permet de voir jusqu'à la frontière bavaroise. L'église Saint-Charles, œuvre d'Hippolyte Guarinoni, présente de très belles fresques du peintre Martin Knoller.

■ CHÂTEAU DE FRIEDBERG (SCHLOSS FRIEDBERG)

Kleinvolderbergstrasse 12

☎ +43 6763 4208 68

www.schloss-friedberg.com

welcome@schloss-friedberg.com

Propriété privée. Contacter l'hôtel pour visiter les espaces publics.

Le château fut construit vers l'an 1000 par les comtes d'Andechs. Les seigneurs Fieger, qui en prirent possession par la suite, donnèrent au château son caractère gothique tardif. Vers la moitié du XIX^e siècle, les comtes Trapp achetèrent le domaine pour en faire leur résidence de chasse. A voir plus particulièrement, les peintures gothiques profanes et d'anciens ustensiles de cuisine. Le château abrite désormais un hôtel de luxe.

■ SITE ARCHÉOLOGIQUE D'HIMMELREICH (RÄTERSIEDLUNG HIMMELREICH)

Hochschwarzweg 53

Pour une visite guidée, contacter l'office de tourisme de Volder (☎ +43 5224 5231 111) ou le musée (☎ +43 6645 0342 58). Accès libre.

La promenade historique vous mène sur un site archéologique « rhéto-roman », habité entre le IV^e et le I^{er} siècle av. J.-C. Les archéologues y ont mis au jour des céramiques et des outils en fer, à présent exposés dans le musée préhistorique de Wattens.

TULFES

Ce village de caractère rural est situé sur un plateau, à 950 m d'altitude. Été comme hiver, il propose de nombreuses activités sportives, sources de plaisir et de détente. Ainsi, le chemin Zirbenweg vous emmène, à 2 000 m, à travers l'un des plus vastes peuplements d'arols des Alpes, parmi les somptueux paysages de la vallée de l'Inn et des montagnes environnantes. L'ascension du Glungezer est une aventure prodigieuse récompensée par une inoubliable vue panoramique.

■ HÔTEL GEISLER

Lavieren 7 ☎ +43 5223 781 46

www.geisler-tulfes.com

info@geisler-tulfes.com

Chambre à partir de 63 € par personne. Petit déjeuner inclus. Possibilité de demi-pension. Accès au spa et à la piscine inclus. Wifi. Parking. Un hôtel au sein d'un très bel environnement. De la piscine extérieure ou de votre balcon, vous apprécierez le panorama magnifique sur les montagnes. Les chambres sont de grand confort et les activités de l'hôtel nombreuses : bain bouillonnant, terrain de jeux, billard, tennis de table... Possibilité de réserver des chambres familiales.

WATTENS

Les randonneurs et les VTTistes y trouveront des occasions quasi illimitées de profiter pleinement de la nature jusqu'à 2 300 m d'altitude. On vous conseille de faire une balade jusqu'au très beau lac de Möls, où les eaux cristallines feront oublier leur fatigue aux randonneurs.

■ LAC DE MÖLS (MÖLSEERSEE)

Mölsseersee

La vallée de Wattens (Wattental) abonde en chemins de promenade et de randonnée. L'une de ces randonnées peut vous mener jusqu'au Mölser Berg. Là, à 2 300 m d'altitude, se trouve le très beau lac de Möls, où déjà Maximilien I^{er} allait pêcher des truites.

■ MONDE DU CRISTAL SWAROVSKI (SWAROVSKI KRISTALLWELTEN)



Kristallweltenstrasse 1 ☎ +43 5224 510 80

www.swarovski-kristallwelt.com

Ouvert tous les jours de 8h30 à 19h30. Adulte : 19 €, enfant de 6 à 14 ans : 7,50 €.

Un univers simplement magique, où se côtoient l'eau, le parfum, la musique et des œuvres d'artistes aussi renommés que Salvador Dalí, Keith Haring et Niki de Saint-Phalle. Tous les jours, toutes les deux heures à partir de 8h40, une navette effectue le trajet entre le centre d'Innsbruck et l'Univers de Cristal. La navette est gratuite pour les détenteurs de l'Innsbruck Card.

■ MUSÉE DE L'INDUSTRIE ET DE LA VIE QUOTIDIENNE A WATTENS (MUSEUM WATTENS INDUSTRIE- & ALLTAGSGESCHICHTE)

Innsbrucker Straße 2 ☎ +43 664 88711579

www.museum-wattens.com

Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 17h. Fermé lundi. Adulte : 6 € ; gratuit jusqu'à 18 ans. Billet combiné avec le Monde du Cristal Swarovski : 21 €.

Petit musée d'histoire de la ville de Wattens et de ses environs, avec une exposition d'artefacts retrouvés sur le site préhistorique de Himmelreich ainsi qu'une présentation des deux industries qui ont fait la prospérité de la ville : le cristal et le papier.

SCHWAZ

Schwaz, petite ville de quelques 13 000 habitants considérée jadis comme la plus grande métropole minière du monde en raison de l'importance de ses mines d'argent, a su faire par le passé du Tyrol la plus riche région d'Europe. C'est elle qui, après la mort de Maximilien I^{er}, a permis aux Habsbourg de conserver la couronne impériale en rachetant les votes des princes électeurs. L'exploitation des mines a également profité aux propriétaires miniers, enrichis et anoblis, comme en témoigne l'hôtel de ville, ancienne résidence d'exploitants. On se baladera dans le vieux quartier, le long de la rue principale Franz-Josef-Strasse qui a conservé son caractère médiéval. On y verra quelques belles enseignes en fer forgé, des fresques patinées, de vieilles demeures à oriels et d'autres peintes à l'alsacienne – brique rose, ocre – autour d'une église à fin clocher et ornée de frises au-dessus de ses vitraux. Depuis 1994, le nom de Schwaz tinte particulièrement bien aux oreilles des amateurs de la nouvelle musique. Chaque année, en septembre, le festival Klangspuren Schwaz (Résonance) offre une série de concerts qui attirent des compositeurs et musiciens internationaux de grande renommée.

Pratique

■ OFFICE DE TOURISME

Münchnerstrasse 11
 ☎ +43 5242 632 40
 www.silberregion-karwendel.com
 info@silberregion-karwendel.at

Ouvert de juin à septembre en semaine de 8h30 à 17h30, le samedi jusqu'à midi ; d'octobre à mai en semaine de 9h à 12h30 et de 13h30 à 17h.

Se loger

■ HOTEL-GASTHOF GOLDENER LÖWE

Husslstrasse 4 ☎ +43 5242 623 730
 www.goldenerloewe.at
 info@goldenerloewe.at

Chambre simple à partir de 47 €, double à partir de 88 €. Petit déjeuner inclus. Possibilité de demi-pension. Wifi. Parking.

Hôtel à l'image de la ville : familial, agréable et sans prétention. Sauna, piscine, salle de fitness.

À voir – À faire

■ CHÂTEAU DE FREUNDSBERG (BURG FREUNDSBERG)

Burggasse 55 ☎ +43 5242 651 29
 www.freundsberg.com
 info@freundsberg.com
 Au sud-est de la ville.



Ouvert du mardi au dimanche de 11h30 à 17h. Adulte : 3,50 €, réduit : 2,50 €, gratuit pour les moins de 15 ans.

Cette importante forteresse au donjon carré fut construite au XII^e siècle par les chevaliers de Freundsberg. Du château, on jouit d'une très belle vue sur la vallée de l'Inn. Un musée consacré à l'exploitation minière se trouve dans la tour du château.

■ ÉGLISE PAROISSIALE DE L'ASCENSION DE MARIE (PFARRKIRCHE MARIAHIMMELFAHRT)

Tannenberggasse 15
 Elle héberge l'ordre des franciscains depuis 1510. Sa fondation est liée aux mines, on y trouve les monuments funéraires de riches exploitants. Son originalité architecturale tient à son toit et à sa tour recouverts de 15 000 lames de cuivre martelé ainsi qu'à sa charpente de 5 étages soutenue par 18 piliers de dolomite noire.

■ HÔTEL DE VILLE

Franz-Josef-Strasse 2
 Ancienne résidence des Stöckl, exploitants des mines de Schwaz, l'actuel hôtel de ville est un bel exemple de la prospérité passée du site. Après la faillite de ses propriétaires, l'hôtel devint propriété du service princier des mines, puis hôtel de ville en 1970. Belle façade ornée de fresques du XVIII^e siècle.

■ MINES D'ARGENT (SILBERBERWERK)

Alte Landstrasse 3a
 ☎ +43 5242 723 72
 www.silberbergwerk.at
 info@silberbergwerk.at

A l'est de la ville. Ouvert tous les jours de mai à septembre de 9h à 17h, le reste de l'année de 10h à 16h. Adulte : 17 €, réduit : 15 €, enfant de 5 à 14 ans : 10 €. Mère de toutes les mines, elle célèbre dans ses entrailles un son et lumière particulièrement spectaculaire. Les techniques de forage et d'extraction sont très bien expliquées. Bonnes chaussures et vêtements chauds conseillés.

■ TRIBUNAL DE SCHWAZ (BEZIRKSGERICHT SCHWAZ)

Ludwig-Penz-Strasse 13
 Les conditions du travail à la mine incitèrent les mineurs à créer, dès le Moyen Age, leur propre juridiction, d'où ce Tribunal, devenu monument historique.

Shopping

■ MARCHÉ DE SCHWAZ

Place du village
Ouvert de mars à Noël, le samedi de 8h30 à 11h. Spécialité : pains divers.

JENBACH

La ville de Jenbach occupe une position centrale le long de l'Inn, au croisement de plusieurs vallées et de lignes de chemins de fer. Elle constitue une escale des trains à grande vitesse traversant la région. C'est aussi de la gare de Jenbach que l'on embarque à bord des trains pour l'Achensee et la vallée du Zillertal, avec des liaisons régulières.

■ CHÂTEAU DE TRATZBERG (SCHLOSS TRATZBERG)

Tratzberg 1

☎ +43 5242 63566

www.schloss-tratzberg.at

info@schloss-tratzberg.at

Fermé de novembre à mars. Ouvert tous les jours à partir de 10h (dernière visite à 16h). Jusqu'à 17h en juillet et août. Adulte : 13,50 €. Enfant (jusqu'à 12 ans) : 8 €. Aller-retour en petit train : 3 € par personne.

Un édifice gothique, remanié dans un style Renaissance. Salle des Habsbourg, avec notamment un arbre généalogique de la dynastie où figurent 148 de ses représentants. Collection d'armes et de tableaux.

STANS

Au pied des Monts du Karwendel, le village de Stans constitue une bonne base de laquelle explorer ce parc naturel, le plus vaste du Tyrol. A proximité du centre-ville, la randonnée dans les gorges de Wolfsklamm peut se poursuivre le long des sentiers jusqu'au château de Tratzberg à Jenbach. Les marcheurs endurcis entreprendront l'ascension du Stanser Joch, parcours de difficulté moyenne, avec la promesse d'être récompensés au sommet par un panorama spectaculaire sur l'Achensee.

■ GORGES DE WOLFSKLAMM

☎ +43 6768 3697 8669 – www.wolfsklamm.tirol

Fermé du 1^{er} mai au 31 octobre. Ouvert tous les jours de 9h à 16h. Entrée : 5 €. Enfant : 1,50 €. Entrée à quelques minutes à pied du centre de Stans.

Six kilomètres de passerelles en bois et de galeries creusées dans la roche permettent de découvrir ces gorges encaissées au fond desquelles le torrent s'engouffre en formant bassins et cascades. A la sortie des gorges, on atteint le monastère de Sankt Georgenberg, plus ancien lieu de pèlerinage du Tyrol, qui abrite deux églises ainsi qu'un restaurant de cuisine traditionnelle.

ZILLERTAL – VALLÉE DU ZILLER

La vallée verdoyante du Ziller, bordée par les Alpes de Kitzbühel et de Tux, s'étend sur 32 km de Strass au nord à Mayrhofen au sud. Depuis les localités alanguies le long de son cours, les nombreuses remontées mécaniques permettent de gagner rapidement les hauteurs et de s'adonner aux plaisirs de la glisse et de la randonnée. A partir de Mayrhofen, le rempart des massifs alpins se referme et les sommets se succèdent jusqu'au glacier de Hintertux, à 3 300 m, où il est possible de skier toute l'année grâce à ses neiges éternelles. L'offre pléthorique d'activités combinée à des équipements de qualité, à de nombreuses structures hôtelières et à l'excellence de ses produits de bouche font du Zillertal l'une des régions les plus appréciées du Tyrol.

► **Se déplacer.** Les voyageurs non motorisés pourront facilement gagner les différentes localités du Zillertal grâce au Zillertalbahn, le train qui effectue les liaisons entre Jenbach et Mayrhofen toutes les demi-heures. De fin mai à mi-octobre et du mercredi au dimanche, un train à vapeur traverse la vallée (aller le matin, retour l'après-midi ; 15 € le trajet de Jenbach à Mayrhofen ; 22 € l'aller-retour). Infos et horaires : www.zillertalbahn.at.

FÜGEN

Fügen est la première et la plus grande commune que l'on rencontre à l'entrée du Zillertal. Si elle dut sa prospérité passée grâce à l'exploitation minière, elle est aujourd'hui prisée pour la diversité de son offre touristique, été comme hiver. Le téléphérique du Spieljochbahn permet de gagner rapidement de l'altitude pour emprunter les sentiers de randonnée ou s'adonner aux sports de glisse. On compte en effet pas moins de 100 km de pistes de ski sur les domaines de Spieljoch et de Hochfügen-Hochzillertal, mais aussi des pistes de VTT et une piste cyclable très bien aménagée qui permet de remonter la vallée jusqu'à Mayrhofen.

■ CASCADE DU SCHLEIER

Cette courte promenade suit le cours de la rivière Haselbach jusqu'à la cascade la plus haute du Zillertal – 91 m de haut !

■ MUSEE IN DER WIDUMSPFISTE

Lindenweg 2

☎ +43 650 244 8028

www.hmv-fuegen.at

info@hmv-fuegen.at

Musée d'histoire locale et de culture populaire, qui retrace en particulier la création du chant de Noël

Douce nuit, Sainte nuit en 1818 et sa diffusion progressive dans le monde entier grâce aux petits chanteurs du Zillertal. Aujourd'hui traduite dans plus de 230 langues, la chanson appartient au patrimoine culturel de l'Autriche.

■ OFFICE DE TOURISME

Hauptstrasse 54

☎ +43 5288 62262

www.best-of-zillertal.at

info@best-of-zillertal.at

Ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 18h ; le samedi de 8h30 à 12h.

■ ZILLERTALER HEUMILCH-SENNEREI

Sennereistrasse 22

☎ +43 5288 62334

<https://heumilch.tirol/fr>

info@heumilch.tirol

Heumilch signifie « lait de foin » ; il s'agit du lait de vaches nourries majoritairement au foin en hiver et aux herbes fraîches en été. Et la diversité des herbes qui croissent dans les pâturages du Zillertal confère au lait une saveur et une qualité élevées, à la base des fromages vendus au magasin : *Graukäse*, fromages de montagne nature, aux épices ou affinés à la bière. Le petit musée attenant permet d'observer les maîtres fromagers à l'œuvre. Dégustation de fromages en fin de parcours.

KALTENBACH

Autre commune de la vallée du Ziller depuis laquelle on peut aisément rejoindre les domaines skiables de Spieljoch et de Hochfügen-Hochzillertal.

■ WEDELHÜTTE

Hochzillertal

☎ +43 676 886 32577

www.wedelhuetten.at

info@wedelhuetten.at

Ouvert de fin décembre à fin avril et de fin mai à début octobre. Accès depuis le téléphérique de Hochzillertal (pas d'accès en voiture). Prix pour une chambre double en demi-pension avec accès à l'espace bien-être : à partir de 360€/jour.

Un chalet luxueux immergé dans le silence des sommets, à 2 350 m d'altitude, cela fait rêver ! Chambres confortables et parfaitement équipées, toutes avec balcon ou terrasse, cuisine raffinée mettant à l'honneur les produits du Zillertal, espace bien-être avec sauna et bain à remous, on quitte presque à regret la Wedelhütte pour ses activités de la journée. L'établissement peut également constituer une étape détente en cours de randonnée ou entre deux descentes à skis, pour un verre ou pour déjeuner sur la terrasse panoramique.

ZELL AM ZILLER-GERLOS

Située au confluent des rivières Ziller et Gerlos, Zell am Ziller occupe une position centrale dans la Zillertal. Familiale et tranquille, la petite commune possède en outre une remarquable église baroque dont les fresques de la coupole mettent en scène plus de cent personnages. En amont de la rivière du même nom, le village de Gerlos se trouve sur la route qui mène aux fabuleuses cascades de Krimml dans le land de Salzbourg.

Pratique

■ OFFICE DE TOURISME

Dorfplatz 3a ☎ +43 5282 2281

www.zillertalarena.com

info@zell-gerlos.at

Ouvert en semaine de 8h à 12h et de 13h à 18h.

Se restaurer

■ SCHULHAUS

Zellberg 162 ☎ +43 5282 3376

www.schulhaus.tirol – info@schulhaus.tirol

Haute saison : ouvert du mercredi au samedi le soir de 17h à 23h ; le dimanche de 12h à 23h. Entrées entre 10 et 18 € ; plats autour de 25 €. Appartements de 2 à 6 personnes, à partir de 35 € par personne et par nuit.

L'ancien bâtiment scolaire de Zellberg, en balcon panoramique au-dessus de la vallée du Zillertal, a été aménagé en structure hôtelière et restaurant où l'on savoure une cuisine gastronomique. Les produits des fournisseurs locaux, omble des rivières, fromages, viandes, herbes sauvages et légumes, interviennent dans la création d'assiettes colorées et raffinées, qui suivent le rythme des saisons. L'établissement propose également 8 appartements dans l'édifice principal ou dans deux bâtiments annexes. Confortables et bien équipés, certains possèdent aussi un balcon ou une terrasse.

Sports – Détente – Loisirs

■ AKTIVZENTRUM ZILLERTAL

Zellberg

Zellbergeben 16 ☎ +43 664 313 9800

www.aktivzentrum-zillertal.at

info@aktivzentrum-zillertal.at

Cette association organise et vous accompagne dans des activités et expériences sportives variées : vol en parapente, randonnée pédestre ou en raquettes, via ferrata, canyoning, école de ski... Elle s'adresse aussi bien aux amateurs de sensations fortes qu'aux familles souhaitant partager un moment d'aventure avec un encadrement professionnel.

■ CASCADES DE KRIMML

☎ +43 6564 7212

www.wasserfaelle-krimml.at

Accessible de mi-avril à fin octobre. Entrée : adulte 4 €, enfant de 6 à 15 ans 1 €. Parkings payants.

Une petite incursion dans le land de Salzbourg s'impose pour admirer ces cascades vertigineuses qui sont les plus hautes d'Europe avec une hauteur totale de 385 m. Elles sont formées par le torrent Krimml Ache qui se déverse en formant trois chutes d'eau rugissantes. Des belvédères aménagés le long de son parcours permettent de contempler ce spectacle naturel impressionnant.

■ VIA FERRATA TALBACH

Accessible de mars à octobre (en fonction des conditions météorologiques). Départ du Jausenstüberl Talbach Restaurant (☎ +43 676 6649009) où l'on peut louer casque, harnais et mousquetons (12 €).

Le long de la rivière Talbach, cette via ferrata parfaitement sécurisée est adaptée aux enfants et aux débutants souhaitant se familiariser avec cette activité. La difficulté croît graduellement, de A (facile) à D/E (très difficile) et il est possible d'interrompre le parcours au terme de chaque niveau et de retourner au point de départ en suivant les indications *Rundwanderweg Klettersteig Talbach*. Les plus téméraires traverseront le pont de corde en fin de parcours, au-dessus de la cascade de Talbach.

MAYRHOFEN



Parmi les stations de la vallée du Ziller, Mayrhofen, au pied des montagnes, est un village alpin dynamique et l'un des lieux de séjour préférés du Tyrol. Simple hameau rattaché à la commune de Brandberg, Mayrhofen est devenu au fil des années une station de plus en plus importante, bien fournie en structures d'accueil. Le domaine skiable compte 57 remontées et 136 km de pistes dont celle appelée *Harakiri*, la plus raide du pays avec un dénivelé de 78 %. Le point culminant dans le massif de Penken, à 2 250 m, permet de skier sur le glacier.

Pratique

■ MAISON DU PARC NATUREL DES ALPES DU ZILLERTAL

Ginzling

Ginzling 239

☎ +43 5286 52181

www.naturpark-zillertal.at

info@naturpark-zillertal.at

Ouvert du lundi au jeudi de 8h30 à 12h et de 13h à 17h, vendredi de 8h30 à 12h.

En plus d'une exposition sur les Alpes du Zillertal présentant la biodiversité et l'histoire du parc naturel, la Maison du Parc à Ginzling fournit une série d'informations en vue de l'exploration de ce patrimoine naturel. C'est auprès d'eux que les marcheurs chevronnés pourront organiser leur randonnée d'une semaine le long de la Berliner Höhenweg, avec la réservation des refuges qui parsèment le parcours. Possibilités de randonnées à thèmes : promenade en lama, découverte des plantes...

■ OFFICE DE TOURISME

Dursterstrasse 225

☎ +43 5285 6760

www.mayrhofen.at

info@mayrhofen.at

A l'intérieur de l'*Europahaus Mayrhofen* (salle de congrès). Ouvert en semaine de 8h à 17h, samedi de 8h à 12h. Fermé dimanche.

Se loger

■ ELISABETH HOTEL

Einfahrt Mitte 432

☎ +43 5285 6767

www.elisabethhotel.com

info@elisabethhotel.com

Chambre à partir de 120 € par personne. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.

Les chambres *design* de l'Elisabeth mélangent modernité et classicisme tyrolien. Des services dignes d'un grand 4-étoiles : piscine, bain à remous, sauna, salle de yoga et de fitness.

■ HÔTEL NEUHAUS

Am Marktplatz 202

☎ +43 5285 6703

www.alpendomizil.at

info@alpendomizil.at

Chambre à partir de 89 € par personne, suite à partir de 95 € par personne. Demi-pension incluse. Accès au spa et à la salle de fitness inclus. Wifi. Garage : 5 € par nuit.

Une maison centrale et bien tenue, de bonne réputation. Equipements de qualité, modernisés récemment (piscines, sauna, solarium, bowling). Table soignée, basée sur d'excellents produits.

■ HUBER'S BOUTIQUEHOTEL

Dornastrasse 612

☎ +43 5285 625 69

www.hbhotel.at

info@hbhotel.at

Chambre double à partir de 188 €. Demi-pension incluse. Wifi. Parking.

Des balcons à toutes les chambres, un *green spa* et un restaurant récompensé d'une toque par le Gault & Millau, voilà ce qui vous attend chez Huber. Un bel établissement de qualité d'où l'on ressort serein de son séjour.

Se restaurer

■ GASTHOF PERAUER

Ahornstrasse 854
 ☎ +43 5285 62566
 www.perauer.at
 info@perauer.at

Haute saison : ouvert tous les jours le midi et le soir. Butcher Bar ouvert de 16h à 1h du matin. Carte : 20 € environ.

Atmosphère tyrolienne typique, avec serveurs en costumes traditionnels et mobilier de bois, pour ce restaurant qui plaira surtout aux carnivores, avec une abondante offre de viandes (bœuf, veau, agneau...) en provenance des pâturages de la Zillertal. Portions généreuses et service efficace. Juste à côté, le Butcher Bar, qui appartient au même établissement, propose, dans un cadre moderne, des cocktails, des vins et de la bière brassée par la maison, à accompagner ou pas d'un plat de viande ou d'un assortiment de spécialités.

■ KOSTNER

Hauptstrasse 414 ☎ +43 5285 622 15
 www.kostner.at
 info@kostner.at

Ouvert tous les jours de 6h30 à 18h. Carte : 10 € environ.

Kostner, c'est un peu la cafétéria de Mayrhofen : le matin, les sportifs y prennent un petit-déjeuner de compétiteur ; on s'attable le midi devant un sandwich, une salade ou une escalope panée ; à l'heure du goûter, on se régale avec un strudel aux pommes ou une copieuse coupe de glace. Il s'agit aussi d'une excellente boulangerie, avec une belle diversité de pains et des pâtisseries. Vaste salle et, surtout, grande et agréable terrasse qui occupe les trois côtés du bâtiment.

TUX

365 jours de glisse sur les montagnes enneigées, c'est possible à Tux, dont les pistes sont ouvertes tout au long de l'année. Un paradis pour les skieurs, qui pourront partir à l'exploration des près de 200 km de pistes qui entourent la ville. Le soir, pour se réchauffer, de nombreuses fêtes après-ski sont organisées. Une bonne occasion pour profiter de la convivialité et de la chaleur du Tyrol.

■ LAC DE TORSEE

Randonnée conseillée de juin à septembre (en fonction des conditions météorologiques). Environ 15 km. Difficulté moyenne. Dénivelé : 1 286 m. Au départ de la station inférieure Eggalm à Tux, ascension jusqu'au lac de montagne de Torsee, en passant par les hameaux de Gemais et Nasse Tuxalm. On peut ensuite poursuivre la marche, un peu plus éprouvante, par le col de Ramsjoch (2 508 m) et le sommet de Grübelspitze (2 394 m) et, enfin, redescendre vers la station supérieure Eggalm où le téléphérique nous ramène à Tux. Cette randonnée peut, bien sûr, s'effectuer dans le sens inverse, et donc en descente !

HINTERTUX

Le Tux rejoint la Ziller près de Mayrhofen. Cette belle vallée alpine se distingue par son charme. Son tourisme, bien que développé, garde encore un caractère familial. Hintertux mérite une petite visite. Certaines de ses fermes sont classées monuments historiques, sa fromagerie d'alpage et ses musées folkloriques sont, à des titres divers, dignes d'intérêt. Il offre de nombreuses possibilités de balades vers les glaciers ainsi que des pistes de ski de fond superbes. La station est bien développée, accueillante et familiale.



Berger reconduisant son troupeau de vaches dans les pâturages d'Hintertux.

■ GROTTE SPANNAGEL

☎ +43 5287 87251

www.spannagelhoehle.at

info@spannagelhoehle.at

Du 1^{er} juin au 14 octobre, visites guidées toutes les heures entre 11h et 14h (entre 10h et 15h du 10 juillet au 9 septembre). Le reste de l'année, visite sur réservation au plus tard la veille à 15h. Accès avec le Gletscherbus 1 ou 2. Entrée : 15 € ; 8 € pour les enfants de 6 à 15 ans ; enfants de moins de 6 ans non admis.

La grotte de Spannagel, la plus grande des Alpes centrales mais aussi la grotte ouverte au public la plus haute d'Europe, présente un monde minéral souterrain fait de formations géologiques intéressantes.

■ NATUR EIS PALAST

☎ +43 676 307 0000

info@hintertuxergletscher.at

Visites tous les jours à 10h30, 11h30, 12h30, 13h30 et 14h30. Durée : 1h. Ouvert toute l'année. Accès depuis la station supérieure du Gletscherbus 3. Température constante de zéro degré : prévoir des vêtements chauds et de bonnes chaussures. Entrée : 21 € ; jusqu'à 11 ans : 13 €. Enfants admis à partir de 6 ans. A plus de 3 000 mètres d'altitude, ce parcours à pied et en bateau pneumatique emmène le visiteur dans les entrailles du glacier d'Hintertux au travers d'une crevasse naturelle, avec ses stalactites, ses cristaux de glace et un petit lac souterrain.

ACHENSEE

La région de l'Achensee regroupe de nombreux villages construits sur les bords du lac du même nom. Ce lac, le plus grand du Tyrol (aussi appelé « Mer du Tyrol »), et sa nature environnante proposent des séjours de farniente ou d'activités. 500 km de chemins de randonnée, 250 circuits cyclables, 200 km de pistes de ski de fond, sans oublier le kitesurf, la natation et la plongée.

► **Se déplacer.** De mai à octobre, le train à crémaillère et à vapeur le plus vieux d'Europe (il remonte à 1889) vous emmène de la gare de Jenbach au lac d'Achensee, avec terminus à Seespitz. Aller-retour : 31 € (15,50 € pour les enfants). Infos et horaires : www.achenseebahn.at.

Le choix est difficile : chambre avec vue sur le lac ou sur les montagnes. Bel hôtel de bien-être dans le centre du village.

■ SEECAMPING WIMMER

Achensee Strasse 75

☎ +43 6604 206 316

www.achensee-camping.at

info@achensee-camping.at

Ouvert toute l'année. Emplacement + 2 personnes + tente + voiture : de 22 à 24 €. Situé au bord du lac Achensee, ce camping de 60 emplacements est à proximité des points de départ pour de nombreuses activités. Restauration sur place.

MAURACH

Entre montagnes et lacs, Maurach dispose d'un environnement parfait pour profiter de la région en été comme en hiver.

Se loger

■ HÔTEL ST. GEORG ZUM SEE

Achensee Strasse 18 ☎ +43 5243 5332

www.stgeorgzumsee.at

info@stgeorgzumsee.at

Chambre double à partir de 168 €. Petit déjeuner inclus. Possibilité de demi-pension. Wifi.

À voir – À faire

■ MUSÉE NOTBURGA (NOTBURGA MUSEUM)

Maurach 1

☎ +43 6643 914 186

www.notburga-museum.at

info@notburga-museum.at

Ouvert de mai à octobre le lundi, mercredi, vendredi et dimanche de 15h à 17h. Entrée : 3,50 €.

L'unique musée en Autriche qui célèbre la vie d'une sainte. Sainte Notburga, née à Rattenberg en 1265, était connue pour ses efforts à soigner

L'Achensee Card

Délivrée par les hôtels de la région lors de votre séjour, cette carte permet d'accéder aux transports en commun gratuitement et donne de nombreuses réductions dans les attractions touristiques de la région.

et à s'occuper des malades et des pauvres. Le musée expose des documents, des œuvres d'art et d'autres objets qui racontent l'histoire de cette tyrolienne.

Sports - Détente - Loisirs

■ SKYGLIDER AIRROFAN

Achenseestrasse 10

☎ +43 5243 5292

www.rofanseilbahn.at

info@rofanseilbahn.at

Ouvert tous les jours de juin à septembre de 8h30 à 16h45, de décembre à avril de midi à 15h. Adulte : 11,50 €, enfant : 8 €.

Une expérience unique à 2 040 m d'altitude, une tyrolienne hors du commun. On part à quatre en position de vol sous les ailes d'un aigle. Cette descente à 80 km/h à travers les montagnes ravira les plus aventureux.

Shopping

■ EDELBRENNEREI KOSTENZER

Achensee Strasse 22

☎ +43 5243 5795

www.schnaps-achensee.at

info@schnaps-achensee.at

Ouvert en semaine de 8h30 à 12h30 et de 14h à 18h, le samedi uniquement le matin.

Fabrication et boutique d'alcools et spiritueux fabriqués dans la région de l'Achensee. De nombreuses idées cadeaux pour les amateurs de whisky, gin et schnaps.

PERTISAU

Situé à 940 mètres d'altitude, sur la rive occidentale du lac Achensee, Pertisau était la villégiature favorite de l'empereur Maximilien I^{er}. C'est le point de départ idéal pour de nombreuses randonnées en toute saison dans l'Alpenpark Karwendel, le plus grand parc naturel du Tyrol. C'est aussi un paradis pour les sports de glisse, autant sur l'eau que sur la neige, avec le kitesurf en été et le ski en hiver. Du port, vous pourrez prendre le bateau reliant les différents villages tout autour du lac. Ne manquez pas, enfin, de tester les nombreux bienfaits thérapeutiques de la fameuse huile de roche, spécialité locale qui découlerait, selon la légende, du sang du géant Thyrsus qui aurait imprégné la terre de la région après sa défaite contre le géant Haymon.

■ ROMANTIK HOTEL DER WIESENHOF

Naturparkstrasse 20

☎ +43 5243 524 60

www.wiesenhof.at

info@wiesenhof.at

A 28 km à l'ouest de Alpbach, 35 km au nord-est de Hall-en-Tyrol.

Chambre simple à partir de 150 €, double à partir de 300 €, suite à partir de 356 €. Demi-pension incluse. Accès inclus au spa. Location de vélos incluse. Wifi. Parking.

Johannes Entner a été suffisamment (et est toujours) passionné de moto pour savoir ce qu'attendent les motards lors d'une étape. L'hôtel propose des packages incluant des soins dans l'espace bien-être et spa de l'établissement ainsi que des virées dans les alentours. Le garage pour les motos et l'outillage de l'atelier sont en libre service. Ce n'est pas le cas d'un des bijoux du propriétaire : une Triumph Rocket III, qu'il est tout de même possible de louer. Inutile de dire que Johannes saura également renseigner sur toutes les petites routes typiques de la région.

ACHENKIRCH

Mentionné pour la première fois en 1313, Achenkirch a construit sa réputation de village touristique au début du XX^e siècle grâce aux visites d'écrivains connus tels que Ludwig Steub, Peter Rosegger et Ludwig Ganghofer. En été comme en hiver, le tourisme est bien développé grâce à la proximité de la montagne et du magnifique lac. Le domaine de Hochalm-Christlum compte 27 km de pistes, et près de 450 km de chemins de randonnée sont à découvrir.

■ HÔTEL ALPIN

Achenkirch 35

☎ +43 5246 6800

www.kulinarikhotel-alpin.at

hotel@kulinarikhotel-alpin.at

Chambre simple à partir de 104 €, double à partir de 178 €, suite à partir de 224 €. Demi-pension incluse. Wifi. Parking.

De belles chambres épurées et modernes dans cet établissement proche du lac. Le restaurant Gourmetstüberl est réputé et fut récompensé de deux toques au Gault & Millau.

■ MUSÉE D'HISTOIRE LOCALE (HEIMATMUSEUM ACHENTAL)

Achenkirch 29

☎ +43 5246 6508

www.sixenhof.at

info@sixenhof.at

Ouvert tous les jours de mai à octobre de 13h à 17h. Adulte : 4,50 €, gratuit pour les moins de 15 ans.

Le chalet tyrolien, Sixenhof, a été reconverti en musée d'histoire. A travers les 21 pièces réparties sur les 3 étages, on découvre l'artisanat local, la chasse, la pêche, l'industrie et bien d'autres univers.

■ PANORAMAHOTEL ACHENKIRCH

Achenkirch 130a ☎ +43 5246 6381

www.achensee-panorama.at

Ouvert de mai à mi-octobre et de Noël à Pâques.

Chambre double de 80 à 100 € en été et de 88 à

120 € en hiver ; supérieure de 90 à 110 € en été

et de 98 à 130 € en hiver. Deux suites familiales

(3 à 5 personnes) et chambre panoramique

avec baignoire balnéo également disponibles.

Petit déjeuner compris. En demi-pension, menu

3 plats à 15 € par personne.

Le genre d'hôtel intimiste et familial que l'on

adore ! Depuis une trentaine d'années, Elfi et

Josef Busslehner gèrent cette maison d'une

main de maître, et les retours sont unanimes !

Il faut dire qu'avec seulement 15 chambres et

suites, on se sent rapidement chez soi, d'autant

que nos hôtes sont aux petits soins. Amoureux

de leur région, ils ne manquent pas de bons

tuyaux et de recommandations pour sillonner

les alentours ; Josef a même officié en tant que

guide de montagne, c'est dire s'il connaît les lieux

comme sa poche ! Après une bonne journée de

visite, ou de détente d'ailleurs dans le jardin (où

une petite piscine chauffée attend les enfants),

un espace bien-être est même à votre disposition

avec sauna et cabine infrarouge, non loin de la

salle de jeux où peuvent se divertir les convives.

Bon point enfin si vous n'êtes ni anglophone, ni

germanophone : Elfi parle français !

STEINBERG

Le village se considère lui-même comme le « plus beau bout du monde ». Et pourquoi pas ? Plongé dans une nature vierge au pied du massif de Rofan, le calme de ce bourg de 300 habitants impressionne. Etape parfaite pour les randonneurs et les VTTistes. Les peintures du chasseur néolithique du col du Schnidejoch sont aussi accessibles d'ici.

■ ÉGLISE PAROISSIALE (PFARRKIRCHE)

Cette église date du XII^e siècle mais a été rénovée au cours du XVIII^e. De belles sculptures en bois de la Vierge Marie et de la Trinité se trouvent à l'intérieur.

WIESING

A 8 km du lac d'Achensee et proche des massifs de Karwendel et de Rofan, la situation centrale de Wiesing facilite l'accès aux pistes de ski et aux chemins de randonnée. Du village, une dizaine de kilomètres de pistes de ski de fond pour le bonheur de tous ainsi que trois tire-fesses pour les débutants.

■ ÉGLISE PAROISSIALE (PFARRKIRCHE)

Cette église de style rococo est dédiée à Saint Martin et à Saint Nicolas. Sa curiosité est son imposant clocher.

ALPBACHTAL SEENLAND – VALLÉE D'ALPBACH

À 2 kilomètres au sud de Rattenberg, le village de Brixlegg voit la petite rivière Alpbach se jeter dans l'Inn : il s'agit de la porte d'entrée de la belle vallée de l'Alpbachtal. Elle court de Brixlegg jusqu'au village d'Inneralpbach, plus à l'est, et compte neuf villages : Kramsach,

Alpbach, Brandenburg, Breitenbach, Brixlegg, Kundl, Münster, Rattenberg-Radfeld et Reith im Alpbachtal. Elle partage aussi avec la vallée voisine de Wildschönau l'un des dix plus grands domaines skiables du Tyrol, jouissant de bonnes conditions d'enneigement en

L'Alpbach Seenland Card

Été comme hiver, c'est l'outil idéal pour arpenter la vallée dans les meilleures conditions, et pour cause : elle offre tout un panel de services gratuits, à commencer par le réseau de bus VVT toute l'année ! En été, découvrez gratuitement le téléphérique Alpbachtal & Wildschönau, le musée des fermes tyroliennes à Kramsach, le musée des Augustins à Rattenberg, les lacs Reintal à Kramsach et Reither Badeseen à Reith, ou encore les piscines du coin (entre autres) ; une visite de Rattenberg est par ailleurs incluse. En hiver, essayez gratuitement au tir au fusil à air comprimé à Breitenbach, à la luge à Münster, au curling sur glace à Brandenburg, aux raquettes à Alpbach, Reitherkogel, Brandenburg, au tennis à Kramsach, et détendez-vous à la piscine couverte Wave Wörgler Wasserwelt. Et nul besoin de l'acheter : l'Alpbach Seenland Card vous sera remise gracieusement par l'établissement partenaire dans lequel vous séjournerez.

saison. Du haut de ses 2 424 m, le Grosser Galtenberg coiffe la vallée et domine plusieurs petits villages pittoresques dont l'un, Alpbach, est pour beaucoup le « plus beau village d'Autriche », tout simplement. Ses habitants tiennent à l'architecture traditionnelle de leur village qui, contrairement à beaucoup d'autres vallées de la région, a été remarquablement conservée, grâce notamment à l'isolement de la vallée qui n'a été désenclavée par la route qu'en 1926. Une loi de 1953 rend d'ailleurs obligatoire le respect de cette architecture typique pour toute nouvelle construction. Le folklore est lui aussi resté très vivace, et plusieurs sites permettent d'en conserver la trace, comme le musée de la maison du fermier (Alpbacher Bergbauernmuseum), le moulin d'Alpbach Weikartgraben, ou encore le musée tyrolien de la mine et des huttes à Brixlegg. Le tourisme est, depuis les années 1930, devenu la principale activité de la vallée. A l'ombre du Grosser Galtenberg, ce sont surtout les monts Reither Kogel (1 337 m), Wiedersberger Horn (2 128 m) et Schatzberg (1 903 m), respectivement accessibles depuis Reith im Alpbachtal, Alpbach et Inneralpbach, que les nombreux visiteurs viennent arpenter, été comme hiver, au cours de belles randonnées ou de descentes à ski.

ALPBACH



Alpbach est l'image d'Épinal que l'on se fait du village autrichien. Blottis autour du clocher de l'église Saint-Oswald, ses grands chalets de bois dont les géraniums lierre rouges, blancs ou roses débordent des balcons en cascades, lui ont valu d'être désigné « plus beau village d'Autriche » par la télévision en 1983 et de recevoir le prix du « plus beau village fleuri d'Europe » dix ans plus tard. Ce ravissant bourg de montagne de 2 600 habitants, environné d'une nature splendide, est plébiscité par les vacanciers autrichiens, été comme hiver. L'été, les magnifiques paysages se laissent admirer lors de randonnées à pied ou en VTT ou d'un survol en parapente. Au programme de l'hiver, les amateurs de poudreuse auront le choix entre ski alpin, ski de fond, snowboard, promenades en traîneau à chiens ou en raquettes, curling ou patin à glace. Été comme hiver, la station est très familiale et de nombreuses activités et installations sont prévues pour les plus petits.

Par ailleurs, Alpbach accueille régulièrement des séminaires du Collège autrichien ainsi que d'importantes conférences, comme celle du Forum Européen d'Alpbach qui réunit penseurs, politiques, scientifiques, économistes et autres sommités internationales. Un grand raout que

n'aurait pas renié le scientifique, philosophe et prix Nobel de physique Erwin Schrödinger (1887-1961), qui repose dans le petit cimetière d'Alpbach.

Pratique

■ OFFICE DE TOURISME D'ALPBACHTAL SEENLAND – ALPBACH

Dorf 404

☎ +43 5337 21200 30

www.alpbachtal.at

info@alpbachtal.at

En été, ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30 et de 14h à 17h30, et le samedi de 8h30 à 12h30. En hiver, ouvert du lundi au samedi de 8h30 à 12h30 et de 14h à 17h30. Fermé le jeudi après-midi, et le samedi de Pâques, jusqu'à mi-juin. Fermé également le jeudi et le samedi d'octobre à mi-décembre.

L'office de tourisme du village d'Alpbach vous renseignera sur les innombrables activités à faire dans le village et plus généralement dans la vallée d'Alpbachtal-Seenland. Vous pouvez aussi faire le plein d'informations auprès des autres offices de tourisme de la vallée (*voir détail dans les pages Kramsach*).

Se loger

■ BÖGLERHOF HOTEL SUPERIOR

Dorf 166

☎ +43 5336 5227

www.boeglerhof.at

info@boeglerhof.at

Compter 360 € pour une chambre double en hiver en demi-pension, et 330 € en été en pension 3/4 (buffet d'après-midi également inclus). Accueil en français.

Dans le cadre idyllique d'une ferme du XV^e siècle transformée en un élégant chalet-hôtel, le Böglerhof allie à la perfection la tradition locale au style de vie actuel. Idéalement situé au centre d'Alpbach, à environ 1 000 mètres d'altitude, il jouit d'une superbe vue sur les montagnes alentour et se targue d'excellents équipements. Spa, soins et saunas pour la détente, salle de fitness, piscine panoramique intérieure et piscine extérieure, court de tennis, VTT ou encore programme « Vitalité & Mouvement » pour le sport, mais aussi aire de jeux et mini-club pour les enfants : été comme hiver, difficile de faire plus complet ! La gastronomie non plus n'est pas en reste : une cuisine raffinée y est proposée, servie dans une très jolie salle tyrolienne décorée de boiseries du XVI^e siècle. Prodigueuse cave à vin pour ne rien gâcher... Bref, une adresse prisée de la clientèle française, et à plus d'un titre !

■ GALTENBERG FAMILY & WELLNESS RESORT

Alpbach 40

☎ +43 5336 5610

www.galtenberg.at

info@galtenberg.com

Tarifs sur demande.

Plus qu'un simple hôtel, le Galtenberg est un véritable petit village de vacances destiné aux familles. Un espace aquatique intérieur et extérieur avec toboggan de 100 m, canons à eau et cascades fait le bonheur de tous. Une aire de jeux de 1 000 m² accueille les plus jeunes pendant que les parents profitent de l'espace spa, avec sauna finlandais, hammam, douche Knelp et salles de repos. Évidemment, les chambres sont à la hauteur de cet équipement de haut standing.

À voir – À faire

■ CENTRE DES CONGRÈS D'ALPBACH (CONGRESS CENTRUM ALPBACH)

Alpbach 246

☎ +43 5336 600 100

www.congressalpbach.com

info@alpbach.at

Si le village veille jalousement au respect des règles de construction traditionnelles et aligne de magnifiques chalets en bois massif, l'architecture très contemporaine du centre des congrès ne jure pas et l'édifice semble vouloir cacher ses formes arrondies et sa façade en verre sous la colline, pour ne pas déraîner. Le centre accueille chaque année les personnalités intellectuelles internationales du Forum Européen d'Alpbach, ce qui vaut à la cité le surnom de « village des penseurs ».

Sports – Détente – Loisirs

■ SKI JUWEL ALPBACHTAL WILDSCHÖNAU

Alpbacher Landesstrasse

☎ +43 5336 5233

www.skijuwel.com

info@skijuwel.com

Remontées mécaniques ouvertes tous les jours de début décembre à début avril de 8h30 à 16h30. Pass à la journée : 47,50 € par adulte, 38 € pour les jeunes de 16 à 18 ans, 24 € pour les enfants de 5 à 16 ans, gratuit pour les moins de 5 ans. De mai à octobre, quatre téléphériques fonctionnent. Aller-retour de 13,50 à 18 € (selon trajet) par adulte, de 10,80 à 14 € en tarif réduit, de 8 à 11,10 € par enfant.

Le domaine skiable des vallées d'Alpbachtal et Wildschönau offre 109 km de pistes sur 326 ha pour 46 remontées mécaniques (téléphérique,

tire-fesses...), entre Reith im Alpbachtal, à l'ouest d'Alpbach, et Niederau au nord-est, dans la vallée voisine. Les amateurs de glisse s'en donneront à cœur joie, en ski alpin, ski de fond, luge, traîneau à chiens ou dans l'un des trois *snowparks* de la station. Trois écoles de ski et de nombreuses installations sont destinées aux plus jeunes. Le domaine est aussi réputé pour son ski nocturne ; des projecteurs illuminent 6 pistes le mardi, jeudi et vendredi.

En été, quatre téléphériques restent ouverts. Le premier, à Reith im Alpbachtal, part à l'assaut du Reither Kogel (1 337 m). Le deuxième, entre Reith im Alpbachtal et Alpbach, permet d'arpenter les contreforts du Wiedersberger Horn (2 128 m), tandis que le troisième, qui part du village de Niederau, grimpe sur le Markachjoch (1 500 m). Le dernier, le Schatzbergbahn, part de Wildschönau et grimpe jusqu'à 1 780 m. Les randonnées dans ces paysages verdoyants sont inoubliables.

REITH IM ALPBACHTAL

Ce petit village paisible est connu pour sa Fête de la Transhumance qui se déroule tous les ans en septembre. Non loin du domaine Ski Juwel et des circuits de randonnée, les sportifs y trouveront leur bonheur.

■ ALPBACHTALER HEUMILCHKÄSEREI

Kirchfeld 3

☎ +43 5337 621 37

www.kaeserei-reith.at

kaese-von@kaeserei-reith.at

Ouvert en semaine de 7h30 à midi et de 15h à 18h, le samedi uniquement le matin.

Que serait un village de montagne sans une bonne fromagerie ? Un large choix de produits *made in Tyrol* avec du lait local. Cherchez la vache sur le toit !

■ GASTHOF DORFWIRT

Kirchfeld 2 ☎ +43 5337 622 30

www.dorfwirt-reith.at

info@dorfwirt-reith.at

Ouvert du lundi au jeudi de 11h30 à 13h30 et de 17h30 à 21h30, du vendredi au dimanche en continu. Plats de 11,80 à 30,80 €.

Les assiettes sont copieuses et les plats traditionnels délicieux. On aime la bonne ambiance de cette adresse fréquentée par des locaux buvant bruyamment des bières !

■ HÔTEL STOCKERWIRT

Dorf 39 ☎ +43 5337 622 13

www.hotel-stockerwirt.com

office@hotel-stockerwirt.com

Chambre simple à partir de 70 €, double à partir de 100 €. Petit déjeuner inclus. Possibilité de demi-pension. Wifi. Parking.

Maison classique et contemporaine, aménagée de manière fonctionnelle. Excellent accueil, décoration agréable et chambres bien équipées. Des soirées tyroliennes sont organisées pour danser et s'amuser pendant les vacances.

■ PENSION LUGGI

Neudorf 44

☎ +43 5337 631 18

www.pension-luggi.at

info@pension-luggi.at

Chambre simple à partir de 38 €, double à partir de 58 €, appartement à partir de 65 €. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.

Auberge familiale à 5 minutes du centre du village. Les chambres et appartements sont modernes et bien équipés avec tout le nécessaire pour assurer un séjour réussi. Le petit déjeuner est préparé avec soin. Très bon rapport qualité-prix.

BRIXLEGG

Porte d'entrée de la région, le domaine de Ski Juwel est accessible à partir d'ici en bus. Le petit bourg est dynamique et regorge de jolies boutiques. Pour ceux cherchant la détente, le centre de bien-être Bad Mehrn est réputé pour la qualité de ses prestations.

■ CENTRE DE SANTÉ ET DE BEAUTÉ (BAD MEHRN)

Faberstrasse 5

☎ +43 5337 662 44

therapie@mehrn.com

Ouvert en semaine de 9h à 20h.

Soins, massages, réflexologie, sauna... : un bon moment de détente dans ce centre à source curative.

■ MUSÉE TYROLIEN DE LA MINE (BERGBAUMUSEUM)

Römerstrasse 30

☎ +43 6504 892 305

www.tiroler-bergbau.at

bergbaumuseum.tirol@gmail.com

Ouvert de juin à septembre le lundi, mercredi, vendredi et samedi de 10h à 16h. Adulte : 6 €, enfant jusqu'à 16 ans : 3 €.

On découvre près de 6 000 ans d'histoire dans ce musée. Expositions autour de la mine, de la géologie et de la préhistoire.

KRAMSACH

Fondé sur les berges de l'Inn, Kramsach est bien situé en été comme en hiver. Le domaine Ski Juwel est accessible en bus et les quatre lacs aux alentours proposent de nombreuses activités aquatiques.

Pratique

■ OFFICE DE TOURISME D'ALPBACHTAL SEENLAND – KRAMSACH

Zentrum 1 ☎ +43 5337 21200 20

www.alpbachtal.at/fr

kramsach@alpbachtal.at

Ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30 et de 14h à 17h30, et le samedi de 8h30 à 12h30. En basse saison (de Pâques à mi-juin et d'octobre à mi-décembre), fermé le jeudi et le samedi.

C'est le principal bureau d'information touristique de la vallée d'Alpbachtal-Seenland. Vous y trouverez toute la documentation nécessaire au bon déroulement de votre séjour. Si vous prévoyez de vous promener dans les alentours, vous pouvez aussi vous renseigner auprès des autres offices de tourisme de la vallée :

► **Alpbach.** Dorf 404 - ☎ +43 5337 21200 30.

► **Reith.** Dorf 41 - ☎ +43 5337 21200 40.

► **Rattenberg/Radfeld Brixlegg.** Parkplatz P1 (Rattenberg) - ☎ +43 5337 21200 50.

► **Breitenbach.** Dorf 95 -

☎ +43 5337 21200 60.

► **Brandenberg.** Nr. 20 -

☎ +43 5337 21200 80.

Se restaurer

■ FISCHERSTUBE RESTAURANT & CAFÉ

Moosen 1

☎ +43 6765 560 228

www.fischerstube.eu

fischerstube@gmx.at

A quelques kilomètres de la ville

au bord du lac Reintalersee.

Ouvert du lundi au samedi de 9h à minuit (cuisine jusqu'à 21h), le dimanche jusqu'à 22h (cuisine jusqu'à 20h). Plats de 11,90 à 35,50 €.

Si le bonheur est de manger du poisson frais sur une terrasse élevée au-dessus d'un lac aux eaux claires, le Fischerstube a tout compris ! On pourrait passer des heures ici, au calme, à admirer les environs. Poissons, viandes, salades et petit-déjeuner. Il est aussi possible de profiter de l'endroit pour simplement boire un verre ou un café.

À voir – À faire

■ BERGLSTEINER SEE

Berglsteiner See

Après une jolie balade à travers les forêts de montagne, on arrive au petit lac de Berglsteiner See. Baignade autorisée ! On y trouve aussi un café-restaurant, de quoi se désaltérer après la rando.

■ MUSÉE EN PLEIN AIR (FREILICHTMUSEUM)

Angerberg 10

☎ +43 5337 62636

www.museum-tb.at

office@museum-tb.at

Ouvert tous les jours du dimanche des Rameaux à octobre de 9h à 17h, de mai à septembre jusqu'à 18h. Adulte : 9 €, enfant de 5 à 17 ans : 3 €.

Une balade de 3 km à travers une belle ferme vous attend. Le circuit permet de déambuler autour et à l'intérieur de plus de 35 bâtiments de ferme provenant de différentes parties de la vallée. Une visite historique intéressante pour découvrir la vie rurale et le travail agricole. Différents événements y sont organisés le long de l'année : visites guidées, démonstrations d'artisanat, fêtes traditionnelles. Ludique et interactive, une excursion qui plaira à toute la famille.

■ PARC DE SCULPTURES (SKULPTURENPARK)

Länd

Entrée libre.

L'artiste local Alois Schild a déposé ses sculptures ici dans les années 1990. Ces curieuses figures représentent « la symbiose de l'art et de la nature ».

MÜNSTER

A seulement 15 minutes du domaine de Ski Juwel et du lac d'Achensee, Münster dispose d'une situation idéale au pied du mont Rofanspitze qui possède lui aussi ses propres pistes.

■ CHÂTEAU DE LICHTENWERTH (BURG LICHTENWERTH)

Burg Lichtenwerth

Propriété privée.

Cette grande forteresse du XII^e, fut en partie reconstruite et modifié pendant les XVII^e et XVIII^e siècles, lors de la construction de la chapelle et du donjon. Appartenant à la même famille depuis 1879, elle ne peut malheureusement pas être visitée de l'intérieur.

■ LAC (ZIREINER SEE)

Zireiner See

A 11 km au nord de la ville.

Ce beau lac de montagne d'environ 4 hectares offre de nombreuses activités en été comme en hiver.

RATTENBERG

La ville de Rattenberg se développa autour de son château, qui servait jadis aux Bavarois de forteresse frontalière et de poste de péage.

Aujourd'hui, ses ruines sont un admirable théâtre pour de nombreuses représentations estivales. La situation de la ville, encaissée entre l'Inn et le rocher du château, empêcha un développement ultérieur de la ville médiévale. C'est la raison pour laquelle la plus petite ville du Tyrol (et paraît-il même d'Autriche !), qui réunit environ 500 habitants, a conservé jusqu'à nos jours son aspect médiéval. En 1505, l'empereur Maximilien réussit à annexer toute la partie du Tyrol du Nord jusqu'à Kufstein, incluant Rattenberg. Celle-ci est aussi réputée pour son artisanat de verrerie, une spécialité tyrolienne. En se promenant, on ne manquera pas de regarder les façades multicolores agrémentées parfois de stucs ou de marbre rose.

Pratique

■ OFFICE DE TOURISME

Südtirolerstrasse 34a

☎ +43 5337 2120 050

www.alpbachtal.at

rattenberg@alpbachtal.at

Ouvert du lundi au vendredi de 9h30 à 12h30 et de 13h à 16h30 (fermé le mercredi en avril et d'octobre à mi-décembre) ; de mi-mai à septembre également le samedi aux mêmes horaires ; de juin à septembre le dimanche de 10h à 16h.

À voir – À faire

■ ÉGLISE PAROISSIALE SAINT-VIRGILE (PFARRKIRCHE SANKT-VIRGIL)

Bienerstrasse 87

Construite à l'époque la plus prospère de l'exploitation minière, elle est reconnaissable à son extérieur en blocs de marbre rose. Ses deux nefs et ses deux sanctuaires permettaient de séparer les mineurs des bourgeois pendant les offices.

■ MUSÉE DE L'ARTISANAT (HANDWERKSKUNSTMUSEUM)

Südtiroler Strasse 33

☎ +43 6648 562 193

Ouvert tous les jours de mai à octobre de 9h à 18h ; du lundi au samedi de novembre à mi-janvier de 9h30 à midi et de 13h à 17h, en avril jusqu'à 18h. Adulte : 4 €, gratuit pour les enfants.

Ancienne fabrique de clous, cette belle maison abrite maintenant le musée de l'artisanat. Des expositions d'objets et d'œuvres d'art tyroliens. La bâtisse en elle-même vaut le détour : construite dans la roche, de nombreux artistes et photographes font le voyage jusqu'à Rattenberg pour l'immortaliser.

■ MUSÉE DES AUGUSTINS (AUGUSTINER MUSEUM)

Klostergasse 95 ☎ +43 5337 648 31
www.augustinermuseum.at
info@augustinermuseum.at

Ouvert tous les jours de mai à octobre de 10h à 17h. Adulte : 5 €, réduit : 4 €, gratuit pour les moins de 18 ans.

Situé dans l'ancien monastère des moines augustins servites. Il présente des trésors religieux, des objets qui témoignent de l'histoire de la région et une collection de sculptures gothiques.

■ RUINES DU CHÂTEAU DE RATTENBERG (BURGRUINE RATTENBERG)

Klostergasse 94

Des ruines où, chaque été, se déroulent des représentations théâtrales (infos : www.schlossbergspiele-rattenberg.at). Un site grandiose d'où l'on jouit d'une très belle vue sur la ville.

Shopping

■ KISSLINGER KRISTALL-GLAS

Südtirolerstrasse 24 ☎ +43 5337 641 42
www.kisslinger-kristall.com
glas@kisslinger-kristall.com

Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 18h, le samedi jusqu'à 17h, le dimanche de 9h à 17h de mai à octobre et de 10h à 16h de novembre à avril.

Cet atelier de souffleurs de verre est ouvert au public. On peut y voir les artisans travailler

et ensuite passer à la boutique. Un souvenir 100 % Tyrol.

RADFELD

A deux pas de Rattenberg, Radfeld est apprécié des randonneurs et cyclistes. De nombreux chemins sont facilement accessibles d'ici dont le fameux Inn Cycle Path qui, avec ses 517 km, est l'un des plus longs d'Europe.

■ SKYDIVE TIROL

☎ +43 6643 003 634
www.skydive-tirol.com
info@skydive-tirol.com

Sur rendez-vous. Saut à partir de 189 €.

Le seul endroit dans le Tyrol pour pratiquer du saut en parachute. Adrénaline et vues panoramiques garanties !

BRANDENBERG

A deux pas de Kramsach, Brandenberg est un village surtout connu pour ses possibilités de randonnée et ses gorges. Mais il ne faut pas non plus oublier sa spécialité locale : le Prügeltorte, un bon gâteau, parfait lors d'un petit creux.

■ GORGES (KLAMM)

Les gorges de Kaiserklamm et de Tiefenbachklamm sont une excursion immanquable lors d'un séjour dans la région. Des balades pour toute la famille d'environ 5 km font découvrir la beauté de ces formations rocheuses uniques.



Vue aérienne de Rattenberg et de la rivière Inn.

BREITENBACH

Paradis du ski de fond, Breitenbach compte de nombreuses pistes dont une officielle homologuée : la Schönauer, 15 km. Pour une belle vue sur la vallée, la randonnée jusqu'au sommet du mont Plessinger, à 1 743 m, est conseillée.

■ ÉGLISE PAROISSIALE (PFARRKIRCHE)

Dorf

Une des plus vieilles églises de la sous-région. De style baroque, elle fut construite par Georg Hueber de 1737 à 1739.

KUNDL

Face à Breitenbach, cette petite ville de bord de l'Inn est proche du domaine Ski Juwel. Une patinoire d'intérieur est ouverte à l'année. Kundl est surtout connue pour son festival organisé tous les deux ans : le Festival International du Tyrol du

Film pour les Jeunes (International Youth Film Festival of Tyrol).

■ GORGE DE KUNDLER

(KUNDLER KLAMM)

Klammstrasse 45

Une jolie balade de 3 km, accessible aux fauteuils et poussettes, à travers de magnifiques formations rocheuses. Il paraît que c'est la gorge la plus belle du Tyrol.

■ POLISSEURS DE PIERRES

(HAUS DER STEINE)

Klammstrasse 44 ☎ +43 5338 7401

design@steinzeit-sandbichler.at

Ouvert en semaine de 14h30 à 18h, le samedi de 10h à midi.

Dans cette boutique, on rencontre les polisseurs de pierres. Amenez-leur vos trouvailles à la fin de votre balade dans les gorges et elles seront transformées en des souvenirs personnels et originaux.

ALPES DE KITZBÜHEL

Ce massif appartenant aux Alpes orientales centrales culmine à 2 558 m au sommet de Kreuzjoch. La ville principale de Kitzbühel lui donne son nom et abrite la station principale de sports d'hiver. Au sud, le massif est bordé par la rivière Salzach, affluent de l'Inn.

SANKT JOHANN IN TIROL

Une petite ville animée à l'extrémité est du Tyrol. Sankt Johann est particulièrement fréquentée en hiver pour son excellente situation proche des pistes de ski alpin et de ski de fond. Le centre-ville piéton offre quelques curiosités à découvrir. L'église paroissiale présente une façade à deux tours. Sa chapelle Saint-Antoine comporte une salle baroque octogonale. L'ancien hôpital et son église dédiée à saint Nicolas datent de 1262. L'église possède l'unique vitrail

gothique parfaitement conservé du Tyrol. Datant de 924, elle a dû être reconstruite en 1855-1861, après avoir été dévastée par le feu. Les œuvres à l'intérieur proviennent de Salzbourg. Dans la chapelle Anna, les sculptures sur bois de 1530 représentent saint Heinrich et sainte Kunigunde.

Pratique

■ OFFICE DE TOURISME

Poststrasse 2

☎ +43 5352 633 350

www.kitzbueheler-alpen.com

info@kitzalps.cc

Ouvert toute l'année du lundi au vendredi de 8h30 à 18h, le samedi de 9h à midi ; de décembre à mars également le samedi de 9h à midi et de 16h à 18h, le dimanche de 10h à midi.

Grande randonnée dans les Alpes de Kitzbühel

Le chemin de randonnée Kat-walk, qui traverse les Alpes de Kitzbühel sur 106 km, constitue une magnifique opportunité de s'immerger dans les paysages alpins face à l'immensité des panoramas. Considéré de niveau facile à moyen, son itinéraire s'organise sur 6 jours entre Hopfgarten et Sankt Ulrich am Pillersee, avec des étapes journalières de 19 km maximum. Il existe également un service de transport de vos bagages d'une étape à l'autre (50 € pour les 6 jours).

► **Renseignements sur :** www.kitzbueheler-alpen.com/en/kat-walk/kat-walk.html.

Se loger

■ ALPENGASTHOF HIRSCHBERG

Berglehen 44 ☎ +43 5352 633 14
www.gasthof-hirschberg.at
info@gasthof-hirschberg.at

De 38 à 43 € la nuit par personne, petit déjeuner inclus. En hiver, demi-pension pour un supplément de 16 € par jour.

Une petite pension avec vue panoramique sur le Wilder Kaiser et le Kitzbüheler Horn. A quelques pas des remontées mécaniques de la station. Bonne cuisine traditionnelle.

■ BOUTIQUE HÔTEL BRUGGWIRT

Kaiserstrasse 18 ☎ +43 5352 625 850
www.bruggwirt.at – info@bruggwirt.at

Chambre simple à partir de 66 €, double à partir de 103 €. Petit déjeuner inclus. Possibilité de demi-pension. Accès à l'espace bien-être inclus. Wifi. Parking.

Etablissement convivial et rustique doté d'un excellent restaurant. Les chambres modernes sont décorées avec goût et proposent tous les confort nécessaires pour un séjour 4 étoiles.

■ GASTHOF MAUTH

Hauptplatz 7 ☎ +43 5352 622 42
www.gasthof-mauth.at
brunner@gasthof-mauth.at

Chambre simple à partir de 56 €, double à partir de 92 €. Petit déjeuner inclus. Possibilité de demi-pension et de pension complète. Wifi.

Situé dans la zone piétonne du village, un établissement familial aux chambres calmes et confortables. Sauna, hammam, salle fitness, piscine couverte.

Shopping

■ MARCHÉ

Il a lieu dans la Lagerhaus, toute l'année, le samedi de 8h30 à midi.

Spécialités : produits laitiers, herbes aromatiques, *kletzenbrot* (pain aux fruits secs).

KITZBÜHEL

Kitzbühel doit sa prospérité aux mines de cuivre, situées près d'Aurach et exploitées depuis l'âge du bronze jusqu'au Moyen Âge. Fondée en 1271 par le duc de Bavière, la ville sera rattachée au Tyrol sous Maximilien I^{er}, en 1565. L'architecture de la région porte l'empreinte de deux architectes de l'art baroque, Dientzenhofer (Kössen) et Millauer (Sankt Johann). Kitzbühel demeure l'une des stations les plus renommées d'Autriche avec 180 km de pistes, 63 remontées mécaniques et 100 km de pistes de ski de fond. Elle a par ailleurs accueilli à deux reprises les Jeux olympiques

d'hiver. Son domaine skiable comporte le fameux Hahnenkamm, une piste de descente qui accueille périodiquement les championnats du monde. La région est également fière de ses champions Toni Sailer et Ernst Hinterseer. C'est sur la piste de la Streif que Luc Alphand accomplit l'un de ses plus beaux exploits, en remportant coup sur coup les deux descentes de Coupe du monde.

Au pied du Hahnenkamm, la station qui a accueilli tant de célébrités dans les années 1960 a toutefois changé. Plus familiale et sportive que chic et clinquante (mais encore chère), Kitzbühel demeure une ville à part. Son petit centre historique aux élégantes façades colorées possède un charme indéniable. En été, la station propose golf (www.kitzbuehel-golf.com), piscine, tennis et ski nautique, sans oublier les magnifiques randonnées (ou sorties VTT) entre lacs aux eaux noires ou bleu clair et montagnes aux sommets enneigés.

Pratique

■ OFFICE DE TOURISME

Hinterstadt 18 ☎ +43 5356 666 60
www.kitzbuehel.com
servus@kitzbuehel.com

Ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 18h, le samedi à partir de 9h, le dimanche de 10h à midi et de 16h à 18h.

Se loger

Bien et pas cher

■ CAMPING SCHWARZSEE

Reither Strasse 24 ☎ +43 5356 628 06
www.bruggerhof-camping.at
office@bruggerhof-camping.at

A 3 km au nord-ouest de la ville.

Ouvert toute l'année. Emplacement à partir de 7,80 €. Nuitée par adulte à partir de 12,90 €, par enfant de 3 à 15 ans à partir de 9,30 €.

Un camping de luxe : sauna, solarium, gym, animations, espace pour enfants, restaurant et accueil souriant.

Confort ou charme

■ HÔTEL PENZINGHOF

Penzingweg 14
Oberndorf in Tirol ☎ +43 5352 629 05
www.penzinghof.at
info@penzinghof.at

A 7 km au nord de la ville.

Chambre simple à partir de 92 €, double à partir de 184 €. Demi-pension incluse. Accès au spa inclus. Wifi. Parking.

Un hôtel contemporain agréable et bien aménagé. Belle situation et table intéressante dans l'esprit régional.

Luxe

■ HÔTEL KAISERHOF

Hahnenkammstrasse 5 ☎ +43 5356 755 03

www.kitz.hotel-kaiserhof.at

kitz@hotel-kaiserhof.at

Chambre simple à partir de 110 €, double à partir de 145 €, suite à partir de 180 €. Possibilité de demi-pension. Accès au spa inclus. Wifi. Parking.

Un hôtel-chalet moderne tout confort. Situé sur les pistes de ski et tout près du centre-ville. Des chambres à la décoration sobre. Baignoire et balcon sur demande. Petit déjeuner copieux. Le restaurant de l'hôtel propose des menus de qualité. Un complexe sauna-solarium-fitness est mis à disposition. Possibilité de massages. Une bonne adresse, signée Best Western, pour passer un séjour agréable été comme hiver.

■ HÔTEL ZUR TENNE

Vorderstadt 8-10 ☎ +43 5356 6444 40

www.hotelzurtenne.com

Chambre simple à partir de 127 €, double à partir de 213 €, suite à partir de 326 €. Petit déjeuner inclus. Possibilité de demi-pension. Accès à l'espace bien-être et à la salle de fitness inclus. Wifi. Garage : 21 € par nuit.

Une solide bâtisse de couleur dans l'esprit de la station, luxueuse et sportive. C'est onéreux mais cet hôtel fait partie des grands plaisirs du Tyrol.

■ TENNERHOF GOURMET & SPA DE CHARME HOTEL

Griesenauweg 26 ☎ +43 5356 631 81

www.tennerhof.com – office@tennerhof.com

Chambre simple à partir de 169 €, double à partir de 268 €, suite à partir de 380 €, chalet de 1 à 4 pers. à partir de 299 € par personne. Petit déjeuner inclus. Possibilité de demi-pension. Accès au spa inclus. Wifi. Parking.

En retrait de la station, une oasis de luxe (Relais & Châteaux) pour un séjour serein dans un chalet du XVI^e siècle. Accueil en français. Son restaurant, le Kupferstube, est récompensé de 3 toques Gault & Millau.

Se restaurer

■ BERGGASTHOF HAGSTEIN

Hagsteinweg 95 ☎ +43 5356 652 16

www.gasthof-hagstein.at

info@gasthof-hagstein.at

A 3 km à l'ouest de la ville.

Ouvert du mercredi au lundi de 11h à 21h. Plats de 10,40 à 18,60 €.

Une très bonne table de cuisine traditionnelle, simple et généreusement servie. Produits frais de la ferme.

■ GASTHOF EGGERWIRT

Untere Gänsbachgasse 12

☎ +43 5356 624 55

www.eggerwirt-kitzbuehel.at

info@eggerwirt-kitzbuehel.at

Ouvert du mardi au dimanche de 11h30 à 14h et de 17h30 à 21h. Plats autour de 15 €.

Une auberge vieille de plusieurs siècles mais réaménagée où l'on vient déguster des spécialités locales dans un jardin d'hiver très lumineux.

Sortir

■ THE LONDONER

Franz-Reisch-Strasse 4

☎ +43 5356 714 27

www.thelondoner.at

info@thelondoner.at

Ouvert tous les jours en hiver à partir de 16h (après-ski du jeudi au samedi), en été du jeudi au samedi à partir de 21h.



Façades colorées de Kitzbühel.

Un vrai pub anglais, dans le centre-ville. Cadre chaleureux. Ambiance garantie, surtout en période des sports d'hiver.

À voir – À faire

■ ÉGLISE DE NOTRE-DAME (LIEBFRAUENKIRCHE)

Pfarrau 2

Il en est fait mention pour la première fois en 1373. L'église présente un sympathique mélange des styles, un mobilier baroque et une fresque gothique. Ajoutée en 1570, sa tour gothique, haute de 48 m, accueille une grande cloche de 6 332 kg, dont le son fait la fierté de la ville. Dans la chapelle Münichauer se côtoient une Vierge à l'Enfant gothique et des confessionnaux rococo.

■ ÉGLISE SAINTE-CATHERINE (KATHARINENKIRCHE)

Vorderstadt 27

Datant de 1360 environ, elle est d'un style gothique marqué. Elle fut restaurée en 1950 et dédiée aux combattants. Le carillon sonne tous les jours à 11h et 17h en souvenir des soldats tombés pendant la Seconde Guerre mondiale.

■ FERME-MUSÉE HINTERBERNAU (HINTERBERAU)

Römerweg 91 ☎ +43 6641 3211 32

www.bauernmuseum-kitz.at

info@bauernmuseum-kitz.at

Ouvert de juin à mi-octobre du mardi au dimanche de 13h à 17h. Adulte : 4 €, enfant : 1 €.

Ferme typique du Tyrol, datant de 1559 et aménagée comme il y a un siècle, avec outils, cuisine, chambres, étables, etc.

■ HÔTEL DE VILLE (RATHAUS)

Hinterstadt 20

Le statut de ville fut accordé à Kitzbühel par Louis II, en 1271. Le bâtiment, de 1531, fut transformé en mairie en 1548. Près de l'entrée, on verra une œuvre du sculpteur Franz Roilo à la mémoire de Franz Reich, pionnier du ski et bourgmestre, fondateur des sports d'hiver de la ville en 1892-1893.

■ LAC (SCHWARZSEE)

Schwarzsee

Ce lac a contribué à faire de Kitzbühel un centre de cure. Situé à 2,5 km au nord de la ville, il s'étend sur 8 hectares et est profond de 8 m. Baignade et sports nautiques en été, curling, patinage, hockey en hiver.

■ MUSÉE DE LA VILLE (MUSEUM KITZBÜHEL)

Hinterstadt 32 ☎ +43 5356 672 74

www.museum-kitzbuehel.at

info@museum-kitzbuehel.at

Ouvert du mardi au dimanche de 14h à 18h, le samedi à partir de 10h. Adulte : 7 €, gratuit pour les moins de 18 ans.

Le musée présente l'ancien grenier à grain et la *Südwestturm*, vieille de plus de 700 ans. L'exposition comporte des œuvres d'Alfons Walde, une salle consacrée aux sports d'hiver et une collection d'objets caractéristiques de l'histoire de la ville et de la région.

■ RÉSERVE NATURELLE D'AURACH (WILDPARK AURACH)

Wildparkweg 5

Aurach ☎ +43 5356 652 51

www.wildpark-tirol.at

wildpark@tirol.com

A 9 km au sud-est de la ville.

Ouvert de 10h à 17h de mi-mars à juin et de septembre au 23 décembre du mercredi au dimanche ; tous les jours en juillet et août et du 24 décembre au 6 janvier. Adulte : 9 €, enfant de 6 à 14 ans : 6 €.

200 animaux en plein air auxquels vous pourrez donner à manger. Outre les cerfs, les daims, les bouquetins et autres gibiers, le panorama lui aussi mérite la visite.

Sports – Détente – Loisirs

■ GOLF EICHENHEIM

Eichenheim 8-9 ☎ +43 5356 6661 5563

www.eichenheim.com

info@eichenheim.com

Greenfee à partir de 40 €.

18-trous.

■ GOLF RASMUSHOF

Hermann Reisch Weg 15

☎ +43 5356 6525 20

www.rasmushof.at

office@rasmushof.at

Greenfee à partir de 27 €.

9-trous.

Shopping

■ MARCHÉ

Dans le centre-ville.

Toute l'année, le samedi de 8h à midi.

Spécialité : bougies en forme de fleur.

KIRCHBERG IM TIROL

La petite commune est appréciée des sportifs de tous bords : le KitzAlpBike Mountainbike Marathon rassemble chaque année des VTTistes amateurs et professionnels du monde entier. Quant aux domaines skiables du SkiWelt Wilder Kaiser-Brixental et de Kitzbühel, ils comptent des centaines de kilomètres de pistes de ski.

KUPFERSTUB'N

Kitzbüheler Strasse 9 ☎ +43 664 3333332
 www.kupferstube.at – info@kupferstube.at
Ouvert du jeudi au mardi le soir de 16h à 22h.
Carte : 20 € environ.

Adresse décontractée avec une carte axée sur les viandes, au grill ou en sauce, et les poissons de rivières. Également quelques soupes revigorantes et des salades.

OFFICE DE TOURISME

Hauptstrasse 8 ☎ +43 5357 2000
 www.kitzbuehel-alpen.com
 kirchberg@kitzbuehel-alpen.com
Ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 17h ; le samedi de 9h à 12h. De juillet à fin septembre : ouvert également le samedi de 16h à 18h ; le dimanche de 10h à 12h.

BRIXEN IM THALE

Ce village tranquille, dominé par son imposante et majestueuse église tardo-baroque aux tons pastel, a légué son nom à la verdoyante vallée du Brixental. C'est aussi une station de laquelle on peut gagner facilement le SkiWelt Wilder Kaiser-Brixental, le plus vaste domaine skiable d'Autriche. Depuis la station supérieure de Hochbrixen, on

peut se dégourdir les jambes le long des sentiers de randonnée ou se rafraîchir dans le petit lac de Filzalmsee en été. En hiver, on rejoindra les pistes de ski ou l'Alpeniglu, village composé de 18 igloos.

OFFICE DE TOURISME

Dorfstrasse 93
 ☎ +43 5075 72200
 www.brixenimthale.at
Ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 14h à 18h.

THALHOF

Schwimmbadweg 8 ☎ +43 5334 8468
 www.thalhof.at
 kulinarium@thalhof.at
Basse saison : ouvert du jeudi au dimanche le soir à partir de 17h. Haute saison : du mercredi au lundi le soir à partir de 17h. Réservation recommandée. Menus de 30 € à 40 €.
 Dans le village, ce restaurant de cuisine régionale mise sur l'excellence des produits de la région : ceux-ci sont issus de l'agriculture locale et d'élevages tyroliens à taille humaine. Fromages d'alpages, gibier, légumes de saison entrent dans la composition d'assiettes généreuses et appétissantes. En dessert, glaces maison ou plateaux de fromages tyroliens.

RÉGION WILDER KAISER

Le Wilder Kaiser (littéralement « Empereur sauvage ») est une chaîne de montagnes qui s'étend d'ouest en est sur une vingtaine de kilomètres, séparant le Kufsteinerland de la région de Kitzbühel. Il fait partie du Kaisergebirge, « Massif de l'Empereur ». Le long de sa couronne rocheuse s'alignent les villages d'Ellmau, Going, Scheffau et Söll qui accueillent les amateurs de poudreuse ou de promenades au grand air. Quatre villages desquels on peut rejoindre facilement le SkiWelt Wilder Kaiser-Brixental, le plus grand domaine skiable du Tyrol.

SCHEFFAU AM WILDEN KAISER

Village charmant qui se transforme, une fois l'hiver venu, en chaleureuse station de ski assez fréquentée. Scheffau offre, en outre, de bonnes possibilités d'hébergement et de restauration.

HOTEL-GASTHOF WEBERBAUER

Dorf 44
 ☎ +43 5358 8115
 www.gasthof-weberbauer.at
 info@weberbauer.co.at
Chambre simple à partir de 74 €, double à partir de 120 €. Demi-pension incluse. Wifi. Parking.
 Un établissement, avec les chambres récemment

renovées, tranquille et familial, qui pratique des tarifs honnêtes pour une prestation de bon niveau. Confort standard, restauration traditionnelle.

HÔTEL LEITENHOF

Leiten 33
 ☎ +43 5358 733 70
 www.hotel-leitenhof.at
 info@hotel-leitenhof.at
 Au nord de la ville.
Chalet à partir de 90 € par personne, suite à partir de 155 € par personne. Demi-pension incluse. Accès au spa inclus. Wifi. Parking.
 Un hôtel 4-étoiles confortable et très sympathique, composé notamment de chalets. Les chambres sont spacieuses et d'un charme rustique vraiment délicieux. Service irréprochable.

ELLMAU

Autre agréable village dominé par la silhouette dentelée du Wilder Kaiser.

BRENNERALM

Hausberg 8
 ☎ +43 5358 44022
 info@brenneralm.at
Haute saison : ouvert tous les jours de 9h à 22h. Menus de 15 € à 25 €.

A 1 250 m d'altitude, dans le domaine skiable du SkiWelt, ce restaurant sert une bonne cuisine tyrolienne traditionnelle. L'hiver, entre deux descentes à skis, on vient se requinquer dans sa vaste salle chaleureuse toute de bois revêtue, face au spectacle des sommets enneigés derrière les grandes baies vitrées. L'été, on privilégie la terrasse ensoleillée. L'établissement propose aussi des petits déjeuners très copieux (sur réservation).

■ DER BÄR

Kirchbichl 9 ☎ +43 5358 2395
www.hotelbaer.com
info@hotelbaer.com

Chambre double de 198 € à 300 €. Demi-pension (environ 40€ par personne). Parking inclus.

En haut du village d'Ellmau, cet hôtel moderne très bien tenu propose des chambres et des suites spacieuses et parfaitement équipées, la plupart avec balcon ou terrasse face au Wilder Kaiser. Personnel souriant et convivial, et prestations exemplaires : piscine extérieure chauffée toute l'année, piscine intérieure, sauna, salle de relaxation, et surtout un restaurant gastronomique dont les créations raffinées s'accommodent idéalement d'un bon flacon de la cave à vin bien fournie.

GOING

C'est du village de Going que les marcheurs aguerris emprunteront le chemin de la « Couronne impériale » : en cinq étapes et 65 km, cette excursion de difficulté moyenne fait le tour du Wilder Kaiser, offrant des panoramas sublimes sur le Grossglockner et sur les lacs de montagne.

SÖLL

Immergé dans un décor verdoyant l'été, recouvert de neige l'hiver, le village de Söll enchante par son atmosphère détendue.

■ OFFICE DE TOURISME

Dorf 84
☎ +43 5050 9210
www.wilderkaiser.info
soell@wilderkaiser.info
Haute saison : ouvert du lundi au vendredi de 8h à 12h et de 13h à 17h.

■ SKIWELT WILDER KAISER-BRIXENTAL

Dorf 84
☎ +43 5333 400
www.skiwelt.at
office@skiwelt.at
Avec 284 km de pistes, 90 remontées mécaniques et plus de 80 refuges, il s'agit du plus vaste domaine skiable du Tyrol et même d'Autriche. C'est aussi l'un des plus enneigés des Alpes. On y pratique tous les sports de glisse, et les activités y sont variées. A Söll se trouve une piste de ski nocturne de 10 km, illuminée jusqu'à 22h30. A la station de Hochbrixen, on peut visiter l'Alpeniglu, village de glace de 18 igloos parmi lesquels un restaurant, une église et même un hôtel où les moins frileux réserveront une chambre pour la nuit ! L'été, les skieurs laissent la place aux randonneurs qui arpentent les 700 km de sentiers du domaine. Le sentier panoramique permet de relier entre eux les quatre villages de la région et, grâce au service de bus du Kaiserjet qui effectue des liaisons régulières de mai à fin octobre, on peut interrompre sa marche et regagner ses pénates sans difficulté !



Le lac Hintersteiner près de Scheffau.

RÉGION DU KUFSTEINERLAND

Au nord-est du Tyrol, près de la frontière bavaroise, la région de Kufstein se révèle pleine de charme. Le Spitzstein, le Wendlstein et le massif de Kaisergebirge forment à eux trois un site naturel remarquable par ses lacs, ses forêts, ses pâturages, mais également par ses grottes. Ainsi, dans les grottes de Tishofer furent découvertes des traces de vie humaine datant du paléolithique, des squelettes d'ours des cavernes et des objets de l'âge du bronze. Le patrimoine culturel de la région abonde en châteaux forts et en églises, tandis qu'une agréable escapade en direction de Thiersee permet d'admirer, à travers des paysages verdoyants, de belles maisons paysannes.

KUFSTEIN

Kufstein est un petit bijou au nord du Tyrol, à 5 km de la frontière allemande. Cité déjà peuplée à l'époque romaine, Kufstein fut longtemps l'objet d'âpres rivalités entre la Bavière et le Tyrol. La ville acquit le statut communal en 1393, sous le règne du duc Stéphane III de Bavière. Très vite, elle se dota d'un pont sur l'Inn, d'une muraille de fortification et d'un château défensif dominant la rivière. Assiégée par Maximilien I^{er} en 1504, Kufstein céda sous la pression des

canons et fut placée sous la tutelle du Tyrol. En butte aux attaques des Bavaois en 1804, après la cession du Tyrol à la Bavière, elle sera, à partir de 1805, menacée par Napoléon. Cependant, elle ne fut jamais totalement conquise. Le héros local, Andreas Hofer, défendit vaillamment les couleurs de la ville contre les troupes napoléoniennes en 1809. Kufstein, qui compte aujourd'hui 17 000 habitants, est une ville typiquement tyrolienne, se développant dans un environnement préservé. On ne manquera pas d'aller voir le Heldenorgel, l'orgue en plein air le plus grand du monde que l'on peut entendre à midi, de visiter la forteresse et son musée pour se familiariser avec l'histoire de la ville, et de parcourir les quartiers médiévaux, notamment la célèbre rue Römerhofgasse et son arcade centrale.

Pratique

■ OFFICE DE TOURISME

Unterer Stadtplatz 11

☎ +43 5372 622 07

www.kufstein.com

info@kufstein.com

Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 17h, le samedi de 9h30 à 13h.



Le village d'Ebbs, dans les environs de Kufstein.

Se loger

■ BOUTIQUE HÔTEL TRÄUMEREI #8

Römerhofgasse 4

☎ +43 5372 621 38

www.auracher-loechl.at

hallo@auracher-loechl.at

Chambre simple à partir de 83 €, double à partir de 134 €. Petit déjeuner inclus. Wifi.

La plus belle situation de la ville, puisque la maison comprend cette fameuse arcade-passerelle qui est connue dans toute l'Autriche (et qui fait communiquer l'hôtel et le restaurant). Un cadre unique pour prendre son petit déjeuner en terrasse face à l'Inn. Chambres confortables dont le thème est « le tour du monde » et accueil souriant.

■ HOTEL GOLDENER LÖWE

Oberer Stadtplatz 14

☎ +43 5372 621 81

www.goldener-loewe.at

hotel@goldener-loewe.at

Chambre simple à partir de 65,50 €, double à partir de 117 €, suite à partir de 184 €. Petit déjeuner inclus.

Une accueillante auberge centrale. Une bonne ambiance de montagne tyrolienne où les plats sont copieux. Décoration vieillotte, mais assez chaleureuse.

Se restaurer

■ AURACHER LÖCHL

Römerhofgasse 4

☎ +43 5372 621 38

www.auracher-loechl.at

hallo@auracher-loechl.at

Ouvert tous les jours de 11h à 22h. Plats de 13,90 à 24,50 €.

Une table traditionnelle dans un des lieux les plus réputés de la ville (puisqu'on y trouve cette fameuse arcade-passerelle connue de toute l'Autriche – qui peut d'ailleurs être réservée pour un dîner romantique pour deux !). Grand choix de plats tyroliens avec, entre autres, des *Käsespätzle* et des *Spinatknödeln*, et, en dessert, un délicieux *Apfelstrudel*. Bonne sélection de vins.

■ JÄGERSTUBE

Hotel Andreas Hofer

Georg-Pirmoser-Strasse 8

☎ +43 5372 6980

www.andreas-hofer.com

info@andreas-hofer.com

Ouvert du mardi au samedi de 11h à 14h et de 18h à 22h. Plats de 13,90 à 35,50 €.

Un restaurant plaisant pour déguster de bons *Schnitzel*, le *Tafelspitz*, des salades, des filets de harengs, des pâtes, le filet Stroganoff. Très bonne adresse.

À voir – À faire

■ FORTERESSE DE KUFSTEIN (FESTUNG KUFSTEIN) ★

Festung 2 ☎ +43 5372 665 25

www.festung.kufstein.at

Ouvert tous les jours de novembre à mi-avril de 10h à 17h, de mi-avril à octobre de 9h à 18h. Adulte (tarif hiver/été) : 10 €/12 €, de 6 à 25 ans : 6 €/7 €.

Tout comme Salzbourg, Kufstein doit sa renommée à sa forteresse médiévale qui domine la ville. Elle fut mentionnée pour la première fois en 1205, sous le nom de *Castrum Kufstein*. Le musée à l'intérieur revient sur les traces de l'histoire de la ville et de la région.

■ HÔTEL DE VILLE (RATHAUS)

Oberer Stadtplatz 17

L'hôtel de ville présente un escalier en encorbellement peu typique de l'architecture tyrolienne et une remarquable façade figurée et ornée. Dans la salle gothique du Rathaus, on verra de nombreux blasons tyroliens ainsi que des portraits de Maximilien I^{er}.

■ ORGUE DES HÉROS (HELDENORGEL) ★

Festung Kufstein

Festung 2 ☎ +43 5372 665 25

www.festung.kufstein.at

Pour informations : voir l'établissement « Festung Kufstein ».

Construit en 1931, puis progressivement agrandi, l'orgue « des héros » comporte aujourd'hui 4 948 tuyaux et 4 claviers (c'est le plus grand du monde !). Un organiste vient jouer tous les jours à midi (également à 18h en juillet et août) et des concerts sont organisés régulièrement.

■ RÖMERHOGASSE

Römerhofgasse

Les ruelles Auracher Löchl et Römerhofgasse sont des endroits incontournables de la vieille ville de Kufstein. Le décor accrocheur de la célèbre cave Schicketanz Batzenhäusl attire bien des visiteurs. Creusée à même la forteresse, cette cave possède un charme singulier. Dans la Römerhofgasse, on trouve également le monument de Karl Ganzer, célèbre dans le monde entier pour avoir composé la chanson de Kufstein.

■ RUINES DU CHÂTEAU DE THIERBERG (THIERBERGRUINE)

Thierberg 6

Thierberg

Au nord de la ville.

Ancienne demeure familiale des Freundsberger, dans les années 1280, sa chapelle devint lieu de pèlerinage en 1580. Les ruines de ce château évoquent (et nous font découvrir) un passé tourmenté.

Sports - Détente - Loisirs

■ RÉSERVE NATURELLE DU KAISERGEBIGE

www.naturerlebnis-kaisergebirge.at
Accessible avec le télésiège du Kaiserlift à Kufstein (Obere Sparchen 17) de mai à octobre et de 8h30 à 16h30 (aller-retour : 17 €), ou en montant les 285 marches du Kaiseraufstieg depuis Ebbs.

Le Kaisergebirge (« Monts de l'Empereur ») se compose de deux chaînes de montagnes, le Zahmer Kaiser et le Wilder Kaiser, séparées par la vallée du Kaisertal. Cette réserve naturelle protégée revendique le titre de « plus bel endroit d'Autriche », attribué en 2016 par les Autrichiens. Avec ses nombreux sentiers bien balisés et ses refuges, c'est le paradis des randonneurs et des amoureux de la nature. Alpages et forêts s'alternent en un patchwork de vert dominé par les cimes rocheuses de la chaîne de montagnes du Wilder Kaiser. Les trois premières étapes de la « Voie de l'Aigle », sentier de grande randonnée du Tyrol du Nord, traversent la réserve.

Shopping

■ MARCHÉ DE KUFSTEIN

Kinkstrasse 3
A l'école primaire. De mars à décembre, le 1^{er} et le 3^e samedi du mois de 9h à midi.
Spécialité : Prügeltorte, un gâteau local.

■ TRACHTEN STOLZER

Kirchgasse 3 ☎ +43 5372 639 65
www.trachtenstolzer.at
info@trachtenstolzer.at
Ouvert en semaine de 9h à 18h, le samedi jusqu'à 17h, le dimanche de 11h à 16h.
Culottes de peau, chapeaux en poil de sanglier et à plumes de faisan, corsages à broderies, chemises à carreaux, tout pour habiller toute la famille, été comme hiver, à la mode régionale. Tout est superbe, tout fait envie, des grosses chaussettes aux costumes complets pour entonner la Tyrolienne.

THIERSEE

La localité s'étend, nonchalante, au bord de son lac de montagne dont la qualité des eaux autorise la baignade. C'est le cas également des lacs de Pfrillsee et de Längsee qui se trouvent à proximité.

■ GORGES DU GLEMMBACH

Boucle de 15,2 km. Difficulté moyenne. Départ du Gasthaus Krämerwirt au centre du hameau de Landl.

Promenade pittoresque dans les gorges du torrent Glemmbach, entre parois abruptes et forêts de conifères. Attention : il faut traverser la rivière à plusieurs reprises et le niveau peut parfois atteindre les genoux !

BAD HÄRING

Située sur un plateau ensoleillé dominé par le Pölven, Bad Häring est avant tout une station thermale appréciée pour les vertus de ses eaux sulfureuses.

LANGKAMPFEN

Petite commune à l'atmosphère tranquille, Langkampfen est appréciée tant l'hiver pour les sports de glisse (ski, luge, patinage) que l'été pour ses possibilités d'excursions à pied. A proximité, les berges du lac Stimmersee, accessible à la baignade, offrent une agréable promenade ou le départ de randonnées vers le mont Pendling

EBBS

La petite commune de Ebbs est réputée pour être la patrie du Haflinger, race de cheval originaire du Tyrol, dont on peut admirer la robe alezane, la crinière soyeuse et le trot énergique au haras de Fohlenhof. Les amateurs de monuments feront une visite à la cathédrale, petit bijou baroque du XVIII^e siècle, dont le clocher à bulbe domine les toits. Ebbs constitue également l'une des portes d'entrée de la réserve naturelle du Kaisergebirge, accessible par les 285 marches de la Kaiseraufstieg, conduisant le randonneur dans un décor préservé d'alpages, de forêts et de cimes rocheuses.

■ PARC ZOOLOGIQUE D'ANIMAUX RARES

Haflingerweg ☎ +43 664 455 3630
www.raritaetenzoo.at
info@raritaetenzoo.at
Fermé de novembre à mars. Ouvert tous les jours de 9h à 18h. Gratuit jusqu'à 4 ans. Adulte : 9,50 €. Enfant (de 4 à 16 ans) : 4,90 €. 500 animaux appartenant à 70 espèces du monde entier vivent dans ce parc soigneusement aménagé, environné par les montagnes. Singes, lémuriens, tortues géantes, mais aussi une grande variété d'oiseaux, dont certains en voie d'extinction, sont préservés dans ce cadre magnifique.

ERL

Aux confins du Tyrol, à proximité de la frontière bavaroise, Erl, environnée de beautés naturelles, constitue aussi une étape culturelle et

La Kaiserwinklcard

La Kaiserwinklcard est gracieusement offerte par les établissements hôteliers à leurs clients. Elle donne une série d'avantages tels que la gratuité des trajets en bus et de nombreuses réductions sur les activités du Kaiserwinkl (téléphérique, accès aux pistes de ski et aux piscines...), mais aussi des zones limitrophes du Tyrol et de Bavière.

musicale avec son Tiroler Festspiele, festival de musique qui a lieu chaque année en juillet et dont la programmation propose des concerts en plein air et des opéras. L'édifice emblématique de Erl est le Passionspielhaus, bâtiment moderne qui accueille, tous les 6 ans, la représentation de la « Passion du Christ » : environ 600 acteurs amateurs rejouent l'épisode biblique, une tradition qui perdure à Erl depuis plus de 400 ans.

■ PARC ANIMALIER WILDBICHL

Niederndorferberg

Gränzing 30

☎ +43 5373 62233

www.wildpark-wildbichl.com

wildpark@wildbichl.com

Ouvert toute l'année. Avril à octobre : de 9h à 18h.

Novembre à mars : de 10h à 16h30. En hiver, fermé mardi. Adulte : 7,30 €. Enfant : 3,80 €.

Vaste parc de 80 000 m², où l'on peut observer les espèces animales régionales évoluer dans leur habitat naturel : lynx, bouquetins, cerfs, sangliers... Grande plaine de jeux pour les enfants.

LE KAISERWINKL

A l'extrémité nord-est du Tyrol se trouve le Kaiserwinkl, dominé au sud par la couronne rocheuse du massif du Wilder Kaiser et au nord par les Alpes de Chiemgau. Ses quatre villages de Kössen, Walchsee, Schwendt et Rettenschöss sont autant de points de départ de belles randonnées et de multiples activités. L'été, on se baignera dans le lac de Walchsee, dont les eaux peuvent atteindre une température de 24 °C, ou l'on s'adonnera au parapente, au rafting, au canyoning, à l'escalade, au VTT.

L'hiver, on enfilera ses skis ou ses raquettes, ou on chevauchera sa luge.

■ OFFICE DE TOURISME

Kössen

Postweg 6

☎ +43 501 100

www.kaiserwinkl.com

info@kaiserwinkl.com

Basse saison : ouvert du lundi au vendredi de 9h

à 17h. Haute saison : du lundi au vendredi de 8h

à 18h ; le samedi de 9h à 12h et de 16h à 18h ;

le dimanche et les jours fériés de 10h à 12h.

► **Autre adresse :** Dorfstrasse 1, Walchsee

■ RANDONNÉE AU REFUGE

DE BÜRGERALM

☎ +43 5373 61809

anton.fahringer@kufnet.at

Départ du parking de Feistenau à Rettenschöss.

Refuge ouvert de mai à août, tous les jours sauf le vendredi ; en septembre et octobre, ouvert tous les jours.

Une marche de 5 km dans les Alpes de Chiemgau permet d'atteindre, à 1 330 mètres d'altitude, le refuge de Bürgeralm. C'est ici que la famille Fahringer produit ses fromages de montagne à partir du bon lait des vaches qui broutent paisiblement dans les alpages alentour. Petit magasin pour remplir son sac à dos de victuailles : du fromage, bien sûr, mais aussi des charcuteries. A moins que l'on ne préfère savourer tous ces produits sur la terrasse du refuge, face au panorama. Et si la courte balade et son étape gourmande vous ont laissé sur votre faim, vous pouvez poursuivre la randonnée jusqu'au Breitenstein (1 662 m) pour vous remplir les yeux de la vue infinie jusqu'au Wilder Kaiser voire au Grossglockner.



Lienz, capitale du Tyrol oriental.

© ML08K50 - SHUTTERSTOCK.COM

TYROL ORIENTAL



TYROL ORIENTAL

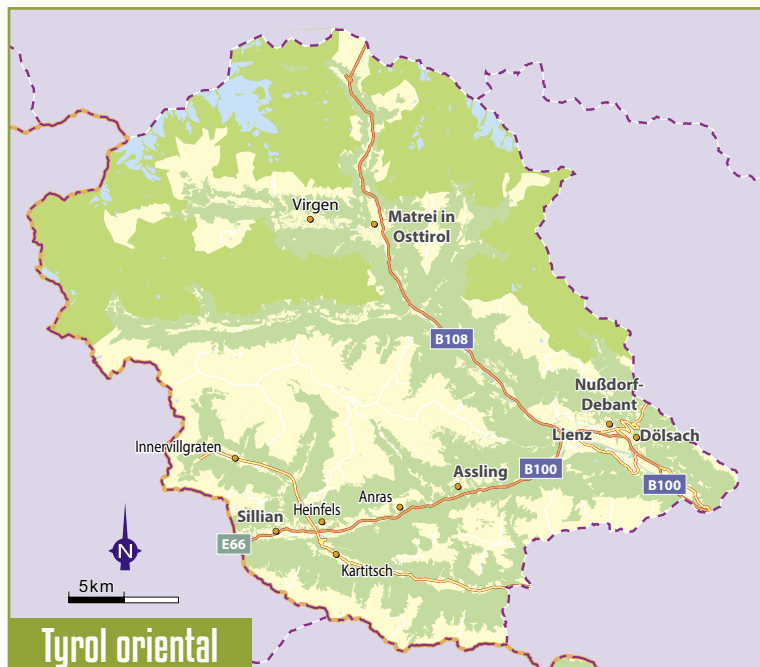
Loin des fastes de son frère du nord, le Tyrol oriental est un petit territoire (2 019 km²) montagneux, fait de quelques vallées autour de la petite ville de Lienz. Beaucoup moins touristique, très authentique, c'est un pur territoire de hautes vallées alpines entourées de splendides massifs : le Hohe Tauern (dont fait partie le Grossglockner, toit de l'Autriche culminant à 3 798 m), partagé avec la Carinthie et le Pays de Salzbourg, et le Gross Venediger (3 662 m) ; le Deferegger ; les Dolomites de Lienz. Exclave du Land Tyrol non attenante au Tyrol du Nord, le Tyrol oriental doit cette drôle de situation à l'amputation du Tyrol du Sud après la Première Guerre mondiale, rattaché à l'Italie. En quelque sorte, le Tyrol du Nord occupe le versant nord des Grandes Alpes, et le Tyrol du Sud le versant sud ; le Tyrol oriental est la prolongation naturelle du Tyrol du Sud, resté autrichien. Territoire austère, impossiblement beau, entouré de sommets à 3 000 m et de montagnes aux formes charismatiques comme les Dolomites de Lienz, le Tyrol oriental se résume en termes de civilisation à la vallée de la Drave, où se dresse Lienz, à la vallée de

Gailtal à la frontière italienne et à la vallée de l'Isel où passe la route des Felbertauern menant, par cols pédestres ou tunnel routier, au Pays de Salzbourg. La région est bien éloignée de la surenchère touristique du Tyrol du Nord et de ses pléthores de stations. Le Tyrol oriental est un Tyrol authentique, quelque peu isolé, parsemé de villages restés très ruraux, et zone de choix pour s'adonner à la randonnée et partir, par exemple, à l'assaut du Grossglockner (même si l'accès principal se fait par la Carinthie).

MATREI IN OSTTIROL



La bourgade de Matrei constitue le centre de la vallée de l'Isel, sur la Felbertauernstrasse qui mène au nord au pays de Salzbourg. Bourg principal de cette partie du Tyrol, Matrei est authentique et arbore un centre assez pittoresque, construit en pente et doté de ruelles, d'une belle église et d'un beau cimetière. Matrei est dominée par le massif du Grossvenediger, le deuxième du Hohe Tauern après le Grossglockner (3662 m).





Château de Lienz.

© GAGLIARDI/PHOTOGRAPHY - SHUTTERSTOCK.COM

TYROL ORIENTAL

■ CAMPING EDENGARTEN

Edenweg 15 ☎ +43 487 551 11
www.campingedengarten.at
info@campingedengarten.at

Ouvert d'avril à octobre. Compter 30 € par nuit pour un emplacement et deux personnes. Grâce à sa situation au sud des montagnes Hohe Tauern, il est le point de départ de magnifiques randonnées et bénéficie de conditions climatiques favorables. Un camping calme, bien que central, confortable et bien équipé. Tennis et piscines à proximité.

■ FELBERTAUERN HOCHALPENSTRASSE

☎ +43 487 588 0611
www.felbertauernstrasse.at
info@felbertauernstrasse.at

Ouvert toute l'année. Péage : 11 € par voiture. Entre Mauterndorf in Osttirol et Mauterndorf dans le Pays de Salzbourg, la route du Felbertauern fait partie des routes pittoresques des Grandes Alpes. Elle ne passe pas si haut que sa consœur du Grossglockner, mais elle présente pour autant l'avantage d'être ouverte toute l'année. Elle ouvre de beaux points de vue sur les massifs du Grossglockner et du Grossvenediger et vous permet de découvrir la somptuosité de la haute vallée de l'Isel. Une des routes à emprunter pour passer du nord au sud ou du sud au nord.

LIENZ

Montagneuse, animée et accueillante, la capitale de l'Osttirol est la seule réelle ville de la région. Cette ville ancienne, dont l'existence remonte à l'époque romaine (site d'Aguntum), arbore un centre historique joli et doté de bâtiments intéressants, très animé. A l'extérieur (en direction

de Mauterndorf), son château admirablement perché sur son promontoire est un monument historique d'intérêt.

Lienz, entre massifs du Grossglockner, du Deferegger et les magnifiques Dolomites de Lienz, jouit d'un emplacement majestueux en bordure d'une parfaite haute vallée alpine, glaciaire et très plate, tout juste pour mettre en valeur la monumentalité des montagnes alentour. Bourgade plus que ville (avec 11 000 habitants), on peut en partir directement pour grimper en montagne ou se promener dans la vallée de la Drave. Mentionnée pour la première fois au début du XI^e siècle, elle reçut les privilèges municipaux au XIII^e siècle et devint, grâce à son marché, une ville dynamique à vocation commerciale. Un centre minuscule conserve quelques archives et documents de cette ville qui, aujourd'hui, se consacre aux loisirs sportifs. Le ski de fond y est roi et, chaque année, Lienz est le point d'arrivée d'une grande course qui, sur un parcours de plus de 65 km à travers les Dolomites autrichiennes, réunit plus de 3 000 participants.

Pratique

■ OFFICE DE TOURISME

Mühlgasse 11 ☎ +43 502 122 12
www.osttirol.com
info@osttirol.com

Ouvert en semaine de 8h à 18h, le samedi de 9h à midi.

Très informatif. Permet de faire des réservations en ligne. Vend (en ligne aussi) l'Osttirol Card qui, pour 53,50 € les 7 jours, donne la gratuité dans de nombreuses destinations de la région (châteaux, sites naturels, lacs, musées). Un bon compromis.



Se loger

Bien et pas cher

■ CAMPING FALKEN

Falkenweg 7

☎ +43 664 410 7973

www.camping-falken.com

camping.falken@tirol.com

Au sud-est de la ville.

Ouvert de mi-avril à mi-octobre. Emplacement à partir de 12,50 €, nuitée par adulte à partir de 5,50 €, par enfant à partir de 4 €.

Site agréable et bons équipements modernes. Tennis, piscines intérieure et extérieure.

■ CAMPING SEEWIESE

Tristachersee 2

☎ +43 485 269 767

www.campingtirol.com

seewiese@hotmail.com

Ouvert de mai à mi-septembre. Emplacement à 13 €, nuitée par adulte à 9,50 €, par enfant à 5,50 €.

Calme, confortable et bien équipé, un très beau camping au bord du magnifique lac de Tristachersee. Situé au bas des Dolomites, c'est un bon point de départ pour les randonnées.

■ PENSION BUNDSCHUH

Amlach

Brunnenstrasse 1

☎ +43 6767 531829

www.privatzimmerbunschuh.com

bunschuh.amlach@aon.at

A 2 km de Lienz, au pied du mont Spitzkofel, aisément joignable à pied ou en voiture.

35 € par personne en chambre double, petit déjeuner compris.

Un prix défiant toute concurrence ! A côté d'une écurie, au centre du très authentique village d'Amlach à l'extérieur de Lienz, la Pension Bundschuh propose des chambres spacieuses et confortables, au mobilier certes quelque peu démodé, avec balcon et vue imprenable sur le Spitzkofel des Dolomites de Lienz. Un accueil chaleureux, le calme de la campagne et la proximité du centre de Lienz, à 5 minutes en voiture, constituent les atouts principaux de cette pension traditionnelle tyrolienne.

■ PENSION SPORERHOF

Untergaimberg 14

Gaimberg

☎ +43 485 263 607

www.sporerhof.at

info@sporerhof.at

A 3 km au nord-est de la ville.

Chambre simple à partir de 29 €, double à partir de 50 €. Petit déjeuner inclus. Parking.

Chambres douillettes dans un adorable chalet fleuri au nord de la ville, vers le Zettlersfeld. Ambiance rustique et familiale.

Confort ou charme

■ HÔTEL SONNE

Südtiroler Platz 8

☎ +43 485 263 311

www.hotelsonnelienz.at

info@hotelsonnelienz.at

Chambre simple à partir de 70 €, double à partir de 110 €. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.

Bien placé au cœur de la ville, ce bel établissement affiche des couleurs et un confort contemporains. L'enseigne, « Le soleil », rappelle que Lienz est la ville la plus ensoleillée d'Autriche. Jolies chambres sobres, claires et confortables, avec vue sur la ville et la montagne. Restaurant classique, terrasse panoramique et nombreuses animations. Sauna, solarium, parking souterrain.

■ HÔTEL VERGEINER'S TRAUBE

Hauptplatz 14

☎ +43 485 264 444

www.hoteltraube.at

info@hoteltraube.at

Chambre simple à partir de 74 €, double à partir de 150 €. Petit déjeuner inclus. Accès au spa inclus. Wifi. Parking.

Central, accueillant, un des meilleurs de la ville. Parfaitement équipé, chambres confortables et service de grand style. Très belle salle de restaurant voûtée d'ogives.

■ PARKHOTEL TRISTACHERSEE

Tristachersee 1

☎ +43 485 267 666

www.parkhotel-tristachersee.at

parkhotel@tristachersee.at

Chambre à partir de 85 € par personne. Demi-pension incluse. Wifi. Parking.

Un site de grande beauté, au bord d'un petit lac entouré de forêts, à 4 km de Lienz. Des équipements modernes, une ambiance chaleureuse et un sentiment total de bien-être dans cet endroit calme et reposant.

Se restaurer

■ RESTAURANT DU PARC HOTEL TRISTACHERSEE

Tristachersee 1

Ammlach

☎ +43 485 267 666

www.parkhotel-tristachersee.at

parkhotel@tristachersee.at

Au bord du lac Tristacher.

Ouvert tous les jours de midi à 14h et de 18h30 à 21h30. Plats de 19 à 70 €, menus de 30 à 40 €.

Une très bonne table où l'on déguste des plats à base de poissons d'eau douce et de beaux légumes. Par beau temps, les repas peuvent être servis sur la très belle terrasse de l'hôtel donnant sur le lac. Une vue splendide.

Sortir

■ CITY CAFÉ

Hauptplatz 13

☎ +43 485 262 073

www.konditorei-glanzl.at

mail@konditorei-glanzl.at

Ouvert du lundi au samedi de 8h à 19h, le dimanche à partir de 9h ; en été ouvert tous les jours jusqu'à minuit.

Charmant café situé sur la place principale, non loin de toutes les attractions touristiques. L'endroit propose aussi une carte pour déjeuner.

À voir – À faire

■ CHAPELLE COMMÉMORATIVE (GEDÄCHTNISKAPELLE ALBIN-EGGER)

Pfarrgasse 4

A côté de l'église Saint-André. Dédié aux victimes de la Grande Guerre, un monument aux morts fut élevé en 1924. La chapelle attenante, qui abrite le tombeau d'Albin Egger, est décorée de sa dernière fresque.

■ CHÂTEAU DE BRUCK (SCHLOSS BRUCK)

Schlossberg 1

Datant de la première moitié du XIII^e siècle, c'est l'ancienne demeure des comtes de Görz, qui l'occupèrent jusqu'à l'extinction de la dynastie au début du XVI^e siècle. Tombé ensuite aux mains des comtes de Wolkenstein, le château demeura le siège de la seigneurie de Lienz jusqu'en 1783. En 1796, il fut transformé en hôpital militaire puis en caserne, avant d'être vendu comme demeure particulière en 1827. Devenu, entre autres, une auberge, il fut racheté par la ville, restauré et aménagé en 1943.

■ COUVENT DES DOMINICAINES (DOMINIKANERINNENKLOSTER)

Pfarrgasse 1

☎ +43 485 262 227

www.dominikanerinnen.net

Fondé en 1220 par saint Hyacinthe et construit avec des éléments de l'époque romaine, c'est le plus ancien bâtiment de la ville. Sa décoration intérieure est très riche : fresques (*Intercension de la Vierge*) par Hans Andre, sculptures en bois (*La Visitation, Saint Hyacinthe*) par Hans Troyer. A voir aussi, la grille en fer forgé dans le chœur des nonnes.

■ ÉGLISE ET COUVENT DES FRANCISCAINS (FRANZISKANER KIRCHE UND KLOSTER)

Muchargasse 4

☎ +43 485 262 066

www.franziskanerpfarre-lienz.at

lienz@franziskaner.at

Fondé par la comtesse Eutemia de Görz, le couvent était destiné à accueillir l'ordre des carmélites. A la dissolution de ce dernier par l'empereur François-Joseph, il fut attribué aux franciscains. L'église possède quelques fresques intéressantes, récemment restaurées. La nef date de 1445 et la pietà est légèrement antérieure.

■ ÉGLISE PAROISSIALE SAINT-ANDRÉ (PFARRKIRCHE SANKT ANDRÄ) ★

Pfarrgasse 4

☎ +43 485 262 1600

www.pfarre-st-andrae.at

stadt.pfarre.lienz@gmx.at

Élevée à l'emplacement d'un ancien lieu sacré des Romains, l'église paroissiale de Lienz est aussi son édifice religieux le plus ancien. Cette basilique gothique à trois nefs fut édifée par les comtes de Görz au XV^e siècle. Le clocher, endommagé par la foudre, fut reconstruit à l'époque baroque. L'église possède plusieurs éléments intéressants, dont l'autel de Johann Zoller, les sculptures de Patterer, les fresques de Josef Molk, de 1761, une pietà du XV^e siècle et le buffet d'orgues de 1618. Dans la crypte, on pourra voir le tombeau du dernier comte de Görz, celui du comte de Wolkenstein ainsi que quelques fragments de fresques romanes.

■ ÉGLISE SAINT-ANTOINE (SANKT ANTONIUSKIRCHE) ★

Kärtnerstrasse 901

Cette petite église du XVII^e siècle est liée à un dramatique épisode. Vers la fin de la Seconde Guerre mondiale, des cosaques rebelles, qui avaient fui l'armée Rouge et combattu aux côtés de l'armée allemande, furent encerclés par les Alliés dans un faubourg de Lienz nommé Peggetz, puis livrés à l'armée soviétique qui les massacra. On enterra les 3 000 cosaques dans 18 fosses communes, qui constituent à Peggetz le cimetière des cosaques. En souvenir de ce pénible épisode, l'église Saint-Antoine fut consacrée après la guerre au culte orthodoxe russe. Récupérée par la ville en 1976, elle fut transformée et remaniée.

■ ÉGLISE SAINT-MICHEL (ST. MICHAELSKIRCHE)

Beda Weber-Gasse 900

Sur la même rive de l'Isel, cette église du XVI^e siècle, à la tour baroque à bulbe, date de 1712. Elle abritait le tombeau des seigneurs de Graben.



Enfants sur le site archéologique romain d'Aguntum.

■ GORGES (GALITZENKLAMM) ★

Galitzenklamm 3
Amlach ☎ +43 664 156 7457
www.osttirol.com

Ouvert tous les jours de mi-mai à septembre de 10h à 17h, de 9h à 18h en juillet et août. Adulte : 5 €, enfant de 6 à 14 ans : 4 €.

Au pied des Dolomites, un sentier vous mène le long des très belles chutes d'eau de Galitzen. Magnifique et impressionnante balade.

■ HÔTEL DE VILLE (RATHAUS)

Hauptplatz 7

Il occupe le Liebburg, un édifice élevé au XVI^e siècle par le comte de Wolkenstein et doté de deux clochers à bulbe. Il était renforcé au nord par une porte fortifiée et deux châtelets.

■ LAC DE TRISTACHER (TRISTACHERSEE)

Tristachersee

Un petit lac charmant, à 4 km de Lienz. En été, c'est un véritable bijou dans la verdure, le rendez-vous des rêveurs et des pique-niqueurs. En hiver, sa surface gelée de 7 hectares est la patinoire préférée des habitants de Lienz.

■ MUSÉE DE LA VILLE (MUSEUM DER STADT) ★

Schlossberg 1 ☎ +43 485 262 580
www.museum-schlossbruck.at

Ouvert de mi-mai à juin du mardi au dimanche de 10h à 17h, de juillet à août tous les jours jusqu'à 18h, en septembre et octobre du mardi au dimanche jusqu'à 16h. Adulte : 8,50 €, réduit : 6,50 €, enfant jusqu'à 18 ans : 2,50 €. Situé dans le château Bruck, il compte une quarantaine de salles et de nombreuses collections fort intéressantes, dont l'une consacrée au

peintre local Albin Egger (1868-1926). La section archéologique, qui rassemble les vestiges mis au jour lors des fouilles d'Aguntum ainsi que des documents, retrace l'histoire de la région depuis les temps primitifs. La superbe chapelle gothique du château conserve quelques tableaux anciens, dont une *Mort de Marie*, par Simon von Taisten, où figurent le comte de Görz et son épouse Paola (1496).

■ TOUR ISEL (ISELTURM)

Schulstrasse 2

Sur les quais de l'Isel, près de Neuer Platz. Un des derniers vestiges des fortifications médiévales, la tour a été restaurée et embellie d'une fresque de Toni Fronthaler.

Sports - Détente - Loisirs

■ FLUGSCHULE BRUNO GIRSTMAIR

Beda Weber-Gasse 4 ☎ +43 485 265 539
www.flugschule-lienz.at

Sur rendez-vous. Baptêmes à 79 €.

Une école de parapente pour voir la montagne autrement. Stages, théorie et pratique. Pour débutants et confirmés.

AGUNTUM

A 4 km de Lienz, près de Debant. Cet ancien site romain, sans doute le berceau de l'actuelle cité, fut occupé du I^{er} siècle av. J.-C. jusqu'au milieu du V^e siècle. On y a mis au jour les vestiges des thermes, d'un atrium et d'une porte de ville. Les objets exhumés les plus intéressants se trouvent au musée du château Bruck, de Lienz, ainsi qu'au musée d'Innsbruck.

LAVANT

A 9 km à l'est de Lienz. On découvre les ruines d'une ancienne église épiscopale du V^e siècle, au pied de la montagne, ainsi que d'un ouvrage fortifié, sans doute la résidence de l'évêque. On y verra également une église paroissiale, lieu des pèlerinages, à l'intérieur baroque intéressant, ainsi qu'une église Saints-Pierre-et-Paul, de style gothique tardif (1485).

ANRAS



Des hauteurs de ce village situé à 1 260 m d'altitude, la vue est somptueuse sur les montagnes couvertes de forêts. De belles balades en perspective et une vraie détente à un rythme de vacances sportives.

■ PENSION BICHLGEIGER

Dorf 9 ☎ +43 484 662 47
www.bichlgeiger.at • info@bichlgeiger.at
Chambre double à partir de 78 €. Petit déjeuner inclus.

Sympathique auberge au milieu des arbres, dans un cadre idyllique. Chambres agréables, balcon, télévision, cuisine traditionnelle soignée.

INNERVILLGRATEN

Ce village d'un peu plus de 1 000 habitants est logé dans un site montagnard splendide à 1 400 m d'altitude. C'est un lieu d'un grand cachet, avec ses chalets traditionnels disséminés dans les prairies, et avec son calme souverain. Mentionné dès 1140, il possède une église paroissiale dont la première construction remonte à 1414, et, à 4 km, une église de pèlerinage, Sainte-Marie-des-Neiges (Mariaschnee). Magnifique pour ceux qui recherchent calme, montagne et rusticité.

■ DER GANNERHOF

Gasse 93
☎ +43 484 352 40
www.gannerhof.at
gannerhof@gannerhof.at
Chambre à partir de 77 € par personne. Petit déjeuner inclus. Wifi.
Un endroit secret, au charme rustique luxueusement entretenu. Der Gannerhof, ce sont des chambres douillettes, mais c'est aussi une table réputée qui propose les meilleurs produits de montagne.

■ OFFICE DE TOURISME

Gasse 78
☎ +43 502 123 40
www.osttirol.com
innervillgraten@osttirol.com
Ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à midi et de 14h à 18h.

HEINFELS

Tout proche de Sillian, Heinfels est dominé par une forteresse à tourelle pointue, ancienne résidence des comtes de Görz et surnommée « la reine du Pustertal ». Au XVI^e siècle, l'empereur Maximilien I^{er} la fit transformer en garnison à l'occasion des guerres vénitiennes. Elle fut assiégée lors des révoltes paysannes de 1562.

■ HAUS JELLER

Panzendorf 58
☎ +43 484 264 97
www.haus-jeller.at
maria.jeller@aon.at
Chambre double à partir de 65 €. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.
Facile d'accès, centrale et familiale, une maison simple et bon marché.



Château de Heinfels.



Le village de Sillian.

SILLIAN

Cette petite station frontalière dynamique propose quelques pistes partant du village lui-même et dans les environs : Kartitsch, Sankt Oswald et Obertilliach. Avec plus de 2 000 habitants, c'est le bourg le plus important entre Lienz et la frontière, et aussi l'un des plus anciens puisqu'il est mentionné au XI^e siècle. Sillian vient de Siligan, ancien nom de la rivière Villgraten. Son église, de 1431, a été remaniée en style baroque vers le milieu du XVIII^e siècle.

Pratique

■ OFFICE DE TOURISME

Gemeindehaus 86
 ☎ +43 502 123 00

www.osttirol.com

hochpustertal@osttirol.com

Ouvert en haute saison du lundi au vendredi de 8h à 12h et de 14h à 18h, le samedi à partir de 8h30 ; hors saison uniquement en semaine.

Se loger

■ GASTHOF SPRENGER

Sillian 201g

☎ +43 484 262 04

www.gasthof-sprenger.at

gasthof.sprenger@tirol.com

Chambre à partir de 40 € par personne (tarifs dégressifs). Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking. Prix raisonnables et situation agréable pour

ce grand chalet au milieu de la verdure. Sympathique terrasse, petits déjeuners copieux.

■ HAUS WALDER

Schulboden 25e

☎ +43 484 264 29

www.osttirol.com

Chambre simple à partir de 26 €, double à partir de 48 €. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.

Un coin tranquille, un beau jardin fleuri et une très belle vue sur les montagnes et la vallée. Ambiance douillette, bon accueil.

■ HÔTEL GESSER

Sillian 164

☎ +43 484 263 56

www.hotel-gesser.at

info@hotel-gesser.at

Chambre simple à partir de 55 €, double à partir de 110 €. Demi-pension incluse. Wifi. Parking.

Un pavillon montagnard plutôt accueillant, aux chambres claires et sobres. Bons équipements, sauna, solarium et bar sympathique.

■ PENSION ADELHEID

Sillian 140

☎ +43 484 262 86

www.pension-adelheid.com

pension.adelheid@aon.at

Chambre simple à partir de 39 €, double à partir de 72 €. Petit déjeuner inclus. Possibilité de demi-pension. Wifi. Parking.

Une bonne maison dans le style bressan ou comtois, très bien tenue et offrant une cuisine de qualité. Chambres tout confort.

KARTITSCH

Un petit village d'altitude (1 356 m) dans la vallée du Gailtal, au cœur des Dolomites des Alpes carniques. C'est une bonne base pour aller randonner dans les montagnes.

■ HAUS RENATE

Kartitsch 163

☎ +43 484 854 48

www.haus-renate.at

haus.renate@utanet.at

Chambre à partir de 42 € par personne. Petit déjeuner inclus. Wifi.

Un chalet rustique, gentiment aménagé pour le confort du visiteur.

■ OSWALDERHOF

Sankt Oswald 19

☎ +43 484 852 05

www.oswalderhof.com

info@oswalderhof.com

Chambre simple à partir de 42 €, double à partir de 80 €. Petit déjeuner inclus. Possibilité de demi-pension. Wifi. Parking.

Un vaste et confortable chalet aux chambres claires et bien équipées, dans un cadre naturel privilégié.

■ PANORAMA HOTEL CIS

Wiese 39

☎ +43 484 853 33

www.hotelcis.at

info@hotelcis.at

Chambre à partir de 48 € par personne. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.

Un hôtel familial classique tout confort, avec une vue superbe sur les montagnes des chambres et

du restaurant panoramique. Chambres propres, spacieuses et calmes. Petit déjeuner copieux et cuisine soignée.

OBERTILLIACH

Un très charmant village montagnard aux chalets anciens parfaitement conservés. L'église paroissiale Saint-Ulrich était déjà mentionnée en 1292, l'édifice actuel date de 1764. Le musée des Traditions locales d'Obertilliach expose divers outils et objets anciens. Nombreuses possibilités de ski et de randonnées.

■ HÔTEL GASTHOF UNTERWÖGER

Dorf 26

☎ +43 484 752 21

www.unterwoeger.at

info@hotel-unterwoeger.at

Chambre double à partir de 53 € personne. Petit déjeuner inclus. Possibilité de demi-pension. Wifi.

Cette auberge de bonne renommée, vieille de deux siècles et demi, a gardé le charme et le sérieux de ses traditions. Sa cuisine, soignée, recourt à la production locale. Sauna, piscine, salle de fitness, tennis de table.

■ LIENHARTERHOF

Bergen 19

☎ +43 484 752 29

www.lienhartherhof.at

lienhartherhof@gmx.at

Appartement à partir de 50 €. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.

Une maison chaleureuse dans un cadre verdoyant. Très bon accueil, bon confort et petits prix. Production fermière agrobiologique.



Obertilliach, vallée de Lesachtal.

Le village de Castelrotto.

© MILDA79 - ISTOCKPHOTO.COM

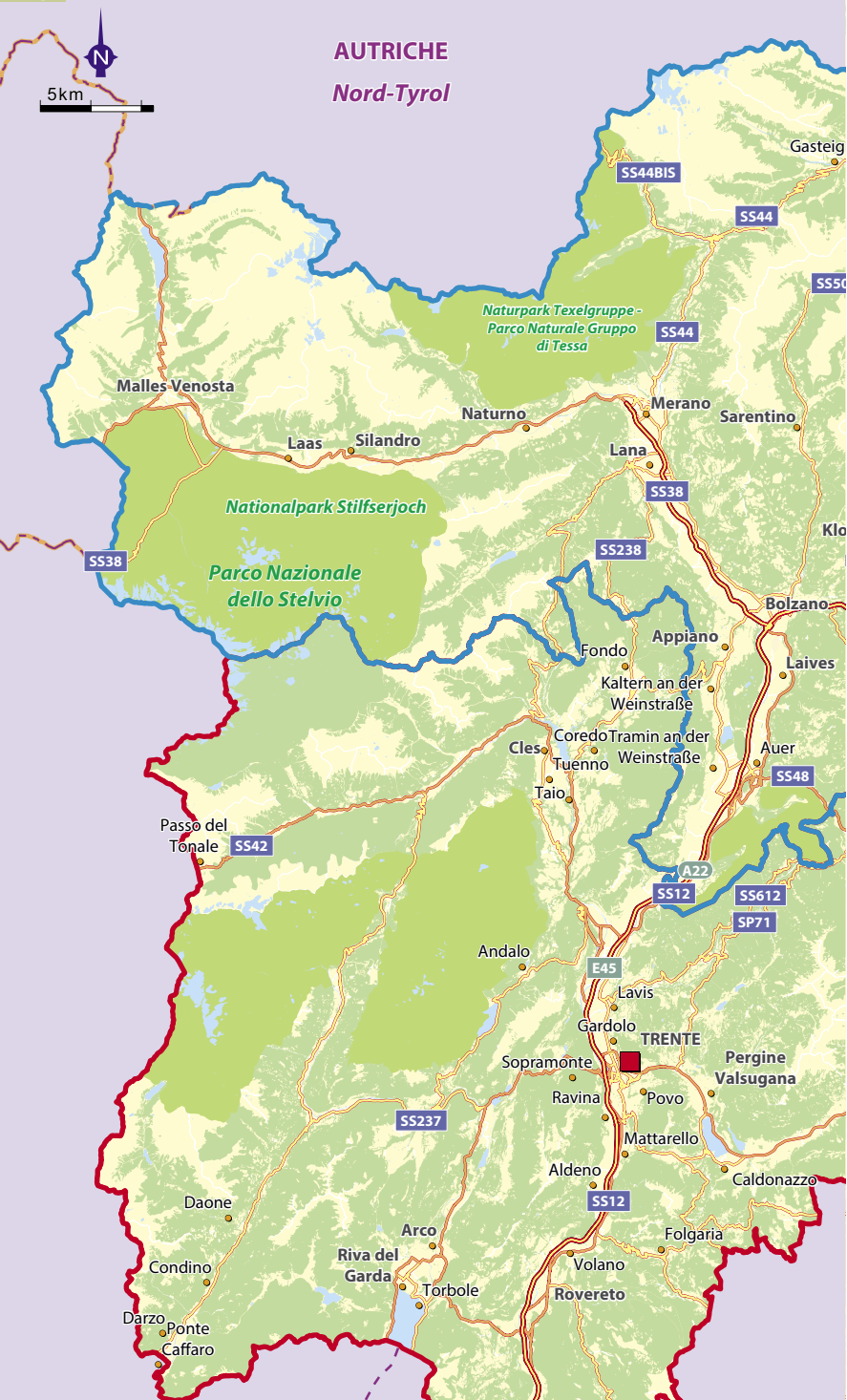


TYROL ITALIEN



AUTRICHE

Nord-Tyrol







AUTRICHE

Tyrol oriental

Tyrol italien

ITALIE

	Sud Tyrol
	Le Trentin

SUD-TYROL

Le Sud-Tyrol appartient à la région italienne du Trentin-Haut-Adige, région autonome et bilingue (italien et allemand). Il s'étend de la frontière autrichienne, au nord, à la commune de Salomo, au sud. Cette petite ville constitue également la limite linguistique du territoire où se parle majoritairement l'allemand.

Le Sud-Tyrol conserve par ailleurs une forte influence germanique. Son mérite est d'avoir su conjuguer intelligemment la sauvegarde du paysage et les contraintes du tourisme. L'engouement pour les maisons secondaires n'a pas bouleversé outre mesure le paysage, qui continue à ressembler à une carte postale.

En revanche, le réseau routier a été largement transformé, avec, en particulier, l'autoroute du Brennero qui de Vérone monte vers le nord le long de la vallée de l'Adige jusqu'à Bolzano en empruntant de gigantesques viaducs. La région valorise un patrimoine artistique et culturel riche et original. Les traditions perdurent dans les vallées, qui offrent un intéressant mélange ethnique et linguistique. Dans beaucoup de villages, on porte encore le costume traditionnel les jours de fêtes. Le paysage alpestre est

silloné de pâturages, de villages aux clochers en forme de bulbe et de châteaux. Au printemps, les rangées de vignes et de pommiers lui donnent une note candide.

Vers les sommets, les sapinières denses et noires s'éclaircissent et se reflètent dans de petits lacs qui prennent des couleurs rosées au coucher du soleil. Plus haut encore, sur les cimes des Dolomites, un entrelacs de flèches, de campaniles, de crêtes et de donjons alterne avec des parois vertigineuses aux couleurs changeantes, et où fleurissent les rhododendrons et les gentianes.

En choisissant de passer vos vacances dans un mazot, le plus souvent tenu par des agriculteurs, vous aurez l'occasion de vivre dans une nature inchangée au contact d'une société encore traditionnelle. L'hospitalité y est simple et vraie, comme la cuisine à base de produits locaux. Les nombreux sentiers qui partent des fermes permettent de faire des randonnées de tous les niveaux. Fidèles à la tradition, en fin d'année, les marchés de Noël prennent place dans quasiment tous les villages, rendant les séjours hivernaux indéniablement féeriques.

BOLZANO

Située dans une vallée profonde, au croisement des vallées de l'Adige, de la Talvera et de l'Isarco, la capitale du Sud-Tyrol est une ville agréable, entourée de hauts plateaux boisés et, plus loin, par les cimes des Dolomites. Le cœur de la ville bat autour de la magnifique piazza Walther, sous les arcades aux belles devantures, dans les cafés et sur leurs terrasses. A proximité, plusieurs monuments méritent une visite. On peut aussi prendre plaisir à une promenade le long de la rivière.

La proximité des belles vallées alpines (à moins d'une demi-heure en voiture) fait de Bolzano (Bozen en allemand) un camp de base idéal pour randonner dans la région ou pour partir à l'assaut des pistes de ski.

Mais le plus attachant dans cette ville c'est peut-être son métissage, tant dans l'architecture que dans la langue ou les coutumes, entre Italie et Autriche. Si la difficulté de cohabiter entre Italiens et Autrichiens d'origine s'est longtemps fait ressentir, aujourd'hui la jeune génération est consciente de la chance et des

opportunités qu'offre cette double culture. Pour autant, personne ne se sent totalement italien ni vraiment autrichien, mais bel et bien tyrolien (du Sud), à mi-chemin entre deux cultures mais délibérément « à part ».

La position de Bolzano a pesé sur son histoire. Disputée par les Lombards, les Francs et les Bavares, la ville, qui dépendait du duché de Trente, fut cédée au comte du Tyrol, puis au duc de Carinthie qui, à son tour, la céda aux ducs d'Autriche. Elle resta autrichienne jusqu'en 1918.

En 1927, elle devint chef-lieu de province et fut dotée d'une plus grande liberté d'action lorsqu'en 1948 on accorda un régime d'autonomie à la région. C'est aujourd'hui une ville commerçante dont le centre-ville ancien aligne les boutiques de luxe, les stands gourmands et les marchés. Il faut dire que les touristes allemands apprécient particulièrement cette villégiature. A vos virées culturelles et sportives, vous pourrez sans difficulté allier des séances shopping...

Bolzano



Peter Ploner



Funiculaire San Genesio

Via S. Antonio

Via B. Arrigo

V. C. d'edici

V. Mareccio

Piazza IV Novembre

Montument de la Victoire

Piazza Vittoria

Museo Civico

Via Bosmini

Via Cassa di Risparmio

Via Dante

Via Capucini

Via Marconi

Piazza Verdi

Ponte Drusco

Viale Venezia

Viale S. Quirino

Château Mareccio

Via Castel Roncolo

Via Vintler

Via Bortol

Via Bottai

Via Molini

Via Brennero

Via Latemar

Via de Lai

V. Cristof

Via Penon

Via Bian di Bolzano

Via Meccello

Via Rencio

Via Rini Orsco

Église de l'Ordre Teutonique

Via Cavour

Via S. Oswald

Église de San Giovanni in Villa

Musée des Sciences Naturelles

Piazza Dogana

Via Latemar

Via Doolciville

V. Sclior

Via Laurin

Viale Stazione

Piazza Stazione

Gare ferroviaire

Via del Macello

Via Mayr Nusser

Couvent des Franciscains

Piazza Municipio

Via della Libertà

Via Sclior

Via Laurin

Viale Stazione

Piazza Stazione

Gare ferroviaire

Via del Macello

Via Mayr Nusser

Via Campiglio

Théâtre

Musée archéologique

Piazza Erbe

Via Portici

Via Mercantile

Piazza L. del Grano

V. della Mostra

Piazza Waltner

Duomo

Église des Capucins

Via Sclior

Via Laurin

Viale Stazione

Piazza Stazione

Théâtre

Musée archéologique

Piazza Erbe

Via Portici

Via Mercantile

Piazza L. del Grano

V. della Mostra

Piazza Waltner

Duomo

Église des Capucins

Via Sclior

Via Laurin

Viale Stazione

Piazza Stazione

Théâtre

Musée archéologique

Piazza Erbe

Via Portici

Via Mercantile

Piazza L. del Grano

V. della Mostra

Piazza Waltner

Duomo

Église des Capucins

Via Sclior

Via Laurin

Viale Stazione

Via Campiglio

Funiculaire du Colle

TA22

TA22



Paysage de montagne, Bolzano.

Transports

Comment y accéder et en partir

■ ABD AIRPORT BOLZANO DOLOMITI

Via F. Baracca, 1
 ☎ +39 047 125 5255
 www.bolzanoairport.it
 info@bolzanoairport.it

L'aéroport de Bolzano vient de bénéficier d'une rénovation de ses pistes d'atterrissage. Vols depuis Cagliari, Olbia, Lamezia Terme et Catania. On gagne le centre-ville en voiture, en bus ou en taxi (5 km).

■ GARE FERROVIAIRE

Piazza della Stazione, 1
 ☎ 89 20 21
 www.trenitalia.it – areaclienti@trenitalia.it
 Trains quotidiens depuis Trieste, Venise et Vérone. Nombreux trains vers l'Autriche (Innsbruck).

■ GARE ROUTIÈRE

Via Perathoner, 4
 ☎ 840 000 426
 www.sii.bz.it
 Lignes en direction de la plupart des stations de ski et importantes villes de la région.

Se déplacer

■ RADIO TAXI BOLZANO

Viale Amedeo Duca D'Aosta 83
 ☎ +39 0471 981 111
 www.ratabz.it – info@ratabz.it
 Service de taxis disponible 24h/24.

■ SASA

Buozzi Strasse, 8
 ☎ +39 047 151 9519
 www.sasabz.it
 sasabz@sasabz.it
 Ticket 1,50 € en vente chez les marchands de tabac.
 Ce sont les bus de la ville qui desservent Bolzano et ses alentours.

■ TÉLÉPHÉRIQUES

Il en existe trois. Ils conduisent vers les hauteurs proches autour de la ville entre 1 000 m et 1 200 m. Comptez 10 minutes pour chaque destination. Un dépliant pour chaque téléphérique à l'office de tourisme.

► **Funivia Renon.** Relie Bolzano au plateau de Soprabolzano. Possibilité de poursuivre le tour du plateau en 40 minutes par un petit train via Collabo. Tous les jours de 6h30 à 21h. 10 € aller-retour. 15 € billet cumulé avec le train.

► **Funivia del Colle.** Avec un engin caractéristique de 1908, c'est le plus vieux téléphérique au monde. On rejoint le quartier résidentiel de Kohlem (Colle en allemand).

► **Funivia San Genesio et le haut plateau de Salto.** Idéal pour un après-midi à arpenter les sentiers de randonnée, que l'on peut emprunter à pied ou sur les aveglinesi, cette race de chevaux originaires de la région. Beau panorama sur Bolzano et les Dolomites.

■ VÉLOS

Viale della Stazione
 Ouvert d'avril à fin septembre de 7h30 à 20h. Tarif : 2 € les 6 premières heures, 5 €

au-delà de 6 heures ou la journée. Caution 10 €.

Idéal pour circuler à Bolzano ou suivre les balades qui partent du centre-ville.

Pratique

■ OFFICE DE TOURISME

Via Alto Adige 60

☎ +39 047 130 7000

www.bolzano-bozen.it

info@bolzano-bozen.it

Du lundi au vendredi 9h-19h, samedi 9h30-18h. De mai à octobre également le dimanche de 10h à 15h.

► **Bolzano Bozen Card.** Une carte donnant accès à plus de 80 musées de Bolzano et du Sud-Tyrol, la gratuité des transports publics dans toute la région et les services de l'office de tourisme (visites guidées, excursions...).

► **L'office du tourisme** vous renseigne sur les balades à faire dans la région, les randonnées dans les Dolomites et vous donnera de nombreuses informations et brochures sur la ville.

Se loger

L'offre hôtelière et d'hébergements variés est importante à Bolzano. Néanmoins, à l'approche des fêtes de fin d'année, lorsque le marché de Noël investit Piazza Walther, les établissements sont souvent complets. Alors pensez à réserver à l'avance.

Bien et pas cher

■ AGRITURISMO KANDLERHOF

Untermagdalena, 30

☎ +39 0471 973 033

www.kandlerhof.it

info@kandlerhof.it

D'avril à novembre. Entre 40 et 45 € par personne avec petit déjeuner.

Ici on vit au rythme de cette production viticole familiale. La famille Spornberger, qui habite les lieux depuis 1793 et a ouvert ses portes aux hôtes en 1977, vous réserve un accueil chaleureux. Au programme, visite des caves et dégustation, goûter du soir avec spécialités de la région et même cours pour apprendre à jouer au *watten*, le jeu de cartes régional ! Petits déjeuners copieux.

■ CAMPING MOOSBAUER

Accessible par Via Merano 101

San Maurizio, 83

☎ +39 047 191 8492

www.moosbauer.com

info@moosbauer.com

Voiture : au sud-ouest de Bolzano par la SS42. Bus : ligne Merano-Bolzano, arrêt face à l'entrée du camping (www.sasabz.it).

Environ 35 € pour deux personnes et tente par jour.

Un camping 4 étoiles, très bien équipé, avec piscine, bar, restaurant et supermarché dans un bel environnement verdoyant à 10 km au sud de Bolzano. Label Eco-camping.

■ OSTELLO DELLA GIOVENTU

Via Renon 23

☎ +39 047 130 0865

http://bozen.jugendherberge.it

bolzano@ostello.bz

Chambres de 1 à 4 lits à 24 € par personne, avec petit déjeuner ; 33 € la chambre simple.

L'auberge de jeunesse est située dans le centre de Bolzano à 3 minutes de marche de la gare. Elle est très moderne et les installations sont neuves. A savoir : 2 chambres sont adaptées pour l'accueil de personnes handicapées. Salles de bains dans toutes les chambres. Salon avec TV satellite et distributeurs de boissons. Ping-pong. Cuisine commune. Excellent rapport qualité-prix.

Confort ou charme

■ B&B MELE D'ORO

Via Castel Greifenstein, 6

☎ +39 334 744 0107

www.meledorobolzano.com

bebmeledoro@gmail.com

Chambre simple à partir de 56 €, double à partir de 112 €, triple à partir de 121 €, quadruple à partir de 144 €. Petit déjeuner inclus. Wi-fi.

Une maison d'hôtes moderne et très design à 5-10 minutes en voiture du centre de Bolzano. On y séjourne au calme au cœur des vergers. Les chambres sont lumineuses, spacieuses, et extrêmement bien tenues. Grand jardin avec un beau panorama sur les montagnes. Bonne base pour ceux qui veulent explorer les alentours et faire quelques randonnées dans les Dolomites. Petit déjeuner royal ! Accueil très attentionné.

■ FERME MESSNERHOF

Via San Genesio 3

☎ +39 0471 286 418

www.messnerhof.it

info@messnerhof.it

Appartements à partir de 105 €.

Une ferme traditionnelle, avec des géraniums au balcon (en été, bien sûr), au milieu d'un vignoble, dans la montagne, avec une superbe vue sur Bolzano. Elle est située à 4 km de la ville et nécessite donc d'avoir une voiture. Elle dispose de 4 confortables appartements avec cuisine, TV satellite et balcon.



Toitures traditionnelles de Bolzano.

■ HOTEL FIGL

Piazza del Grano, 9
 ☎ +39 0471 978412
www.figl.net
info@figl.net

A partir de 93 € la chambre simple, 132 € la chambre double. Petit-déjeuner en supplément. Fermé un mois pendant l'été et au mois de février. Cette adresse familiale doit son charme à un personnel chaleureux et très serviable. Helga, la propriétaire, parle français et se souviendra du type de café que vous prenez au petit-déjeuner. A l'heure de l'apéritif, le bar du rez-de-chaussée est un lieu de rendez-vous pour la jeunesse. Le matin, on y voit des habitués venir y lire le journal. Les chambres sont confortables, certaines ont vue sur les toits de la ville. Si vous êtes véhiculé, possibilité d'avoir un tarif réduit pour le parking de la place centrale. Petit-déjeuner copieux et produits frais.

■ HÔTEL HANNY

Via San Pietro, 4
 ☎ +39 0471 973 498
www.hotelhanny.it
info@hotelhanny.it

De 60 à 90 € par personne en chambre double, petit déjeuner inclus. Parking. Récemment rénové et situé au milieu des vignes, cet hôtel a une très belle vue sur la ville et le Castello di Roncolo. Les chambres, spacieuses, ont un accès Internet. On peut gagner le centre-ville à pied. Restaurant.

■ HOTEL THUILLE

Via Thuille, 5
 ☎ +39 0471 262 877
www.miabolzano.it/bolzano/thuille
thuille@dnet.it

Chambre simple de 35 à 60 €, double de 65 à 90 €.

Un hôtel 1-étoile dans un charmant petit immeuble, à moins de 1 km du centre-ville. Les chambres sont simples et agréables, avec de petits balcons. Possibilité de demi-pension ou de pension complète. Bar et restaurant.

■ KOLPINGHAUS

Largo Kolping, 3
 ☎ +39 047 130 8400
www.kolpingbozen.it
info@kolpingbozen.it

Chambre simple à 72 €, double à 111 €. Petit déjeuner inclus. Possibilité de demi-pension. Garage : 13 € par nuit.

Un séminaire ancien avec un jardin à la française, des chambres simples mais spacieuses et modernes, et une cafétéria. Un très bon plan pour un très bon rapport qualité-prix.

■ LEWALD

Via Maso della Pieve, 17
 ☎ +39 0471 250 330
www.lewald.it
info@lewald.it

De 55 à 78 € par personne la chambre double standard, petit déjeuner inclus ; de 60 à 79 € par personne pour une suite.

Dans un quartier résidentiel très calme, proche du centre-ville, l'hôtel Lewald offre des espaces accueillants et un service impeccable. Les chambres sont lumineuses et confortables et dotées de tout le confort.

Luxe

■ HOTEL ENGEL

Via San Valentino 3

Nova Levante

☎ +39 047 161 3131

www.hotel-engel.com

booking@hotel-engel.com

A 20 minutes de route de Bolzano.

Chambre double à partir de 112 € par personne, petit déjeuner inclus. Wifi. Offres sur Internet.

Cet hôtel un peu kitsch, comme une maison de poupée, est au beau milieu d'un village paisible et en bas d'une grande vallée boisée. La terrasse face à la montagne où vous pourrez lézarder sur votre transat en été, à deux pas de la piscine, est un vrai bonheur. En hiver, randonnée et ski se pratiquent dans les alentours. Le spa est vraiment exceptionnel.

■ HOTEL GREIF

Piazza Walther

☎ +39 047 131 8000

www.greif.it

info@greif.it

De 258 à 446 € pour une double. Petit déjeuner inclus. Wifi gratuit. Parking : 19 € par 24h.

Un hôtel chic et design installé dans un édifice de 500 ans d'âge joliment réhabilité, en plein centre historique de Bolzano. Les 33 chambres mêlent confort moderne et style ancien avec brio. Le bar Grifoncino, derrière ses airs sophistiqués intimidants, est une valeur sûre en matière de cocktails. La salle de fitness, bien équipée et spacieuse, ravira les sportifs en salle. Quant aux nageurs, ils pourront profiter, l'été, de la piscine du Parkhotel Laurin car les deux établissements appartiennent à la même famille. Très bon buffet au petit déjeuner. Une belle adresse qui ne manque pas d'originalité. Et saluons la chose : le site Internet présente la particularité rarissime dans la région d'avoir sa version en français.

■ MAGDALENERHOF

Via Rencio, 48 A

☎ +39 047 197 8267

http://magdalenerhof.it

info@magdalenerhof.it

Chambre simple à partir de 95 €, double à partir de 155 €.

Entourée de vignobles, cette adresse de charme accueille sa clientèle dans une ambiance typiquement tyrolienne. Les chambres aux murs recouverts de bois sont meublées avec beaucoup de goût et disposent de tout le confort. Un beau

jardin, une piscine et un restaurant complètent le cadre. Nouveauté : une chambre matrimoniale de luxe.

■ PARKHOTEL LAURIN

Via Laurin, 4

☎ +39 047 131 1000

www.laurin.it – info@laurin.it

Chambre simple à partir de 129 €, double à partir de 188 €. Promotions pour trois jours. Petit déjeuner inclus. Wifi. Dîner : 35 € par personne. Petit-déjeuner pour les non-résidents : 20 €.

Depuis sa création en 1909, l'hôtel, situé au cœur du centre historique de Bolzano, a subi nombre de transformations mais a su conserver son âme d'origine et son style Art nouveau. Du confort contemporain des chambres spacieuses aux salles de bains marbrées, aux allées du jardin, en passant par la piscine extérieure, tout y est confort et tranquillité. Vous apprécierez également la cuisine raffinée du restaurant Laurin qui offre de délicieux plats à base de produits locaux. Petit détail insolite à ne pas manquer : l'ascenseur et son fauteuil d'époque ! Une bonne adresse, pleine de charme et d'élégance.

■ SCALA-STIEGL

Via Brennero, 11

☎ +39 047 197 6222

www.scalahot.com – info@scalahot.com

Chambre simple à partir de 95 €, double à partir de 140 €. Petit déjeuner inclus. Wifi.

Un hôtel avec une élégante façade néoclassique (1898), l'une des plus belles de la ville. Entouré par un parc, il possède une piscine extérieure, un restaurant intérieur et extérieur, le tout à 5 minutes à pied du centre-ville. Les chambres sont spacieuses et agréables.

■ STADT HOTEL CITTÀ

Piazza Walther, 11

☎ +39 471 975 221

www.hotelcitta.info – info@hotelcitta.info

Chambre double à partir de 150 €, petit déjeuner inclus. Parking payant (18 € les 24h). Wifi gratuit.

Une centaine de chambres pour cet établissement inauguré en 1903 dans une ancienne école de filles. Cet hôtel de charme à la très belle façade néoclassique est situé sur la place principale de Bolzano, au cœur de la ville. Les chambres sont confortables, spacieuses et bien équipées. Délicieux et très copieux buffet petit déjeuner. L'hôtel abrite un café cosy, un restaurant avec plusieurs salles et un centre de bien-être. Des concerts de qualité y sont régulièrement programmés. En consultation une liste très impressionnante de quotidiens dont... *Le Monde*. Service très attentionné. Sur place, un Sacher Shop de traditionnelles pâtisseries autrichiennes.

Se restaurer

Sur le pouce

■ OSTERIA DAI CARRETTAI

Via Dr. Streiter, 20b

☎ +39 047 197 0558

Ouvert tous les jours de 7h à 14h et de 16h30 à 21h, sauf le samedi soir et le dimanche. Bruschetta entre 3 et 6 €.

Une petite osteria rustique, populaire et très chaleureuse en plein cœur du centre historique, l'endroit idéal pour prendre un verre ou manger sur le pouce ! Tartines et bruschetta de viandes, de poissons ou de légumes, c'est bon et les habitants en raffolent. Il faut jouer des coudes pour trouver de la place à l'heure de l'apéro.

Pause gourmande

■ SACHER SHOP

Piazza Walther, 21

☎ +39 0471 975 221

www.sachershop.it – info@sachershop.it

Ouvert tous les jours.

Vous trouvez ici les authentiques, ancestraux et inimitables gâteaux au chocolat de l'hôtel Sacher à Vienne (Autriche). Tendrement fourrés au pain d'épices et à la confiture sous leur divin enrobage de chocolat, ils se déclinent en différents formats (de 12 à 22 cm) et voyagent dans leur élégante boîte de bois. C'est la boutique de l'hôtel Città. D'autres vous proposent de pâtes imitations... Le seul Sacher Torte est ici ! Accueil charmant, jolis emballages. Egalement de la vaisselle de porcelaine et quelques cadeaux estampillés Sacher.

Bien et pas cher

■ BAR OSTERIA DA PICCHIO

Vicolo S. Quirino, 11

☎ +39 0471 2802 53

Cuisine fermée les lundi, mardi et mercredi midi, mais possibilité de commander des toasts. Plats à partir de 9 €.

Une adresse sans prétention fréquentée par la jeunesse locale. Ce petit restaurant propose des plats de pâtes vegan au pesto, des entrées végétariennes, ainsi que des plats traditionnels de la région, mais l'on y vient surtout pour siroter un verre. Très belle ambiance le week-end en soirée, terrasse à l'extérieur et à 15 minutes à pied du centre.

■ NADAMAS

Piazza delle Erbe, 43/44

☎ +39 0471 980 684

www.ristorantenadamas.it

nadamas.bz@outlook.it

Fermé le dimanche. A partir de 20 €.

Un restaurant typique à la décoration originale et à l'ambiance très authentique. Les prix sont doux et les plats copieux. On peut également y prendre un verre en journée. Buffet à volonté certains jours de la semaine.

Bonnes tables

■ CAVALLINO BIANCO

Via Bottai, 6

☎ +39 047 197 3267

www.weissesroessl.org

info@weissesroessl.org

Addition 18-30 €. Fermé samedi soir et dimanche.

Ambiance germanique, authentique, et très accueillante au Cavallino Bianco (son nom allemand *Weißes Rössl* est employé bien plus souvent que celui italien !), une auberge historique à la façade peinte. On y vient pour déguster les excellentes spécialités de la région dans un cadre de caractère : filet de porc aux champignons, truite au vin blanc, speck et bien sûr le strudel aux pommes. S'il faut en choisir une, c'est bien celle-ci ! Très bon rapport qualité-prix, à ne pas rater !

■ FRANZISKANER STUBEN

Via dei Francescani 7

☎ +39 0471 976183

www.franziskanerstuben.com

info@franziskanerstuben.com

Ouvert du lundi au samedi de 11h45 à 14h30 et de 18h à 22h. Carte : 20 € environ.

Une excellente adresse du centre piétonnier proposant une cuisine sud-tyrolienne typique, mêlant influences italiennes et autrichiennes. Bons plats de pâtes et de viandes ; goûtez par exemple le rôti de bœuf des Alpes à la sauce au vin Lagrein.

■ HUMUS DAS BIO BISTRO

Via Argentieri, 18

☎ +39 0471 971961

www.humus-bistro.com

info@humus-bistro.com

Ouvert le lundi de 8h à 20. Du mardi au vendredi de 8h à 22h. Samedi de 8h à 15h. Environ 15 €

Si vous avez envie d'une pause végétarienne au cours de votre périple, Humus propose des plats très simples et certifiés bio : couscous végétarien, falafel (seulement le samedi), boulghour aux tomates, olives, carottes et feta ou tofu. Bref, si vous avez un trop-plein de charcuterie, Humus tombera à pic !

■ RESTAURANT IL TINELLO

Via Conciapelli 38 ☎ +39 0471 324 711

www.tinello.bz.it – tinello.bz@hotmail.it

Ouvert midi et soir. Fermé le dimanche. Antipasti et primi de pâtes autour de 10 €. Secondi de viandes et poissons autour de 20 €.

Une ambiance romantique, un service impeccable et une cuisine raffinée, le tout pour un prix serré : le Tinello, cache bien sa discrète tonnelle entre deux petite rues anonymes du centre. Le chef s'inspire du meilleur de la cuisine italienne, en particulier d'Emilie-Romagne (avec des Tigelle parfaites...) mais aussi de la mer (excellents poissons et fruits de mer). Plats variés et savoureux, donc, à la lueur des chandelles, agrémentés de vins délicieux (goûter le Lagrein !). Pour finir, si l'on veut rester dans le classique, le tiramisu maison est divin...

■ VÖGELE

Via Goethe, 3 ☎ +39 047 197 3938

www.voegele.it – info@voegele.it

Fermé le dimanche. Ouvert midi et soir. Environ 35 €.

Au cœur de la ville, le cadre du Vögele (petit oiseau en allemand) séduit. Ce restaurant siège dans un vieil immeuble traditionnel du centre : au rez-de-chaussée une salle boisée plus rustique, à l'étage trois salles d'allure plus raffinée. Pour y accéder on traverse celle qui était autrefois l'étroite courette caractéristique des demeures urbaines de la région. Dans l'assiette, les spécialités locales sont bien sûr à l'honneur, charcuterie et cochonnailles étant dans l'ensemble bien cuisinées et assaisonnées.

■ WALTHERS'

Piazza Walther 6

☎ +39 0471 982548

Ouvert tous les jours midi et soir. Comptez entre 15 et 20 € pour un plat de résistance.

Sur la place Walther, immanquable, le restaurant éponyme étale sa belle terrasse au milieu de cette jolie place piétonne. La carte est étonnamment peu chère, et même si l'on vient beaucoup ici pour boire un verre, les assiettes sont de prime qualité. A l'image de cet inoubliable lapin ligure, délicieusement préparé avec ses petits légumes et sa sauce maison.

■ ZUR KAISERKRON

Piazza della Mostra, 2

☎ +39 047 198 0214

www.zurkaiserchron.com

info@zurkaiserchron.com

Fermé le dimanche. Plats autour de 25 €. Réservation recommandée.

Une des meilleures tables du centre historique proposant une bonne cuisine de terroir. Testez par exemple le *schlutzkrapfen* à la ricotta et aux épinards ou le cerf aux cerises et au vin rouge, deux plats délicieux de la gastronomie locale. Cadre élégant et service agréable. Les prix sont au-dessus de la moyenne mais justifiés par rapport à la qualité de la cuisine. Belle carte des vins, le sommelier peut vous conseiller les meilleurs de l'Alto Adige. Bon appétit !



Porte-bonheur vendu sur un marché de Bolzano.

Luxe

■ LAURIN

Via Laurin, 4

☎ +39 0471 311 000

www.laurin.it – info@laurin.it

Addition 40-80 €. Ouvert du lundi au samedi de 12h-14h et 19h-23h. Fermé le dimanche.

C'est le restaurant de l'hôtel du même nom qui vous accueille dans une décoration Art nouveau et avec le même raffinement et savoir-faire. Dans la belle salle de style Liberty ou sous la pergola du jardin, vous dégusterez la cuisine créative du chef – Manuel Astuto – dont l'une des originalités est la *greinetti*, une pâte à base de vin rouge. Une cuisine légère et moderne qui marie saveurs marines et montagnardes mâtinées d'un zeste d'épices exotiques. Une belle sélection de vins accompagne les plats. Le muscadet Abbé Abtei Muri de la région est idéal avec les desserts.

À voir – À faire

■ CASTEL MARECCIO

Via Claudia de Medici 12

☎ +39 0471 976 615

www.maretsch.info/mareccio

maretsch@maretsch.info

Ne se visite pas, sauf événements.

C'est un pittoresque château du XIII^e siècle entouré de ses vignobles. Situé à quelques minutes à pied du centre-ville, il est devenu maintenant un centre de congrès et accueille diverses manifestations, comme le salon du vin du Sud-Tyrol.

■ CASTEL RONCOLO

Sentiero Imperatore Francesco Giuseppe

Via Sant'Antonio, 15

☎ +39 0471 329 808

www.runkelstein.info
roncolo@roncolo.info

Une navette gratuite relie la place Walther au château de début mai à fin octobre.

Du mardi au dimanche 10h-17h de novembre à mars. Du mardi au dimanche 10h-18h du 15 mars à fin octobre. 8 €

Situé le long de la route du val Sarentina à 3 km du centre-ville, accroché sur un rocher à pic au-dessus du torrent Talvera, ce château, d'aspect très romantique, est un des plus renommés de la région. Il date de 1237 mais fut en partie reconstruit à la fin du siècle dernier. Sa cour intérieure fait grande impression. Les salles surtout conservent de précieuses fresques de peinture chevaleresque profane du début du XV^e siècle, réalisées par différents artistes de l'école de Bolzano. Vous pouvez également vous restaurer sur place.

■ CHIESA DEI DOMENICANI

Piazza dei Domenicani

☎ +39 0471 982027

Du lundi au samedi 9h30-17h30, dimanche 12h-18h.

Cette église fut construite à la fin du XIII^e siècle, agrandie au XV^e, à moitié détruite par les bombardements de la dernière guerre et enfin restaurée. A l'époque napoléonienne, le couvent qui la joutait fut supprimé, et l'église, dépouillée de tous ses autels et meubles, fut transformée en dépôt, puis en magasin militaire.



De précieuses fresques, dont le *Triomphe de la mort*, de l'école de Giotto de Padoue, se trouvent à l'intérieur de la chapelle San Giovanni (XIV^e siècle).

■ CHIESA DEI FRANCESCANI

Via Francescani, 1

☎ +39 0471 977474

Du lundi au samedi de 10h à 17h30, le dimanche de 14h30 à 17h30.

Construite en 1221, cette église fut détruite par un incendie en 1291 ; sa forme gothique actuelle date de 1348. Les vitraux extrêmement lumineux scénarisent la vie de saint François d'Assise. A voir également, le cloître qui lui est contigu, plein de grâce avec ses petites colonnes et ce qui lui reste des fresques de l'école de Giotto. Aujourd'hui le monastère est habité par des franciscains qui par ailleurs dirigent un des lycées les plus réputés de la région. A proximité : la boulangerie dite des Franciscains, une enseigne qui a plusieurs boutiques en ville et une belle collection de bons pains, de pâtisseries et de confiseries délicieuses.



■ CONVENTO DI MURI GRIES

Piazza Gries, 21

☎ +39 047 128 2287

www.muri-gries.com
info@muri-gries.com

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 12h et de 14h à 18h.

Cet ancien château fut offert aux moines augustinens au XV^e siècle. Transformé en couvent au XIX^e siècle, il passa aux bénédictins qui poursuivirent la culture des vignobles environnants, commencée par leurs prédécesseurs. Aujourd'hui les caves de Muri Gries sont parmi les mieux fournies de la ville et on y trouve d'excellents crus. Le couvent expose également une très belle collection de crèches anciennes, belle illustration de la vie paysanne d'autrefois.

■ DUOMO MARIA ASSUNTA

Piazza della Parrocchia, 27

☎ +39 0471 978676

www.bolzano.net/it/duomo.html

Du lundi au samedi de 7h à midi et de 14h à 17h. Musée : du mardi au samedi de 10h à midi.

L'édifice est l'emblème du centre-ville. C'est ici que l'on avait coutume de venir en pèlerinage pour redonner la parole aux enfants qui en étaient démunis. Aussi sur la gauche de l'entrée principale, on découvrira une peinture de la mère bavarde. Si le duomo fut détruit à 60 % pendant la Seconde Guerre mondiale, son style gothique, son caractéristique toit en pente polychrome et son élégante chaire en font un des plus importants édifices religieux de la région. Son clocher aux fenêtres en ogive est en trois parties et daté de trois périodes différentes allant du XIII^e siècle à la touche



Duomo de Bolzano.

L'homme des glaces

Il y a plus de 5 000 ans, un homme trouvait la mort en escaladant les hauteurs glacées de la vallée de Schnals. En 1991, il a été découvert, congelé et momifié, par un couple de randonneurs. Epouvantés, ceux-ci alertèrent la police, qui mit 4 jours à dégager le corps de la glace. L'homme des glaces fut retrouvé avec ses vêtements et son équipement : une découverte archéologique unique d'un homme du chalcolithique. Nous avons ainsi un aperçu des costumes et des capacités techniques au début de l'âge du cuivre. Son habillement est constitué d'un bonnet, d'un manteau de peau de bête, d'une paire de jambières, d'un pagne en cuir, ainsi que de chaussures fourrées. Son équipement consiste en un arc, un carquois contenant des flèches et des pointes de flèches, une hache munie d'une lame de cuivre, un poignard muni d'une lame en silex (pierre à feu), une hotte et divers matériaux de réserve (pointes d'os...). On a découvert également qu'Ötzi avait été mortellement blessé par une flèche : un assassinat, donc, et l'un des plus anciens *Cold Case* de l'histoire de l'humanité ! L'homme des glaces se trouve au musée archéologique de Bolzano.

■ MUSEO ARCHEOLOGICO DELL' ALTO ADIGE

Via Museo, 43 ☎ +39 047 132 0100
www.iceman.it – museo@iceman.it

Du mardi au dimanche 10h-18h, tous les jours en juillet, août et décembre. Tarif 9 €, réduit 7 €. Le musée abrite une belle collection de vestiges préhistoriques et romains. Mais la vedette est indéniablement l'homme nommé Ötzi. « L'homme des glaces » fut découvert en 1991 dans le glacier de Similum. Cette momie vieille d'au moins 5 100 ans est l'attraction principale de la région depuis l'ouverture du musée en 1998. Plus de 200 000 visiteurs du monde entier viennent chaque année faire la queue pour le voir. Ce n'est pas la Joconde mais presque ! Rappelons qu'Ötzi, un homme d'une quarantaine d'années, tatoué, est sans doute mort assassiné d'une flèche qui lui a été tirée dans le dos. Du récit de sa découverte à l'interprétation dans les moindres détails de sa vie en l'an 3200 av. J.-C., le parcours du 1^{er} étage du musée qui lui est dédié est tout simplement fascinant. Le clou de la visite reste évidemment le moment où, face à une petite fenêtre, on aperçoit Ötzi : troublant !

finale en 1503. A l'intérieur (à trois nefs d'égale hauteur), on admirera les fresques des XIV^e, XV^e et XVI^e siècles ainsi que l'impressionnant autel baroque de 1720. Le Musée du trésor du dôme conserve de précieux parements sacrés.

■ MESSNER MOUNTAIN MUSEUM FIRMIAN

Via Castel Firmiano, 53
☎ +39 0471 631 264

www.messner-mountain-museum.it
dolomites@messner-mountain-museum.it
Voiture : autoroute A22, direction Bolzano-Merano, sortie Appiano. Train : gare de Ponte Adige, poursuivre à pied par le sentier n° 1 (20 min). Navette touristique (Bobus) au départ de Piazza Walther.

Ouvert du 3^e dimanche de mars jusqu'au deuxième dimanche de novembre, de 10h à 18h. Fermé le jeudi. Entrée 12 €, réduit 10 €, de 6 à 14 ans 4 €.

L'incroyable alpiniste Reynold Messner – né en 1944 dans le Sud Tyrol et vainqueur d'une quinzaine de sommets de plus de 8 000 m et des points culminants des 7 continents – a fondé six MMM, des musées d'altitude dédiés à l'alpinisme et à la haute montagne, dans six sites

exceptionnels du nord de l'Italie dont deux au cœur des Dolomites et un à quelques kilomètres de Bolzano, au Castel Firmiano (Sigmundskron) où se trouve le siège de ce complexe et qui abrite une collection permanente d'objets d'art ou spirituels liés aux plus hautes montagnes, mais aussi des expositions temporaires et des événements. Ce château haut perché sur son rocher se mérite par l'ascension d'une volée de marches. Il a été réhabilité en musée moderne mariant le verre et la pierre, jouant de transparence, avec une belle réussite. Le musée Juval, dans le Val Venosta, est dédié au mythe et à la sacralité de la montagne. Le musée Ortles, à Solda, illustre l'univers des glaciers. Le musée de Ripa, dans le château de Brunico, en val Pusteria, est dédié aux populations qui habitent la montagne. Le musée du Monte Rite, dans la région du Cadore, est consacré à l'alpinisme et aux Dolomites. Ce « musée dans les nuages » est installé dans un ancien fort militaire, au sommet du Monte Rite, à 2 181 m, sur le territoire de Cibiana di Cadore. Enfin, en 2015 était inauguré, sur le plateau Kronplatz, le musée de Coronas, pas loin de celui de Ripa, dans les Dolomites. Une structure futuriste à 2 257m d'altitude. Le point final des MMM.



Piazza delle Erbe.

■ MUSÉE D'HISTOIRE NATURELLE DU SUD-TYROL

Bindergasse, 1

☎ +39 047 141 2964

www.naturmuseum.it

reservation@naturmuseum.it

Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 18h.

Entrée : 5 €, réduit : 3,70 €. Forfait famille : 10 €.

Situé dans la demeure de l'archiduc Maximilien, le musée donne à découvrir la formation géologique et les paysages typiques du Sud-Tyrol.



On y voit, par exemple, les cheminées de fée de Ritten. Sa principale attraction est un grand aquarium d'eau salée et un vivarium.

■ MUSEION

Piazza Piero Siena, 1

☎ + 39 047 122 3413

www.museion.it

info@museion.it

Du mardi au dimanche 10h-18h. Nocturne jeudi jusqu'à 22h. Entrée 7 €, réduit 3,50 €, gratuit jusqu'à 18 ans.

Inauguré en 2008, ce musée d'art contemporain est installé dans un cube de verre et d'acier. Une structure d'avant-garde qui accueille des œuvres de Maurizio Cattelan, Richard Serra, Robert Rauschenberg, Dan Flavin, Michelangelo Pistoletto, pour n'en citer que certains. Tous les langages expressifs y sont représentés, de la musique à la sculpture, en passant par l'art conceptuel et les performances. Le bar du musée est très fréquenté de la jeunesse locale.

■ PIAZZA DELLE ERBE

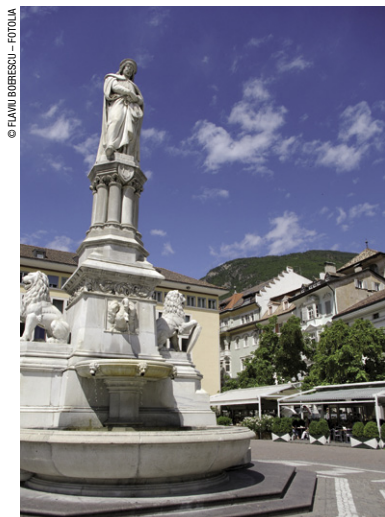


Bordée de maisons tyroliennes aux façades peintes, cette place est depuis le XII^e siècle le cadre du marché aux fruits et légumes, très coloré, avec ses fameux étalages pyramidaux. En son centre, la fontaine de Neptune (1745) est classée parmi les cent plus belles d'Italie.

■ PIAZZA WALTHER



Piazza Walther Von Der Vogelweide
Ici poussaient des vignes jusqu'au XVIII^e siècle, avant de devenir de nos jours la place la plus animée de la ville. Depuis 1901, elle est dédiée au poète Walther von der Vogelweide, dont la



Piazza Walther.

statue trône au milieu de la place. Né en 1170, il est considéré comme le plus grand poète médiéval de langue allemande et supposé natif de la région. La place marque l'entrée de la zone piétonne de Bolzano, qui est aussi son centre historique. En décembre, c'est ici que prend place le traditionnel marché de Noël. Vous trouverez sur la place l'office de tourisme et des vélos en location (à l'office de tourisme).

■ VIA DEI PORTICI/LAUBEN



Cette rue est la plus ancienne et la plus élégante de la ville. Fondée au X^e siècle, elle est aujourd'hui l'axe commercial principal, animé par des négoce de qualité. Elle incarne la double culture de Bolzano : les portiques italiens à gauche font face aux germaniques à droite. Elle est bordée de maisons typiques des XVI^e, XVII^e et XVIII^e siècles, aux saillies riches en

stuc et aux portails raffinés, et on peut encore y découvrir des fresques du XV^e siècle, comme au n° 30 sur les arcades, accompagnées du blason de la ville au-dessus du porche.

Sports – Détente – Loisirs

► **Promenade du Talvera.** Une des plus belles promenades de Bolzano ; inaugurée en 1905, elle longe en hauteur le fleuve et permet d'admirer plusieurs châteaux et forteresses dont Castel Mareccio, Castel Roncolo et Castel Flavon (20 minutes).

► **Promenade de Sant'Osvaldo.** Cette avenue en lacet suit, pendant un kilomètre, les pentes du mont Renon, offrant au passage de beaux points de vue sur la ville et les vignobles, la Mendola et le Latemar. On l'emprunte depuis le centre-ville, via Sant' Osvaldo (1h30).

ROUTE DU VIN

De Bolzano à Salorno, le paysage de la vallée de l'Adige s'adoucit, les collines couvertes de vignes et de pommiers sont ponctuées de châteaux et d'anciennes demeures nobiliaires : on emprunte la Strada del Vino (Weinstrasse) qui, sur 36 km, traverse des villages qui fondent leur prospérité sur la production du vin et l'œnotourisme.

Cette tradition vinicole remonte à la fin du Moyen Age : les trois cépages autochtones sont alors le vernatsch ou schiava, le lagrein et le gewürztraminer.

D'autres vignes se sont parfaitement acclimatées à ce territoire grâce à la diversité des sols, à une altitude pouvant varier de 250 à

1 000 mètres, et à son microclimat : pinots noir et blanc, merlot, chardonnay... Incontournable, donc, pour les amateurs de bon vin, la région est également riche d'art et d'histoire. On peut y admirer le style architectural d'« Oltradige » qui caractérise de nombreuses bâtisses d'origine médiévale qui ont conservé leurs oriels et leurs toits pentus mais ont été agrémentées, aux XVI^e et XVII^e siècles, de loggias à l'italienne et de fenêtres aux arcs en plein cintre. Cyclistes et randonneurs y trouveront aussi leur bonheur : la région est sillonnée de chemins et de sentiers, et puis la montagne n'est pas loin, elle constitue la majestueuse et immuable toile de fond à ce décor bucolique.

La Strada del Vino

L'Association Strada del Vino dell'Alto Adige a développé une série d'initiatives visant à promouvoir la tradition vinicole de la région :

► **La WinePass** : délivrée gratuitement par les logements participants, elle offre de nombreux avantages : visite de domaines avec dégustation, entrées gratuites et réductions dans de nombreux musées, châteaux, piscines et établissements balnéaires au bord des lacs ; gratuité des transports en commun (entre autres pour ne pas reprendre le volant après une dégustation ; horaires sur www.sii.bz.it), etc.

► **La Notte delle Cantine** : cette nocturne se déroule chaque année, un samedi du mois de juin. Plusieurs *cantine* font découvrir leurs vins accompagnés de mets du terroir et d'animations musicales. Un service de navettes est organisé.

► **Le VinoSafari** : excursion d'une journée avec visite de domaines, dégustations, menu de spécialités régionales à midi et *aperitivo* en fin de parcours. Uniquement sur réservation. Prix : 135 € tout compris.

Informations : www.suedtiroler-weinstrasse.it.

APPIANO

Placée sur une terrasse ensoleillée, au pied du haut plateau de la Mendola, Appiano (Eppan en allemand) présente une belle harmonie architecturale, dans le style du Sud-Tyrol, qui uniformise toutes les habitations, depuis les maisons bourgeoises jusqu'aux mas paysans : escaliers extérieurs, loggias ouvertes et fenêtres doubles avec arc en plein cintre. C'est le point de départ idéal pour découvrir les témoignages d'art et d'architecture de la région : plus de 40 châteaux dominent les alentours, sans oublier la paroisse de Saint-Paul et son clocher de 85 m.

Pratique

■ OFFICE DE TOURISME

Piazza Municipio 1
 ☎ +39 0471 662 206
 www.eppan.com – info@eppan.com
Ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 18h ; le samedi de 9h à 13h et de 14h à 17h ; les jours fériés de 10h à 12h.

Se restaurer

■ MEIN BECK

Piazza Municipio 5
 ☎ +39 0471 660 970
 www.meinbeck.com – info@meinbeck.it
Ouvert tous les jours de 7h à 19h.
 Grande variété de pains garantis sans conservateurs, et nombreuses viennoiseries et pâtisseries (croissants, strudel aux pommes ou aux noix, parts de gâteaux) pour le petit-déjeuner ou le goûter. L'établissement propose également une petite restauration, avec salades, sandwiches et quelques plats chauds. Agréable salle au premier étage, à la décoration vintage et aux fauteuils confortables, et terrasse sur la place principale d'Appiano pour profiter du soleil aux beaux jours.

À voir – À faire

■ CASTEL D'APPIANO (BURG HOICHEPPAN)

Strada Castel d'Appiano 16
 ☎ +39 0471 662 206
 http://hocheppan.it – info@eppan.com
Ouvert du jeudi au mardi de 10h à 18h. Entrée libre au château. La chapelle est accessible uniquement avec la visite guidée organisée chaque heure entre 10h et 16h (en allemand, italien et anglais). Adulte : 7€. Famille : 16€. Tarifs réduits pour les enfants, les étudiants, les pensionnés.

Le château des comtes d'Appiano fut construit au XII^e siècle. Perché sur un rocher, haut de 636 m en position stratégique, il domine la

vallée. La chapelle attenante, particulièrement intéressante, est entièrement ornée de fresques du XIII^e siècle. Redécouvertes en 1926 sous des couches de peintures postérieures, il s'agit des fresques les mieux conservées du Tyrol. Parmi les scènes de la Bible, on y reconnaît la première représentation du *canederlo*, l'aliment typique des tables tyroliennes !

■ CASTEL MOOS

Via Schulthausen Weg 4
 ☎ +39 0471 660 139
 www.burgeninstitut.com
 moos@burgeninstitut.com
Ouvert du Jeudi Saint à fin octobre. Ouvert du mardi au samedi. De juin à octobre ouvert aussi le dimanche. Uniquement avec visite guidée à 10h, 11h, 15h et 16h. Adulte : 7 €. Famille : 15€. Tarifs réduits pour les enfants et les plus de 60 ans.

La première tour d'habitation construite au XIV^e siècle par les Rottenburg a connu plusieurs agrandissements successifs à chaque changement de propriétaire : résidence de chasse au XV^e siècle, elle devint ensuite une demeure nobiliaire jusqu'au XIX^e siècle. Ses différents styles architecturaux témoignent de son histoire. Mais ce sont surtout les peintures murales gothiques qui ornent les espaces intérieurs qui suscitent l'intérêt : d'inspiration profane, elles figurent des scènes de chasse, un « combat des chats et des souris » et même un arbre à phallus (si, si !).

■ CHIESA DI SAN PAOLO

Via Unterrainer 16
Ouvert tous les jours de 7h à 18h.
 Imposante pour une église paroissiale (son clocher à bulbe culmine à 85 mètres), elle devait proclamer la richesse des nobles locaux qui financèrent sa construction. De style tardogothique (Renaissance pour certaines parties), elle abrite plusieurs sculptures sur bois dont une Madone à l'Enfant du XV^e siècle : le petit Jésus tient une grappe de raisin, symbole religieux mais aussi de l'activité principale de la région.

■ LACS DE MONTICOLO

Accessibles en voiture (parkings payants) ou à pied à partir de l'office de tourisme d'Appiano en suivant le chemin fléché n° 3. *Gratuit. Accès au Lido du lac de Monticolo Grande : adulte : 7€.*
 Deux lacs (Monticolo Grande et Monticolo Piccolo), dans lesquels la baignade est autorisée, et la réserve naturelle du bois de Monticolo constituent une excursion bucolique et rafraîchissante pour les promeneurs et les cyclistes. Le lido du lac de Monticolo Grande dispose en outre d'une piscine, d'une aire aménagée au bord de l'eau, d'un bar, et propose des barques à la location.



© CAROLINE GEORGE

Vignoble à Appiano.

■ LANSESHAUS – TESORI RITROVATI

Via Johann Georg Plazer 24
 ☎ +39 0471 667 566
www.lanserhaus.eu
cultura@appiano.eu

*Ouvert le mardi de 10h à 12h et de 15h à 17h ;
 le mercredi et le jeudi de 10h à 12h. Gratuit.*

Le Lanserhaus, centre culturel d'Appiano, propose une exposition permanente de pièces archéologiques retrouvées dans la région, parfois lors de fouilles systématiques, le plus souvent au hasard des travaux agricoles et viticoles. Ces objets du quotidien, qui couvrent une vaste période allant de la préhistoire au Moyen Age, témoignent du fait que la vallée a été occupée par l'Homme de façon continue.

Shopping

L'office de tourisme d'Appiano et des autres localités de la Route du Vin proposent une carte et un guide répertoriant les domaines et caves ouverts au public. Belles découvertes œnologiques en perspective, de quoi remplir le coffre à bagages avant de rentrer à la maison !

■ CANTINA SAN MICHELE APPIANO

Via Circonvallazione 17/19
 ☎ +39 0471 664 466
www.stmichael.it – wineshop@stmichael.it

Basse saison : ouvert du lundi au vendredi de 9h à 13h et de 14h30 à 18h30 ; le samedi de 9h à 13h. Haute saison : du lundi au vendredi de 9h à 18h30 ; le samedi de 9h à 17h.

Coopérative réunissant 340 vigneronns de la région. La structure moderne à l'arrière du château, le long de la route principale, propose de nombreux vins à la dégustation et à la vente.

■ TENUTA JOSEF WEGER

Via Casa di Gesù 17
 Cornaiano ☎ +39 0471 662 416
www.wegerhof.it – info@wegerhof.it

Visite et dégustation uniquement sur réservation. Fondé en 1820 par Josef Weger, le domaine vinicole est aux mains de la même famille depuis six générations. L'un de ses descendants peut être considéré comme un précurseur dans l'histoire vinicole du Sud-Tyrol car il fut le premier à vouloir dépasser la commercialisation de son vin à un niveau local : depuis la filiale de Lienz, les fûts étaient exportés dans l'Empire austro-hongrois et en Suisse. Aujourd'hui, c'est Johannes qui a repris l'entreprise familiale et il s'est lancé dans l'acquisition d'un matériel de pointe et dans la plantation de nouvelles vignes (pinot, chardonnay...). La maison propose une vaste gamme de vins blancs, rouges et rosés, des crus élégants et équilibrés comme le lagrein en rouge ou le pinot blanc et le gewürztraminer en blanc.

JOHANNES WEGER

Tenuta Josef Weger - Grand vins du Sud-Tyrol
 Via Casa di Gesù 17, Cornaiano - Appiano sulla Strada del Vino
 +39 0471 662 416 - www.wegerhof.it

CALDARO

Située au creux d'une combe verte, cernée par les vignobles et les arbres fruitiers, Caldaro (Kaltern) est probablement la localité la plus charmante de la Route du Vin. Sa place principale est animée par les terrasses des bars et restaurants qui s'ordonnent de part et d'autre de la fontaine centrale.

Le cœur historique de la ville révèle de magnifiques demeures anciennes dans le style de l'« Oltradige », avec leurs loggias, leurs oriels, leurs porches de marbre. Ici aussi, c'est surtout le vin qui a fait la fortune de leurs premiers propriétaires. Une dizaine de *cantine* du territoire de Caldaro font aujourd'hui découvrir cette tradition viticole.

Pratique

■ OFFICE DE TOURISME

Piazza Principale 8
 ☎ +39 0471 963 169
 www.kalturn.com
 info@caldaro.info

Basse saison : ouvert du lundi au jeudi de 8h à 12h30 et de 13h30 à 17h ; le vendredi de 8h à 12h30. Haute saison : du lundi au vendredi de 8h à 12h30 et de 13h30 à 18h ; le samedi de 9h30 à 12h30 et de 14h à 18h ; le dimanche de 10h à 12h.

Se restaurer

■ EISDIELE INNERHOFER

Piazza del Mercato 10
 ☎ +39 0471 963 276
 www.eisdiele-innerhofer.com
 info@eisdiele-innerhofer.com

Ouvert du samedi au jeudi de 10h à 22h. Fermeture annuelle de fin octobre à mi-mars. Un glacier artisanal qui n'utilise que des matières premières de qualité (noisettes du Piémont, pistaches de Bronte) et du lait issu d'une coopérative du Sud-Tyrol.

■ GRETL AM SEE

San Giuseppe al Lago 18
 ☎ +39 0471 960 273
 www.gretlamsee.com
 info@gretlamsee.com

Au bord du lac de Caldaro.
Ouvert du mardi au dimanche de 12h à 14h30 et de 18h30 à 21h30. Antipasti et primi entre 8 et 16 €, secondi entre 20 et 26 €.

Situation enviable, juste au bord du lac de Caldaro, et cuisine raffinée, avant tout italienne, mais nuancée de quelques digressions tyroliennes voire asiatiques. Assiettes créatives et colorées, et savoureuses associations de goûts.

Chaque année en août, le restaurant invite un chef japonais, assumant alors pleinement son ouverture vers l'Extrême-Orient.

■ PANHOLZER

San Giuseppe al Lago 8
 ☎ +39 0471 662 649
 http://panholzer.it
 info@panholzer.it

Ouvert du jeudi au lundi de 12h à 14h et de 19h à 21h30. Bar à vins ouvert tous les jours de 10h à 18h. Entrées autour de 15 € ; plats entre 20 et 30 €.

Splendide bâtisse entourée de vignes, sur la route qui descend au lac de Caldaro. On est chaleureusement accueilli dans des salles aménagées avec goût, aux murs de pierre et plafonds de bois, ou sur la terrasse de la cour ou du jardin. La carte restreinte met en valeur les produits de saison dans une cuisine d'inspiration italienne et internationale (tentez les Saint-Jacques rôties à la truffe et au chocolat blanc !). Belle sélection de vins du Sud-Tyrol.

À voir - À faire

■ FUNICULAIRE DE LA MENDOLA

Via Sant'Antonio 1
Départ toutes les 20 minutes de 8h à 20h. Gratuit jusqu'à 6 ans. 10€ l'aller-retour.

L'installation ferroviaire a été réalisée en 1903 sur la demande de l'empereur d'Autriche François-Joseph, afin de relier les vallées du Sud-Tyrol et du Trentin, qui faisaient alors partie de l'Empire austro-hongrois. Avec une pente à donner le frisson (64 % de dénivélé), le funiculaire porte le visiteur en haut du col de la Mendola en moins de 15 minutes. Au sommet, magnifique panorama sur la vallée cernée de montagnes ; c'est aussi le départ d'excursions le long des chemins de randonnée.

■ LAC DE CALDARO

Parkings payants autour du lac. Accès aux établissements balnéaires entre 5 et 7€.

Le plus grand lac du Sud-Tyrol est aussi le plus chaud en raison d'une faible profondeur qui n'atteint pas plus de 4 mètres. Ses abords constituent un refuge pour les oiseaux migrateurs et se prêtent idéalement à la promenade. Le lac est apprécié des amoureux de sports nautiques, et les pêcheurs y trouveront aussi leur bonheur après un détour par l'office de tourisme pour un permis journalier. Pour les amateurs de farniente au bord de l'eau ou en terrasse avec un verre de vin du lac de Caldaro, l'endroit est parfait. Il est toutefois très fréquenté dès l'arrivée des beaux jours.

■ MUSEO PROVINCIALE DEL VINO

Via dell'Oro 1 ☎ +39 0471 963 168

www.museo-del-vino.it

museo-del-vino@museiprovinciali.it

Ouvert du 1^{er} avril au 11 novembre. Ouvert du mardi au samedi de 10h à 17h ; le dimanche et les jours fériés de 10h à 12h. Adulte : 5 € (5 € supplémentaires pour la dégustation de vins). Réductions avec la Wine Pass.

Que serait une Route du Vin sans son musée provincial du vin ? Dans l'ancienne cave voûtée d'un édifice d'origine médiévale sont exposés des instruments et objets illustrant l'ancienne tradition vitivinicole de la région. Quelques anecdotes racontent la vie des vignerons du passé.

Sports – Détente – Loisirs

■ GORGE DE RASTENBACH

Départ du parking Müllereck le long de la Via Castelvecchio.

Environ 1h30 ; 3,8 km.

Passerelles et escaliers de bois permettent de découvrir cette gorge à la riche végétation, baignée par une cascade. Au sommet, on est récompensé par le panorama sur le lac de Caldaro.

Shopping

■ CANTINA CALDARO

Via delle Cantine 12

☎ +39 0471 963 149

www.kellereikaltern.com

info@kellereikaltern.com

Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 19h ; le samedi de 9h à 18h.

Impossible de rater cette structure cubique moderne le long de la route principale ! La coopérative, qui rassemble environ 400 producteurs, propose un très large choix de vins du territoire, dont les excellents Kalterersee, vins du lac de Caldaro. Bar à vin et espace prévu pour la dégustation.

TERMENO

Termeno (Tramin en allemand) n'est autre que la patrie du très aromatique gewürztraminer. Ce bourg qui domine la Route du Vin est situé sur les pentes escarpées du mont Roen. On pourra admirer dans le village les belles résidences parées des typiques oriels et arcs en pierre, ainsi que le clocher tardo-gothique de l'église des saints Quirico et Giulitta, le plus haut de toute la région (86 m). Termeno est aussi réputé dans toute la région pour son cortège carnavalesque de l'Egetmann, une tradition qui remonte au XVI^e siècle.

Pratique

■ OFFICE DE TOURISME

Via Mindelheimer 10A ☎ +39 0471 860 131

www.tramin.com – info@tramin.com

Ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30 et de 14h à 18h. Haute saison : le samedi de 9h à 12h30 et de 16h à 18h.

Se restaurer

■ BUSCHENSCHANK FAMILIE GAMPER

Via Alexander von Keller 11

☎ +39 0471 861 222

www.buschenschank.it

info@fam-gamper.com

Ouvert du mardi au dimanche de 17h à 22h. Congés annuels en novembre-décembre et trois semaines entre juin et juillet. Plats autour de 10 €.

Un agriturismo au cœur du village de Termeno, avec une terrasse dans la cour intérieure de la ferme et une salle rustique où l'on peut s'attabler à l'intérieur d'anciens fûts de vin. Plats traditionnels d'excellente facture (knödel, goulasch, assortiments de salaisons et de fromages), à accompagner d'un vin de production propre. Accueil cordial en allemand.

À voir – À faire

■ CHIESA DI SAN GIACOMO IN CASTELLAZ

Via San Giacomo ☎ +39 0471 860 131

Basse saison : ouvert le week-end de 10h à 16h. Haute saison : tous les jours de 10h à 18h.

Entrée : 2 €.

Cette petite église du XIII^e siècle conserve le cycle de fresques le plus ancien de l'Alto Adige. Dans l'abside, en dessous d'un Christ en majesté et des apôtres, la paroi est peuplée d'un bestiaire fantastique de créatures hybrides, hommes-sirènes, centaures, hommes-oiseaux, qui se livrent combat. Dans la nef latérale, un autre cycle de peintures, plus récent (XV^e siècle), illustre des scènes de la vie de saint Jacques.

■ MUSEE HOAMET-TRAMIN

Piazza Municipio 9 ☎ +39 328 560 3645

www.hoamet-tramin-museum.com

info@hoamet-tramin-museum.com

Ouvert du mardi au vendredi de 10h à 12h ; le mardi et le jeudi de 16h à 18h. Gratuit jusqu'à 17 ans. Adulte : 3 €. Entrée gratuite avec la Wine Pass.

Petit musée local qui retrace la culture du vin à Termeno, en particulier du gewürztraminer, et la tradition carnavalesque de l'Egetmann. La section « Vivere tra Nord e Sud » illustre la situation particulière du village au croisement de trois cultures : italienne, allemande et ladine.

Shopping

■ CANTINA HOFSTATTER

Piazza Municipio 7
 ☎ +39 0471 860 161
 www.hofstatter.com
 info@hofstatter.com

Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 13h et de 14h à 17h ; le samedi de 9h30 à 15h.

L'orgueil de cette cave est son tonneau, le plus grand d'Europe, dit-on, d'une capacité de 60 000 litres et d'un diamètre d'environ 4 m. Ses excellents vins agrémentèrent la table de l'empereur François-Joseph.

■ CANTINA TRAMIN

Strada del Vino 144
 ☎ +39 0471 096 634
 www.cantinatramin.it
 shop@cantinatramin.it

Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 19h ; le samedi de 9h à 17h. De novembre à mars, ferme à 18h en semaine.

La coopérative, qui rassemble 290 vigneron, produit d'excellents vins, certains reconnus internationalement. Dans la *cantina* aux grandes parois de verre, immergée dans la vigne, l'ensemble des vins est proposé à la dégustation et à l'achat. Possibilité de réserver sur place une visite guidée.

EGNA

Située au bord de l'Adige, Egna avait par le passé une vocation marchande, ce dont témoigne son nom allemand de Neumarkt. Elle se caractérise par les pittoresques portiques de ses deux rues principales, la Via Andreas Hofer et la Via Portici, qui constituaient le cœur économique de la ville. Chaque année en juillet, sous les voûtes, se déroule l'événement « Vini e Portici » lors duquel une quarantaine de *cantine* font découvrir leurs vins.

■ HOTEL-RISTORANTE ANDREAS HOFER

Via Vecchie Fondamenta 21/23
 ☎ +39 0471 812 653
 www.hotelandreashofer.com
 info@hotelandreashofer.com

Autre entrée par la Via Andreas Hofer.

Ouvert du lundi au samedi le midi et le soir. Entrées et pâtes autour de 10 € ; plats autour de 20 € ; buffet de salades à 5 €.

Une adresse sous les arcades historiques d'Egna, qui affiche des prix raisonnables par rapport aux établissements voisins, et qui sert une cuisine généreuse sud-tyrolienne, avec de belles propositions de pâtes, gnocchis et raviolis faits maison, et des plats typiques comme l'escalope panée et les canederli. Service efficace et rapide.

MONTAGNA

Agrippée aux premiers contreforts du parc naturel du Monte Corno, Montagna jouit de bonnes conditions d'ensoleillement, favorables à la culture du pinot noir. Cette petite bourgade tranquille aux rues pentues surplombe la vallée de l'Adige ; elle est elle-même dominée par le château des anciens seigneurs d'Enna, construit au XII^e siècle et aujourd'hui propriété privée.

Se loger

■ DORFNER

Casignano 5
 ☎ +39 0471 819 924
 www.dorfner.it – info@dorfner.it
Chambre double à partir de 90 €. Petit déjeuner inclus. Restaurant ouvert tous les jours midi et soir sauf le lundi. Réduction de 15% sur le menu pour les résidents de l'hôtel.

Au cœur du parc naturel du Monte Corno à 1 000 mètres d'altitude, face aux pentes couvertes de forêts dégringolant jusqu'à la vallée de l'Adige, la situation de cette *Locanda Alpina* est spectaculaire. Les chambres lumineuses et bien équipées disposent d'un balcon ou d'une terrasse face au panorama. Le restaurant, enraciné dans son terroir, propose des plats élaborés à partir d'ingrédients locaux et même de production propre comme les légumes du potager et les porcs de la ferme. Une adresse qui allie confort moderne et authenticité.

■ GOLDENER LÖWE

Piazza della Chiesa 11
 ☎ +39 0471 819 844
 www.goldenerloewe.it
 goldenerloewe@goldenerloewe.it
Chambre double de 80 € à 100 €. Demi-pension : 23 €. Petit déjeuner inclus. Restaurant ouvert tous les jours midi et soir sauf le jeudi. Sur la place principale du village, l'auberge historique du Lion d'Or accueille ses hôtes dans des chambres simples et soignées, au mobilier en bois de pin clair. Le chef du restaurant, qui est aussi le propriétaire de l'établissement, propose une bonne cuisine mêlant tradition sud-tyrolienne et inspirations méditerranéennes.

À voir – À faire

■ MUSEO GEOLOGICO DI REDAGNO

Casa Peter Rosegger
 Redagno di Sopra
 Aldino ☎ +39 0471 886 946
 www.bletterbach.info
 info@bletterbach.info
De fin avril au 31 octobre. Ouvert tous les jours de 9h30 à 18h. Billet cumulé avec l'entrée au Geoparc Bletterbach.

Le musée de géologie complète la visite au Geoparc Bletterbach, avec une présentation claire de la géomorphologie du site, mais aussi des Dolomites.

■ GEOPARC BLETTERBACH

Lerch 40

Aldino ☎ +39 0471 886 946

www.bletterbach.info – info@bletterbach.info

De fin avril au 31 octobre. Ouvert tous les jours de 9h30 à 18h. Gratuit jusqu'à 14 ans. Adulte : 6 €. Le billet comprend l'accès aux gorges, au Centre des Visiteurs et au Musée de Géologie de Redagno, ainsi que la location d'un casque. A partir de la fin de la dernière période glaciaire, il y a 15 000 ans, le torrent Bletterbach a commencé à creuser ce canyon de 8 km de long pouvant atteindre une profondeur de 400 mètres par endroits. L'érosion a progressivement révélé strates géologiques et fossiles de plantes, de mollusques et d'empreintes de sauriens, un vrai voyage dans le temps et l'histoire de la Terre, couvrant des dizaines de millions d'années ! Un

site d'un grand intérêt géomorphologique, qui lui a valu d'être inscrit au patrimoine mondial de l'Unesco en 2009. Au-delà de l'aspect scientifique, on reste émerveillé par la beauté spectaculaire de l'endroit. La visite au Centre des Visiteurs constitue une bonne introduction avant de partir explorer ce patrimoine naturel. L'excursion dans la gorge est en outre ponctuée de panneaux explicatifs.

Sports – Détente – Loisirs

■ ASCENSION DU CORNO BIANCO

Aldino

A partir du Centre des Visiteurs du Geoparc Bletterbach, un parcours bien fléché, de quelques kilomètres, permet d'atteindre le sommet du Corno Bianco (2 317 m), massif dolomitique dont la cime blanche domine les gorges. A la portée de la majorité, cette excursion présente pour principale difficulté un dénivelé de 940 mètres. Mais au sommet, quel spectacle !

MERANO ★

Orientée vers le sud, au milieu des arbres fruitiers de la vallée de l'Adige, Merano (324 m) conserve son cachet Belle Epoque du temps où elle était le jardin méridional de l'empire des Habsbourg et la station thermale à la mode de l'aristocratie d'Europe centrale. Sa renommée date de la première moitié du XIX^e siècle, époque à laquelle d'illustres cliniciens lancèrent la mode de la cure de raisin. Mais au XVII^e siècle, déjà, la cour des Habsbourg fut provisoirement transférée dans le château de Merano pour échapper à l'épidémie qui ravageait la vallée de l'Inn. La combe de Merano est réputée depuis longtemps pour ses excellentes conditions climatiques, comme en témoignent les nombreux manoirs et châteaux des plus anciennes familles du Tyrol.

Pratique

■ OFFICE DU TOURISME

Corso Libertà, 45

☎ +39 0473 272 000

www.merano-suedtirol.it

info@meran.eu

Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 18h et le samedi de 9h à 16h. Dimanche et jours fériés de 10h à 12h30.

Se restaurer

■ NALSERBACHERKELLER

Via Prissian 1 – Nalles

☎ +39 0471 678 661

A 20 minutes en voiture de Merano. Prendre la sortie à Vilpiano et poursuivre en direction de Nalles et Prissiano. A 500 m après Nalles. *D'avril à juin, ouvert du jeudi au dimanche. D'août à mi-décembre, ouvert du jeudi au lundi. Ouvert de 17h (16h le weekend) à minuit. Carte : 15 € environ.*

A flanc de coteau, bordé par un petit torrent, ce Buschenschank familial régale ses convives avec des spécialités régionales comme les Schlutzer (raviolis en forme de demi-lunes farcis à la ricotta et aux épinards), le speck, la viande de bœuf fumée ou en carpaccio, les canederli, le tout arrosé de jus de fruits ou de vin de la maison. Au printemps, asperges du potager.

■ SISSI

Via Galileo Galilei 44

☎ +39 0473 231 062

www.sissi.andreaefenoglio.com

sissi@andreaefenoglio.com

Ouvert le mardi soir, du mercredi au dimanche le midi à partir de 12h15 et le soir à partir de 19h. Antipasti et primi à 20-22 €, secondi à 32 €. 4 services : 80 € ; 5 services : 85 € ; 7 services : 95 €.

Cuisine de haut vol à la table du chef Andrea Fenoglio : une visite au restaurant Sissi de Merano est la promesse d'un voyage gastronomique. On s'émerveille devant les assiettes qui forment de jolis tableaux. Un agréable moment de découverte culinaire dans ce restaurant qui, pour un étoilé, pratique des prix encore relativement abordables.



Jardin botanique de Trauttmansdorff.

À voir - À faire

■ CASTEL TIROLO

Via del Castello 24
Tirolo
☎ +39 0473 220 221
www.schlosstirol.it
info@casteltirolo.it

A 15 minutes en voiture de Merano. Château accessible uniquement à pied depuis le village de Tirolo.
Ouvert de mi-mars à mi-décembre, de 10h à 17h. Fermé le lundi. Adulte : 7 € ; billet familial : 14 € ; gratuit jusqu'à 6 ans. Audioguide : 4 €. Résidence des comtes de Tirolo, ce château a légué son nom à toute la région. La visite retrace les phases de construction de cet édifice grandiose et massif dont la fondation remonte au XI^e siècle, sur un site qui révéla également des vestiges préhistoriques, ainsi que les restes de 3 églises qui se sont succédé entre le VI^e et le X^e siècle. Portails romans et fresques gothiques dans la chapelle. Le musée du château dépeint également la vie au Moyen Age, illustrée par une série d'objets d'époque, et parcourt les mille ans d'histoire du Tyrol, avec une section sur le XX^e siècle et l'annexion du Sud-Tyrol à l'Italie.

■ DUOMO DI SAN NICOLÒ

Piazza del Duomo
Ouvert de 9h à 18h.
La cathédrale gothique de Merano, consacrée à saint Nicolas, présente une curieuse façade au

tympan couronné de tourelles crénelées. Sur le flanc droit, le portail gothique du XV^e siècle, orné de statues, en constitue l'entrée principale. L'édifice est décoré à l'extérieur de fresques remontant à des époques diverses (XV^e et début XVI^e siècle), certaines entièrement repeintes par Alfons Silber dans les années 1890. Imposant campanile de 83 mètres de haut reposant sur des arcs en ogive ornés de peintures.

■ JARDIN BOTANIQUE DE TRAUTTMANSDORFF



Via San Valentino, 51a
☎ +39 047 323 5730
www.merano-suedtirol.it/
info@trauttmansdorff.it

D'avril à novembre de 9h à 18h, de mi-mai à fin août de 9h à 19h. En juin, juillet et août, nocturne le vendredi jusqu'à 23h (se renseigner au préalable). Entrée : 13 €, Family pass : 28 €.

Inauguré en 2001, ce jardin, unique en son genre, est surplombé par le château du comte de Trauttmansdorff, rebâti en 1840 dans un cadre enchanteur. Sur une surface de 12 ha, le jardin présente plus de 80 sites botaniques, où la flore du monde entier est mise en valeur de façon artistique et pédagogique à la fois. L'impératrice Sissi y séjourna à plusieurs reprises avec ses filles.

Sports - Détente - Loisirs

■ MERANO2000

Via Val di Nova 37
☎ +39 0473 234 821
www.merano2000.com
info@merano2000.com

Accès : téléphérique Merano2000, Via Val di Nova 37 à Merano (parking gratuit) ou télécabine Falzeben, Via Falzeben 233 à Avelengo (parking : 3 à 4 €).

Aller-retour en téléphérique : adulte : 20,50 € ; enfant : 14,50 €. Aller-retour en télécabine : adulte : 17 € ; enfant : 12 €.

Domaine skiable l'hiver, avec ses pistes de ski de fond, son snowpark et ses remontées mécaniques, la « terrasse de Merano » se métamorphose l'été en paradis des randonneurs et VTTistes. Excursion jusqu'au lac de montagne de San Pancrazio, sentier panoramique avec vue sur les Dolomites, tournée des refuges ou ascension des sommets, il y en a pour tous les goûts et tous les niveaux de difficulté.

■ TERME MERANO

Piazza Terme, 9 ☎ +39 047 325 2000
www.termemerano.it – info@termemerano.it

Piscines et fitness de 9h à 22h, sauna de 13h à 22h, samedi et dimanche de 9h à 22h. Tarif thermes + sauna en semaine : 23 € les deux heures, 27 € les trois heures ou 25 € la journée. Le week-end, thermes + sauna 27 € la journée.

Inaugurés il y a 13 ans à peine, les thermes de Merano représentent l'une des attractions principales de la région. Dans une architecture ultra design dessinée par Matteo Thun, c'est l'endroit idéal pour un séjour détente et bien-être entre les piscines intérieures et extérieures, les différents saunas (chaud et froid), le fitness, le spa, le solarium, l'espace enfant et un bistrot-restaurant très design. Préférez le ticket à la journée, vous dépasserez sûrement les trois heures.

Shopping

■ PUR SÜDTIROL

Corso Libertà 35 ☎ +39 0473 012 113
www.pursuedtirol.com
info@pursuedtirol.com

Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 19h et le samedi de 9h à 18h.

Grand magasin alimentaire qui, grâce à une collaboration rapprochée avec environ 170 agriculteurs, producteurs et éleveurs du coin, propose exclusivement des produits de qualité du Sud-Tyrol : viandes et charcuteries, fromages et laitages, fruits et légumes, pains et farines, raviolis et canederli, vins, jus de fruits et bières. Possibilité de déguster quelques vins, des pâtisseries et des jus de fruits frais sur place.

MONTE LATEMAR

Son nom vient de l'abréviation de l'appellation ladine *Lactemara* du XII^e siècle. Caractéristique des Dolomites, ce mont est formé de blocs rocheux spectaculaires sculptés par la tectonique des plaques et une stratification importante de la croûte terrestre à cet endroit, formant des roches sédimentaires qui contrastent avec celles de coraux pétrifiés, formés dans les fonds marins à l'époque du Trias. Ce massif montagneux est également volcanique, des fissures profondes de 200 mètres abritent de la roche de lave pétrifiée, preuve d'une activité sismique. Le Latemar, en forme de fer à cheval ouvert vers l'ouest, compte un premier groupe de sommets du nord Cima (2 460 m) à la Torre dei Muss (2 400 m), et un second groupe autour du Monte Agnello (2 358 m). Il totalise une vingtaine de pics de plus de 2 300 m de hauteur, dont les points culminants sont Cima Diamantidi à 2 842 m (qui doit son nom au grimpeur viennois Demeter Diamantidi qui fit son ascension en 1880) et Torri Del Latemar à 2 814 m d'altitude. Au nord, les tours du Latemar sont escarpées et monumentales, tandis qu'au sud, elles sont plus basses et plus faciles d'accès. La seule via ferrata « Campanili del Latemar » mène de Passo Carezza à 1 600 m, jusqu'au pic Latemar à 2 791 m.

OBEREGGEN



Avec un nom aussi germanique, pas de doute, nous sommes en plein Sud-Tyrol italien ! Ce village est l'une des deux stations de ski du domaine éponyme Obereggen – Ski Center Latemar, avec le village de Pampeago. Son accès est vraiment compliqué en hiver (chaînes obligatoires) mais c'est ce qui fait le charme de cet endroit sauvage pour les amateurs de glisse en pleine nature.

■ LATEMARIUM



Via Obereggen 16
☎ +39 0471 618 200
www.latemarium.com
obereggen@latemar.it

Téléphériques ouvert de mi-juin à début octobre. Obereggen-Oberholz (8h30 - 18h) : aller 10 €, A/R 14 €, Seggiovìa Pampeago-Latemar et Seggiovìa Pampeago – Agnello (8h30 - 17h30) : aller 6 €, A/R 8 €.

Le Latemarium est un ensemble de 8 parcours aventure pensé pour les randonneurs estivaux. Depuis 2017, un nouveau refuge design a ouvert au sommet (nature, panorama, etc.). On peut citer l'original Latemart, un nouveau parcours jalonné d'œuvres d'art contemporain en altitude (installations et sculptures), pensé par le Japonais Hidetoshi Nagasawa, le sculpteur sur bois Thorsten Schütt (Allemagne) et l'artiste Gordon Dick (Canada). Ludique et familial, le site vaut vraiment le détour.

■ RIDER HOTEL OBereggen

Novale 19 – Nova Ponente
☎ +39 335 767 2988
www.rider-hotel.com – info@rider-hotel.com
Comptez à partir de 110 € la double avec petit déjeuner.

Joli chalet à 1,5 km des pistes d'Obereggen, qui a l'originalité de proposer un sauna et un bain bouillonnant à l'extérieur, dans une petite roulotte en bois ! L'hôtel organise aussi des visites guidées de la région en moto (d'où le nom de « rider »). Les chambres sont joliment décorées, l'ambiance est attentive mais décontractée, un concept qui change. Le restaurant est un steakhouse pour les amateurs de viandes grillées après une grosse randonnée. Une bonne adresse !

ALPE DI PAMPEAGO

L'Alpe di Pampeago situé à 1 700 mètres d'altitude est, avec Obereggen, l'autre station de ski alpin qui fait partie du domaine Ski Latemar (45 km de pistes), enneigé jusqu'à fin avril habituellement.

Pampeago est accessible depuis Tesero en 15 minutes en voiture ou en ski-bus. Autour des télésièges de Latemar et Agnello, quelques sapins, deux hôtels, une poignée de maisons, trois bars, des magasins de location et une école de ski. En été, il est une étape d'arrivée incontournable du Tour cycliste d'Italie, car c'est le seul col asphalté des Dolomites fermé à la circulation.

La particularité de ce village : un parc artistique, le plus haut du monde, baptisé RespirArt. Dans le théâtre Latemar des concerts en plein air et des événements artistiques sont organisés. A Malga Pampeago, une ferme propose l'apprentissage de la traite des vaches et la préparation du beurre. Avis aux amateurs !

PASSO LAVAZE

Le col de Lavazè (*Passo di Lavazè* en italien) à 1 800 mètres d'altitude est situé sur la route n° 620 qui traverse la vallée de Fiemme. En hiver, c'est un centre de ski de fond de 80 km de pistes, en été c'est un point de départ privilégié pour le trekking et les parcours en VTT.

VAL GARDENA / ALPE DE SIUSI

Les trois centres du Val Gardena, Selva di Val Gardena, Santa Cristina et Ortisei, forment une agglomération avec une succession de maisons, d'hôtels et de boutiques. Cependant, à mi-hauteur du versant droit, le plus ensoleillé et le plus panoramique, s'accroche une guirlande de petits villages où l'on peut retrouver l'âme gardenoise la plus authentique.

Ici, les témoignages d'une histoire millénaire sont encore bien visibles. 90 % de la population utilise encore le ladin comme langage courant et plusieurs églises et châteaux anciens servent de cadre à cette vallée si attachée à ses traditions. Parmi eux le Castel Gardena (1622-1641), aujourd'hui résidence privée, en est le plus bel exemple. L'artisanat du bois sculpté a rendu célèbre aux yeux du monde le Val Gardena, grâce à son école d'art pour l'enseignement du dessin, des arts plastiques et de la sculpture.

CASTELROTTO

Castelrotto (1 060 m) est un bourg où sont encore très vivantes les traditions d'autrefois. Ancien village romain, Castelrotto est documenté pour la première fois l'an 985. On aperçoit son clocher de loin ; tout autour partent en étoile les ruelles de la ville. Les jours de fêtes, il n'est pas rare de voir ses habitants en costume traditionnel. La gastronomie locale attire de nombreux gourmands, presque autant que le paysage évocateur et les nombreuses activités sportives proposées. Depuis le village, on peut également rejoindre en téléphérique le mont Maritzen (1 486 m), point de départ pour les randonnées, où en hiver se trouvent des aménagements pour le ski.

■ AL LUPO

Via O. von Wolkenstein, 5

☎ +39 0471 706 332

www.hotelwolf.it

info@hotelwolf.it

De 48 € à 70 € par personne et par jour selon la chambre et la saison. Séjour minimum 3 jours.

Un bijou de bâtiment traditionnel avec ses fresques murales épiques et religieuses. Les visiteurs ne manquent pas de venir l'admirer. Et depuis le XVI^e siècle, cet établissement dont la dénomination rend hommage au loup – à moins qu'il ne s'agisse de conjurer le sort – a pour vocation de recevoir des voyageurs. Les chambres typiquement tyroliennes sont chaleureuses et accueillantes. Très bon rapport qualité-prix.

■ APARTHOTEL VIKTORIA

Via Plojer 15

☎ +39 0471 706 437

www.hotel-viktoria.it

info@hotel-viktoria.it

A partir de 40 € par personne et par nuit. Appartements de 2 à 6 personnes (à partir de 30 € par personne et par nuit).

A l'écart du centre-ville (10 minutes à pied), cet apart'hotel B&B a le charme des chalets d'antan avec ses balcons fleuris et offre une vue dégagée sur les Alpes et sur les vaches du pré voisin. Les chambres sont spacieuses et très confortables. Centre de bien-être.

■ OFFICE DE TOURISME

Associazione turistica Castelrotto

Piazza Kraus, 1

☎ +39 0471 706 333

www.alpedisiusi.info

info@alpedisiusi.info

Ouvert du lundi au samedi de 8h30 à 12h et de 15h à 18h. Fermé le dimanche.

Vous trouvez de la documentation sur place et des informations sur le site Internet, mais pas en français.

■ POSTHOTEL LAMM

Piazza Kraus 3
 ☎ +39 0471 706 343
 www.lamm-hotel.it
 info@lamm-hotel.it

A partir de 139 € par personne en demi-pension. Situé sur la place centrale de la ville, cet hôtel 4 étoiles est décoré dans le style montagnard. C'est un établissement cosy et confortable qui abrite un espace bien-être, une piscine et un restaurant à la table de terroir réputée. En été, le personnel vous sert en costume traditionnel... Sachez aussi que les herbes aromatiques utilisées par le chef sont cultivées sur le toit-jardin.

ORTISEI



Cette station de villégiature et de sports d'hiver (1 236 m) est la commune principale, où coutumes et traditions populaires restent très présentes. Le travail du bois est ici une activité qui se transmet depuis le XVII^e siècle, symbole de la vocation artistique de la région, célébrée au musée de Val Gardena. Le centre est traversé par la longue via Rezia, bordée d'hôtels et de magasins.

Pratique

■ OFFICE DE TOURISME

Via Rezia 1
 ☎ +39 0471 777 600
 www.valgardena.it
 ortisei@valgardena.it
Ouvert du lundi au samedi de 8h30 à 12h30 et de 14h à 18h (14h30 à 18h30 en été). L'été et l'hiver, ouvert également le dimanche matin et après-midi. Le reste de l'année, ouvert le dimanche de 10h à 12h.

Se loger

■ GARDENA GRÖDERNHOF

Vidalong Street, 3
 ☎ +39 047 179 6315
 www.gardena.it
 info@gardena.it
A partir de 147 € par personne en basse saison, en demi-pension, pour une chambre standard, et jusqu'à 302 € par personne en Suite Wellness Garden, en haute saison. Compter 25 € supplémentaires en pension complète.



© PATRIKSTEDRÅK - ISTOCKPHOTO

Ortisei, un village du Val Gardena.

Situé au cœur de la charmante ville d'Ortisei, ce luxueux établissement Relais & Châteaux surplombe le village offrant une très jolie vue sur la station et les alentours. Vous apprécierez le calme qui y règne et le confort des chambres spacieuses, conforme au standard d'un 5 étoiles. Depuis peu, l'établissement propose également de magnifiques appartements. Pour plus de détente, le spa vous ravira... Laissez-vous tenter par un massage thaï ou aromatique, pour vous sentir un peu plus encore en vacances. La station de ski est à 5 minutes en hiver, via le téléphérique, et, l'été, de multiples randonnées s'offrent à vous dans la vallée. Le soir venu, ne manquez pas non plus de goûter aux mets délicieux du restaurant gastronomique de l'hôtel pour le plus grand bonheur de vos papilles !

■ SCHERLIN

Strasse Pineies, 42
 ☎ +39 047 170 0043
 www.hotelscherlin.com
 info@hotelscherlin.com
A partir de 70 € à 106 € par personne et par jour en demi-pension et selon la saison. Ce grand chalet 3 étoiles est perdu au bout de la petite route sinueuse qui mène vers l'Alpe de Siusi. Cette charmante auberge donne sur le spectacle grandiose des grands massifs. Accueil familial. Piscine et sauna. Chambres et suites.

Se restaurer

■ BAITA PAULI HÜTTE

Via Val d'Anna

☎ +39 339 323 8833

info@baitapauli.com

Compter environ 20 € le menu. Ouvert tous les midis et après-midis.

On arrive dans ce chalet-restaurant situé à 1 250 mètres d'altitude après avoir longé une très belle route, direction Val d'Anna, au départ d'Ortisei. La rivière et les alentours ombragés offrent la fraîcheur tant attendue l'été, au moment de la sieste, juste après un savoureux déjeuner ! La famille Demetz a créé ce restaurant dans un petit paradis de nature, au calme, avec le savoir-faire en ébenisterie de Monsieur. Et le résultat, très typique, offre un moment de cocooning bien chaleureux. Osez les *Canederlo* (ces boules de pain, de fleurs, d'œuf et de lait ; spécialité du Sud-Tyrol) accompagnées de goulache. L'été, possibilité de barbecue. Un concept assez sympa, sur réservation, vaut également le détour en hiver : une petite hutte, privatisée, avec un feu au centre pour se réchauffer.

■ BAITA SOFIE HÜTTE

Fam. Prinoth

☎ +39 335 527 12 40

www.seceda.com

info@seceda.com

Accessible uniquement par téléphérique ou en hélicoptère.

Ouvert du 15 décembre au 15 avril et du 15 juin au 15 octobre. Le midi et l'après-midi uniquement. Menu autour de 45 €.

L'excellence à 2 410 mètres d'altitude, dans le Parc naturel du Secada ! Un restaurant difficile d'accès et qui sait se faire désirer avant de vous offrir un accueil hyper chaleureux, des produits de qualité fondant en bouche, des vins extras et un gin tonic maison (le Gin 8025 !) dont la recette du chef, Marcus, reste très mystérieuse. Une excellente adresse qui offre également un point de vue exceptionnel !

■ TUBLADEL

Trebinger Strasse, 22

☎ +39 047 179 6879

www.tubladel.com

info@tubladel.com

Ouvert tous les jours midi et soir. Environ 70 € par personne.

Dans la région, le style rustique n'est jamais vraiment campagnard. Ce restaurant en est bien la démonstration, car sous ses allures d'auberge, il cache un soin particulier dans le choix des aliments, une décoration particuliè-

rement soignée et un service sans reproche. La carte quant à elle fait honneur aux spécialités locales, comme les gnocchis de polenta et leur fondue de fromage ou encore la côte de porc et sa salade de speck. En dessert ne manquez pas la variation sur le thème du strudel ou les canederli sucrés à base de ricotta.

■ USTARIA COSTAMULA

Via Cuca, 184

☎ +39 335 816 3073

www.costamula.com

info@costamula.com

Du centre-ville suivre le fléchage jaune

« Hôtel Route » jusqu'aux pistes de ski.

Ouvert uniquement pendant la saison hivernale. Restaurant ouvert tous les midis et du mardi au samedi le soir. Bar ouvert tous les jours de 10h à 17h. Addition 25-45 €.

Un ancien refuge de montagne savamment restauré par la famille Mahlknecht. Dans un cadre typique, le meilleur de la cuisine régionale vous sera servi : canederli au fromage bleu, salade de choux, galette de maïs, charcuterie, saucisses... Une route panoramique permet de le rejoindre en voiture ou après 50 minutes de promenade, à moins que vous ne soyez en ski, car l'Ustaria se trouve sur la piste La Longia.

À voir - À faire

■ MUSÉE GHERDEINA (GARDENA)

Cesa di Ladinis

Via Rezia, 83

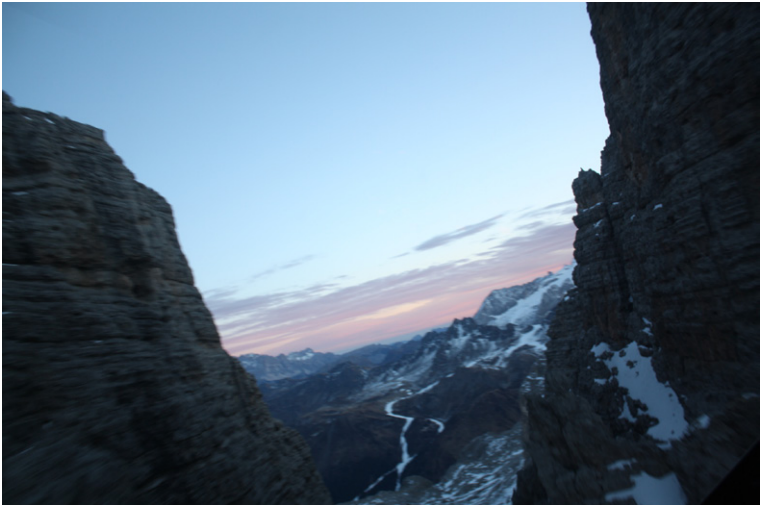
☎ +39 047 179 7554

www.museumgherdeina.it

info@museumgherdeina.it

Ouvert de mi-mai à mi-octobre du lundi au vendredi de 10h à 12h30, et de 14h à 18h. Le samedi également en juillet et en août. Ouvert tous les jours pendant les vacances de Noël. De janvier à mars, du mardi au vendredi. Entrée 8 €, réduits 6 € et 2,50 €. Gratuit jusqu'à 8 ans.

Ce musée, proche de la Piazza Sant'Antonio, expose les meilleurs travaux de sculpture et de peinture des artistes du Val Gardena, dont des jouets peints anciens très émouvants, ainsi que des minéraux et des fossiles des montagnes de la région. Également un magnifique herbier alpin. Dans le même bâtiment, on trouvera une bibliothèque en langue ladine. Un espace est dédié à Luis Trenker (1892-1990), grand alpiniste du pays, impliqué dans des documentaires et de films de montagne, qui participa à faire connaître le Sud Tyrol. Le musée programme également des expositions temporaires. Une visite riche et intéressante.



© IVA LEFEBRE

Survол en hélicoptère des Dolomites.

Visites guidées

■ SURVOL EN HELICOPTÈRE

26A Pontives
 ☎ +39 335 788 0149
 www.elikos.com
 info@elikos.com

Un peu difficile à trouver, car situé dans la zone industrielle de Pontives. Gabriel vous fixera un lieu de rendez-vous par téléphone.

En vol découverte/loisir : compter 120 € par personne pour 15 minutes de vol, 220 € pour 30 minutes et 330 € pour 50 minutes.

Si vous souhaitez vous faire plaisir pendant votre séjour, c'est bien ici qu'on vous conseille de casser votre tirelire. Survoler ces majestueuses montagnes avec le meilleur pilote d'Italie vous assurera frissons et montées d'adrénaline dans un décor vraiment époustoufflant. Ce souvenir pourrait bien être l'une de vos plus belles expériences surtout si vous choisissez de voler au coucher du soleil !

ALPE DE SIUSI

Ce plateau, au pied de la montagne symbole du Haut-Adige, le Sciliar, est réputé pour être le plus grand alpage d'altitude d'Europe avec 52 km² de vastes pâturages et de petits bois. L'Alpe de Siusi s'élève de 1 800 m à 2 950 m d'altitude et son paysage est bucolique : mazots blancs avec leur classique façade de bois, petites églises aux clochers à bulbe, hôtels noyés dans la verdure, tout s'harmonise heureusement avec la nature environnante.

Le paysage vallonné est ponctué de petites maisons, qui ne dépassent pas 4 m sur 4 et ne comptent que 2 pièces : la cuisine d'où sort la cheminée et la grange-chambre à coucher. De 400 à 500 paysans se partagent le haut plateau. Chacun y possède un alpage où il mène paître ses troupeaux pendant les mois d'été jusqu'au 29 septembre, jour de la Saint Michel. A cette date, d'après la légende, la montagne se peuple de sorcières et devient dangereuse.

Les touristes ont à leur disposition un réseau très dense de quelque 350 km de promenades bien balisées et entretenues. Les itinéraires les plus faciles mènent aux petites églises mystiques du Moyen Age disséminées sur tout le territoire, ou au bord des petits lacs de Fié allo Sciliar, romantiques et propres, dans lesquels les plus courageux pourront se baigner. Les promenades les plus difficiles conduisent aux Denti di Terrarossa ou au mont Bullaccia, tout fleuri de rhododendrons. Les activités y sont nombreuses : marche, découverte de la faune et de la flore (à son apogée de mi-juin à mi-juillet), mais aussi VTT, parapente... En hiver, ski alpin ou ski de fond (plus de 60 km de pistes), mais aussi, à l'écart des pistes, luge et patin à glace.

Pratique

■ OFFICE DE TOURISME

Compatsch 50
 ☎ +39 047 172 7904
 www.alpedisiusi.info
 info@alpedisiusi.it
 Du lundi au samedi 8h-13h.

Se loger

■ ALPINA DOLOMITES

Compatsch ☎ +39 0471 796 004

www.alpinadolomites.it

info@alpinadolomites.it

A proximité de Siusi allo Sciliar et de Castelrotto.

De 214 à 544 € par personne en demi-pension, selon la chambre et la saison.

Situé au pied du téléphérique qui relie Siusi à Porta all'Alpi di Siusi, cet établissement 5 étoiles est un magnifique hôtel lodge à l'architecture design. Les façades de l'édifice, toutes de bois sculpté, sont impressionnantes et leur forme acérée se marie parfaitement avec le paysage des Dolomites. Posé sur un sommet de colline, il offre une vue à couper le souffle sur les Dolomites toute l'année. Spa aux lignes épurées où les soins proposés sont nombreux et variés, avec piscine chauffée, en partie installée à l'extérieur pour vous permettre de mieux respirer l'air des montagnes. Enfin, le restaurant de l'hôtel offre une cuisine gastronomique créative à base de produits régionaux et de saison. Petit déjeuner buffet somptueux.

■ GOLFHOTEL SONNE

San Vigilio, 20

Siusi allo Sciliar ☎ +39 047 170 6271

www.golfhotelsonne.it

info@golfhotelsonne.it

Chambre double de 90 à 99 € selon la saison. A partir de 120 € en demi-pension.

Très bon rapport qualité-prix pour cet hôtel familial du golf St Vigil Seis. Celui-ci offre des chambres confortables et baroques avec des forfaits nuit, petit déjeuner et repas gastronomique défiant toute concurrence. Les balcons des chambres donnent sur l'immense domaine du golf avec en toile de fond les superbes Dolomites. Une adresse à privilégier pour les golfeurs, bien entendu, mais aussi pour son côté romantique.

■ ROMANTIK TURM HOTEL

Piazza Chiesa 9

Fié allo Sciliar ☎ +39 0471 72 50 14

www.hotelurm.it – info@hotelurm.it

A partir de 126 € par personne, petit-déjeuner et accès au centre de bien-être inclus.

Près de l'Alpe de Siusi, dans le village typique de Fié allo Sciliar, et face à une montagne spectaculaire, l'hôtel Turm, avec ses airs de chalet tyrolien romantique, est vraiment un hôtel de charme. Installé dans un édifice du XIV^e siècle joliment restauré, il offre des chambres toutes décorées de façon différente avec pour point commun un style qui allie design et objets d'époque. Autre spécificité de l'hôtel Turm : les couloirs et le salon du bar qui sont ornés d'authentiques œuvres d'artistes mondiale-

ment connus. Mais le spa est certainement le lieu le plus étonnant du Turm avec, entre autres surprises, une salle de repos au cœur d'une galerie rocheuse naturelle, en réalité une grotte de sel aux eaux régénérantes. Vous aurez l'embarras du choix pour les soins mais nous vous conseillons le bain au foïn des Dolomites pour une véritable détente musculaire. Enfin, ne manquez pas de déguster la cuisine inventive et gastronomique du chef qui magnifie les produits de son potager et de la montagne.

Sports – Détente – Loisirs

■ ALPIN SPORTS

Via Sciliar 39

Siusi allo Sciliar ☎ +39 0471 707641

www.alpin-sports.com

info@alpin-sports.com

Location de tout l'équipement pour faire du ski. Un centre présent dans toute la vallée et notamment à Castelrotto.

■ GOLF CLUB ST VIGIL SEIS

St Vigil Seis

☎ +39 047 170 8708

www.golfstvigilseis.it – info@golfstvigilseis.it

Bureau ouvert de 9h à 16h.

Ce golf de 18 trous déployé sur un terrain de 60 hectares, au cœur des Dolomites, est l'un des plus beaux golfs de l'Italie du Nord.

SANTA CRISTINA

C'est le plus petit village de la vallée. Ce bourg pittoresque, à 1 430 m d'altitude, caractérisé par un entrelacs de petites ruelles, se situe entre le mont Pana, le col Raiser et le Seceda, à l'arrivée de la célèbre piste Saslong, théâtre des compétitions de la Coupe du monde. D'ici, on accède aux remontées de la Gardenronda et de la Sellaronda, considérées parmi les tracés les plus passionnants de la chaîne alpine. En été, c'est le point de départ idéal pour des randonnées de tout niveau à travers les parcs naturels du Puez-Odle et du Sciliar.

■ FAÇADES DES MAISONS

Santa Cristina est riche en couleurs, grâce aux fresques peintes sur les façades de ses maisons. Un patrimoine qui mérite que l'on s'offre une balade dans les ruelles de la ville !

■ GENZIANA

Via Dursan, 62 ☎ +39 047 179 2081

www.villagenziana.it

info@villagenziana.it

Prix par personne : de 42 à 49 € par jour.

Appartement : entre 580 et 1 400 € par semaine.

Dans le centre de Santa Cristina, à deux pas des remontées pour Sellaronda, voici une bonne adresse pour des vacances sportives. Les



© MAVA LEFEBVRE

Façade de maison, à Santa Cristina.

chambres et les petits appartements simples, de style montagnard, sont confortables et certains ont une vue magnifique sur le massif du Sassolungo.

■ OFFICE DE TOURISME

Strada Chemun, 9

☎ +39 047 177 7800

www.valgardena.it – s.cristina@valgardena.it

Ouvert du lundi au samedi de 8h30 à 12h et de 15h à 18h30, dimanche 9h-12h. Horaires variables selon la saison. Hors saison fermé samedi après-midi et dimanche.

SELVA GARDENA

C'est à Selva Gardena que vous trouverez l'office de tourisme principal du Val Gardena, avec une large palette d'activités nature à faire en été comme en hiver. C'est un excellent point de chute, notamment pour partir à la découverte de la réserve naturelle de Puez-Odle, créée en

1978 et regroupant un fabuleux biotope de plus de 10 000 hectares, paradis des promeneurs et des géologues. Ici, chacun peut remonter plusieurs siècles d'une histoire qui présente toutes les variétés de roches dolomitiques, dont la dolomie qui a donné son nom au massif. Un vaste réseau de pistes de glisse (500 km), connecté au « Dolomiti Superski », fait aussi de Selva Gardena une station prisée et animée en hiver. Sans oublier la riche culture ladine du territoire, sa gastronomie, son accueil. Un bel endroit pour se ressourcer, tant humainement, que grâce à son formidable environnement naturel.

■ OFFICE DE TOURISME

Strada Mëisules 213

☎ +39 0471 777 900

www.valgardena.it – selva@valgardena.it

Ouvert du lundi au samedi de 8h à 12h et de 14h30 à 18h30 ; le dimanche et les jours fériés de 9h à 12h et de 16h à 18h30. En basse saison, fermé le samedi après-midi et le dimanche.

Le parc naturel de Puez-Odle

Le parc naturel de Puez-Odle s'étend entre les sommets du groupe des Odle, du Puez et du Sasso Putia, et il émerveille les passionnés de faune et de flore. Ici, la nature est restée vierge et pure, protégée de toute influence humaine, comme à l'origine du monde. D'épaisses forêts de sapins, de pins cembro et de solides mélèzes alternent avec de luxuriants alpages et de verdoyantes prairies alpines qui, le printemps venu, se couvrent de crocus, de soldanelles et d'anémones. Plus haut fleurit également l'edelweiss, emblème des Alpes, toujours plus rare. Le parc accueille de nombreuses espèces animales qui évoluent librement dans les bois, les prés et les cieux. L'aigle royal règne en maître tandis que le faucon survole la cime des arbres et les sommets, habitat des bouquetins et chamois. Les bois sont le repaire des marmottes, renards et cerfs qui traversent parfois furtivement les sentiers de promenade au cœur des bois et des vallées. C'est l'endroit rêvé pour profiter des bienfaits de la nature, ne faire qu'un avec une région qui s'évertue à préserver sa faune et sa flore. Ici, la protection de l'environnement joue en effet un rôle primordial depuis plusieurs générations.

VAL BADIA

Cette belle vallée ouverte compte des villages aujourd'hui réputés aussi bien en été qu'en hiver pour leurs activités sportives. Elle est divisée en deux parties : la haute vallée (Corvara et Badia) et la basse vallée (La Valle, San Martino et Marebbe). Elle est délimitée à l'ouest par le massif comprenant les imposants pics de Monte Campiglio (2 190 m) et Giogo di Colletto (2 189 m). A l'ouest du col Campolongo se trouve le massif montagneux Sella.

CORVARA

Ce village de 1 300 habitants est une jolie station de sports d'hiver au cœur de la fameuse boucle Sella Ronda et une base d'exploration du parc naturel Puez Odle voisin en été. Il compte deux églises remarquables des XV^e et XVII^e siècles : respectivement la chiesa di Santa Caterina et la chiesa di San Vigilio a Colfosco. Une route relie Corvara à Arabba d'un côté, au Val di Gardena et à Canazei de l'autre, ce qui en fait un emplacement idéal pour explorer cette région très encaissée et difficile d'accès.

BADIA

Alta Badia se trouve au cœur de ces merveilleuses Dolomites, entre Cortina d'Ampezzo et Val Gardena. L'été, les parcs naturels de Fanes-Senes-Braies et Puez-Odle définissent un cadre incomparable pour les excursions au sein d'une nature intacte et protégée. Les Ladins, les habitants de ces terres, avec leur langue et leurs traditions millénaires, font de l'hospitalité

un devoir, une façon de vivre la montagne à travers le style de vie et les habitudes de ceux qui la connaissent mieux que personne. L'hiver, les stations de sports d'hiver offrent des pistes de qualité ainsi que de nombreux événements festifs autour du sport et de la gastronomie.

■ BALADE JUSQU'A CORVARA



ALTA BADIA

Une balade d'1h-1h30 à faire en famille, en longeant la rivière qui serpente jusqu'au village de Corvara, avec un faible dénivelé. Ce sentier permet de s'éloigner faiblement de l'axe routier, tout en se sentant au calme, en pleine nature. D'autres petites randonnées sont à faire dans les alentours, sur le même principe, puisque les villages de Corvara, Colfosco, La Villa, Badia et San Cassiano sont reliés par un sentier très accessible qui longe la rivière. Pour d'autres idées de balades et d'activités à faire en famille, ne pas hésiter à télécharger le guide *Alta Badia – Kids and Family* disponible sur le site Internet de l'office de tourisme.

■ HOTEL ANTINES

Strada Picenin

La Villa

ALTA BADIA

☎ +39 0471 844 234

www.hotelantines.it

info@hotelantines.it

Situé à La Villa, juste en face du téléphérique.

A partir de 90 € par personne en demi-pension.



Balade de la villa à Corvara (Alta Badia).

Un très bon 4 étoiles, tant du point de vue du standing des chambres que de l'accueil, de la qualité du Spa-Wellness et de la saveur de ses mets. L'hôtel est en outre très bien situé, au calme mais à deux pas du téléphérique pour aller sillonner la montagne.

■ OFFICE DE TOURISME

ALTA BADIA ☎ +39 047 183 61 76
www.altabadia.org
corvara@altabadia.org

Horaires très variables selon la saison.

Six offices de tourisme offrent des informations très détaillées sur Alta Badia : à Corvara, La Villa, Colfosco, San Cassiano, Badia et Le Val. Le site Internet www.altabadia.org offre également

toutes les informations utiles pour un séjour dans la région.

LA VALLE

Village de 1 400 habitants, la Valle compte de nombreux hôtels. La commune existe depuis le XIII^e siècle : la plus ancienne ferme agricole à Tolpei et l'ancienne église de San Genesio (dont il ne reste qu'un campanile) apparaissent dans les écrits médiévaux. On peut citer également l'église de Santa Barbara, qui voue un culte à sainte Barbe, patronne des mineurs et des montagnards, et à saint Florian, protecteur du feu, inaugurée en 1490 dans un style roman caractéristique.

VALLE ISARCO

La rivière Isarco prend sa source près du col du Brennero qui relie l'Italie à l'Autriche et se jette dans l'Adige à Bolzano. Sa vallée constitue l'une des voies de communication principales du Sud-Tyrol, qu'elle traverse du nord au sud.

L'Isarco longe Vitipeno, Chiusa et surtout Bressanone, ville attachante au centre historique coloré et dynamique, dotée de l'une des plus belles abbayes du Tyrol.

BRESSANONE



On est d'emblée séduit par la ville de Bressanone (561 m). D'abord il y a les portes de la ville par lesquelles on pénètre au cœur du centre historique, puis sa place principale avec sa fontaine, ses nombreux bancs, ses façades pastel, et enfin le *fiume* (fleuve) qui traverse la ville en son milieu. Bressanone est la ville la plus ancienne du Tyrol, sa naissance datant, avec une remarquable précision, du 13 septembre 901.

Siège des princes-évêques à partir de 970, puis chef-lieu de la province de 1027 au milieu du XIII^e siècle, Bressanone conserve un héritage quasi intact de son rôle historique. Son centre-ville piétonnier conserve encore une âme médiévale avec ses ruelles, ses arcades et ses étals de produits frais et locaux.

Ainsi la ville millénaire se présente comme un centre d'art et de culture dont on ne se lasse pas de parcourir toutes les rues. Via dei Portici Maggiori, on s'arrête pour contempler la plus belle maison de Bressanone, la Pflaundersgörl, tandis que l'on fera une halte, émerveillé, Via dei Portici Minori devant la statue du XVI^e siècle du Wild Mann, « l'homme sauvage » qui crachait des pièces en or des bouches de ses trois têtes.

Pratique

■ OFFICE DE TOURISME

Viale Ratisbona, 9

☎ +39 0472 275252

www.brixen.org – info@brixen.org

Du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30 et de 14h à 18h, le samedi de 9h à 12h30.

► **Brixen Card.** Un pass très avantageux qui permet d'utiliser les transports en commun, dont le train dans toute la région jusqu'à Trente (trains régionaux), l'entrée dans 82 musées et châteaux de la province de la ville et plusieurs autres avantages. Informations : www.brixencard.info.

Se loger

■ HOTEL BRÜCKENWIRT

Via Abazzia 2

Novacella ☎ +39 0472 836 692

www.hotel-brueckenwirt.com

info@hotel-brueckenwirt.com

14 chambres. Chambre double de 100 € à 120 €. Petit déjeuner inclus. Parking. Brixen Card offerte aux hôtes. Wifi. Restauration.

Situé face à l'abbaye de Novacella, dans un cadre bucolique de vignes et de pommiers, « l'hôtel du pont » tire son nom du petit pont de bois voisin, couvert d'un toit à double pan, qui traverse l'Isarco. Faisant originellement partie du complexe religieux, la bâtisse remonte au XVII^e siècle et a été restaurée en une structure hôtelière aux chambres confortables et fonctionnelles. Le restaurant propose une cuisine sud-tyrolienne de très bonne facture et, en été, on se laissera tenter par un peu de farinente dans le jardin ombragé, autour de la piscine. Le bar et le restaurant servent les bons vins blancs produits par l'abbaye.

■ PENSION KRANEBITT

Via Elvaser, 78

☎ +39 047 283 6411

www.hotelkranebitt.com

info@hotelkranebitt.com

Nuit de 39 à 70 € par personne selon saison et chambre. Certains appartements peuvent accueillir jusqu'à 4 personnes.

Un pension familiale calme, propre et coquette, à quelques pas du centre-ville mais déjà entourée de verdure. Chambres, appartements et restauration garantissent un rapport qualité-prix que seuls les habitants de ces régions sont capables de fournir.

Se restaurer

■ FINK

Via Portici Minori, 4

☎ +39 047 283 4883

www.restaurant-fink.it

info@restaurant-fink.it

Addition 20-40 €. Les cuisines sont ouvertes de 11h à 22h, la pâtisserie de 8h à 23h. Fermé le mardi soir et le mercredi.

Restaurant, pâtisserie et salon de thé, cela fait plus d'un siècle que Fink régale habitants et visiteurs de Bressanone. Une ambiance typiquement tyrolienne et chaleureuse, des pâtisseries gourmandes et une belle terrasse font de Fink l'endroit parfait pour une pause agréable.

■ FINSTERWIRT – OSTE SCURO

Vicolo Duomo 3

☎ +39 0472 835 343

www.fensterwirt.com – info@finsterwirt.com

Ouvert du mardi au samedi de 11h45 à 14h15 et de 18h45 à 21h15, et le dimanche soir. Antipasti

et entrées autour de 15 € ; plats entre 25 et 30 € ; desserts à 10 €.

Restaurant gastronomique établi dans l'un des plus anciens édifices du centre historique : au XIII^e siècle, il était occupé par les chanoines de la cathédrale et devint l'auberge des religieux. L'établissement avait pour obligation de fermer au crépuscule, mais la règle fut parfois enfreinte... Cette légende est à l'origine du nom du restaurant (« L'hôte sombre »). Aujourd'hui, bien entendu, plus de restrictions : même quand la nuit est tombée, on se régale de plats raffinés et créatifs entre les murs historiques ou sur l'agréable terrasse aménagée dans la cour intérieure.

■ HUBENBAUER

Vicolo Ombroso 12

Varna

☎ +39 0472 830 051

www.hubenbauer.com

info@hubenbauer.com

Fermé de décembre à mars. Ouvert le lundi, le jeudi et le vendredi à partir de 14h ; le week-end à partir de 12h. Réservation recommandée. Entrées autour de 10€ ; plats autour de 20€.

Environnée par les vignes et le village de Varna, cette élégante demeure soigneusement restaurée remonte au XII^e siècle pour ses parties les plus anciennes. Spécialités sud-tyroliennes (canederli, gnocchis, viandes et salaisons), mais aussi bière brassée par la maison et glaces artisanales, le Buschenschank (c'est-à-dire mazot vinicole) constitue une étape reposante après une promenade, que ce soit sur la terrasse ombragée ou dans les anciennes salles aux murs de pierre. Possibilité d'acheter de la bière, du jus de pomme et des charcuteries sur place.

© BUES – FOTOLIA



Bressanone.



© LAMB - FOTOLIA

Abbaye de Novacella.

Sortir

■ VITIS

Vicolo Duomo 3
 ☎ +39 0472 835 343
 www.vitis.bz
 info@vitis.bz

Ouvert de 10h à 15h et de 17h à minuit. Cuisine ouverte de 11h30 à 14h45 et de 18h30 à 21h45. Fermé dimanche et lundi. Verre de vin à partir de 4,50 €.

Bar à vin élégant, avec une salle intérieure aux lignes modernes combinant bois de chêne et métal, et une jolie terrasse dans la cour intérieure, bercée par le clapotis d'une petite fontaine. Environ 500 étiquettes parmi lesquelles de nombreux crus de l'Alto Adige.

À voir - À faire

■ ABBAYE DE NOVACELLA

Via Abbazia, 1
 Novacella

☎ +39 0472 836 189
 www.kloster-neustift.it
 info@abbazianovacella.it

Citybus 2 ou 3, arrêt Abbazia di Novacella ou bien bus SAD arrêt Novacella/Hôtel Pacher, poursuivre à pied 5 minutes.

Du lundi au samedi de 10h à 17h. Visite guidée de l'abbaye : 9 €. Visite guidée du jardin : 9 €. Fermé le lundi entre janvier et mars. Cantina ouverte du lundi au samedi de 10h à 20h.

Au milieu des vignobles, à 3 km au nord de Bressanone, s'élève un des ensembles religieux qui ont fait l'histoire du Tyrol. L'abbaye



de Novacella, fondée en 1142, couvent des Augustins, a été l'un des centres intellectuels et artistiques les plus fervents du Moyen Âge. Dans la bibliothèque sont encore conservés 76 000 volumes enluminés et reliés qui confirment le prestige de l'abbaye dans la transmission du savoir écrit. L'entrée du complexe religieux est précédée par la chapelle Saint-Michel de plan circulaire, ancien hospice des pèlerins. Construite à la fin du XII^e siècle, elle fut couronnée de créneaux lorsque l'abbaye fut fortifiée au XV^e siècle. Au centre de la cour intérieure, le Puits des Merveilles est couvert d'un petit édicule octogonal orné de peintures représentant les sept merveilles du monde plus une huitième qui n'est autre que l'abbaye ! La pinacothèque conserve des œuvres précieuses, propriétés de l'abbaye, dont deux retables de Friedrich Pacher (1480). Le cloître gothique est richement décoré de fresques réalisées entre la fin du XIII^e et le XV^e siècle. L'église, elle, a été entièrement réaménagée dans le style baroque au XVIII^e siècle. Enfin, faites un détour par la cantina pour déguster l'un des vins blancs produits par l'abbaye, comme par exemple un excellent Kerner.

■ CHIESA DI SAN MICHELE ARCANGELO

Piazza del Duomo 12

Ouverte tous les jours de 8h à 18h.

De construction romane du XI^e siècle, cet édifice religieux mélange les styles : gothique pour le chœur et le clocher (pas moins de 72 m), baroque avec des fresques de l'école de Vienne, et des touches néoclassiques pour les autels. L'église abrite surtout un orgue majestueux.



■ DUOMO

Piazza Duomo

☎ +39 0472 834034

drmessner.johannes@alice.it

Fermé de midi à 15h.

Si la fondation de la cathédrale remonte au X^e siècle, l'édifice que l'on peut admirer actuellement est le fruit d'une restructuration complète au XVIII^e siècle. Sa façade enserrée entre deux tours et précédée d'un portique domine la place principale de Bressanone. L'intérieur est richement orné de stucs et de marbres, et les fresques recouvrant les plafonds sont de la main de Paul Tröger. Mais le bijou de cet édifice reste sans nul doute le cloître, auquel on accède par un vestibule à droite du Duomo. Ses portiques illustrent le mariage parfait entre le roman et le gothique, tandis que les fresques représentent une sorte d'encyclopédie de la peinture sud-tyrolienne entre la fin du XIV^e et le début du XVI^e siècle. Réalisées par divers artistes de la région, elles figurent des scènes de l'Ancien et du Nouveau Testament, les Vices et les Vertus, les Œuvres de miséricorde, des martyres de saints, le tout dans un style vivant et coloré. Juste à côté, la petite église Saint-Jean-Baptiste conserve quelques fresques du XIII^e siècle.

CHIUSA

Le village de Chiusa (*Klausen* en allemand) compte près de 5 000 habitants, et il fait partie du circuit des « Plus beaux villages d'Italie ». On vient y contempler le monastère de Sabiona perché sur sa montagne, l'église de Sant'Andrea (XV^e siècle), le château de Gernstein et l'ensemble architectural et pittoresque de ce village niché sur les rives du fleuve Isarco.

■ PITZOCK

Pizack 30

Funes

☎ +39 0472 840 127

www.pitzock.com

info@pitzock.com

Le long du Val de Funes, à 20 minutes en voiture de Chiusa ou 25 minutes depuis Bressanone.

Ouvert le lundi, le mardi et du jeudi au samedi de 12h à 14h et de 18h à 21h ; le dimanche de 12h à 14h. Réservation recommandée. Entrées entre 10 et 15€ ; plats entre 13 et 25€.

C'est sur les hauteurs de la vallée, dans un charmant hameau isolé, que le chef du restaurant Pitzock, Oskar Messner, cuisine avec amour les produits du Val de Funes. Il collabore étroitement avec les petits producteurs et éleveurs de la région dont certains appartiennent au Presidio Slow Food. L'une



des stars du menu est l'agneau de la race autochtone *Villnösser Brillenschaf* ou *con gli occhiali*, c'est-à-dire « avec des lunettes » en référence aux cornes noirs qui soulignent ses yeux. Les plats de pâtes fraîches, aux saveurs délicates des herbes du jardin ou plus soutenues du Graukäse, fromage local, sont un délice. A la réservation, demandez une table dans la salle du fond, revêtue de bois clair, ou sur la terrasse par beau temps. Très belle découverte culinaire en perspective, pour un rapport qualité-prix avantageux.

VIPITENO

Dernière étape avant le Brenner et l'Autriche, Vipiteno est situé tout au nord de la région. Déjà dépassant car influencé fortement par son voisin, ce village est fréquenté en été comme en hiver par les touristes. Il est dominé par le majestueux Monte Carvallo (2 176 m), la Cima Gallina (2 800 m) et la Cima di Stilves (2 422 m). La Torre delle Dodici, tour du XV^e siècle de 46 mètres de haut et emblème de la ville, enjambe la jolie rue principale bordée de maisons aux tons pastel et aux enseignes en fer forgé. Il s'y déroule des événements culturels traditionnels en été et un marché de Noël en hiver.

Pratique

■ OFFICE DE TOURISME

Piazza Città 3

☎ +39 0472 765 325

www.sterzing.com

info@sterzing.com

Ouvert du lundi au samedi de 8h30 à 12h30 et de 13h30 à 18h.

Se loger

■ HOTEL RESTAURANT LILIE

Via Città Nuova 49

☎ +39 0472 760 063

www.hotellilie.it

info@hotellilie.it

Chambre double à partir de 136 €. Pension complète : 39 €. Demi-pension : 24 €. Petit déjeuner inclus. Parking. Hammam, sauna.

Enseigne historique de Vipiteno qui revendique une tradition hôtelière remontant à l'an 1461 : l'établissement s'appelait alors l'Auberge du Lys Blanc. Décoration tout en sobriété et équipements irréprochables. Plantureux petit déjeuner avec des douceurs sucrées enfournées le matin même. Le restaurant propose une excellente cuisine traditionnelle, mais aussi de très bons desserts et pâtisseries faits maison.



© CAROLINE GEORGE

Torre delle Dodici à Vipiteno.

Se restaurer

■ HÄUSLER

Via Città Nuova 11 ☎ +39 0472 765 189
<https://baeckerei-haeusler.it>
 info@baeckerei-haeusler.it

Ouvert du lundi au samedi de 6h30 à 18h30.
 Boulangerie-pâtisserie gérée par la même famille depuis cinq générations. Plusieurs sortes de pains, des viennoiseries et d'alléchantes pâtisseries à déguster sur place ou à emporter.

■ HOTEL RESTAURANT LAMM

Via Città Nuova 16 ☎ +39 0472 765127
www.hotellamm.it – info@hotellamm.it
Ouvert tous les jours le midi et le soir. Carte : 20 € environ. Chambre double à partir de 43 € par personne, petit déjeuner inclus.

Bel édifice bleu pastel dans la rue principale de Vipiteno, et excellente cuisine sud-tyrolienne, avec des plats traditionnels comme les canederli et la goulasch, mais aussi quelques suggestions du jour avec les produits de saison et d'excellentes pâtes fraîches faites maison. La structure hôtelière, quant à elle, propose des chambres confortables et bien équipées, certaines avec balcon et vue sur la montagne, et un espace bien-être.

■ PRETZHOF

Tulve 259 – Prati
 ☎ +39 0472 764 455
www.pretzhof.com – info@prezhof.com
 Dans le Val di Vizze, à 15 minutes en voiture de Vipiteno.
Ouvert le mercredi et le jeudi de 12h à 16h ; le vendredi et le samedi de 12h à 21h ; le dimanche

de 12h à 18h. Réservation recommandée. Environ 35 € pour 3 plats, 50 € pour un menu (très !) complet avec boissons.

Un mazot isolé face aux montagnes et à la vallée de Vipiteno, où l'on est d'abord accueilli par le meuglement des vaches et le parfum tonifiant d'une étable. Une atmosphère rustique et chaleureuse, et des plats authentiques, à la fois roboratifs et élaborés, comme les gnocchis au ragoût de gibier ou le soufflé au Graukäse (fromage gris). Ici, pas de menu fixe, les plats varient en fonction des saisons et des récoltes et sont énoncés à votre arrivée. Le mazot possède sa boucherie qui travaille la viande de ses propres animaux et produit du speck et des saucisses fumées, à déguster sur place ou à se procurer au petit magasin qui propose aussi des fromages d'alpages, du miel, du vin, etc.

À voir – À faire

■ GORGES DE STANGHE

☎ +39 0472 760608
www.ratschings.info – info@ratschings.info
 Dans le Val Racines, à 10 minutes en voiture de Vipiteno. Accès depuis la localité de Stanghe ou depuis Ponte Giovo.
Ouvert de début mai à début novembre de 9h à 17h (18h en juillet et août). Adulte : 4 € ; enfant : 2 €.
 Sur 2,5 km, le torrent Racines a creusé le marbre pour former ces gorges encaissées aux parois abruptes. Passerelles de bois et sentiers creusés dans la roche permettent de suivre le cours de la rivière qui se déverse en formant quelques cascades.

PLAN DE CORONES

Le parc naturel de Fanes-Senes-Braies

Le parc naturel de Fanes-Senes-Braies s'étire sur 25 000 hectares. C'est un parc du Sud-Tyrol connu pour son origine karstique. On y voit des « ponors », des trous évasés où des ruisseaux sont engloutis par le sol, et le fameux « parlement des marmottes » (il devait y avoir des géologues dotés d'humour), une arène naturelle qui semble sculptée pour donner un concerto de sifflet de marmottes alpines. Celles-ci n'hésitent pas à siffler en cas de danger comme lorsqu'un aigle royal vole au-dessus d'elles par exemple, et le parc est réputé pour en compter beaucoup, c'est l'animal symbole de la région ! Les pics de Conturines, Lavanella et Croda Rossa dominent le parc qui compte le haut plateau Plätzwiese et la prairie de Prati dell'Armentara, fleurie au printemps et en été (randonnée recommandée). Mais aussi deux jolis lacs de Prager Wildsee et Toblacher See, aux eaux de montagne cristallines. Les plus chanceux pourront apercevoir dans les forêts de pins sylvestres le « sabot de Vénus », la plus grande orchidée locale. Le centre de visite du parc se trouve à San Vigilio.

► **Randonnées.** Une route de 12 km traverse le Val di Rudo jusqu'au refuge de Pederu (à 1 540 m), deux randonnées de deux heures chacune mènent respectivement jusqu'aux hauts plateaux de Fanes (2 060 m) et de Senes (2 126 m), où se trouvent des refuges. D'autres chemins existent autour de San Vigilio, notamment à travers le Val Fojedöra et le Val Foresta pour aller jusqu'au lac de Braies (comptez six heures de marche). Pour les sportifs, il existe des voies carrossables en VTT.

► **Immanquable :** la légendaire via ferrata Alpe di Fanes (six heures de marche, 1 000 mètres de dénivelé) sur les traces des soldats austro-hongrois pendant la Grande Guerre, à partir de l'Alpe di Fanes Grande jusqu'au sommet de la Furcia Rossa (la « fourrure rouge »). Les bases militaires sont encore visibles sur le chemin.

Plan de Coronas (Kronplatz en allemand) est un domaine de ski très fréquenté en hiver et un lieu de villégiature alpine en été qui se prête à toutes les activités sportives de montagne (VTT, randonnées, etc.). La montagne qui surplombe Brunico, San Vigilio et Valdaora compte 32 remontées mécaniques et près de 120 km de pistes. On peut citer les fameuses *black five*, les 5 pistes noires du domaine : Sylvester, Herrnegg, Pre da Peres, Erta et Piculin.

SAN VIGILIO

Ce village du Sud-Tyrol compte une jolie petite église gothique du XVIII^e siècle à la flèche pointue, avec toute l'influence architecturale autrichienne de la région, mais aussi pas mal d'hôtels et de restaurants dans un style montagnard traditionnel.

Il constitue la base idéale d'exploration du parc naturel Fanes-Senes-Braies (Naturpark Fanes-Sennes-Prags en allemand) côté oriental, dont

il est la porte d'entrée, mais aussi du parc naturel Puez-Odle (Naturpark Puez-Geisler) côté occidental. En hiver, ce village est la base principale du domaine de ski de Coronas-Kronplatz, par son nombre d'hôtels et son accès aux remontées mécaniques.

■ CENTRE DE VISITE FANES-SENES-BRAIES

Via Khatarina Lanz 96

☎ +39 0474 506 120

info.fsp@provinz.bz.it

Haute saison : ouvert du mardi au samedi de 9h30 à 12h30 et de 14h30 à 18h. En juillet et août, ouvert aussi le dimanche.

Le centre donne des explications géologiques sur les Dolomites et relate l'existence des ours des cavernes, une espèce éteinte depuis environ 10 000 ans. Dans une grotte au-dessous du massif du Conturines, à 2 750 m, des ossements ont été découverts en 1987, en bon état de conservation.

CITY TRIP

La petite collection qui monte

Week-End et courts séjours



Plus de **30**
destinations



VAL PUSTERIA

Le Val Pusteria, formé par le bassin de la rivière Rienza, s'étend sur une soixantaine de kilomètres de Rio di Pusteria, au nord de Bressanone, à San Candido. Axe de pénétration principal entre le Val Isarco et le Tyrol oriental (en suivant ensuite le bassin de la Drave qui prend sa source à San Candido et se jette dans le Danube), ce couloir naturel fut de tout temps emprunté pour traverser les Alpes et rejoindre l'Europe de l'Est.

Brunico, la ville principale, possède beaucoup de cachet. A l'est, l'Alta Pusteria, qui comprend les villages de Villabassa, Dobbiaco, San Candido et Sesto, offre un dépaysement garanti, avec des sites naturels d'une grande beauté tels que les *Tre Cime* du parc naturel des Dolomites de Sesto et les lacs de Braies et de Dobbiaco.

VANDOIES

Vandoies, qui se décline en deux villages, Vandoies di Sotto et Vandoies di Sopra, se situe au débouché du Val di Fundres qui offre de nombreuses possibilités d'excursions. De Vandoies, on peut également s'écarter de la route principale dans la vallée et suivre la Strada del Sole jusque Brunico : celle-ci serpente sur les hauteurs et traverse les villages de Terento et Falzes.

■ CAPRIZ

Via Val Pusteria 1b
 ☎ +39 0472 869 268
 www.capriz.bz

Ouvert tous les jours de 9h à 19h. Bistrot ouvert tous les jours sauf le lundi, de 9h à 21h. Musée : adulte 3 € ; enfant 1 €.

Dédié à l'univers du fromage, Capriz est à la fois un magasin – de fromages mais aussi de nombreuses autres spécialités culinaires de la région -, une fromagerie où l'on peut observer le travail de ses artisans, un musée et un bistrot avec petite restauration. Idéal pour composer son panier pique-nique avant de partir à l'assaut des chemins de montagne.

■ LAC PONTE DI GHIACCIO

Départ du parking de Dun dans le Val di Fundres. Suivre le sentier n° 13. Belle randonnée jusqu'à un lac de montagne d'origine glaciaire situé à 2 350 m d'altitude. Le sentier traverse d'abord une zone boisée, puis les alpages dominés par les cimes rocheuses des Monti di Fundres. Quelques refuges en chemin pour une pause bien méritée face au panorama.

■ LODENWELT – MUSEE DU LODEN

Via Val Pusteria 1
 ☎ +39 0472 868 540
Ouvert toute l'année. Du lundi au samedi de 9h à 17h30. Jusqu'à 18h30 en juillet et en août. D'août à octobre, ouvert également le dimanche de 10h à 16h30. Adulte : 5 €. Enfant (jusqu'à 12 ans) : 2 €. Billet familial : 11 €.

Musée entièrement dédié au loden, cette étoffe de laine chaude, résistante et imperméable qui protégeait les bergers et paysans tyroliens du froid hivernal, et qui acquit ses lettres de noblesse lorsque l'empereur François-Joseph l'introduisit à la cour impériale de Vienne. La visite retrace l'histoire de ce tissu typique du Tyrol et son processus de fabrication.

■ ZUM HASEN

Via San Giorgio 8
 Terento ☎ +39 0472 546 149
 www.hotelzumhasen.com
 info@hotelzumhasen.com
Ouvert du jeudi au mardi le midi et le soir. Pizzeria uniquement le soir. Entrées autour de 10 €, plats entre 10 et 20 €, pizzas entre 6 et 10 €. Sur la place piétonne de Terento, une halte agréable où l'on peut déguster des spécialités atésines, des plats de pâtes et, en soirée, de bonnes pizzas cuites au feu de bois.

BRUNICO



Brunico (835 m) ou Bruneck est une ville fascinante, dont le charme se révèle surtout en parcourant les ruelles du centre. C'est le cœur économique et touristique du Val Pusteria et les habitations moyenâgeuses de la Via Centrale sont de magnifiques témoignages de l'habileté et de la finesse des architectes d'autrefois. Elles sont décorées de fresques et de toitures brodées (maison Kirschenberg), avec portails sculptés et enseignes en fer forgé : toute l'âme du Tyrol est là. Pour le shopping, vous n'aurez que l'embarras du choix entre les produits gastronomiques traditionnels, les poêles en céramique et les costumes régionaux en tissu Loden.

Pratique

■ OFFICE DE TOURISME

Piazza Municipio, 7
 ☎ +39 0474 555 722
 www.bruneck.com
 info@bruneck.com
Ouvert du lundi au vendredi 9h-12h30 et 15h-18h et le samedi 9h30-12h30.

Se loger

■ GOLDENE ROSE

Via Bastioni 37

☎ +39 0474 537780

www.hotelgoldenerose.com

info@hotelgoldenerose.com

Chambre double entre 76 € et 107 € selon la saison, petit déjeuner inclus.

Des chambres de charme avec mobilier en bois et linge brodé, dotées de tout le confort. Un très bon rapport qualité-prix au cœur de la ville, juste à côté de la jolie petite tour qui termine la via Bastioni, près du fleuve. Pas de restaurant sur place, mais pleins dans la station.

■ OSTELLO THALACKERHOF

Via Thalackerweg, 12

San Giorgio

☎ +39 340 982 7286

www.thalackerhof.it

info@thalackerhof.it

Prix par jour et par personne : l'été à partir de 18 €, l'hiver à partir de 18,50 €. Draps : 6 €. Pour le porte-monnaie et le bon air, il vaut mieux loger dans une ostello de Brunico que dans un hôtel du centre de Bolzano ! A 3 km de Brunico, cette auberge de jeunesse entourée de bois de conifères allie chambres confortables et tarifs très avantageux. Pour les groupes, la cuisine et le ménage sont à faire soi-même !

■ RÉSIDENCE AICHNER

Via Reinthal, 2

☎ +39 0474 410 236

www.residence-aichner.it

aichner.martin@rolmail.net

De 70 € à 100 € pour 2 personnes ; 12 € par personne additionnelle.

Appartements spacieux avec balcon. Situation idéale pour profiter aisément, hiver comme été, des activités de la vallée.

À voir - À faire

■ CASTELLO DI BRUNICO - MESSNER MOUNTAIN MUSEUM - MUSEUM RIPA ★

Vicolo del Castello, 2

☎ +39 0474 555 722

www.messner-mountain-museum.it

Ouvert du 1^{er} dimanche de mars au 3^e dimanche de novembre, de 10h à 18h. Fermé le mardi. Entrée : 9 €, réduit : 7 €.

Impossible de ne pas être frappé par ce majestueux château du haut de sa colline, en particulier le soir alors qu'il est illuminé. Érigé par l'évêque de Bressanone, Bruno von Kirchberg (Brunico), en 1250, il reçut au cours des siècles la visite de prestigieuses person-

nalités et notamment plusieurs empereurs au XVI^e siècle dont Maximilien I^{er}. Le château a rouvert après plusieurs années de travaux pour accueillir le musée Reinhold Messner, dédié aux peuples de la montagne, d'où le nom de Ripa, du tibétain *Ri*, montagne, et *Pa*, homme.

■ MUSEO ETNOGRAFICO TEODONE ★★

Via Duca Diet, 27

☎ +39 047 455 2087

www.museo-etnografico.it

Du mardi au samedi de 10h à 17h (et jusqu'à 18h en été), le dimanche et pendant les vacances de 14h à 18h. Ouvert tous les jours en août. Entrée 7 €, réduit 5,30 €, famille 14 €.

Musée folklorique en plein air, déployé sur 3 hectares, qui présente les exemples les plus originaux des architectures typiques du Sud Tyrol.

Sports - Détente - Loisirs

■ KRONPLATZ

Via Michael Pacher, 11A

☎ +39 0474 555 447

www.kronplatz.com

info@kronplatz.com

Forfait à la journée et à la semaine.

De fin novembre à mi-avril on s'adonne au plaisir des sports de glisse sur le Kronplatz ou Plan de Coronas, avec sa trentaine de remontées mécaniques et ses 119 km de pistes tous niveaux. En été, les remontées mécaniques menant à Ruis et au Kronplatz 2000 vous déposent au cœur de la montagne. Vous pouvez aussi grimper à pied.

Shopping

■ BERNARDI

Via Centrale, 36

☎ +39 0474 555 472

www.bernardi-karl.it

info@bernardi-karl.it

Du lundi au vendredi 8h30-12h, 15h-19h, samedi 8h15-12h15. En décembre ouvert jusqu'à 19h toute la semaine.

Une boutique centenaire où la famille Bernardi propose les meilleures spécialités gastronomiques de la région. Ce sont les saveurs du Sud Tyrol que l'on trouve ici, charcuteries, fromages, poissons fumés, vins, etc. On peut s'arrêter au bar à vin au n° 6 de la via Stuck, pour une dégustation de vins, accompagnés de savoureuses charcuteries.

► **Autre adresse** : Bar à vin : Via Stuck, 6
☎ +39 0474 370 186. Ouvert tous les jours de 8h à minuit.

CAMPO TURES

Au nord de Brunico, le Val di Tures creuse un large sillon verdoyant et assez plat qui longe le parc naturel Vedrette di Ries-Aurina. A l'extrémité nord de la vallée, après la commune de Campo Tures, les montagnes semblent se refermer comme une muraille inexpugnable. Le château du village émerge alors telle une sentinelle surveillant le goulot étroit ainsi formé qui mène à la vallée de l'Aurina.

■ CENTRE DE VISITE VEDRETTE DI RIES-AURINA

Piazza Municipio 9
☎ +39 0474 677 546
info.rfa@provinz.bz.it

Haute saison : ouvert du mardi au samedi de 9h30 à 12h30 et de 14h30 à 18h. En juillet et août, ouvert aussi le dimanche.

Outre des informations sur la géologie, la faune et la flore du parc naturel Vedrette di Ries-Aurina, le centre de visite renseigne sur les sentiers de randonnée et les refuges en vue de l'exploration de cette aire protégée.

■ CASTEL TAUFERS

Via Acereto 1
☎ +39 0474 678 053
www.burgeninstitut.com
taufers@burgeninstitut.com

Ouvert toute l'année. Tous les jours de 10h à 17h. Visites guidées en italien et en allemand. Durée : 1h. Adulte : 6 € (10 € avec la visite guidée). 3 € pour les enfants, étudiants et pensionnés. Avec la visite guidée : 5 € pour les enfants de 6 à 14 ans et 7 € pour les étudiants et pensionnés. Il s'agit de l'un des châteaux les mieux conservés du Tyrol. Fondé au XIII^e siècle par la puissante

famille des Tures qui a légué son nom à la vallée, il a connu des agrandissements successifs et quelques changements de propriétaires. La visite sans guide donne accès à la cour du château, au jardin et à la salle multimédia installée dans le donjon. Avec le guide, la visite comprend également les salles du château aménagées avec le mobilier d'époque, certaines entièrement lambrissées, la chapelle ornée de fresques gothiques de l'école de Pacher (XV^e siècle), le cachot et la salle d'armes.

■ FELDMILLA DESIGN HOTEL

Via Castello 9
☎ +39 0474 677 100
www.feldmilla.com
info@feldmilla.com

Piscine intérieure et piscine extérieure. Congés annuels en mai et entre novembre et décembre. 35 chambres. A partir de 109 € par personne en demi-pension. Restauration. Sauna.

Premier hôtel à bilan carbone neutre du Sud-Tyrol, l'établissement veut se démarquer par ses préoccupations environnementales et par son inscription dans l'économie locale, avec, entre autres, un restaurant gastronomique qui privilégie des produits régionaux et de saison. Décoration moderne et épurée employant des matériaux locaux, le bois et la pierre. Prestations impeccables.

■ OFFICE DE TOURISME

Via Josef Jungmann 8
☎ +39 0474 678 076
www.taufers.com
info@taufers.com

Ouvert du lundi au samedi de 8h30 à 12h et de 15h à 18h. En juillet et août, horaire continu en semaine de 8h à 18h30.



Le château Taufers de Campo Tures.

VILLABASSA

C'est à partir de Villabassa que s'est développé le tourisme dans la région des Dolomites au XIX^e siècle, et ce grâce à une aubergiste visionnaire, Emma Hellenstainer, qui a attiré dans son établissement les touristes de classe sociale aisée et les têtes couronnées (et notamment l'impératrice Sissi).

Aujourd'hui, Villabassa est restée une petite localité paisible de l'Alta Pusteria. Malgré sa situation stratégique entre Brunico et les massifs des Dolomites, elle n'a rien perdu de sa tranquillité.

■ HOTEL EMMA

Via Frau Emma 5
 ☎ +39 0474 745 122
 www.hotel-emma.it
 info@hotel-emma.it

Ouvert toute l'année. Chambre double à partir de 75 €. Demi-pension : 14 €. Petit déjeuner inclus. Restauration. Hammam, sauna.

Hôtel historique du Val Pusteria, baptisé en souvenir de son ancienne propriétaire Emma Hellenstainer qui, au XIX^e siècle, fut une pionnière du tourisme et de l'accueil hôtelier dans la région. Chambres spacieuses et confortables, certaines aménagées dans le goût traditionnel, d'autres plus modernes. Le restaurant propose une cuisine sud-tyrolienne avec certains plats inspirés du livre de recettes d'Emma, mais aussi des pizzas. Personnel convivial et chaleureux.

DOBBIACO



Dobbiaco (1 211 m), Toblach en allemand, ou la douce alliance entre le paysage artistique, culturel et naturel. De loin, on aperçoit son clocher au chapeau vert qui s'élève pardessus les toits, telle une broche raffinée dont la vallée se serait parée. Isolé au creux de la vallée, le village dispose d'un environnement naturel exceptionnel, d'un côté les montagnes rocheuses, de l'autre des plaines verdoyantes ou enneigées. Témoin de la magie du paysage, le compositeur Gustave Mahler avait trouvé dans ce lieu, où il avait choisi de s'installer, l'inspiration nécessaire pour composer, au début du XX^e siècle, ses 9^e et 10^e symphonies. Aujourd'hui, on peut encore visiter la hutte en bois où il s'était installé et le festival « Les Semaines de Gustave Mahler », de mi-juillet à mi-août, rend hommage au musicien.

La ville propose de nombreuses activités et rencontres avec la nature : les Dolomites pour une belle randonnée, la visite du parc zoologique, et le lac de Dobbiaco pour une virée en barque.

■ OFFICE DE TOURISME

Via Dolomiti, 3
 ☎ +39 0474 972 132
 www.tre-cime.info
 info@dobbiaco.info

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 12h30 et de 14h30 à 18h.

■ PARCO ZOOLOGICO GUSTAV MAHLER

Carbonin Vecchia, 3
 ☎ +39 0474 972 347
 www.tre-cime.info/it
 info@tre-cime.info

Ouvert toute l'année de 9h à 18h, en été, de 9h à 16h en hiver. Fermé le jeudi en basse saison. Entrée adulte 5 €, enfant 2,50 €.

A l'intérieur du parc de Dobbiaco vivent plusieurs variétés de faune alpine : cerfs, daims, chevreuils, linx, mouflons, sangliers, faisans, chouettes, ratons laveurs et beaucoup d'autres encore. La nature à portée de vue ! Recommandé pour les enfants.

BRAIES

La vallée de Braies (1496 m) offre l'opportunité de pratiquer d'innombrables activités en contact avec la nature non contaminée. Les pistes de ski de fond sont parmi les plus agréables de la région, mais c'est surtout le lac de Braies qui est une véritable merveille naturelle. Surnommé « l'émeraude des Dolomites », c'est un endroit magique où l'on vient pour s'allonger sur ses rives, louer une petite barque et surtout respirer

© GRIFFOTO - FOTOLIA



Clocher de Dobbiaco.

et contempler. Car en fait, le lago di Braies est un somptueux lagon dans lequel se reflètent les monts qui l'entourent : en face, le Croda del Becco (2 810 m), à gauche le Sasso del Signore (2 447 m), à droite le Monte Nero (2 123 m). De ce joyau naturel part la fameuse *Alta Via* n° 1, qui va jusqu'à Belluno (Vénétie) que l'on atteint après plusieurs haltes nocturnes dans des refuges. Bien sûr, on peut se baigner. Enfin... si on n'est pas frileux, car sa température n'excède pas les 14 °C !

■ LAGO DI BRAIES

San Vito, 27

Braies – Alta Pusteria

☎ +39 0474 748 602

www.lagodibraies.com

hotel@lagodibraies.com

A partir de 62 € la nuit, par personne. Si séjour inférieur à 3 nuits, ajouter 6 € par nuit et par personne. Les tarifs des suites grimpent jusqu'à 155 €.

Pour profiter pleinement de ce petit trésor qu'est le lac, il est possible de séjourner dans le seul hôtel-restaurant qui le borde. Se réveiller au milieu de ce petit bout de paradis et prendre ses premières inspirations sur un balcon face au lac... si on peut le faire, il ne faut pas s'en priver !

■ OFFICE DE TOURISME

Braies di Fuori, 78

Braies ☎ +39 047 474 8660

www.tre-cime.info/it/

info@valledibraies.info

Ouvert du lundi au vendredi de 8h30-12h30 et de 14h à 18h, le samedi de 9h à 12h et de 15h à 18h.

SAN CANDIDO

San Candido et sa place pittoresque de San Michele, qui arbore des façades colorées dans un style architectural tyrolien, comme en Autriche. Si les Celtes ont habité là, puis les Romains, qui ont construit sur la via Augusta le hameau de Littamum, c'est au Moyen Age que la ville a acquis une importance stratégique. Tourné vers la frontière, cet ancien centre religieux des moines bénédictins au VII^e siècle avait pour vocation de convertir les Slaves voisins, encore païens, au christianisme. Le village compte notamment la Collegiata di San Candido, un édifice dans la plus pure tradition romane tyrolienne du XI^e siècle. En première ligne de front



Lac de Braies.

durant la Première Guerre mondiale, le village est devenu avec le temps un lieu de vacances pour une élite fortunée, été comme hiver.

■ DOLOMYTHOS

Via Rainer 11

☎ +39 0474 913 462

www.dolomythos.com

info@dolomythos.com

Ouvert tous les jours de 8h à 19h. De Pâques au 31 mai et d'octobre à novembre, fermé le dimanche. Adulte : 10 €. Enfant de 4 à 14 ans : 6 €. Gratuit en dessous de 4 ans.

Musée d'histoire naturelle qui retrace la genèse des Dolomites, présente ses fossiles et animaux préhistoriques, parmi lesquels des dinosaures, et détaille les découvertes faites en paléobotanique et qui ont permis d'identifier de nouvelles espèces de plantes. Une section est consacrée aux mythes et légendes du territoire.

■ OFFICE DE TOURISME

Piazza del Magistrato 2

☎ +39 0474 913 149

www.tre-cime.info

info@sancandido.info

Ouvert du lundi au samedi de 8h à 12h et de 15h à 18h.

REPÉREZ LES MEILLEURES VISITES

★ INTÉRESSANT ★★ REMARQUABLE ★★★ IMMANQUABLE ★★★★★ INOUBLIABLE

SESTO



A Sexten (Sesto en italien), on est tout près de la frontière autrichienne et c'est un changement de décor sans transition que vous vivrez, si vous arrivez des Alpes de Siusi ou de Cortina d'Ampezzo. Révisez votre allemand, il vous sera précieux ! Même dans les hôtels, on parle peu l'italien et l'anglais reste assez rare. Sexten vous offrira un séjour serein et très accueillant, à quelques pas de sentiers de randonnée à couper le souffle. C'est notamment un bon point de chute pour partir à la découverte des Dolomites.

■ DOLOMITENHOF & ALTEN POST

Via Val Fiscalina 33
 ☎ +39 0474 713 000
 www.dolomitenhof.com
 info@dolomitenhof.com

Nombreux forfaits, par exemple 4 jours en demi-pension gourmet et skipass, réduction pour location de skis et pour leçons : 410 €.

L'hôtel Dolomitenhof et sa dépendance Alte Post (ancien relais de poste) sont deux établissements de grande qualité, gérés par une seule famille, les Innerkofler. Entourés par les montagnes et la forêt, chaque détail est soigné dans le respect de la tradition tyrolienne. Les

chambres personnalisées et confortables, un centre de bien-être et un très bon restaurant complètent le cadre.

■ HOTEL MONIKA

Via del Parco 2 ☎ +39 0474 710 384
 www.monika.it – info@monika.it

A partir de 145 € par personne en pension complète, avec petit déjeuner, brunch, snack l'après-midi, dîner, accès au spa. Tarif dégressif à partir de 7 jours.

Un hébergement 5 étoiles original : ici les chambres récemment rénovées sont toutes différentes, décorées et meublées avec goût suivant des thématiques (sportive, fashion, nature...). Autre atout : son spa exceptionnel : sauna finlandais, hammam, sauna bio aux herbes aromatiques, piscine intérieure. Toute une gamme de soins (massages, soins pour la peau)... L'été, une piscine permet de profiter du site en extérieur.

■ OFFICE DE TOURISME

Via Dolomiti 45 ☎ +39 0474 710 310
 www.sexten.it – info@sexten.it

Ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30 et de 14h à 18h, le samedi de 9h à 12h et de 15h à 18h.

Le parc naturel des Dolomites de Sesto

Entre le Val Pusteria et la province de Belluno en Vénétie s'étend un territoire protégé offrant les paysages les plus caractéristiques des Dolomites : cimes dentelées, aiguilles et murailles de pierre, c'est un monde minéral qui domine les plateaux verdoyants et les forêts de conifères. Le site emblématique de cet univers est celui des *Tre Cime* ou *Drei Zinnen* (les « trois cimes »), trois dents rocheuses gigantesques dont la centrale, la *Cima Grande* (2 999 m), ne fut conquise qu'au siècle passé par les alpinistes Comici et Dimai, en 1933. Autre curiosité : la Méridienne de Sesto, sorte de cadran solaire naturel formé par les montagnes : *Cima Undici* (onze), *Cima Dodici* (douze), *Cima Uno* (un)... Ainsi, à midi, le soleil se trouve directement à l'aplomb de la *Cima Dodici* pour l'observateur placé au nord de la montagne et, à 13h, le soleil est au-dessus de la *Cima Uno* (suivant l'heure d'hiver). La *Cima Undici* est, en outre, parcourue par une des vias ferratas les plus grandioses des Dolomites, la *Strada degli Alpini*, dont l'origine remonte à la Première Guerre mondiale. Réputée difficile, elle est conseillée aux plus expérimentés. Mais que l'on se rassure : une pléthore de chemins de randonnée pour tous les niveaux de difficulté autorise l'exploration de ce parc naturel.

■ RANDONNÉE AUTOUR DES TRE CIME DI LAVAREDO

DOBBIACO

www.drei-zinnen.info

Départ du parking du refuge Auronzohütte ; accès de Dobbiaco en direction de Cortina. Au lac de Misurina, tourner à gauche. Il faut s'acquitter d'un péage.

Cette randonnée facile, d'une dizaine de kilomètres, permet de contempler les *Tre Cime* (*Drei Zinnen*), ces trois géants de pierre dont la silhouette constitue l'une des images les plus connues des Dolomites. Du refuge, il faut emprunter le sentier n° 101 jusqu'au col Patternsattel. Le sentier descend ensuite et, à une bifurcation, on peut prolonger la promenade jusqu'au refuge des *Tre Cime* (*Dreizinnenhütte*) ou bien poursuivre la descente en suivant le sentier n° 105. On longe le refuge Lange Alpe et on termine la boucle autour des *Tre Cime* au refuge Auronzohütte.

LE TARENTIN

Au sud de la province de Bolzano, et au nord-est de l'Italie, le Trentin est une région somptueuse de montagnes et de vallées, des pyramides de Segonzano aux cascades de Nardis. Voici un territoire qui se déploie dans la vallée de l'Adige en vignobles et en montagnes, du lac de Garde au pied des Dolomites, sauvage et préservé. La capitale, Trento, encore marquée de nombreux vestiges évoquant les années du concile de Trente, constitue un camp de base idéal pour évoluer en étoile dans la région, mais séjourner dans un village est aussi un choix de bon aloi ! Patrimoine et nature, culture et plein air, nul besoin de choisir, on peut faire un mix. La province abrite d'ailleurs un fleuron de l'art contemporain avec le MART de Rovereto. Quoi qu'il en soit, pour se cultiver, randonner, skier, suivre la route des vins ou celle des chapelles, de petits lacs en alpages, le Trentino a bien des ressources et de nombreux atouts pour séduire le visiteur.

TRENTÉ



A l'époque autrichienne, Trente était l'une des trois villes du Tyrol à se retrouver, de par son emplacement géographique stratégique, « sur la route vers l'Italie ». Italophone, par contraste avec ses voisines sud-tyroliennes, elle a toujours jeté ses regards vers le sud, et non vers Vienne. A Bozen-Bolzano, c'est déjà l'Autriche ; à Trente, c'est bien l'Italie.

Ses maîtres furent des princes-évêques, sous l'obédience du Saint Empire romain germanique. Aussi, en 1004, l'évêque Uldarico I^{er} inaugura l'exercice du pouvoir temporel par l'Eglise sur le territoire du Trentin, pouvoir qui perdurera plus de huit siècles. En outre, Trente est indéniablement marquée par le règne de l'évêque Bernardo Clesio de 1514 à 1539. Il introduisit en effet, dans la ville, la Renaissance : la plupart des bâtiments en portent encore la trace aujourd'hui. La chiesa di Santa Maria Maggiore, le palazzo Magno, mais aussi la rénovation de nombreux palais ou tout simplement l'aménagement urbain de la ville sont autant de travaux qu'il entreprit à cette époque. Comment ne pas évoquer ici le fameux concile de Trente qui prit place dans la ville, le 13 décembre 1545, afin de réformer et revigorer le catholicisme face au mouvement protestant. Il s'acheva dix-huit ans plus tard, en 1563, en donnant un nouvel élan à la religion chrétienne, initiant, dans l'histoire de l'art, l'âge baroque. On y définit aussi la suprématie du pape sur l'église et, de façon plus symbolique, l'utilisation du confessionnal et de la chaire dans les églises.

Cité historique donc, Trente est également devenue une cité universitaire depuis une quinzaine d'années. Conséquence de cette « déferlante » de jeunesse, la ville se veut résolument dynamique et tournée vers l'avenir. Pour preuve, elle est la seule ville d'Europe à avoir été choisie par Bill Gates lui-même pour créer un département Microsoft.

Transports

■ TAXI TRENTO

Via Alcide De Gasperi, 5

☎ +39 046 193 0002

www.taxitrento.it

info@taxitrento.it

■ TRENTINO TRASPORTI

Via Innsbruck, 65

☎ +39 046 182 1000

www.ttesercizio.it

info@ttesercizio.it

Ticket 70 minutes/1,20 €, 120 minutes/1,50 €.

La société de transports urbains de Trente dessert toute la ville ainsi que les communes limitrophes (Rovereto, Riva del Garda, Arco et Nago-Torbole) et plusieurs villes du Trentin. L'entreprise est également concessionnaire de la ligne ferroviaire Trento-Malé-Marilleva.

► **Funivia Trento-Sardagna.** Un funiculaire relie le centre de Trente au plateau de Sardagna, sur le versant sud du Monte Bondone. Le pittoresque hameau de Sardagna est le point de départ de nombreuses randonnées, mais la vue sur Trente qui s'offre au visiteur vaut à elle seule l'excursion. Lung'Adige Monte Grappa (à 200 m de Piazza Dante en direction de l'Adige) ☎ +39 046 123 2154. Ticket aller-retour à 5 €, tous les jours de 7h à 22h30 environ.

Pratique

■ OFFICE DE TOURISME

Piazza Dante 24

☎ +39 046 121 6000

www.discovertrento.it

info@discovertrento.it

Tous les jours de 9h à 19h. Museum Pass de 48 heures à 22 €.

■ POSTE CENTRALE

Piazza Vittoria, 1

☎ +39 046 127 5311

De 8h15 à 19h du lundi au vendredi, et de 8h30 à 12h30 le samedi.



Se loger

Bien et pas cher

■ AGRITURISMO PRA SEC

Via di Malebis, 1
Romagnano ☎ +39 0461 349 204
www.agriturpra-sec.it
Le week-end à partir de 140 € la double, 190 € les 3 jours.

A 5 km du centre de Trento, c'est le point de départ idéal de balades à vélo et randonnées vers le monte Bondone. Appartements avec cuisine et salon, les chambres y sont très confortables. Cuisine slow-food.

■ OSTELLO GIOVANE EUROPA

Via Torre Vanga, 9 ☎ +39 046 126 3484
trento@gayaproject.it
Simple de 28 à 30 €, double 50 €, triple 60 €, dortoir (homme/femme séparés) de 16 à 18 €.

Une auberge de jeunesse propre et accueillante, à quelques pas de la gare et du centre-ville. 32 chambres de 1 à 6 couchages, toutes pourvues de salle de bains privée (mais pas de serviette) et téléphone. Restaurant et bar.

Confort ou charme

■ AMERICA

Via Torre Verde, 50 ☎ +39 046 198 3010
www.hotelamerica.it – info@hotelamerica.it
Simple 72-90 €, double 104-150 €. Possibilité de demi-pension 22-30 €/jour.

Gestion familiale depuis 1923 pour cet hôtel en centre-ville, confortable et chaleureux, adapté aussi bien à une clientèle d'affaires qu'aux visiteurs. Une adresse cosy, paisible, confortable et tout à fait charmante. Les chambres, refaites à neuf récemment, sont meublées avec beaucoup de goût et le buffet du petit déjeuner est alléchant.

■ BUONCONSIGLIO HOTEL

Via Romagnosi, 14-16 ☎ +39 046 127 2888
www.hotelbuonconsiglio.com
info@hotelbuonconsiglio.com
Chambre simple à partir de 75 €, double 95 €. wi-fi. Offres sur Internet.

Un grand hôtel moderne à deux pas du centre historique, de la gare et du château Buonconsiglio, accueillant essentiellement une clientèle d'affaires mais également quelques touristes. Les chambres à la décoration simple n'ont pas vraiment de charme mais sont confortables et toutes bien équipées (AC, TV satellite, wi-fi).

■ ELISA

Viale Rovereto, 17 ☎ +39 046 192 2133
www.bbelisa.com – emagrandi@gmail.com
Simple 65 €, double 90 €, petit déjeuner inclus. Coin cuisine pour thé et café, wifi gratuit, vélos, parking pour vélos et motos.

Un B&B agréable et calme à quelques pas du centre. Emanuela vous réserve un accueil chaleureux, vous aurez l'impression d'être comme chez vous. Tarifs très avantageux.

■ MASO FRANCH

Loc. Maso Franch, 2
 Giove ☎ +39 046 124 5533
www.masofranch.it – info@masofranch.it
 11 km de Trento. Autouroute A22, sortie « Trento Nord », poursuivre en direction de Bolzano par la SS12 « del Brennero » jusqu'au hameau de Lavis. Continuer pour environ 1,5 km direction Cembra par la SS612.
Chambre double à partir de 100 €. Restaurant 40-80 €. Ouverture des cuisines de 12h à 14h30 et de 19h à 22h.

Cet établissement d'avant-garde entouré de vignobles a plus d'un tour dans son sac pour séduire le visiteur. Sa bâtisse tout d'abord : un ancien *maso* (habitation agricole traditionnelle) a été transformé en un relais moderne et élégant. Une aile contemporaine rejoint le chalet ancien pour un résultat des plus réussis. Les 12 chambres ensuite, dont les lignes épurées restent pour autant des plus chaleureuses. Un petit centre de bien-être invite à la détente. Enfin, Maso Franch est une adresse très courue par les habitants de la région pour son restaurant *Gourmet* : le chef s'emploie à concocter des recettes délicates et raffinées sans jamais s'éloigner des saveurs régionales traditionnelles.

■ VILLA MADRUZZO

Via Ponte Alto, 26 ☎ +39 046 198 6220
www.villamadruzzo.it – info@villamadruzzo.it
Chambre simple 77 €, double à partir de 110 €, suite 190 €. Petit déjeuner inclus. wi-fi. Accès au spa et à la piscine : 5 € par personne par jour. Parking : 10 € par nuit.

A 3 km du centre-ville, bien placée sur la colline de Trento, au cœur d'un magnifique parc, cette

demeure historique rouge et blanche offre un confort moderne, entourée par la verdure d'un vaste parc. Meubles anciens et parquet complètent le cadre. Nouvelle aile avec des chambres très design. Spa et hammam. Excellent restaurant.

Luxe

■ AQUILA D'ORO

Via Belenzani, 76
 ☎ +39 0461 986 282
www.aquiladoro.it – info@aquiladoro.it
A partir de 100 € la double.

Au cœur du vieux Trento, l'Aquila d'oro distille un charme fou, romantique à souhait. Installé à deux pas du Duomo dans un palais historique, il arbore une décoration très raffinée et originale. Chaque chambre a son identité, de bois, de feu, d'eau ou de pierre... La rénovation est récente et le design une réussite. Les chambres vastes et lumineuses disposent de tout le confort moderne, certaines sont même équipées d'un sauna privé. La grande classe !

Se restaurer

Sur le pouce

■ CANTINOTA

Via San Marco, 22/24
 ☎ +39 0461 238 527
www.cantinota.editarea.com
cantinota@hotmail.it
Repas 20-30€. Ouvert de 12h à 15h et de 19h à 23h. Fermé le jeudi.

Au cœur de la ville, cette cave du XVI^e siècle entourée d'un jardin propose les classiques de la cuisine trentine selon les arrivages du marché. Charcuterie, pâtes farcies aux légumes et au speck, polenta et champignon et l'immanquable strüdel... autant de spécialités qui raviront vos palais.

■ PIADINERIA L'ANGOLO TONDO

Piazza della Portella, 11
 ☎ +39 0461 172 8101
www.piadinerialangolotondo.it
Ouvert du lundi au jeudi de 11h30 à 14h30 et de 18h30 à 21h30 et le vendredi le midi uniquement. De 1,50 € à 6 € selon la taille du panini et le nombre d'ingrédients.

Un fast-food italien de qualité près de la gare, côté ville ancienne, dans ce quartier où les étudiants sont nombreux. Celui-ci ne désemplit pas et l'on comprend pourquoi car le rapport qualité-prix est imbattable. Vous commandez au comptoir des *piadina*, version mini ou normale, en choisissant vos ingrédients de pays. Vous emportez ou vous mangez sur place sur des comptoirs ou des tables. Vite fait bien fait et avec le sourire !

Bien et pas cher

■ AL PORTEGHET

Passaggio Dorigino, 3 ☎ +39 0461 985116
Ouvert du lundi au samedi de 7h à 20h. Plats à partir de 8 €.

Ce joli bistrot niché dans un passage non loin du château est l'un des endroits préférés des Trentins pour leur pause déjeuner. On y mange bien et rapidement (salades, plats, burgers...) et on y trouve aussi plusieurs bières artisanales locales. Très animé à l'heure de l'apéro. Musique *live* le jeudi.

■ BIRRERIA PEDAVENA

Via S. Croce, 15 ☎ +39 046 198 6255

www.birrieriapedavena.com
info@birrieriapedavena.com

Ouvert tous les jours à partir de 9h. Plats de 7 à 12 €.

Entre pub et brasserie, l'immense espace de la Birreria Pedavena accueille aussi bien les amateurs de cuisine traditionnelle rustique allemande que la jeunesse décontractée en soirée. On y aperçoit les cuves pour la production artisanale de la bière Lag's, unique en Trentin. Bonnes pizzas.

■ PIZZERIA PRIMAVERA

Via del Suffragio ☎ +39 046 123 9840

Ouvert tous les jours. Pizzas à partir de 8 €.

Idéal pour manger une bonne pizza sans se ruiner. Grand choix de pizzas, toutes croustillantes et savoureuses. Également quelques plats de pâtes. Service rapide et sympathique.

Bonnes tables

■ AI TRE GAROFANI

Via Mazzini, 33 ☎ +39 3496358908

www.aitregarofani.com

Ouvert tous les jours sauf le dimanche. Menus 24 € ou 48 €.

C'est l'une des très bonnes tables du centre-ville et le plus vieux restaurant de surcroît : il fonctionne depuis 1275 ! Bien entendu, la cuisine a changé depuis, mais il y a une ambiance et un patrimoine inestimable qui s'ajoutent au plaisir gourmand... Aujourd'hui, la chef Giovanna Linardi propose une cuisine inventive du pays à base d'ingrédients sains et frais. Du piccolo menu au menu gastronomique, un sans-faute. Et pour accompagner ces plaisirs, une longue carte de vins italiens. Une escale à ne pas manquer.

■ ANTICA TRATTORIA DUE MORI

Via San Marco, 11

☎ +39 046 198 4251

www.ristoranteduemori.com

info@ristoranteduemori.com

Fermé le lundi. Ouvert de 12h à 14h30 et de 19h à 22h30. Repas autour de 35 € (vin compris). Une trattoria du centre historique où l'on sert d'excellentes spécialités trentinoises à un bon rapport qualité-prix. Goûtez au surprenant risotto au cerf et aux truffes noires, et au savoureux *sprangolapreti* (*gnocchis* du Trentin). Bons vins de la région, service très aimable et belle atmosphère en soirée. On y retourne volontiers !

■ FORSTERBRAU TRENTO

Via Oss Mazzurana 38

☎ +39 461 235590

www.forst-trento.it – fb.trento@forst.it

De 12h à 14h30 et de 19h à 23h service de la carte entière. De 14h30 à 19h (mais tous les plats ne seront pas servis). Comptez entre 20 et 30 € pour un repas.

Ce restaurant historique à la sublime décoration propose une cuisine traditionnelle. Les serveurs se déplacent entre les tables en costume traditionnel et sur la carte, sont indiqués les allergènes ainsi que les plats sans gluten. Service rapide.

■ IL POSTO DI STE

Largo Giosuè Carducci 55

☎ +39 0461 238093

stefano.bertoni@gmail.com

Ouvert du lundi au samedi, de 11h à 23h. Panini de 4,50 à 9 €.

« Sté », c'est Stefano Bertoni qui a ouvert en 2014 cette adresse gourmande et branchée dans le centre piétonnier. Au programme une déclinaison de panini élaborés avec des ingrédients de qualité, une carte de vins de pays sympathique. Par exemple le panini *il gionalista* (le journaliste) avec jambon de Parme, roquette, ricotta et huile de truffe, ou le tricolore aux couleurs du drapeau italien avec mozzarella de bufflonne, tomates séchées, basilic... Le vin rossi bio proposé en deux appellations est fruité et long en bouche. Vous mangez sur quelques tables en terrasse, au comptoir avec la presse, sur de petites tables dans la salle du fond. La décoration est design et décalée.

■ OSTERIA IL CAPPELLO

Piazzetta Lunelli, 5 ☎ +39 046 123 5850

www.osteriailcappello.it

info@osteriailcappello.it

Addition 25-50 €. Fermé dimanche soir et lundi.

Situé dans un ancien entrepôt sur une petite place du centre-ville, ce sympathique bistrot de quartier offre une cuisine régionale savoureuse et un brin recherchée (excellents antipasti). Trois salles à la décoration soignée, l'une d'elles permet d'admirer les cuisiniers à l'œuvre. Jolie terrasse estivale. Une adresse appréciée des locaux.

Luxe

■ OSTERIA LE DUE SPADE

Via Don Arcangelo Rizzi, 11

☎ +39 046 123 4343

www.leduespade.com

info@leduespade.com

Addition 50-90 €. Fermé dimanche et lundi midi.

Incontestablement la meilleure table de la ville. Depuis le XVI^e siècle, l'Osteria Le Due Spade restaure les habitants et les voyageurs à Trente. Aujourd'hui restaurant raffiné, l'Osteria a gardé son architecture du XVII^e siècle où l'on déguste une cuisine régionale créative et de très grande qualité. Les plats se déclinent version montagne, version mer et version spécialités de la maison. Réservation indispensable pour une soirée inoubliable.

■ SCRIGNO DEL DUOMO

Piazza del Duomo, 29

☎ +39 046 122 0030

www.scrignodelduomo.com

info@scrignodelduomo.com

Menu Wine Bar 20-36 €, ouvert 7j/7. Restaurant 50-90 €, fermé lundi et samedi midi.

Installé dans une demeure historique de la Piazza Duomo, ce restaurant gastronomique et bistrot-bar à vin vous accueille dans l'ancienne cave pour le bar à vin, et entre le rez-de-chaussée et la terrasse pour le restaurant. Spécialités régionales revisitées avec élégance et longue carte des vins régaler les gourmets. Réservation conseillée.

À voir – À faire

■ CASTELLO

DEL BUONCONSIGLIO

Via Bernardo Clesio, 5

☎ +39 046 123 3770

www.buonconsiglio.it

info@buonconsiglio.it

De mai à novembre de 10h à 18h, sinon de 9h30 à 17h. Fermé le lundi. Entrée : 10 €, réduit : 8 €. Torre Aquila ouvert du mardi au dimanche de 9h30 à 17h sur réservation. Entrée : 2 €.

Le château devint à partir de 1247 la demeure des princes-évêques. Très bien conservé, le pouvoir de l'époque (évêques et empereurs germaniques) y est très largement représenté dans les nombreuses fresques. Le palais Magno, annexé au XVI^e siècle au château d'origine, avec ses fresques de Dosso et Battista Dossi qui décorent le hall et le grand salon, est un véritable hymne au règne de son bâtisseur Bernardo Clesio, qui se fit représenter en toutes circonstances. La superbe loggia depuis laquelle les évêques se montraient au peuple offre un joli

point de vue sur la ville. Le palais Magno fut le point de départ pour l'introduction de la Renaissance à Trente.

► **Torre Aquila.** On doit la beauté de cette tour au prince-évêque Giorgio di Liechtenstein, qui la fit décorer de fresques d'une luminosité encore intacte. Datées de la fin du XIV^e siècle et représentant le cycle des mois, elles constituent de par leur minutie un livre ouvert sur le quotidien de la vie à cette époque. Ne manquez surtout pas cette découverte !

■ DUOMO

Piazza del Duomo

Tous les jours 6h30-12h, 14h-18h.

Dédié à Vigilio, le saint patron de Trente, c'est le principal édifice religieux de la ville. Sa construction fut entreprise par l'évêque Federico Vanga en 1212 et achevée vers le milieu du XIV^e siècle. Sur le côté nord richement décoré, le portail de l'Evêque tire son nom des cortèges des évêques qui le franchissaient pendant les années du Concile. A l'intérieur, dans la chapelle Alberti de la nef Sud, furent promulgués les décrets de la Contre-Réforme. La crypte est le dernier témoignage de l'ancienne église paléochrétienne.

■ GALLERIE PIEDICASTELLO

Piazza di Piedicastello

☎ +39 046 123 0482

www.museostorico.it

info@museostorico.it

Du mardi au dimanche 9h-18h. Entrée libre. Réaménagées depuis 2008, ces deux galeries jadis réservées à la circulation routière constituent un témoignage de l'histoire et un lieu de mémoire pour la ville, mais aussi un lieu d'expérimentation artistique dont le projet a été présenté notamment à la biennale de Venise en 2010. On les parcourt à pied, on admirant les différentes installations d'art contemporain aménagées à l'intérieur.

■ MART – GALLERIA CIVICA DI TRENTO

Via Rodolfo Belenzani 44

☎ +39 0461 985511

www.mart.trento.it/galleriacivica

civica@mart.tn.it

De mardi à dimanche 10h-18h, vendredi jusqu'à 21h. Fermé le lundi.

Annexe du très réputé MART (Museo D'Arte Moderna e Contemporanea di Trento e Rovereto) de Rovereto, le palais a été acheté par la région et sauvé d'un triste état d'abandon. Sa rénovation est une réussite. Le musée abrite une exposition permanente d'art moderne et contemporain des XIX^e et XX^e siècles.

■ MUSE (MUSÉE DES SCIENCES) ★★★★★

Corso del Lavoro e della Scienza, 3

☎ +39 0461 270311

www.muse.it – museinfo@muse.it

Ouvert du mardi au vendredi de 10h à 18h, jusqu'à 19h le samedi, dimanche et jour férié. Entrée 10 €, réduit 8 €. 3 € en plus pour la visite guidée.

A l'orée du nouveau quartier écologique de la ville, tout de bois, de verre, de plantes et de panneaux solaires, ce musée est une réussite architecturale et pédagogique. Il a des allures de vaisseau futuriste aérien et élégant, alliant transparence et perspective, et présente l'évolution et la nature alpine. La visite est passionnante et très agréable. Sur 19 000 m², ce nouveau musée dessiné par Renzo Piano (architecte du centre Pompidou à Paris, entre autres) situé le long de la rivière Adige est l'une des dernières fiertés de la ville. Il évoque d'une manière interactive la relation entre la nature (en l'occurrence les Dolomites) et les changements environnementaux causés par l'activité humaine. Son objectif est de mettre au centre de la réflexion le développement durable et d'aider à trouver de bonnes solutions pour l'avenir de la planète. La visite du bâtiment, qui rappelle la forme d'une montagne, s'effectue comme un voyage vivant à travers les Dolomites. Plus on grimpe à travers les étages, plus on gagne en altitude jusqu'au jardin alpin en terrasse. Chaque niveau présente un écosystème différent. Tout est présenté d'une manière claire et sur des supports multimédia avec parfois des effets spéciaux (avalanche, glacier). On découvre ainsi la vie dans les Dolomites, la faune et la flore, l'histoire de la région, son évolution ainsi que la place de l'homme. Une grande serre avec des plantes vivantes recrée l'atmosphère d'une forêt tropicale et permet de réfléchir sur des questions environnementales dans une perspective globale... Un musée qui rappelle la Cité des sciences et de l'industrie de Paris, mais aussi la Grande Galerie de l'évolution, où les parents et les enfants peuvent découvrir l'environnement d'une manière créative et insolite ! A ne pas manquer. Dans le quartier, de petits espaces sympathiques pour prendre un café ou manger sur le pouce.

■ MUSEO DIOCESANO TRIDENTINO ★

Palazzo Pretorio

Piazza del Duomo, 18 ☎ +39 0461 234 419

www.museodiocesanotrentino.it

info@museodiocesanotrentino.it

De juin à septembre 10h-13h, 14h-18h, d'octobre à mars 9h-30-12h30, 14h-17h30. Le dimanche 10h-13h, 14h-18h. Fermé le mardi. Tarif 7 €, réduit de 2 € à 5 €.

Fondé en 1903 pour conserver le patrimoine du diocèse de Trente, il présente de riches collections d'enluminures, de sculptures, de tapisseries, d'orfèvrerie et de parements sacrés. Il est situé contre le Duomo dans des bâtiments

anciens joliment rénovés. Du dernier étage, belle vue sur la place.

■ PALAZZO ROCCABRUNA ★

Via Santissima Trinità, 24

☎ +39 0461 887 101

www.palazzoroccabruna.it

Fermé dimanche et lundi. Ouvert mardi et mercredi de 9h à 12h, jeudi et vendredi de 9h à 12h et de 17h à 20h, samedi de 17h à 20h.

Ouvert depuis 2007, ce palais du centre-ville, à deux pas du Duomo, est un écrin pour la mise en valeur des vins de la région. Vitrine des viticulteurs, il dévoile les subtilités de 400 étiquettes. Au programme : formations, dégustations, animations.

■ PIAZZA DUOMO ★★★★★

La grande place de Trente est considérée comme l'une des plus belles d'Italie. On y admire la cathédrale, bien sûr, mais aussi le palazzo Pretorio, les maisons Renaissance (case Cazuffi) aux fresques du XVI^e siècle et, majestueuse, la fontaine de Neptune réalisée en 1768 par le sculpteur Andréa Giongo.

■ SANTA MARIA MAGGIORE ★★

Piazza Santa Maria Maggiore

Ouverte tous les jours de 8h à 18h.

Erigée par volonté du prince-évêque Bernardo Clesio entre 1520 et 1524, selon le modèle parfaitement humaniste de l'église Sant'Andrea de Mantoue, Santa Maria Maggiore abrite plusieurs séances du concile de Trente. A l'intérieur, l'encoignure et l'orgue (1536), finement décorés, sont un chef-d'œuvre d'art classique. L'édifice a bénéficié d'une importante rénovation en 2015.

■ TRIDENTUM ★★

Piazza Battisti ☎ +39 0461 230 1171

D'octobre à mai 9h30-13h et 14h-18h, de juin à septembre fermeture à 16h. Fermé le lundi. Tarif 2,50 €.

Les vestiges de l'ancienne ville romaine Tridentum s'étendent encore sous la ville actuelle. Un parcours évocateur amène le visiteur à travers les rues et les habitations de l'ancien castrum du I^{er} siècle av. J.-C. Un petit musée expose les pièces retrouvées.

■ VIA BELENZANI ★

Cette rue tient son nom du révolutionnaire Rodolfo Belenzani, à la tête de la République trentine, qui tenta sans grand succès de renverser le pouvoir ecclésiastique, au début du XV^e siècle. On y découvre de majestueuses façades Renaissance. Le palazzo Thun, érigé au XVI^e siècle, fut rénové dans la première moitié du XIX^e siècle. Résidence d'une des familles les plus influentes de Trente les Thun, il accueille à présent la mairie de la ville. Le palazzo Geremia date du XV^e siècle. Ses fresques témoignent de l'histoire de la ville et scénarisent les plus importants événements qu'elle a connus depuis la période romaine.

■ VIA MANCI



Dans cette rue se succèdent le palazzo Saracini-Pedrotti avec sa façade décorée de motifs géométriques en damiers, le palazzo Trentini avec une façade du XVIII^e, désormais siège du conseil régional, et le palazzo Fugger-Galasso du début du XVII^e siècle. Ce dernier est aussi appelé le palazzo del Diavolo, « palais du Diable » car selon la légende il aurait été construit en une seule nuit grâce à l'intervention de Satan...

Shopping

■ CANTINE FERRARI

Via Ponte di Ravina 15 ☎ +39 046 197 2311
www.ferraritrento.it – info@ferraritrento.it
4,5 km au sud de Trento par la A22, sortie Belvedere.

Visites guidées sur réservation du lundi au vendredi de 9h à 13h et de 14h à 18h, le samedi de 10h à 17h ; en décembre, visites aussi le dimanche. Le pétillant le plus célèbre d'Italie, de par son nom, vole la vedette à la voiture rouge au cheval noir. Pourtant, rien à voir entre les deux. Le *spumante* Ferrari est à l'Italie ce que Moët & Chandon est à la France ; présent dans les occasions les plus importantes, c'est depuis 1902 que la célébrité des cuvées de Ferrari a dépassé les frontières. Les meilleurs raisins du Trentin sont sélectionnés pour produire un vin de grande qualité. A découvrir, déguster et emporter si vous ne connaissez pas.

MADONNA DI CAMPIGLIO



Station de vacances parmi les plus importantes de la chaîne alpine, Madonna di Campiglio s'étale dans une superbe vallée aux prés couleur émeraude et aux noires sapinières. Zone de passage depuis des temps ancestraux, elle devint, dans la seconde moitié du XIX^e siècle, un célèbre lieu de villégiature des aristocrates autrichiens.

Pratique

■ OFFICE DU TOURISME

Via Pradalago, 4 ☎ +39 0465 447 501
www.campigliodolomiti.it
En été de 8h30 à 12h30 et de 14h30 à 18h30.
En hiver de 9h à 13h et de 14h30 à 18h30.

Se loger

■ MARIBEL

Via Pian dei Frari, 11 ☎ +39 046 544 3085
www.maribelhotel.it – info@maribelhotel.it
Chambre double à partir de 126 € petit déjeuner compris. Demi-pension possible.
Ce magnifique chalet en pleine nature ne laisse personne indifférent. Et pour cause, le standing

élevé de ses services et de ses équipements, ses agréables chambres décorées avec goût, son restaurant gastronomique et la qualité de son accueil ont de quoi rendre votre séjour aux Dolomites inoubliable. Fabuleux buffet petit-déjeuner. Spa, sauna, garage, et une navette est à votre disposition pour rejoindre le village de Madonna di Campiglio. Une bonne adresse qu'on vous recommande vivement.

■ OBEROSLER

Via Monte Spinale, 27 ☎ +39 046 544 1136
www.hoteloberosler.it – info@hoteloberosler.it
Comptez de 800 à 1 500 € les 5 jours en B&B.
Un chalet au bord des pistes, dans un site tranquille et ensoleillé. La décoration récemment rénovée est un mélange réussi de design et de style montagnard. Les chambres modernes sont dotées de tout le confort. Piscine et bain à remous sont à votre disposition.

Se restaurer

■ ANTICO FOCOLARE

Via Dolomiti di Brenta, 64
☎ +39 046 544 1686
www.anticofocolare.it – info@anticofocolare.it
Addition : 25-40 €. Fermé le lundi.
En position centrale, une bonne adresse dont la cuisine varie : des spécialités régionales aux classiques italiens, en passant par les pizzas au feu de bois. La viande y est tendre et le risotto aux champignons particulièrement bien tourné.

■ LA CANTINA DEL SUISSE

Piazza Righi ☎ +39 046 544 3481
www.cantinadelsuisse.com
info@cantinadelsuisse.com
Addition : 35-55 €. Au cœur de Campiglio, une adresse plutôt classe, bien connue des habitués des lieux. La partie restaurant tout en boiseries et décor traditionnel reste plutôt réservée aux gourmets, tandis que, côté bar, les apéritifs sont goûteux, avec de quoi grignoter abondamment et même une carte de petite restauration. Belle terrasse pour les jours de beau temps.

■ IL GALLO CEDRONE

Hotel Bertelli
Via Cima Tosa, 80 ☎ +39 046 544 1013
www.ilgallocedrone.it – info@ilgallocedrone.it
Ouvert tous les soirs sauf le lundi. Addition entre 50 et 90 €.
Une adresse élégante pour un voyage gastronomique d'exception. Cuisine de grande qualité avec au menu des spécialités régionales, des plats de saison revisités avec beaucoup de fantaisie, et dont le résultat est souvent une pure merveille. Service très professionnel. Grande sélection de vins italiens (plus de 900 étiquettes). Il Gallo Cedrone mérite amplement son étoile Michelin. Réservation grandement recommandée.

SEGOZZANO



A 25 km de Trente, Segonzano est le nom d'une vaste localité dans la vallée du Cembra, réputée pour ses vignobles et pour sa tradition artisanale du travail du bois. Mais le véritable intérêt de Segonzano sont ses pyramides de terre naturelle, gigantesques champignons dus à l'érosion des eaux sur une butte morainique. Elles ont la forme d'un cône étroit surmonté généralement d'un bloc de rocher.

■ HOTEL ALLE PIRAMIDI

Fraz. Scancio, 24 ☎ +39 0461 686 106
www.piramidihotel.it – info@piramidihotel.it
Fermeture trois semaines en novembre. Chambre simple à partir de 42 €, double ou triple à partir de 80 €.

Depuis 1946 et plusieurs générations, la famille Villotti vous accueille à cette adresse, camp de base idéal pour découvrir les richesses de la région, patrimoines architectural et gastronomique confondus. Sur place : piscine, TV, parkings, centre de bien-être et de beauté, restaurant, sans oublier, le soir, le piano-bar. Une adresse de terroir.

■ PYRAMIDES DE TERRE



☎ +39 0461 686103
2 km avant d'arriver à Segonzano, sur la SP71. Parking au départ du sentier.
Prix de l'accès d'avril à fin octobre : 3 €/pers. Tous les jours 9h-18h.

Ces étonnantes pyramides de terre, hautes jusqu'à 20 m, sont un chef-d'œuvre de la nature et offrent un spectacle fascinant. Elles résultent de l'érosion de la roche morainique à travers les millénaires. Ces pyramides trônent dans le paysage, au cœur d'une végétation très dense. Pour les atteindre, on parcourt le sentier de Dürer, le célèbre peintre allemand, à partir du Klösterle de San Floriano. Dürer lui-même aurait parcouru ce chemin en 1494, lors de son passage dans la région, en route vers Venise. Comptez environ 4 heures, aller-retour, pour rejoindre l'un des trois différents groupes de pyramides.

ANDALO

Station de ski réputée en hiver, Andalo est situé à plus de 1 000 m d'altitude dans une large vallée entre les Dolomites de Brenta et le domaine skiable de Paganella. Plébiscité par plusieurs équipes nationales de ski (Italie, Norvège, etc.) qui viennent s'y entraîner, le village dispose d'excellents équipements hôteliers, sportifs et de loisirs (remontées mécaniques et plusieurs pistes de ski à proximité). En été, des sentiers de randonnées permettent de découvrir le beau massif des Dolomites de Brenta.

■ SKIAREA DOLOMITI PAGANELLA

Piazzale Paganella, 4
Andalo ☎ +39 0461 585 588
www.paganella.net – info@paganella.net
3 types de forfaits, avec achat en ligne et promotions sur le site Internet : le Paganella Skipass (45 € la journée).

Sur le versant nord-ouest de la Paganella, un domaine skiable d'exception (2125 m) qui se caractérise par un enneigement constant et un entretien impeccable sur 50 km. La fierté du domaine skiable reste la piste « 3-Tre », une descente qui a été le théâtre de performances épiques de la part des plus grands champions de ski. La piste noire « Olympique 2 » est devenue le centre européen d'entraînement de l'équipe internationale de ski américaine.

MOLVENO

Situé au bord du lac homonyme et au pied des Dolomites de Brenta, cet élégant village avec son petit centre très pittoresque et son architecture traditionnelle de montagne est à ne pas manquer. En été, les champs verts, qui bordent les rives du lac, offrent un séjour paisible et relaxant, avec des possibilités de belles randonnées. Le lac est un paradis pour les sportifs, qui peuvent pratiquer du canoë, de la voile ou encore du parapente.

■ LAC DE MOLVENO



Réputé pour être l'un des plus beaux lacs des Dolomites, le lac de Molveno a une histoire qui remonte à l'époque postglaciaire, quand une énorme avalanche se détacha de la montagne, causant la fermeture de la vallée. Profond d'environ 130 mètres, ses eaux limpides au pied des Dolomites cachent une entière forêt préhistorique, avec des signes de colonies remontant à l'âge de bronze. Une promenade le long de ses rives permet d'admirer la nature idyllique du lieu.

Sur la rive occidentale, dans les bois, se trouvent les « Petits forts de Napoléon », des restes de fortifications érigées par les Autrichiens au début du XIX^e siècle pour empêcher l'avancée des troupes napoléoniennes. A proximité, le petit lac de Nembia, un superbe miroir d'eau entouré par les cimes majestueuses qui s'y reflètent, offrant une image photographique inoubliable.

■ OFFICE DE TOURISME

Piazza Dolomiti 1
Aldalo ☎ +39 0461 585 836
www.visitdolomitiipaganella.it
infoandalo@visitdolomitiipaganella.it
Ouvert du lundi au samedi de 8h30 à 12h30 et de 15h30 à 18h30, le dimanche de 9h30 à 12h et de 16h à 18h30.

PALE DI SAN MARTINO

Voici le plus grand groupe de montagnes des Dolomites, qui s'étale sur 240 km². Il comprend une plaine rocheuse immense (50 km²), presque lunaire, située à une altitude qui varie entre 2 500 et 2 800 mètres.

Un site exceptionnel qui fait partie du parc naturel Paneveggio – Pale di San Martino, qui a inspiré l'écrivain de Belluno, Dino Buzzati (grand amoureux des sommets de la chaîne), dans le cadre de son roman *Le Désert des Tartares*. Cet immense massif compte près de 15 sommets oscillant entre 2 600 et 3 200 m d'altitude, dont les points culminants sont le Vezzana (3 192 m), Cimon della Pala (3 184 m), Cima dei Bureloni (3 130 m), Cima di Focobon (3 054 m) et Pala di San Martino (2 982 m).

Ce massif a passionné les alpinistes et excursionnistes au XIX^e siècle. Ce n'est qu'en 1870 que l'Anglais Whitwell, l'Italien de Cortina Saint Siorpaes et le Suisse Christian Lauener parviennent au sommet du Cimon della Pala en traversant le glacier Travignolo et le versant nord.

Le sommet Vezzana sera conquis deux ans plus tard par Freshfield et Tucker.

Aujourd'hui, il est doté d'excellentes infrastructures, notamment 7 refuges et 6 points de bivouac, et compte 4 vias ferratas ainsi que 6 chemins de randonnée balisés.

SAN MARTINO DI CASTROZZA



Joli petit village de montagne de 500 âmes blotti au cœur de la montagne éponyme à 1 500 mètres d'altitude, il doit son existence à une institution religieuse très ancienne, l'hospice des Saints Martino et Giuliano. Cette retraite accueillait les voyageurs qui traversaient le Passo Rolle, du Primiero au Val di Fiemme. Aujourd'hui, l'église avec son clocher roman, est un remarquable vestige de cette époque. Le premier hôtel alpin touristique a été édifié en 1873, sous l'impulsion de l'alpiniste irlandais John Ball qui adorait cet endroit. San Martino fut très tôt une station alpine fréquentée par la haute société de l'Empire austro-hongrois voisin, c'est d'ailleurs ici que se déroule l'histoire de la nouvelle *Miss Else*, écrite par l'écrivain juif autrichien Arthur Schnitzler en 1924. La station continua son développement après la Première Guerre mondiale, notamment pendant le boom immobilier des stations alpines des années 1950. Sa position au cœur d'une vallée verdoyante offre au visiteur un paysage scénique car il est entouré des montagnes Pale di San Martino (Cimon della Pala, le Vezzana, la Rosetta, le Sass Maor, le Val di Val Roda), spectaculaires et imposantes. Tandis que de l'autre côté, le relief est plus doux, avec les pics de porphyre de Colbricon et le petit Colbricon, ainsi que les pics Feltrine, avec un sommet en forme de pyramide caractéristique du mont Pavione.

CASTEL TESINO

Traversé par l'une des voies romaines les plus importantes, la via Claudia Augusta Altinate, Castel Tesino dispose des plus grandes forêts du Trentin, C'est le point de départ de plusieurs sentiers de randonnée qui permettent de visiter le parc de la Cascatella, le plateau de Celado, le jardin botanique de Lagorai et les grottes de Valsugana.

■ ALIMENTARI MORANDUZZO

Piazza Guglielmo Marconi, 5
☎ +39 0461 594133

Une boutique historique du centre de Castel Tesino qui vend de la *grappa* locale, une bonne idée cadeau !

■ CAMPING CASTEL TESINO

Località Sottomolizza, 1
☎ +39 338 44 90 234
www.casteltesinocamping.it
info@casteltesinocamping.it

Entre 7 et 9 € par personne selon la saison, et 8 et 12 € pour la tente. Chalet entre 65 et 75 €.

Un camping moderne et agréable en pleine vallée du Tesino, base idéale pour découvrir les alentours. Restaurant, piscine à disposition.

■ HÔTEL PASSO BROCON

Loc. Passo Brocon
☎ +39 0461 594 364
www.brocon.it/albergobrocon.htm
booking@brocon.it

De 40 à 42 € par personne, petit-déjeuner compris (de 55 à 60 € en demi-pension).

Pour ceux qui souhaitent dormir près des pistes de ski, cet hôtel familial est l'adresse idéale. Agréable chalet en bois qui propose de belles chambres. Petit spa et salle de sport. Le restaurant sert une cuisine locale correcte.

VAL D'EGA

Cette vallée étroite relie la ville de Bolzano au Val di Fassa et au Trentin par le Passo di Costalunga, ou Karerpass, à 1 752 m, à travers une gorge parmi les plus spectaculaires de toutes les Dolomites. La route est creusée dans le porphyre, témoignage de l'activité volcanique de la région, et surplombe un torrent aux eaux bouillonnantes. Il n'y a pas de villages importants dans la vallée. La route continue à travers les bois, jusqu'au lac de Carezza où les pics du Latemar se reflètent dans les eaux vertes du lac. A la descente du col de Costalunga, on trouvera une aire de pique-nique très bien entretenue. Avant d'arriver au Val di Fassa, la vue sur les différents massifs est superbe.

LAC DE CAREZZA

A 6 km de Nova Levante, entouré par les forêts et les sommets du Catenaccio et du Latemar, se trouve ce petit lac alpin. Ses eaux vert émeraude et son atmosphère romantique en font la destination idéale pour une belle promenade. Le lac est alimenté par des sources souterraines qui portent l'eau des sommets du Latemar, c'est pourquoi le niveau de l'eau varie selon les saisons.

Pratique

On peut faire une pause au lac pour déjeuner : près du grand parking (1 € l'heure), il y a un café, un snack, une boutique de souvenirs.

CAMPITELLO

Au pied du Sassolungo et du Col Rodella, Campitello di Fassa est situé à 1 450 mètres d'altitude. Il est la principale porte d'entrée du Val di Fassa, domaine de ski en hiver (Col Rodella – Belvedere) qui fait partie du fameux parcours circulaire Sella Ronda, et base sportive en été (VTT notamment).

CANAZEI

La ville de Canazei est idéalement située dans les spectaculaires montagnes de Sella et de la Marmolada. C'est une ville animée et très tyrolienne, avec de grands hôtels aux façades peintes. On y pratique le ski d'été, le ski d'hiver et les randonnées. ★

Transports

■ TÉLÉPHÉRIQUE CANAZEI

67 Strada de Pareda

☎ +39 0462 608811

www.canazei.org – info@canazei.org

Forfait ski-téléphérique : de 27 à 34 € le matin ou l'après-midi, 46 € la journée entière en haute saison. Téléphérique Cabinovia Canazei – Pecol : 7 €, Funivia Pecol – Col dei Rossi (Belvedere) : 8 €, Canazei – Belvedere (Col dei Rossi) : 12 €, Funivia Campitello – Col Rodella : 12 €.

En téléphérique vous pouvez monter jusqu'au Belvédère de Canazei (2 383 m) ou au Passo Pordoi (2 239 m). Le panorama est spectaculaire.

■ TELEPHÉRIQUE SASS PORDOI

Passo Pordoi

Ouvert de mi-mai à mi-octobre, de 9h à 17h.

Aller : 12 €, A/R 19,50 €.

Le Passo Pordoi (col à 2 239 m), que l'on peut aussi atteindre en voiture, offre une vue magnifique sur les sommets environnants.

Se loger

■ CAMPING MARMOLADA

Via Pareda, 60 ☎ +39 0462 601 660

www.campingmarmolada.com

campingmarmolada@virgilio.it

Ouvert toute l'année. De 9 à 12 € par personne et de 5 à 10 € l'emplacement pour une tente ou une caravane (tarifs par jour).

Un camping bien équipé, avec snack-bar et buvette. Il occupe un très bel emplacement ombragé et fleuri, à 100 m du premier téléski. Idéalement placé pour sillonner certains des plus beaux sentiers des Dolomites.

■ HOTEL FEDAIA

Streda de Costa, 111 ☎ +39 0462 601327

www.hotelfedaia.it – info@hotelfedaia.it

A partir de 33 € par personne, petit déjeuner inclus.

Ce grand hôtel en bord de route à Canazei Alta a été entièrement rénové, et propose des chambres à l'intérieur design qui change des chalets traditionnels. La décoration est très réussie. On regrette néanmoins que le spa soit si petit pour le nombre de chambres, impossible de profiter du bain bouillonnant ou du sauna sans s'entasser.

Se restaurer

■ OSTERIA LA MONTANARA

110 Streda Dolomites ☎ +39 046 260 1593

Ouvert tous les jours de 16h à minuit. Comptez 20 € pour le plat principal.

Sans contexte la meilleure table du village, au cœur des petites rues, qui soigne autant ses assiettes que ses verres. Ambiance conviviale et relax, accoudé à de grandes tables, ou au comptoir pour discuter avec les serveurs gouailleurs. Difficile de choisir mais le bœuf en tranches avec ses champignons et petits légumes, arrosé d'un pinot gris, était divin.

■ PIZZERIA KAISERSTUBE

Via Roma, 30
 ☎ +39 0462 600 199
 www.kaiserstubeacanazei.it

A partir de 10 €. Ouvert tous les jours midi et soir. Menus consultables en ligne. Des pizzas, mais aussi des pâtes fraîches et d'excellentes grillades.

BORGO VALSUGANA

Dominée par le château Telvana et traversée par le fleuve Brenta, Borgo Valsugana et son centre historique d'inspiration vénitienne séduisent tous les voyageurs de passage. C'est la plus grande ville de la vallée et l'une des plus charmantes du Trentino ; ses églises baroques et son élégant corso Ausugum méritent amplement une visite. A Val di Sella, à quelques kilomètres de Borgo Valsugana, on peut visiter Arte Sella, une exposition où art et nature se rencontrent tout au long d'un sentier de randonnée.

Horaires : de 12h à 14h30 et de 19h à 22h. Fermé le dimanche et lundi soir. Plats autour de 15-20 €.

Si vous voulez manger du poisson ou des fruits de mer, c'est l'endroit qu'il vous faut ! *Spaghetti alle vongole*, soupe de poisson, brochette de crevettes, le choix est large. Le jeudi, le restaurant propose d'excellentes grillades de fruits de mer. Également des plats de viandes et quelques spécialités typiques du Trentin. Accueil chaleureux et prix corrects.

Se loger

■ 1775 LOCANDA IN BORGO

Corso Ausugum 90
 ☎ +39 0461 757 103
 www.locandainborgo.it
 info@locandainborgo.it
Chambre simple 45 €, double à partir de 90 €, petit déjeuner inclus, avec accès au spa.
 Cet hôtel installé dans un magnifique palais du XVIII^e siècle est une belle adresse de charme pour tous ceux qui veulent séjourner dans un endroit élégant et confortable en plein cœur de Borgo Valsugana. Les chambres sont jolies, décorées avec goût et très bien équipées. Vous aurez le choix entre la Classique, la Supérieure, la suite Junior et le Duplex avec cuisine. Le petit déjeuner est un vrai régal. A noter que hammam, sauna et salle de remise en forme sont ouverts gratuitement à tous les résidents.

À voir - À faire

■ ARTE SELLA

Località Val di Sella
 ☎ +39 0461 751251
 www.artesella.it – artesella@yahoo.it
En novembre, décembre, janvier et février, ouvert tous les jours de 10h à 17h. En mars, avril, mai et octobre, jusqu'à 18h. En juin, juillet, août et septembre, jusqu'à 19h. Entrée : 8 €, enfant de 11 à 16 ans : 4 €.

Arte Sella est une exposition internationale d'art contemporain créée en 1986, qui se déroule en plein air dans les champs et les bois du Val di Sella. Le projet artistique original permet aux artistes d'exprimer leur talent en s'inspirant et en se stimulant au contact de la nature des Dolomites. Le résultat est souvent surprenant et parfois fascinant. Des sentiers permettent de découvrir ces œuvres installées au milieu d'un étang, au sommet d'une colline, au-dessus d'un arbre ou au cœur d'une clairière. D'autres sont cachées et le promeneur doit les chercher du regard pour les apercevoir... Un peu plus de 23 œuvres sont ainsi mises à votre disposition. Des concerts de musique classique sont organisés durant l'été.



Se restaurer

■ RISTORANTE SALE & PEPE

Via XI Febbraio, 4
 ☎ +39 0461 757 043
Horaires : de 12h à 14h et de 18h30 à 23h. Fermé le mardi. Repas autour de 30 €.
 Cuisine italienne de qualité dont d'excellentes spécialités du Trentin et de savoureuses pizzas (la pizza wrap est très originale). Desserts maison à ne pas rater. Cadre moderne et service très chaleureux.

■ MUSÉE DE LA GRANDE GUERRE

Viccolo Sottochiesa 11
 ☎ +39 0461 757 195
 www.mostradiborgo.it – ascvot@virgilio.it
Ouvert mercredi de 9h30 à 12h et le week-end de 10h à 12h et de 15h à 18h30. De mai à septembre, également ouvert les mardis, jeudis et vendredis à partir de 10h. Entrée : 3 €, réduit : 2 €, famille : 5 €.

Un petit musée intéressant qui rappelle la place stratégique de la Valsugana durant la Première Guerre mondiale. Photos, reproductions de soldats en tenues, armes et cartes.

■ RISTORANTE SAN GIORGIO

Via Fratelli 6
 ☎ +39 0461 753 693
 www.ristorante-san-giorgio.it
 info@ristorante-san-giorgio.it

LEVICO TERME ★

Située sur le versant méridional du Panarotta et dominant le rio Maggiore, cette station thermale est réputée pour ses eaux arsenicales et ferrugineuses. Dans la partie haute de la ville, la route panoramique s'éloigne pour rejoindre le centre thermal de Vetriolo. Le lac de Levico se trouve à 1 km de ce centre. C'est un bassin aux eaux vertes, parmi les plus propres d'Italie, encastré dans un paysage de fjords entre des berges escarpées et boisées.

Transports

■ IN BIKE VALSUGANA

Viale Venezia 50 ☎ +39 346 015 0795

www.inbikevalsugana.it

info@inbikevalsugana.it

A partir de 15 € par jour (et jusqu'à 35 € selon les vélos). De 75 à 160 € la semaine pour un adulte.

Onze points de location et de dépôts le long de piste cyclable. Possibilité de se faire guider en balades. La piste cyclable est détaillée sur le site Internet de l'agence.

■ VASUGANA RENT A BIKE

☎ +39 334 768 8884

www.valsuganarentbike.it

info@valsuganarentbike.it

Demi-journée 12 €, journée 15 €, 2 jours 27 €. 8 points de location et de dépôt sur toute la piste cyclable. Certains sites de location se trouvent près des stations de trains.

Pratique

■ OFFICE DE TOURISME

Viale Vittorio Emanuele III,3

☎ +39 046 172 7700

www.visitlevicoterme.it

info@visitvalsugana.it

De mai à septembre, ouvert du lundi au samedi de 9h à 12h30 et de 15h à 18h, le dimanche de 9h à 12h30. Fermé samedi et dimanche d'octobre à avril.

Se loger

■ ALLA LOGGIA DELL'IMPERATORE

Via G.Prati 27 ☎ +39 0461 706 261

www.allalloggiadellimperatore.com

info@allalloggiadellimperatore.com

Chambre double, petit déjeuner compris : entre 70 et 130 € selon le type de chambre et la saison. Appartement à la semaine (jusqu'à 4 personnes), de 490 à 700 €, et 190 € pour le week-end.

Installé dans un bâtiment élégant du XIX^e siècle, ce B&B charmant est idéal pour un séjour

romantique. Vous vous sentirez comme chez vous dans l'une de ses chambres confortables décorées avec beaucoup de goût. La vue sur la montagne est idyllique et les propriétaires se plient en quatre pour rendre votre séjour inoubliable. Délicieux petit-déjeuner avec gâteaux faits maison !

■ BIO-HOTEL ELITE

Viale Roma, 19 ☎ +39 0461 706 283

www.biohotelite.it – info@biohotelite.it

Chambre double à partir de 67 €. Wifi gratuit.

Un hôtel bio et un restaurant bio dans une station thermale, bingo ! C'est la famille Vettorazzi qui a repris en 1994 l'ancien hôtel Villa Bertolini et a choisi de le réhabiliter en hôtel écologique inauguré en 2006. Un choix cohérent qui se poursuit jusque dans les assiettes avec une cuisine trentinoise élaborée à partir de produits locaux et biologiques.

■ CAMPING DUE LAGHI

Localité Costa 3 ☎ +39 0461 706 290

www.camping2laghi.it

info@campingclub.it

Emplacement et deux personnes à partir de 25 € par jour. 5 à 7 € en plus par jour par personne supplémentaire. Chalets et bungalows entre 40 et 180 €.

Grand camping de 12 hectares enfoui dans la nature et à deux pas du lac de Levico. Piscine et services de qualité sont à votre disposition.

■ GRAND HOTEL IMPERIAL

Via Silva Domini 1

☎ +39 0461 700 512

www.hotel-imperial-levico.com

info@hotel-imperial-levico.com

Chambre double à partir de 100 €, possibilité de demi-pension.

Ce grand édifice historique du XIX^e siècle de Levico Terme a accueilli de nombreuses têtes couronnées dont l'impératrice Sissi d'Autriche. Il vient d'être rénové et a réouvert il y a peu. Donnant sur le grand parc qui entoure l'édifice, les chambres, confortables et spacieuses, sont très classiques et les mobiliers d'époque. Un spa (piscine, hammam, sauna, massage...) complète le complexe. Le restaurant de l'hôtel sert une cuisine de grande qualité.

Se restaurer

■ ENOTECA BOIVIN

Via Garibaldi, 9

☎ +39 046 170 1670

www.boivin.it – info@boivin.it

Addition 25-45 €. Menu dégustation à 40 €.

Fermé lundi midi.

La gastronomie du Trentin est à l'honneur dans ce très bon restaurant de Levico Terme. Truite fumée accompagnée d'une salade de pommes, gnocchis au potiron et à la sauce gorgonzola ou grillades de viandes locales, les produits sont frais, bio et de qualité. Des menus permettent d'avoir un bon aperçu de la cuisine locale. Prix corrects et bon service à table.

■ VECCHIA FONTANA

Piazza Venezia, 5
 ☎ +39 046 170 6366
 www.ristorantevecchiafontana.it
 Addition à partir de 15 €.

Une grande salle tout en bois, une décoration typiquement tyrolienne, de délicieux plats locaux servis généreusement, mais aussi de bonnes pizzas au feu de bois. Bon rapport qualité-prix.

À voir – À faire

■ PARC DES THERMES

Via G. Marconi
 Ouvert tous les jours de l'aube au coucher de soleil.



Ce grand parc de 12 hectares au cœur de la ville est l'un des symboles de Levico Terme. Édifié à la fin du XIX^e siècle et inauguré en 1902 par l'archiduc Eugène d'Autriche, il contient de nombreuses espèces de plantes et d'arbres comme le séquoia d'Amérique, le magnolia, le cèdre ou encore des ficus de Chine. Au printemps, la floraison des plantes offre un spectacle merveilleux de couleurs.

Shopping

■ DA GIGI SPECK E SALUMI

Via Regia, 4
 ☎ +39 046 170 1830
 www.dagigilevicoterme.it
 info@dagigilevicoterme.it
 Ouvert tous les jours en saison : 9h-12h30 et 16h-19h.

Si vous souhaitez vous faire plaisir ou faire plaisir à vos proches, c'est l'endroit idéal pour trouver de la gastronomie régionale. Speck, *prosciutto* et autres charcuteries de porc ou de cerf, mais également champignons séchés, polenta, olives, confitures, thé et bien sûr du bon vin local.

CALDONAZZO



Le village de Caldonazzo est situé à une courte distance du lac éponyme, qui est le plus grand bassin lacustre du Trentin. Pour y arriver on traverse les champs de pommiers d'où viennent les pommes juteuses du Trentin. Les berges du lac, équipées pour tous genres d'activités sportives, sont idéales pour la promenade et la détente.

Le bourg est dominé par le château Trapp, une forteresse du XV^e siècle où les seigneurs locaux administraient la justice eux-mêmes.

■ CICLI GHESLA

Piazza Vecchia, 14
 ☎ +39 046 172 3186
 www.ciclighesla.com
 info@ciclighesla.com
 Du lundi au vendredi 8h-12h et 15h-19h, dimanche en juillet et en août 9h-12h. Vélo h/f : 7 € les 4 heures, 10 € la journée.

Un bon loueur de vélos dans le centre de Caldonazzo qui saura bien vous conseiller également sur les balades à faire dans le coin. Plan, itinéraires et horaires de train sur le site Internet du loueur.

■ AGRITURISMO CORTE DELLE MELE

Via del Roro, 12/A
 ☎ +39 461 724981
 www.cortedellemele.it
 info@cortedellemele.it

Chambre double de 37 à 40 € par personne selon la saison, petit déjeuner inclus. Si vous êtes seul, comptez de 45 à 50 € par personne. Un agriturismo ouvert depuis peu et situé en pleine nature à 15 minutes à pied du centre de Caldonazzo. Les chambres en bois sont confortables et extrêmement bien tenues, la vue sur les montagnes et les pommiers ajoute au charme du lieu. Les petits déjeuners, faits maison, sont un pur régal. Et l'accueil des propriétaires est tout simplement royal !

■ EUROPA

Calceranica Al Lago
 VI. Venezia, 1 ☎ +39 046 172 3329
 www.ristorante-europa.it
 info@ristorante-europa.it
 Ouvert tous les jours midi 12h-14h30 et le soir 18h-23h. Repas entre 30 et 40 €. Pizzeria : ouverture continue de 12h à 00h30.

A deux pas du lac, ce restaurant pizzeria propose une bonne cuisine à base de poissons mais aussi des spécialités de la région. Carte de pizzas également.

■ OFFICE DE TOURISME

Piazza Vecchia 15
 ☎ +39 046 172 7752
 www.visitvalsugana.it
 caldonazzo@visitvalsugana.it
 Ouvert de mai à septembre, du lundi au samedi de 15h à 18h.

ROVERETO ★

Située au centre du Val Lagarina, Rovereto est entourée d'un doux paysage où domine la verte géométrie des vignes. Son centre urbain commença à se développer au XII^e siècle, sous les Castelbarco. Ces derniers donnèrent à la ville un système de fortifications, dont une partie est encore visible via delle Fosse. La ville passa sous domination vénitienne de 1416 à 1509. De cette époque datent l'essentiel de l'infrastructure urbaine ainsi que le dialecte et la toponymie du lieu. Rovereto est célèbre pour son industrie de la soie, qui fut introduite dans la région en 1520. Imposante fortification érigée au XIV^e siècle, le château surplombe la ville. La vieille ville s'étend à ses pieds. Des palais magnifiques rappellent cette époque florissante en particulier autour de la moyenâgeuse via della Terra.

Surnommée l'Athènes du Trentin par sa forte vocation culturelle, Rovereto est une ville riche de manifestations d'art et de culture tout au long de l'année. C'est aussi une ville aujourd'hui réputée pour son œcuménisme, qui peut aussi attirer en pèlerinage les amoureux de l'histoire religieuse. Le Mart, musée d'art contemporain, constitue une autre attraction majeure.

Pratique

■ OFFICE DE TOURISME

Corso Rosmini, 21
 ☎ +39 046 443 0363
 www.visitrovereto.it
 info@visitrovereto.it

De mai à septembre : du mardi au vendredi 9h-13h et 14h-18h ; samedi, dimanche et lundi 10h-13h.

La Museum Pass Trento Rovereto est une carte aux avantages multiples valable 48h au prix de 22 €/pers : elle donne accès à tous les musées de Trento et Rovereto, aux transports urbains et inter urbains entre les deux communes (train, bus, funiculaire), à une dégustation de vin dans

les établissements partenaires et à plusieurs autres avantages et réductions.

Se loger

■ CASA DEL PITTORE

Via Acquedotto, 8
 ☎ +39 046 448 6856
 www.casadelpittore.it
 infocasadelpittore@gmail.com
Chambre double à partir de 88 €, petit déjeuner compris.

Petit relais de charme à dix minutes à pied du centre, avec un jardin et une jolie vue sur les montagnes qui entourent Rovereto. Chambres spacieuses et confortables, meublées avec goût.

■ HOTEL ROVERETO

Corso Antonio Rosmini, 82d
 ☎ +39 046 443 5222
 www.hotelrovereto.it
 info@hotelrovereto.it
Chambre simple à partir de 65 €, double à partir de 72 €. Petit déjeuner inclus. wi-fi. Offres sur Internet.

Un hôtel de charme installé dans un édifice historique du centre-ville. L'art est omniprésent dans la décoration, que ce soit dans le hall d'accueil ou dans les chambres ; ces dernières sont confortables et agréables. Accueil sympathique.

Se restaurer

■ L'ORTO DI PITAGORA

Piazza Malfatti, 20
 ☎ +39 0464 432811
Ouvert de 12h à 14h et de 20h à 22h30.

Une table végétarienne et végétalienne, raffinée et chaleureuse du centre-ville dont on apprécie l'ambiance bistrot, la déco un brin décalée et les plats à base d'ingrédients frais et savoureux. La maison met en avant le curcuma et le gingembre,

PARCE QUE VOUS ÊTES
UNIQUE ...

... VOUS RÊVIEZ D'UN GUIDE
SUR MESURE

A VOUS DE JOUER !

my petit fute
 mon guide sur mesure

WWW.MYPETITFUTE.COM

le miel et le quinoa, la mangue et les baies roses, mais aussi les pommes de terre bio de pays, les bons vins et les gourmandises, la culture et le sourire ! Une excellente adresse typée et engagée.

■ OSTERIA DEL PETTIROSSO

Corso Bettini, 24

☎ +39 046 442 2463

www.osteriadelpettirosso.it

paolo@osteriadelpettirosso.it

Addition 30 €. Fermé le dimanche soir. Ouverture du restaurant : de 12h à 14h30 et de 19h30 à 22h. Ouverture du bar : de 11h à 15h30 et de 17h30 à 1h du matin.

Adresse traditionnelle au cadre soigné, pour déguster de bonnes spécialités régionales. Sous de belles voûtes en pierre, les tables en bois sont entourées d'étagères remplies de bouteilles : une sélection de qualité pour accompagner les tagliatelles aux bolets, le filet de perche et les traditionnels *canederli* (boulettes de pain, légumes et fromage).

À voir – À faire

■ MUSEO D'ARTE MODERNA E CONTEMPORANEA (MART)

Corso Bettini, 43

☎ +39 046 443 8887

www.mart.trento.it

info@mart.trento.it

De mardi à dimanche 10h-18h. Vendredi 10h-21h. Fermé le lundi. Entrée 11 €, réduit 7 €.



Forfait famille : 22 €. Boutique, bibliothèque. Une référence. Inauguré en 2002, le Mart de Rovereto est l'un des plus grands musées d'art contemporain de la péninsule. Ce musée à l'architecture délibérément moderne présente sur quatre étages une collection impressionnante de plus de 15 000 archives et œuvres d'art des XX^e et XXI^e siècles. Les expositions temporaires sont de grande qualité et attirent les amateurs de toute la région et bien au-delà.

■ MUSEO STORICO ITALIANO DELLA GUERRA

Via Castelbarco, 7

☎ +39 046 443 8100

www.museodellaguerra.it

info@museodellaguerra.it

Du mardi au dimanche 10h-18h. En juillet, août et septembre, les samedis et dimanches 10h-19h. Entrée 7,50 €, réduit 5,50 €. Enfant 2 € (gratuit jusqu'à 5 ans).

Dans le château de Rovereto, un parcours fascinant qui retrace l'histoire militaire de la région, des campagnes napoléoniennes à la Deuxième Guerre mondiale. Ce musée, ouvert en 1921, a surtout pour thème la Grande Guerre de 1914-18 dont les batailles furent particulièrement violentes et acharnées dans la région, en particulier sur le front à la frontière entre le Trentin et l'Autriche. Ce lieu de mémoire rassemble des collections d'armes, d'uniformes, de documents, de photos, de matériel de propagande et d'œuvres d'art sur cette période tragique.

RIVA DEL GARDA ★

Comme nombre de régions du nord de l'Italie, le Trentin peut aussi s'enorgueillir de posséder une porte d'entrée vers les grands lacs italiens. En effet, à Riva del Garda, située à l'extrémité septentrionale du lac de Garde, le plus vaste des lacs italiens, on profite à la fois de l'air pur des montagnes environnantes et de la douceur du climat méditerranéen caractéristique des grands lacs du nord de l'Italie.

Riva del Garda a gardé ses murailles médiévales, une tour du XIII^e siècle, une belle église paroissiale et un palais du XIV^e siècle. C'était une station balnéaire appréciée par les personnalités les plus illustres de l'empire des Habsbourg, entre le XVIII^e et le XIX^e siècle. La place centrale, très belle, est entourée d'édifices de style lombard-vénitien.

► **Après avoir été longuement l'objet de contentieux militaires** par son rôle stratégique de port lacustre, Riva del Garda acquit au XIX^e siècle sa réputation de localité

de villégiature, appréciée par Goethe et par Stendhal. Quelques décennies de domination vénitienne suffirent pour donner à la ville son aspect enchanteur. De la piazza III Novembre aux belles demeures nobles en passant par le dédale de ruelles de la via Fiume, Riva del Garda est un endroit idéal pour qui souhaite allier culture, détente et sport. Les activités sportives lacustres et les sentiers de promenade à pied et à vélo ne manquent pas dans les environs.

Pratique

■ OFFICE DE TOURISME

Largo Medaglie d'Oro al V.M., 5

☎ +39 046 455 4444

www.gardatrentino.it

info@gardatrentino.it

Tous les jours 9h-18h, le week-end 9h-12h30 et 14h-18h ; de mai à septembre 9h-19h.

Se loger

■ OSTELLO BENACUS

Piazza Cavour, 14
 ☎ +39 046 455 4911
 www.ostelloriva.com
 info@pec.ostelloriva.it

Ouvert d'avril à fin octobre. Dortoir à partir de 21 € par personne, petit déjeuner compris. Carte ALG obligatoire, en vente sur place à 5 €. Menu restaurant 5-10 €. Réception ouverte de 15h à 21h (22h en été).

Auberge de jeunesse dans le centre piéton de Riva. 27 chambres de 2, 4, 5 lits toutes avec salle de bains privée. Dortoir à 8 lits avec salle de bains sur palier. Simple mais sympathique, d'une propreté rigoureuse. Une solution vraiment économique pour profiter du site.

■ VITTORIA

Viale Dante, 39
 ☎ +39 046 455 9231
 www.hotelvittoriariva.it
 info@hotelvittoriariva.it

Chambre simple de 45 à 100 €, double de 60 à 150 €, selon la saison. Addition restaurant 15-30 €.

Un des plus vieux hôtels de Riva, au cœur de la ville. Ambiance typiquement bavaroise dans le décor et gestion impeccable à l'avenant. Chambres simples mais confortables et immaculées. Au rez-de-chaussée, le restaurant Kapuziner am See au décor en bois caractéristique propose, en bon capucin, des plats savoureux et riches comme *bratwurst*, pied de porc et choucroute. Pas d'inquiétude, le climat s'y prête !

Se restaurer

■ AL VOLT

Via Fiume, 73
 ☎ +39 046 455 2570
 www.ristorantealvolt.com
 info@ristorantealvolt.com

Addition 35-65 €. Fermé le lundi. Du mardi au dimanche de 12h à 14h et de 19h à 22h.

Installé dans un palais du XVII^e siècle, ce restaurant propose une cuisine typique du lac et aussi des spécialités régionales du Trentin de grande qualité. Vous mangez en terrasse ou dans une salle cosy. Le service est élégant, l'ambiance chaleureuse. Une adresse hédoniste.

À voir - À faire

■ MUSEO RIVA DEL GARDA - LA ROCCA



Piazza C. Battisti, 3
 ☎ +39 046 457 3869
 www.museoaltogarda.it
 info@museoaltogarda.it

Ouvert du 19 mars au 5 novembre, tous les jours de 10h à 18h. Fermé le lundi. De juin à septembre de 10h à 18h tous les jours. Entrée 5 €. Tarif réduit de 15 à 26 ans et au-delà de 65 ans (2,50 €). Gratuit moins de 15 ans.

Ce magnifique château fort, bien conservé, qui donne sur le lac, a été construit en 1124 par la famille véronaise Della Scala, pour défendre les portes de la ville de Riva. Il est aujourd'hui le siège du musée municipal et d'une pinacothèque. Expositions permanentes et temporaires. Belles collections. Animations, publications, activités pédagogiques, etc.

Le lac de Garde, la riviera tyrolienne

Le lac de Garde est le plus grand lac d'Italie et le deuxième plus grand d'Europe occidentale après le Léman, avec près de 370 km². Il fait partie, à l'image de son aîné suisse, du lac de Côme ou du lac du Bourget, de ces grands lacs alpins formés par les glaciers puis par leur retrait à la fin de la glaciation de Würm, au quaternaire. Véritable riviera d'eau douce, la côte du lac de Garde est un petit paradis lacustre qui accueille depuis les années 1960 un massif tourisme estival. Montagnes majestueuses, climat doux et propice, végétation admirable, plages superbes, le lac de Garde a tout pour attirer l'estivant en quête de beauté et de plaisir. La navigation de plaisance y est très développée et la baignade dans ses eaux particulièrement qualitatives y est vivement recommandée ! La partie trentinoise du lac, à Riva del Garda, correspond à son extrémité septentrionale, qui est aussi la plus étroite et la plus montagneuse, assurément la plus pittoresque d'un point de vue paysager. Les deux ports que possède la ville offrent tous les attraits que peut proposer le lac : sports nautiques et aquatiques, infrastructures nombreuses, le tout dans une atmosphère agréable de marina italienne. Si l'on peut imaginer le Tyrol comme un tout, sa rive du lac de Garde est sans nul doute sa Côte d'Azur !

PENSE FUTÉ

Le joli village de Patsch, Tyrol autrichien.

© STEPHAN HÖCKENMAIER – SHUTTERSTOCK.COM



PENSE FUTÉ

ARGENT

Monnaie

Comme la plupart des pays appartenant à l'Union européenne, la monnaie est l'euro.

Goût de la vie

Il est élevé, côté autrichien comme italien. Si l'Italie a longtemps été moins chère, ce n'est plus le cas aujourd'hui. Prix moyen d'une chambre double à l'hôtel : 100 € la nuit. Prix d'un restaurant basique : de 20 à 30 € par personne. Prix d'un forfait de ski : en moyenne entre 45 et 50 €. Prix d'une bière : 3 €. Un pain : 2 €.

Budget

Les prix sont sensiblement identiques à ceux pratiqués en France (incluant la nourriture et le logement).

- ▶ **Petit budget** : 70 € par jour et par personne.
- ▶ **Budget moyen** : 100 € par jour et par personne.
- ▶ **Gros budget** : à partir de 200 € par jour et par personne.

Banques et change

En Autriche, les banques sont ouvertes du lundi au vendredi de 9h à 12h30 et de 13h30 à 15h, sauf les jours fériés. Le jeudi (en général), les banques restent ouvertes jusqu'à 17h30.

En Italie, du lundi au vendredi les banques ouvrent de 8h30 à 13h30 et de 15h à 16h, elles ouvrent pour certaines le samedi matin.

Carte bancaire

L'Italie et l'Autriche étant des pays de la zone Euro, vous pouvez y effectuer vos retraits et paiements par carte bancaire (Visa, MasterCard, etc.) comme vous le feriez en France. Inutile d'emporter des sommes importantes en liquide. Tous vos paiements par carte sont gratuits et vos retraits sont soumis aux mêmes conditions tarifaires que ceux effectués en France (ils sont donc gratuits pour la plupart des cartes bancaires). De plus, les distributeurs et terminaux de paiement sont aussi sécurisés que dans l'hexagone. Enfin, si la signature du ticket de caisse sans composition du code pin est une méthode encore appliquée en Italie, les paiements sont toutefois majoritairement validés par code pin.

En cas de perte ou de vol de votre carte à l'étranger, votre banque vous proposera des solutions adéquates pour que vous poursuiviez votre séjour en toute quiétude. Pour cela, pensez à noter avant de partir le numéro d'assistance indiqué au dos de votre carte bancaire ou disponible sur internet. Ce service est accessible 7j/7 et 24h/24. En cas d'opposition, celle-ci est immédiate et confirmée dès lors que vous pouvez fournir votre numéro de carte bancaire. Sinon, l'opposition est enregistrée mais vous devez confirmer l'annulation à votre banque par fax ou lettre recommandée.

▶ **Conseils avant départ.** Pensez à prévenir votre conseiller bancaire de votre voyage. Il pourra vérifier avec vous la limitation de votre plafond de paiement et de retrait. Si besoin, demandez une autorisation exceptionnelle de relèvement de ce plafond.

Transfert d'argent

Avec ce système, on peut envoyer et recevoir de l'argent de n'importe où dans le monde en quelques minutes. Le principe est simple : un de vos proches se rend dans un point MoneyGram® ou Western Union® (poste, banque, station-service, épicerie...), il donne votre nom et verse une somme à son interlocuteur. De votre côté de la planète, vous vous rendez dans un point de la même filiale. Sur simple présentation d'une pièce d'identité avec photo et la référence du transfert, on vous remettra aussitôt l'argent.

Pourboires, marchandage et taxes

▶ **Pourboires.** En Autriche, très recommandé, de 10 à 15 % du prix, à donner au serveur dans le paiement global et non à laisser sur la table (par exemple : pour un prix de 8 €, donnant un billet de 10 €, dire « gardez la monnaie » ou en donnant un billet de 20 : « faites 10 »). En Italie, les pourboires sont appréciés mais pas obligatoires et sont pris comme un bonus lorsqu'on est content du service. Compter alors 5 à 10 % du prix.

Duty Free

Lorsque vous vous rendez dans un pays membre de l'Union européenne, vous ne pouvez pas bénéficier des offres Duty Free (achats exonérés de taxes).

POUR AIDER LES PLUS PAUVRES, JE CHOISIS D'AGIR AVEC EUX



Photo : Jean-Luc Perreard

FAITES UN DON

secours-catholique.org

BP455-75007 PARIS



[caritasfrance](https://www.caritasfrance.org) [f Secours Catholique-Caritas France](https://www.facebook.com/SecoursCatholique-CaritasFrance)



**ENSEMBLE,
CONSTRUIRE
UN MONDE JUSTE
ET FRATERNEL**

ASSURANCES

Simple touristes, étudiants, expatriés ou professionnels, il est possible – et conseillé – de s'assurer selon ses besoins et pour une durée correspondant à son séjour. De la simple couverture temporaire s'adressant aux baroudeurs occasionnels à la garantie annuelle, très avantageuse pour les grands voyageurs, chacun pourra trouver le bon compromis. À condition toutefois de savoir lire entre les lignes. En achetant votre billet d'avion avec votre carte bancaire de type Visa Premium ou MasterCard, vous bénéficiez d'une assurance rapatriement. Renseignez-vous auprès de votre banque avant votre départ.

Choisir ses prestations

► **Garantie annulation.** Elle reste l'une des prestations les plus utiles et offre la possibilité à un voyageur défaillant d'annuler tout ou partie de son voyage pour l'une des raisons mentionnées au contrat. Ce type de garantie peut couvrir toute sorte d'annulation : billet d'avion, séjour, location... Cela évite ainsi d'avoir à pâtir d'un événement imprévu en devant régler des pénalités bien souvent exorbitantes. Le remboursement est la plupart du temps conditionné à la survenance d'une maladie ou d'un accident grave, au décès du voyageur ayant contracté l'assurance ou à celui d'un membre de sa famille. L'attestation d'un médecin assermenté doit alors être fournie. Elle s'étend également à d'autres cas comme un

licenciement économique, des dommages graves à son habitation ou son véhicule, ou encore à un refus de visa des autorités locales. Moyennant une surtaxe, il est également possible d'élargir sa couverture à d'autres motifs comme la modification de ses congés ou des examens de rattrapage. Les prix pouvant atteindre 5 % du montant global du séjour, il est donc important de bien vérifier les conditions de mise en œuvre qui peuvent réserver quelques surprises. Dernier conseil : s'assurer que l'indemnité prévue en cas d'annulation couvre bien l'intégralité du coût du voyage.

► **Assurance bagages.** Voir la partie « Bagages ».

► **Assurance maladie.** Voir la partie « Santé ».

► **Autres services.** Les prestataires proposent la plupart du temps des formules dites « complètes » et y intègrent des services tels que des assurances contre le vol ou une assistance juridique et technique. Mais il est parfois recommandé de souscrire à des offres plus spécifiques afin d'être paré à toute éventualité. L'assurance contre le vol en est un bon exemple. Les plafonds pour ce type d'incident se révèlent généralement trop faibles pour couvrir les biens perdus et les franchises peuvent finir par vous décourager. Pour tout ce qui est matériel photo ou vidéo, il peut donc être intéressant de choisir une couverture spécifique garantissant un remboursement à hauteur des frais engagés.

BAGAGES

Que mettre dans ses bagages ?

Le climat continental réserve parfois des surprises : que vous partiez en été ou en hiver, prévoyez de brusques changements de température ! Il est donc raisonnable d'emporter en été, outre ses shorts, ses tee-shirts et ses sandales, un ou deux bons pulls et un coupe-vent. En hiver, une bonne parka, une grosse écharpe et des gants feront l'affaire ! Sachant qu'en cas d'oubli fatal il vous est toujours possible de faire du shopping sur place.

Matériel de voyage

■ INUKA

☎ 04 56 49 96 65

www.inuka.com – contact@inuka.com

Ce site vous permet de commander en ligne tous les produits nécessaires à votre voyage, du matériel de survie à celui d'observation en passant par les gourdes ou la nourriture lyophilisée.

■ TREKKING

www.trekking.fr

Trekking propose dans son catalogue tout ce dont le voyageur a besoin : trousse de voyage, ceintures multi-poches, sacs à dos, sacoches, étuis... Une mine d'objets de qualité pour voyager futé et dans les meilleures conditions.

ÉLECTRICITÉ, POIDS ET MESURES

En Autriche et en Italie : 220 volts et 50 Hz, avec des prises double fiche, comme chez soi.

Notez que, côté italien, de nombreuses vieilles prises disposent néanmoins de trois trous et requièrent un adaptateur.

LA THAÏLANDE

POUR SEULEMENT

54 520€ TTC
au départ
de Paris

520€

BILLET D'AVION
POUR LA THAÏLANDE

+

54 000€⁽¹⁾

FRAIS MÉDICAUX SUITE
À UN ACCIDENT

Pour qu'un voyage ne vous coûte pas plus que prévu,
pensez à souscrire une **assurance voyage**
Allianz Travel comprenant notamment :

- ✓ **FRAIS MÉDICAUX ET
D'HOSPITALISATION**
- ✓ **RAPATRIEMENT SANITAIRE**
- ✓ **ASSISTANCE ET
ACCOMPAGNEMENT 24H/24**

Mon assurance voyage sur www.allianz-voyage.fr
ou au **01 73 29 06 10⁽²⁾**

Allianz  **Travel**

L'assurance de voyager serein

Prestations assurées par AWP P&C - Société anonyme au capital social de 17 287 285€ - 519 490 080 RCS Bobigny - Entreprise privée régie par le Code des Assurances et mises en œuvre par AWP France SAS - SAS au capital de 7 584 076,86€ - 490 381 753 RCS Bobigny - Société de courtage d'assurances - Inscription ORIAS 07 026 669 - <http://www.orias.fr/> ci-après dénommé « Allianz Travel » - Sièges sociaux : 7 rue Dora Maar, 93400 Saint-Ouen - (1) Montant inspiré d'un cas réel pris en charge par les équipes d'AWP France SAS - (2) Du lundi au vendredi de 9h à 19h et le samedi de 10h à 17h, sauf jours fériés - Crédit photo : Getty Images

FORMALITÉS, VISA ET DOUANES

Autriche et Italie font partie de l'Union européenne et de l'espace Schengen, les formalités pour s'y rendre et pour traverser la frontière entre Tyrol autrichien et Tyrol italien sont donc réduites.

► **Citoyens de l'UE et citoyens suisses.** Carte d'identité ou passeport périmé depuis moins de 5 ans.

► **Citoyens canadiens.** Passeport en cours de validité. Aucun visa n'est nécessaire.

► **Perte ou vol des documents d'identité.** Il faut déclarer la perte à la police autrichienne – ou italienne si vous vous trouvez dans le Sud-Tyrol – et vous rendre ensuite avec l'attestation de ladite police à votre consulat.

Obtention du passeport

Tous les passeports délivrés en France sont désormais biométriques. Ils comportent votre photo, vos empreintes digitales et une puce sécurisée. Pour l'obtenir, rendez-vous en mairie muni d'un timbre fiscal, d'un justificatif de domicile, d'une pièce d'identité, d'un extrait d'acte de naissance et de deux photos d'identité. Le passeport est délivré sous trois semaines environ. Il est valable dix ans. Attention, il n'est plus possible d'inscrire les enfants sur le passeport de leurs parents : ils doivent disposer d'un passeport individuel (valable cinq ans).

► **Conseil futé.** Avant de partir, pensez à photocopier tous les documents à prendre avec

vous. Vous emporterez donc un exemplaire de chaque document et laisserez l'autre à quelqu'un en France. En cas de perte ou de vol, les démarches de renouvellement seront ainsi beaucoup plus simples auprès des autorités consulaires. Vous pouvez également conserver des copies sur le site Internet officiel mon.service-public.fr ; il vous suffit de créer un compte et de scanner toutes vos pièces d'identité et autres documents importants dans l'espace confidentiel. Ils y seront ensuite conservés et facilement accessibles.

Douanes

■ INFO DOUANE SERVICE

☎ 08 11 20 44 44

www.douane.gouv.fr

ids@douane.finances.gouv.fr

Standard téléphonique ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 18h.

Le service de renseignement des douanes françaises à la disposition des particuliers. Les téléconseillers sont des douaniers qui répondent aux questions générales, qu'il s'agisse des formalités à accomplir à l'occasion d'un voyage, des marchandises que vous pouvez ramener dans vos bagages ou des informations utiles pour monter votre société d'import-export. À noter qu'une application mobile est également disponible sur le site de la douane.

HORAIRES D'OUVERTURE

En Autriche, les magasins ouvrent du lundi au samedi de 8h (ou 9h) à 18h (parfois plus tôt le samedi). Les magasins d'alimentation ouvrent plus tôt et ferment parfois plus tard. Certains magasins ferment une heure ou deux le midi. En Italie, les magasins ouvrent du lundi au

samedi vers 9h jusqu'à 14h. L'après-midi de 15h ou 16h à 19h ou 20h. Les grands magasins restent ouverts sans interruption de 9h à 19h et parfois jusqu'à 20h ou 22h. Quelques magasins de grandes villes ouvrent le dimanche, mais dans l'ensemble cette journée est chômée.

INTERNET

Dans les villes principales, mais aussi dans les stations de montagne plus touristiques, il existe de nombreuses places publiques où l'on peut surfer gratuitement sur Internet. Quasiment tous

les hôtels et de nombreux cafés et restaurants disposent d'une connexion Internet gratuite. On trouve également quelques cybercafés.

JOURS FÉRIÉS

En Autriche, il y a 13 jours fériés :

- **1^{er} janvier** : Nouvel An
- **6 janvier** : Epiphanie

- **Lundi de Pâques**
- **1^{er} mai** : Fête du Travail
- **Jeudi de l'Ascension**

- ▶ **Lundi de Pentecôte**
 - ▶ **Jeudi de la Fête-Dieu**
 - ▶ **15 août** : Assomption
 - ▶ **26 octobre** : Fête nationale
 - ▶ **1^{er} novembre** : Toussaint
 - ▶ **8 décembre** : Immaculée Conception
 - ▶ **25 décembre** : Noël
 - ▶ **26 décembre** : Saint Etienne
- En Italie, il y a 11 jours fériés :
- ▶ **1^{er} janvier** : Nouvel An

- ▶ **6 janvier** : Epiphanie
- ▶ **Lundi de Pâques**
- ▶ **25 avril** : Fête de la Libération
- ▶ **1^{er} mai** : Fête du Travail
- ▶ **2 juin** : Fête de la République
- ▶ **15 août** : *Ferragosto* (Assomption)
- ▶ **1^{er} novembre** : *Ognissanti* (Toussaint)
- ▶ **8 décembre** : Immaculée Conception
- ▶ **25 décembre** : Noël
- ▶ **26 décembre** : Santo Stefano

LANGUES PARLÉES

Le Tyrol autrichien est germanophone, tandis que le Tyrol italien présente une situation linguistique plus complexe : au Sud-Tyrol, la majorité de la population se déclare germanophone, un tiers est italophone et il y a une minorité (4 %) ladinophone. Mais, la plupart des habitants sont bilingues allemand-italien. Dans le Trentin, c'est l'inverse : la population italophone y est très largement majoritaire.

■ ASSIMIL

11, rue des Pyramides (1^{er})
Paris
☎ 01 42 60 40 66
www.assimil.com
contact@assimil.com
M^o Pyramides

Du mardi au samedi de 10h à 13h et de 14h à 18h.

Précurseur des méthodes d'auto-apprentissage des langues en France, Assimil reste la référence

lorsqu'il s'agit d'apprendre à parler ou écrire une langue étrangère avec une méthodologie qui a fait ses preuves : l'assimilation intuitive.

■ POLYGLOT

www.polyglotclub.com
Gratuit.

Ce site propose à des personnes désireuses d'apprendre une langue d'entrer en contact avec d'autres dont c'est la langue maternelle, par le biais de rencontres et de soirées. Une manière conviviale de s'initier à la langue et d'échanger.

■ ROSETTA STONE

www.rosettastone.fr
Sur ce site Internet, votre niveau est d'abord évalué et des objectifs sont fixés en conséquence. Ensuite, vous vous plongez parmi les 10 000 exercices et 2 000 heures de cours proposés. Enfin, votre niveau final est certifié selon les principaux tests de langues.



Perchten, festivité hivernale du Tyrol.

Vous rêvez d'un voyage sur mesure ?



QuotaTrip

les meilleures
agences locales
vous répondent

Sur + de
200 destinations !

www.quotatrip.com



Un service **gratuit & sans engagement**, pour un voyage au meilleur prix !

recommandé par

pétit futé

PHOTO

Conseils pratiques

Vous prendrez les meilleures photos tôt le matin ou aux dernières heures de la journée. Un ciel bleu de midi ne correspond pas aux conditions optimales : la lumière est souvent trop verticale et trop blanche.

En outre, une météo capricieuse offre souvent des atmosphères singulières, des sujets inhabituels et, par conséquent, des clichés plus intéressants.

Développer - Partager

■ FLICKR

www.flickr.com

Sur Flickr, vous pouvez créer des albums photo, retoucher vos clichés et les classer par mots-clés tout en déterminant s'ils seront visibles par tous ou uniquement par vos proches. Petit plus du site : vous avez la possibilité d'effectuer des recherches par lieux et ainsi découvrir votre destination à travers les prises de vue d'autres internautes. D'autant plus intéressant que nombre de photographes professionnels utilisent Flickr.

■ FOTOLIA

www.fr.fotolia.com

Fotolia est une banque d'images. Le principe est simple : vous téléchargez vos photos sur le site pour les vendre à qui voudra. Le prix d'achat peut monter jusqu'à plusieurs centaines d'euros par cliché. Pas nécessairement de quoi payer vos prochaines vacances, mais peut-être assez pour réduire la note de vos tirages !

■ PHOTOWEB

www.photoweb.fr

Photoweb est un laboratoire photo en ligne. Vous pouvez y télécharger vos photos pour commander des tirages ou simplement créer un album virtuel. Le site conçoit aussi tout un tas d'objets à partir de vos clichés : tapis de souris, livres, posters, faire-part, agendas, tabliers, cartes postales... Les prix sont très compétitifs et les travaux de qualité.

POSTE

► **Côté autrichien**, PSK signifie à peu près PTT. Pour envoyer votre courrier vers la France, vous paierez 0,90 €. Les bureaux de poste ouvrent généralement du lundi au vendredi, de 8h à midi et de 14h à 18h, et certains le samedi de 8h à 10h. Les boîtes aux lettres sont de couleurs jaune et orange.

► **Côté italien**, les bureaux de poste (*Uffici Postali*) sont ouverts généralement du lundi au vendredi de 9h à 18h-19h, et de 9h à 12h le samedi. Dans les petites villes, les bureaux sont ouverts en général de 9h à 12h et de 15h à 18h, le samedi uniquement le matin. Pour

envoyer votre courrier vers la France, vous paierez 1,15 €. Les timbres sont vendus dans les bureaux de poste et les bureaux de tabac (*Tabacchi*) que l'on reconnaît à leur enseigne en forme de T. Les boîtes aux lettres sont de couleur rouge.

QUAND PARTIR ?

Il y a deux hautes saisons dans le Tyrol : l'hiver et l'été ! La saison hivernale débute en décembre et se termine vers mars-avril en fonction du niveau d'enneigement des stations. Il s'agit, bien sûr, essentiellement d'un tourisme lié aux sports d'hiver. La saison estivale démarre fin mai voire début juin pour s'achever fin octobre. C'est à ce moment-là que les sites naturels (à entrée payante ou non) et les chemins de grande randonnée sont accessibles. En novembre et autour d'avril,

beaucoup d'établissements prennent leurs congés annuels et certaines stations, si animées en saison, entrent dans une phase de léthargie. Cela ne concerne pas les villes, bien entendu, où hôtels et restaurants sont ouverts toute l'année.

■ MÉTÉO CONSULT

www.meteoconsult.fr

Les prévisions météorologiques pour le monde entier.

SANTÉ

Aucun vaccin particulier n'est requis.

Conseils

Pour recevoir des conseils avant votre voyage, n'hésitez pas à consulter votre médecin. Vous pouvez aussi vous adresser à la société de médecine des voyages du centre médical de l'Institut Pasteur au ☎ 01 45 68 80 88 (www.pasteur.fr/fr/sante/centre-medical) ou vous rendre sur le site du ministère des Affaires étrangères à la rubrique « Conseils aux voyageurs » (www.diplomatie.gouv.fr/voyageurs).

► **En cas de maladie** ou de problème grave durant votre voyage, consultez rapidement un pharmacien puis un médecin.

Maladies et vaccins

Maladie de Lyme

Présentes dans les sous-bois, fourrés et hautes herbes, les tiques peuvent être porteuses d'agents pathogènes et transmettre la maladie de Lyme en cas de morsure. Il n'existe pas de vaccin contre cette maladie. Elle se caractérise par des signes dermatologiques (des cercles rouges autour de la piqûre qui apparaissent dans la semaine) pouvant aller jusqu'à des complications nerveuses, articulaires et cardiaques. Un simple traitement antibiotique suffit pour faire disparaître les symptômes.

Centres de vaccination

► **Les vaccinations mentionnées dans le calendrier vaccinal** sont effectuées gratuitement dans les services de vaccination du secteur public

(Centre de Protection Maternelle et Infantile, service municipal ou départemental de vaccination, par exemple). Renseignez-vous auprès de votre mairie ou du Conseil général de votre département.

► **La vaccination contre la fièvre jaune** ne peut pas être effectuée par votre médecin traitant : vous devez vous rendre dans l'un des centres de vaccination habilités à effectuer la vaccination anti-marielle et à délivrer les certificats internationaux de vaccination contre la fièvre jaune.

■ INSTITUT PASTEUR

25-28, rue du Dr Roux (15^e)

Paris ☎ 01 45 68 80 00

www.pasteur.fr

Sur le site Internet, vous pouvez consulter la liste des vaccins obligatoires pays par pays.

L'Institut Pasteur, créé en 1888 par Louis Pasteur, est une fondation privée à but non lucratif dont la mission est de contribuer à la prévention et au traitement des maladies, en priorité infectieuses, par la recherche, l'enseignement, et des actions de santé publique. Tout en restant fidèle à l'esprit humaniste de son fondateur Louis Pasteur, le centre de recherche biomédicale s'est toujours situé à l'avant-garde de la science, et a été à la source de plusieurs disciplines majeures : berceau de la microbiologie, il a aussi contribué à poser les bases de l'immunologie et de la biologie moléculaire. Le réseau des Instituts Pasteur, situé sur les 5 continents et fort de 8 500 collaborateurs, fait de cette institution une structure unique au monde. C'est au Centre médical que vous devez vous rendre pour vous faire vacciner avant de partir en voyage.

► **Autre adresse** : Centre médical : 213 bis rue de Vaugirard, Paris 15^e.

En cas de maladie

Un réflexe : contacter le bureau de représentation de la France, ou celui de l'Union européenne. Il se chargera de vous aider, de vous accompagner et vous fournira le cas échéant la liste des médecins francophones. En cas de problème grave, c'est aussi lui qui prévient la famille et qui décide du rapatriement. Pour connaître les urgences et établissements aux standards internationaux : consulter les sites www.diplomatie.gouv.fr et www.pasteur.fr.

Assistance rapatriement - Assistance médicale

► **Rapatriement sanitaire par les opérateurs de cartes bancaires.** Si vous possédez une carte bancaire Visa®, EuroCard® MasterCard®, vous bénéficiez automatiquement d'une assurance médicale et d'une assistance rapatriement sanitaire valables pour tout déplacement à l'étranger de moins de 90 jours (le paiement de votre voyage avec la carte n'est pas nécessaire

pour être couvert, la simple détention d'une carte valide vous assure une couverture). Renseignez-vous auprès de votre banque et vérifiez attentivement le montant global de la couverture et des franchises ainsi que les conditions de prise en charge et les clauses d'exclusion. Si vous n'êtes pas couvert par l'une de ces cartes, n'oubliez surtout pas de souscrire une assistance médicale avant de partir.

► **Assurance-Assistance médicale.** Sachez tout d'abord qu'il est possible de bénéficier des avantages de la Sécurité sociale, même à l'étranger. A l'international, des garanties de Sécurité sociale s'appliquent et sont mises en œuvre par le Centre des liaisons européennes et internationales de Sécurité sociale (www.cleiss.fr), chargé d'aiguiller les ressortissants dans leurs démarches. Mais cette prise en charge a ses limites. C'est pourquoi souscrire à une assurance maladie peut s'avérer très utile. Les prestations comprennent la plupart du temps le rapatriement, les frais médicaux et d'hospitalisation, le paiement des examens de recherche ou le transport du corps en cas de décès.

SÉCURITÉ ET ACCESSIBILITÉ

Le Tyrol est une région où il fait bon vivre et où l'on se sent rapidement en sécurité. La délinquance est pour le moment presque inexistante, les pickpockets et les agressions sont rares, mais ne les provoquez pas en laissant traîner votre portefeuille ou votre appareil photo sans surveillance. Comme en France et assez régulièrement pendant la saison de ski, il n'est pas rare que les médias s'indignent devant le trop grand nombre d'accidents de montagne. Comme chez nous, la négligence, l'inconscience et la trop grande vitesse de quelques imprudents provoquent des accidents plus ou moins graves. Les instances dirigeantes ont donc projeté plusieurs mesures préventives ou curatives :

► **Des contrôles d'alcootest** (certains rapports médicaux mettent en évidence que quelques fous de la glisse abusent du schnaps ou de la bière pendant les pauses).

► **Une loi** qui fixe les règles de conduite sur ski ou surf et punit les contrevenants.

► **La non-gratuité des sauvetages** en hélicoptère pour pénaliser les imprudents qui s'aventurent hors des pistes. Ce sont les particuliers, via leur assurance, qui supporteraient les frais de ces interventions.

Dangers potentiels et conseils

Pour connaître les dernières informations sur la sécurité sur place, consultez

la rubrique « Conseils aux voyageurs » du site du ministère des Affaires étrangères : www.diplomatie.gouv.fr/voyageurs. Sachez cependant que le site dresse une liste exhaustive des dangers potentiels et que cela donne parfois une image un peu alarmiste de la situation réelle du pays.

Femme seule en voyage

Le Tyrol est une destination sûre. Il n'y a aucune précaution particulière à prendre pour une femme voyageant seule.

Voyager avec des enfants

Le Tyrol est une destination familiale par excellence aussi bien en été qu'en hiver. Il existe de nombreux tarifs « famille » dans les musées et les stations de ski. Attention, certains hôtels n'acceptent pas les enfants pour ne pas perturber la tranquillité de leur clientèle. Il existe de nombreuses attractions spécifiques pour les enfants qui pourront également pratiquer de nombreux sports. Les parents avec des enfants en bas âge sont également les bienvenus et chaleureusement accueillis.

Voyageur handicapé

L'office de tourisme autrichien à Paris fournit une liste d'agences, d'hôtels et de lieux pour faciliter le voyage en Autriche des personnes



© ASSAWIN - ISTOCKPHOTO

Fin de journée dans les rues d'Innsbruck.

à mobilité réduite. Pour tout renseignement, contactez-le au ☎ 0 800 94 19 21 ou consultez le site Internet www.austria.info

Si vous présentez un handicap physique ou mental ou que vous partez en vacances avec une personne dans cette situation, différents organismes et associations s'adressent à vous, tels que Yoola (www.yoola.fr).

Voyageur gay ou lesbien

L'homosexualité est généralement bien acceptée dans le Tyrol, surtout dans les villes et dans les stations touristiques. Vous risquez toutefois d'essuyer quelques regards désapprobateurs dans les villages isolés si vous êtes un peu trop démonstratif avec votre partenaire.

TÉLÉPHONE

Comment téléphoner ?

Pour appeler d'Autriche ou d'Italie vers la France, composez le +33 suivi du numéro de votre correspondant sans le 0 initial. Pour appeler de France vers l'Autriche, composez le +43 suivi du numéro de votre correspondant sans le 0 initial. Pour appeler de France vers l'Italie, composez le +39 suivi du numéro de votre correspondant, y compris le 0 s'il s'agit d'un fixe. S'il s'agit d'un portable, composez +39 suivi du numéro du portable (qui n'est jamais précédé d'un 0).

Téléphone mobile

Il n'y a désormais plus de suppléments pour les appels émis au sein de l'Union européenne. Les appels et les messages vers les numéros français vous coûteront le même prix qu'en France et vous pourrez surfer sur Internet comme vous le faites chez vous. Par contre, les appels et les messages vers des numéros autrichiens ou italiens peuvent toujours engendrer des frais supplémentaires. Renseignez-vous auprès de votre opérateur.

S'INFORMER

À VOIR - À LIRE

Librairies de voyage

Paris

■ ULYSSE

26, rue Saint-Louis-en-l'Île (4^e)

☎ 01 43 25 17 35

www.ulyссе.fr

ulyссе@ulyссе.fr

M^o Pont-Marie

Ouvert du mardi au vendredi de 14h à 20h.

Et sur rdv.

C'est le « kilomètre zéro du monde », comme le clame le slogan de la maison, d'où l'on peut en effet partir vers n'importe quelle destination grâce à un fonds extraordinaire de livres consacrés au voyage. Catherine Domain, la libraire et fondatrice depuis quarante-cinq ans de la librairie, est là pour vous aider dans votre recherche, notamment si vous voulez vous documenter avant d'entreprendre un court ou un long séjour. Membre de la Société des Explorateurs, du Club International des Grands Voyageurs, fondatrice du Cargo Club, du Club Ulysse des petites îles du monde et du Prix Pierre Loti, elle est vraiment une spécialiste du voyage.

■ AU VIEUX CAMPEUR

48, rue des Écoles (5^e)

☎ 01 53 10 48 48

www.auvieuxcampeur.fr

infos@auvieuxcampeur.fr

M^o Maubert-Mutualité

Ouvert du lundi au mercredi et le vendredi de 11h

à 19h30 ; le jeudi de 11h à 21h ; le samedi de 10h

à 19h30. Livraison possible. Boutique en ligne.

Le Vieux Campeur est le temple du voyageur : vous trouverez tout le nécessaire pour préparer votre voyage, que ce soit dans la Cordillère des Andes ou dans un fjord de Laponie. Mais le Vieux Campeur c'est aussi et bien sûr une librairie, une véritable institution qui propose beaucoup d'ouvrages sur la randonnée, de documentation pour organiser son voyage et des guides à thème : eau, neige, terre, tout y est. Au sous-sol se trouvent les cartographies et les guides étrangers. Au rez-de-chaussée, le tourisme vert avec les randonnées, les balades et les raids aventure. Enfin, l'étage fait la part

belle à l'escalade, à la spéléo ainsi qu'à la voile et à la plongée. Les commandes sont possibles sur le site Internet. A Paris, près de 30 boutiques de l'enseigne autour de la rue des Écoles dans le V^e arrondissement. Chacune étant spécialisée dans un domaine très précis : chasse, alpinisme, marche à pied, etc. Au Vieux Campeur est aussi présent dans de nombreuses villes en France : Strasbourg, Toulouse, Grenoble ou encore Sallanches. Vous y trouverez forcément votre bonheur.

Bordeaux

■ LIBRAIRIE MOLLAT

15, rue Vital-Carles

☎ 05 56 56 40 40

www.mollat.com

Tram B arrêt Gambetta.

Ouvert du lundi au samedi de 9h30 à 19h30 ; le dimanche de 14h à 18h.

La librairie Mollat est plus que centenaire ! On ne présente plus vraiment cette librairie connue de tous : près de 180 000 références, professionnalisme parfait des employés et l'une des plus grandes librairies indépendantes de France. Outre les romans, les poches, les polars, les rayons littérature étrangère, bien-être, tourisme, enseignement, histoire, sciences humaines, droit, économie, jeunesse, le magasin propose également des CD, des DVD, des livres audios, et des BD et mangas. Le seul risque, pas très dangereux cela dit, est de rester des heures à flâner car la librairie est non seulement très agréable, mais aussi animée par 350 événements par an, dont de nombreuses conférences avec les auteurs (certaines sont retransmises en direct sur le site internet). Possibilité de commander en ligne où l'on retrouve les coups de cœur des libraires, des *podcasts* des rencontres avec les auteurs, une *newsletter* hebdomadaire, et plus de 2 000 portraits vidéos d'auteurs.

► **De plus, la librairie Mollat a créé le portail culturel Station Ausone** qui propose un agenda d'événements enrichi par des vidéos, des bibliographies, des liens vers des ressources en ligne et un blog avec des billets hebdomadaires. Le site internet a également été entièrement réactualisé.

► **Associée au quotidien *Sud-Ouest*, la librairie Mollat crée le Prix du Réel.** Ce prix distinguera chaque année un titre de langue française et un titre traduit.

Lille

■ LIBRAIRIE AUTOUR DU MONDE

65, Rue Pierre Mauroy

☎ 03 20 78 19 33

www.autourdu monde.biz

contact@autourdu monde.biz

Ouvert du lundi au samedi de 10h à 19h. Ouvert les dimanches de décembre.

Il règne dans cette librairie une atmosphère presque magique. Sans doute est-ce dû à la présence de tous ces guides et atlas qui invitent à la découverte de contrées lointaines. Riche de centaines de références, qu'il s'agisse de romans ou d'essais, de livres de photos ou d'albums jeunesse, cette librairie est une ode au voyage et à l'évasion. L'équipe, composée de voyageurs curieux et passionnés, prodigue astuces et conseils non seulement sur les ouvrages proposés, mais aussi et surtout sur les destinations choisies. De libraires, les membres de l'équipe deviennent en quelque sorte guides de voyage, et c'est cela qui fait de la librairie Autour du Monde un lieu unique et essentiel.

Lyon

■ RACONTE-MOI LA TERRE

14, rue du Plat

☎ 04 78 92 60 22

www.racontemoilatterre.com

Ouvert du lundi au samedi de 10h à 19h30. Vegan friendly.

Le paradis des *globe-trotters* et des rêveurs de la planète Terre ! Un espace convivial, où l'on trouve des guides de voyage, des cartes, mappemondes, globes terrestres, des livres de cuisine, un rayon enfants, la littérature classée par régions du monde mais aussi des romans, des polars en passant par les livres spécialisés bien-être. Un conseil avisé et sympathique des libraires qui connaissent aussi bien leur ville, la France, l'Europe, les cinq continents ! Il y a aussi des objets artisanaux, de la musique, des produits issus du commerce équitable. La librairie dispose d'un restaurant, situé sous une verrière, où vous aurez le loisir de déguster des plats originaux et surtout équitables et bio. A l'étage, un café où l'on propose un espace Internet et des rencontres thématiques, souvent des récits de voyageurs. Vous avez aussi la possibilité de commander vos livres directement sur le site Internet, où des nombreux ouvrages sont accompagnés des conseils du libraire.

► **Autre adresse :** Village Oxyane Décathlon – 332, avenue Général-de-Gaulle, BRON.

Marseille

■ LIBRAIRIE DE LA BOURSE – MAISON FREZET

8, rue Paradis (1^{er})

☎ 04 91 33 63 06

frezetlibraires@club-internet.fr

Du mardi au samedi de 9h à 12h30 et de 14h à 19h. Attention le samedi ouverture à 10h.

Cette librairie fondée en 1876, l'une des plus anciennes de la cité phocéenne, propose plans, cartes et guides touristiques du monde entier, dont de nombreux *Petit Futé*. Terre, mer, montagne ou campagne, tous les environnements se trouvent parmi les centaines d'ouvrages proposés. Si jamais l'idée vous tente de partir à l'aventure, rien ne vous empêche de vérifier votre thème astral ou de vous faire tirer les cartes avec tout le matériel ésotérique et astrologique également disponible. Sachez aussi que la librairie a développé un rayon complet spécialisé en droit.

Nantes

■ LA GÉOTHÈQUE

14, rue Racine

☎ 02 40 74 50 36

lageotheque@gmail.com

Ouvert le lundi de 14h à 19h ; du mardi au samedi de 10h à 19h.

Autrefois installée sur la place du Pilori, la librairie La Géothèque avait fermé ses portes en juillet 2015... Bonne nouvelle, tel le phœnix, elle a rouvert ses portes le 24 novembre 2015, au 14 de la rue Racine. Sur pas moins de 160 m² (un sacré gain de place par rapport à l'ancienne librairie) Benoît Albert et toute son équipe proposent ici de nombreux ouvrages de cartographie, des guides et bien sûr de la littérature de voyage, et ils étoffent l'assortiment de la librairie depuis sa réouverture. On trouvera également dans ce haut lieu « des ailleurs » des expos photos, tableaux et des rencontres avec des auteurs/voyageurs, ainsi que des objets insolites. Une bonne adresse à fréquenter assidûment avant tout début de périple, hexagonal ou plus lointain... Et bien sûr la collection des guides *Petit Futé* est bien représentée. Qualifiée d'accessible, d'humaine et de chaleureuse, elle a bénéficié du soutien de deux éditeurs et d'un maraîcher pour sa réouverture, ainsi que de nombreux lecteurs tant elle est indispensable à la ville de Nantes. Pour se tenir au courant des dernières nouveautés ainsi que des rencontres et expositions à venir, la page Facebook de la librairie est actualisée régulièrement.

Rennes

■ ARIANE LIBRAIRIE DU VOYAGE

20, rue du Capitaine-Dreyfus

☎ 02 99 79 68 47

www.librairie-voyage.com

info@librairie-voyage.com

Ouvert le lundi de 14h à 19h ; du mardi au samedi de 9h30 à 12h30 et de 14h à 19h.

Toutes les villes de France ne peuvent se targuer d'avoir une librairie du voyage. C'est le cas de Rennes, que tout baroudeur ou voyageur en quête de bonnes adresses connaît. Depuis 1989, cette librairie augmente son stock de guides, récits, cartes routières détaillées, circuits de randonnées, guides de conversation, beaux-livres sans oublier cette étrange boîte aux lettres, sorte de bourse aux coéquipiers, qui peut vous faire vivre de magnifiques rencontres et découvertes. Il y a aussi quantité d'accessoires indispensables au voyageur qui souhaite prendre le large en toute sécurité : ceintures à billets, boussoles, oreillers pour l'avion, pochettes à divers usages... on trouve tout chez Ariane, qui décline l'amour du voyage sous toutes ses formes et le communique à ceux qui franchissent sa porte. La passion et les conseils sont transmis avec dextérité grâce à une équipe jeune et pleine d'expérience de terrain. Avec près de 10 000 références et un site Internet sur lequel il est possible de commander vos livres, tout le monde y trouve son compte.

Toulouse

■ AU VIEUX CAMPEUR

23, rue de Sienne

Labège-Innopole

☎ 05 62 88 27 27

www.auvieuxcampeur.fr

infos@auvieuxcampeur.fr

Ouvert de lundi de 10h30 à 19h, du mardi au vendredi de 10h30 à 19h30, et le samedi de 10h à 19h30.

Les magasins Au Vieux Campeur disposent d'une librairie dédiée au tourisme sportif. Vous y trouverez guides, cartes, beaux livres, revues et un petit choix de vidéos principalement axés sur la France.

Belgique

■ ANTICYCLONE DES AÇORES

Rue Fossé aux Loups 34

BRUXELLES - BRUSSEL

☎ +32 2 217 52 46

www.anticyclonedesacores.be

anticyclone@craenen.be

Ouvert du lundi au samedi de 11h à 18h.

Véritable spécialiste dans les ouvrages de voyages, la librairie est sans conteste la première étape de chaque périple. Voulez-vous jouer à Phileas Fogg et faire le tour du monde en 80 jours ? Ou cherchez-vous une idée de balade tout aussi dépaysante dans la périphérie bruxelloise ? Les deux sont possibles et servis avec autant de professionnalisme. Entrer ici, c'est déjà voyager !

Québec

■ LIBRAIRIE ULYSSE

4176, rue Saint-Denis

MONTRÉAL

☎ +151 48 43 94 47

www.guidesulysse.com

st-denis@ulysse.ca

Lundi-mercredi, 10h-18h ; jeudi-vendredi, 10h-21h ; samedi, 10h-17h30 ; dimanche, 11h-17h30.

Ulysse, la librairie des guides éponymes. Vous y trouverez près de 10 000 cartes et guides Ulysse en français et en anglais.

► **Autre adresse :** 560, rue Président-Kennedy,

☎+151 48 43 72 22.

Suisse

■ LE VENT DES ROUTES

50 rue des Bains

GENÈVE

☎ +412 28 00 33 81

www.vdr.ch - info@vdr.ch

Du lundi au vendredi de 9h à 18h30 et le samedi de 9h à 17h

En 1979 on propose à deux amis bourlingueurs, Philippe et Alain d'ouvrir une librairie de voyage. Leur CV est en effet bien rempli, ils ont voyagé aux quatre coins du monde, Inde, Panama, ou encore Comores. Après avoir travaillé pendant 21 ans pour d'autres, nos deux amis décident d'ouvrir en 2000 leur propre boutique Le Vent des routes, qui réunit sous le même toit une librairie, une agence de voyages et un café-restaurant. Ils vous proposent guides, cartes, romans, (près de 6 000 références !), idées de voyage, et un personnel très disponible qui vous fera part de ses livres coup de cœur. Si vous souhaitez en savoir plus sur l'histoire de la librairie ou simplement vous informer sur son assortiment, Le vent des routes dispose d'un site internet nourri régulièrement de conseils coup de cœur, mais aussi d'informations sur les voyages organisés à venir, et sur les rencontres et vernissages qui auront lieu autour de la librairie. Bref de quoi vous satisfaire dans le pays d'un des plus célèbres bourlingueurs Nicolas Bouvier auteur du fameux ouvrage *Usage du monde*, auquel une partie de la décoration murale de la librairie est dédiée.

Cartographie et bibliographie

Littérature et essais

- ▶ **Bruyère (Franck)**, *L'Enigme Iadine*, Le Manuscrit, 2008.
- ▶ **D'Andrea (Luca)**, *L'Essence du mal*, Gallimard, coll. Folio Policier, 2018.
- ▶ **Edwards (Amelia-B.)**, *Une dame dans les Dolomites*, Actes Sud, 1992.
- ▶ **Gstrein (Norbert)**, *Un d'ici*, Gallimard, 1991.
- ▶ **Hotschnig (Alois)**, *Les Mains de Léonard*, JC Lattès, 1996.
- ▶ **Melandri (Francesca)**, *Eva dort*, Gallimard, 2012.
- ▶ **Sévillea (Jean)**, *Le Chouan du Tyrol. Andreas Hofer contre Napoléon*, Poche, 2010.

Histoire

- ▶ **Bled (Jean-Paul)**, *François-Joseph*, Fayard, 1987.
- ▶ **Cars (Jean des)**, *Sissi ou la Fatalité*, Perrin, 2003.

- ▶ **Milza (Olivier)**, *Histoire de l'Autriche*, Hatier, 1995.
- ▶ **Milza (Pierre)**, *Histoire de l'Italie. Des origines à nos jours*, Fayard, 2005.
- ▶ **Rapp (Francis)**, *Maximilien d'Autriche*, Tallandier, 2007.
- ▶ **Tapié (Victor-Lucien)**, *Baroque et classicisme*, Hachette, 2005.
- ▶ **Tapié (Victor-Lucien)**, *L'Europe de Marie-Thérèse*, Fayard, 2000.

Dolomites

- ▶ **Hüsler (Eugen E.) et Kostner (Manfred)**, *Dolomites : 40 itinéraires de rêve*, White Star Editions, 2013.
- ▶ **Nouailhat (Alexis) et Vincent (Michel)**, *Dolomites*, Edition du Forunel, 2013.

Cartographie

Différentes cartes sont disponibles dans les librairies : cartes Michelin, cartes Freytag et Berndt, cartes de l'Automobile et Touring Club d'Autriche (www.oeamt.at), cartes du Touring Club Italiano (disponibles aussi sur www.touringclubstore.com).

AVANT SON DÉPART

Ambassades et consulats

■ AMBASSADE D'AUTRICHE

6, rue Fabert (7^e)
 Paris ☎ 01 40 63 30 63
www.bmeia.gv.at
paris-ob@bmeia.gv.at
 M° ligne 8 (arrêt La Tour-Maubourg).

■ AMBASSADE D'ITALIE À PARIS

51, rue de Varenne (7^e)
 Paris ☎ 01 49 54 03 00
www.ambparigi.esteri.it
ambasciata.parigi@esteri.it
Ambassade de Paris ouverte du lundi au vendredi de 9h à 13h et de 14h à 17h. Ouvert au public lors des journées du patrimoine.

■ CONSULAT D'AUTRICHE DE PARIS

17, Avenue de Villars (7^e)
 Paris
 ☎ 01 40 63 30 90
www.ambafrance-at.org
Ouvert du lundi au vendredi de 9h à midi.

■ CONSULATS D'AUTRICHE EN FRANCE

www.amb-autriche.fr
 Ajaccio : 06 08 05 24 88
 Bordeaux : 05 56 00 00 70

Lille : 03 20 22 75 00
 Lyon : 06 30 93 92 74
 Marseille : 06 42 14 85 58
 Nice : 04 93 87 01 31
 Strasbourg : 03 88 35 13 94
 Toulouse : 06 50 90 06 89

■ DÉLÉGATION PERMANENTE DE L'AUTRICHE AUPRÈS DE L'UNESCO

Bureau M7.12 / M7.25
 1, rue Miollis (15^e)
 Paris
 ☎ 01 45 68 34 57
www.unesco.org
dl.austria@unesco-delegations.org

■ SERVICE ARIANE

www.diplomatie.gouv.fr
 Ariane est un portail, proposé sur le site du ministère des Affaires étrangères, qui permet, lors d'un voyage de moins de 6 mois, de s'identifier gratuitement auprès du Ministère. Une fois les données saisies, le voyageur pourra recevoir des recommandations liées (par SMS ou mail) à la sécurité dans le pays. En outre, la personne désignée par le voyageur comme « contact » en France sera prévenue en cas de danger. De nombreux conseils et avertissements sont également fournis grâce à ce service !

Office du tourisme

■ MAISON DE L'AUTRICHE – OFFICE NATIONAL AUTRICHIEN DU TOURISME

☎ 08 00 94 19 21

www.austria.info

vacances@austria.info

Standard téléphonique ouvert du lundi au vendredi de 9h à 13h (numéro gratuit depuis un téléphone fixe).

L'office de tourisme ne reçoit plus dans ses bureaux. Il faut le contacter par téléphone, e-mail ou en *live chat* via le site internet. Il édite de nombreuses brochures qu'il envoie gratuitement, et notamment une liste des hôtels où l'on parle français.

MAGAZINES ET ÉMISSIONS

Presse

■ COURRIER INTERNATIONAL

6-8, rue Jean-Antoine de Baïf (12^e)

Paris

☎ 01 46 46 16 00

www.courrierinternational.com

abo@courrierinternational.com

Hebdomadaire regroupant les meilleurs articles de la presse internationale en version française.

■ PETIT FUTÉ MAG

www.petitfute.com

Notre journal vous offre une foule de conseils pratiques pour vos voyages, des interviews, un agenda, le courrier des lecteurs... Le complément parfait à votre guide !

■ RANDOS-BALADES

www.randosbalades.fr

Magazine mensuel sur les randonnées en France et à l'étranger. L'approche est thématique (sentiers du littoral, itinéraires sauvages, thèmes culturels...) et la publication est riche en actualités, trucs et astuces, tests matériels, fiches topographiques et, bien sûr, en guides de randonnée.

Radio

■ RFI

80, rue Camille Desmoulins

Issy-les-Moulineaux

☎ 01 84 22 84 84

www.rfi.fr

RFI (Radio France Internationale) est une radio française d'actualité diffusée mondialement en français et en 13 autres langues*, disponible en direct sur Internet (rfi.fr) et applications connectées. Grâce à l'expertise de ses rédactions basées à Paris et de son réseau de 400 correspondants, RFI propose à ses auditeurs des rendez-vous d'information et des magazines offrant les clés de compréhension du monde. *anglais, cambodgien, chinois, espagnol, haoussa, kiswahili, mandingue, persan, portugais, roumain, russe, vietnamien.

Télévision

■ FAUT PAS RÊVER – FRANCE 3

www.twitter.com/fprever

Rendez-vous voyage et découverte incontournable de France 3, diffusé un lundi soir sur trois (en alternance avec *Thalassa* et *Le Monde de Jamy*). Présenté par Philippe Gougler et Carolina de Salvo, *Faut pas rêver* nous invite à la découverte des peuples et des cultures du monde à travers de magnifiques reportages et des rencontres originales.

■ FRANCE 24

80, rue Camille Desmoulins

Issy-les-Moulineaux

☎ 01 84 22 84 84

www.france24.com

France 24, quatre chaînes internationales d'information en français, anglais, arabe et en espagnol. Émettant 24h/24 et 7j/7 sur les 5 continents. La rédaction de France 24 propose depuis Paris une approche française du monde et s'appuie sur un réseau de 160 bureaux de correspondants couvrant la quasi-totalité des pays du globe. Disponible en Italie sur la TNT : 241 (en français) – sur Tivu : 73 (en français), 69 (en anglais) – sur Sky : 541 (en français), 531 (en anglais). Également sur Internet (france24.com) et applications connectées.

■ RMC DÉCOUVERTE

☎ 01 71 19 11 91

<https://rmcdecouverte.bfmtv.com>

Média d'information thématique, cette chaîne – diffusée en HD – propose un florilège de programmes dédiés à la découverte, et plus particulièrement des documentaires liés aux thématiques suivantes : aventure, animaux, science et technologie, histoire et investigations, automobile et moto, mais également voyages, découverte et art de vivre.

■ THALASSA – FRANCE 3

www.thalassa.france3.fr

thalassa@francetv.fr

Rendez-vous incontournable de France Télévision, quasi historique, *Thalassa*, le magazine de la



© ALAMER - ICONOTEC

Dans les rues d'Innsbruck.

mer, existe depuis 1975. L'équipe de journalistes part à la rencontre de tous les acteurs du monde marin. Dans cette émission hebdomadaire, où il est souvent question d'environnement, d'écologie, de pêche et de pêcheurs, de navigants, de tours du monde à la voile, la découverte du littoral français et les grandes aventures du bout du monde y sont régulièrement à l'honneur pour mieux comprendre les enjeux actuels et les actions en faveur de la planète bleue.

■ TREK

www.trekhd.tv

Chaîne thématique.

Chaîne du Groupe AB consacrée aux sports en contact avec la nature qui propose une grille composée le lundi par les sports extrêmes ; mardi, les sports en extérieur ; mercredi, les sports de glisse sur neige ; jeudi, les expéditions, avec des voyages extrêmes ; vendredi, le jour des défis avec des jeux télévisés de TV réalité ; samedi, deuxième jour de sports de glisse sur mer ; dimanche, l'escalade, à main nue ou à la pioche. Remplaçant la chaîne Escales, Trek est disponible sur les réseaux câble, satellite et box ADSL.

■ TV5 MONDE

www.tv5monde.com

La chaîne de télévision internationale francophone diffuse des émissions de ses partenaires

nationaux (France Télévisions, RTBF, TSR et CTQC) et ses propres programmes. La grille de TV5 Monde reflète la diversité de la création audiovisuelle francophone : cinéma, fiction, documentaire, jeux, divertissement, musique, jeunesse, sport, spectacles... TV5 Monde est diffusée dans plus de 200 pays et propose 9 chaînes régionalisées et 2 chaînes thématiques. Son audience moyenne hebdomadaire est de 55 millions de téléspectateurs.

■ USHUAÏA TV

☎ 01 41 41 12 34

www.ushuaiatv.fr

ushuaiatv@tf1.fr

La chaîne découlant du magazine éponyme a un slogan clair : « Des Hommes, une Planète ». Elle se veut télévision du développement durable et de la protection de la planète et propose nombre de documentaires, reportages et enquêtes.

■ VOYAGE

www.voyage.fr

info@voyage.fr

Terres méconnues ou inconnues, grands espaces et mégapoles, lieux incontournables ou insolites, cultures et nouvelles tendances : Voyage TV vous propose d'explorer le monde dans toute sa richesse à l'aide de documentaires ou en compagnie de guides éclairés.

INDEX

A

007 ELEMENTS	99
ABBAYE DE NOVACELLA	185
ABBAYE DE STAMS (STIFT STAMS)	100
ABBAYE DES RELIGIEUSES DU CŒUR-SACRE DE JESUS (HERZ-JESU KLOSTER)	117
ACHENKIRCH	125
ACHENSEE	124
AGUNTUM	148
ALPBACH	127
ALPE DE SIUSI	179
ALPE DI PAMPEAGO	176
ALPES DE KITZBÜHEL	132
ANDALO	202
ANRAS	149
APPIANO	168
ARC DE TRIOMPHE (TRIUMPHPORTE)	75
ARTE SELLA	205
ARZL	101

B

BAD HÄRING	140
BADIA	182
BASILIQUE DE WILTEN (BASILIKA WILTEN)	75
BEFFROI (STADTTURM)	75
BERGLSTEINER SEE	129
BERWANG	110

Le Code de la propriété intellectuelle et artistique n'autorisant, aux termes des alinéas 2 et 3 de l'article L.122-5, d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective » et, d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration, « toute représentation ou reproduction intégrale, ou partielle, faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause, est illicite » (alinéa 1er de l'article L. 122-4). Cette représentation ou reproduction, tout comme le fait de la stocker ou de la transmettre sur quelque support que ce soit, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles L. 335-2 et suivants du Code de la Propriété intellectuelle.

BIBERWIER	110
BOLZANO	156
BORGO VALSUGANA	205
BRAIES	192
BRANDENBERG	131
BREITENBACH	132
BREITENWANG	106
BRESSANONE	183
BRIXEN IM THALE	136
BRIXLEGG	129
BRUNICO	189

C

CALDARO	170
CALDONAZZO	207
CAMPITELLO	204
CAMPO TURES	191
CANAZEI	204
CASTEL D'APPIANO (BURG HOCHPEPPAN)	168
CASTEL MARECCIO	163
CASTEL MOOS	168
CASTEL RONCOLO	164
CASTEL TESINO	203
CASTEL TIROLO	174
CASTELLO DEL BUONCONSIGLIO	199
CASTELLO DI BRUNICO – MESSNER MOUNTAIN MUSEUM – MUSEUM RIPA	190
CASTELROTTO	176
CATHEDRALE SAINT-JACQUES (DOM ZU SANKT JAKOB)	76
CENTRE DES CONGRES D'ALPBACH (CONGRESS CENTRUM ALPBACH)	128
CHAPELLE COMMEMORATIVE (GEDÄCHTNISKAPELLE ALBIN-EGGER)	147
CHAPELLE SAINT-MICHEL (MICHAELSKAPELLE)	101
CHAPELLE SAINTE-MADELEINE (SANKT MAGDALENIENKAPELLE)	117
CHATEAU D'AMBRAS (SCHLOSS AMBRAS)	75
CHATEAU DE BRUCK (SCHLOSS BRUCK)	147
CHATEAU DE FREUNDSBERG (BURG FREUNDSBERG)	119

NOURRIR ÇA VEUT DIRE SOIGNER

UNE PERSONNE MALADE PEUT RAPIDEMENT SOUFFRIR DE MALNUTRITION. SAVEZ-VOUS QUE LES MALADIES SONT L'UNE DES PRINCIPALES CAUSES DE LA FAIM DANS LE MONDE, FRAGILISANT ENCORE L'ORGANISME DES PLUS FAIBLES ? ALORS NOUS ŒUVRONS DIRECTEMENT AUPRÈS DES POPULATIONS POUR PRÉVENIR ET SOIGNER, AFIN QU'ELLES PUISSENT RETROUVER UNE VIE ET UNE ALIMENTATION NORMALES.



CHATEAU DE NAUDERSBERG (SCHLOSS NAUDERSBERG)	102
CHATEAU FORT DE BERNECK (BURG BERNECK)	102
CHATEAU FORT DE SCHROFENSTEIN (BURG SCHROFENSTEIN)	102
CHIESA DEI DOMENICANI	164
CHIESA DEI FRANCESCANI	164
CHIESA DI SAN GIACOMO IN CASTELLAZ	171
CHIESA DI SAN MICHELE ARCANGELO	185
CHIESA DI SAN PAOLO	168
CHIUSA	186
CONVENTO DI MURI GRIES	164
CORVARA	182
COUVENT DES DOMINICAINES (DOMINIKANERINNENKLOSTER)	147

D

DOBBIACO	192
DUOMO	186, 199
DUOMO DI SAN NICOLO	174
DUOMO MARIA ASSUNTA	164

E

EBBS	140
EGLISE DE NOTRE-DAME (LIEBFRAUENKIRCHE)	135
EGLISE DES JESUITES (JESUITENKIRCHE)	117
EGLISE ET COUVENT DES FRANCISCAINS (FRANZISKANER KIRCHE UND KLOSTER)	147
EGLISE IMPERIALE (HOFKIRCHE)	76
EGLISE PAROISSIALE (PFARRKIRCHE)	101
EGLISE PAROISSIALE DE L'ASCENSION DE MARIE (PFARRKIRCHE MARIAHIMMELFAHRT)	119
EGLISE PAROISSIALE SAINT-ANDRE (PFARRKIRCHE SANKT ANDRÄ)	147
EGLISE PAROISSIALE SAINT-NICOLAS (PFARRKIRCHE SANKT-NIKOLAUS)	117
EGLISE PAROISSIALE SAINT-VIRGILE (PFARRKIRCHE SANKT-VIRGIL)	130
EGLISE SAINT-ANTOINE (SANKT ANTONIUSKIRCHE)	147
EGLISE SAINT-LAURENT (LAURENTIUSKIRCHE)	101
EGLISE SAINT-MICHEL (ST. MICHAELSKIRCHE)	147
EGLISE SAINTE-CATHERINE (KATHARINENKIRCHE)	135

EGNA	172
EHRWALD	107
ELLMAU	136
ERL	140

F

FERME-MUSEE HINTERBERNAU (HINTERBERAU)	135
FONDERIE DES CLOCHES DE GRASSMAYR (GLOCKENGIESSEREI GRASSMAYR)	76
FORTERESSE DE KUFSTEIN (FESTUNG KUFSTEIN)	139
FÜGEN	120
FULPMES	88
FUNICULAIRE DE LA MENDOLA	170

G

GALLERIE PIEDICASTELLO	199
GEOPARC BLETTERBACH	173
GOING	137
GORGES (GALITZENKLAMM)	148
GORGES DE STANGHE	187
GSCHNITZ	84

H

HAIMING	91
HALL IN TIROL ET LA VALLEE DE L'INN	115
HALL IN TIROL	115
HEINFELS	149
HEITERWANG	110
HINTERTUX	123
HOLZGAU	104
HOTEL DE VILLE	119
HOTEL DE VILLE (RATHAUS)	117, 135, 139, 148

I

IGLS	82
IMST ET SA REGION	99
IMST	99
INNERVILLGRATEN	149
INNSBRUCK ET SA REGION	64
INNSBRUCK	64
ISCHGL	103



© Naïade Plante

VOUS AVEZ **BOUCLÉ** VOTRE **VALISE** ?

AIDEZ
61 MILLIONS D'ENFANTS*
À PRÉPARER LEUR CARTABLE

SOUTENEZ AIDE ET ACTION SUR
www.france.aide-et-action.org

L'éducation change le monde, changez-le avec nous !



L'Education change le monde

* Selon l'Unesco, 61 millions d'enfants en âge de fréquenter le primaire n'ont pas accès à l'école.

J

JARDIN BOTANIQUE DE TRAUTTMANSDORFF . . .	174
JARDIN IMPERIAL (HOFGARTEN)	76
JENBACH	120

K

KAISERWINKL (LE)	141
KALTENBACH	121
KARTITSCH	151
KIRCHBERG IM TIROL	135
KITZBÜHEL	133
KRAMSACH	129
KUFSTEIN	138
KUNDL	132

L

LAC (SCHWARZSEE)	135
LAC DE CALDARO	170
LAC DE CAREZZA	204
LAC DE TRISTACHER (TRISTACHERSEE)	148
LACS DE MONTICOLORO	168
LANDECK	102
LÄNGENFELD	94
LANGKAMPFEN	140
LANSERHAUS – TESORI RITROVATI	169
LAVANT	149
LECHTAL – VALLEE DU LECH	104
LERMOOS	109
LEUTASCH	113
LEVICO TERME	206
LIENZ	145

M

MADONNA DI CAMPIGLIO	201
MAISON HELBLING (HELBLINGHAUS)	76
MARIA-THERESIEN-STRASSE	76
MART – GALLERIA CIVICA DI TRENTO	199
MATREI AM BRENNER	84
MATREI IN OSTTIROL	144
MAURACH	124
MAYRHOFEN	122
MERANO	173

MESSNER MOUNTAIN MUSEUM FIRMIAN	165
MIEDERS	89
MIEMING ET LE SONNENPLATEAU	83
MINES D'ARGENT (SILBERBERWERK)	119
MOLVENO	202
MONTAGNA	172
MONTE LATEMAR	175
MÖSERN-BUCHEN	114
MÜNSTER	130
MUSE (MUSEE DES SCIENCES)	200
MUSEE & TOUR DE LA MONNAIE (MÜNZE HALL & MÜNZER TURM)	117
MUSEE D'ART POPULAIRE TYROLIEN (TIROLER VOLKSKUNSTMUSEUM)	76
MUSEE D'HISTOIRE NATURELLE DU SUD-TYROL	166
MUSEE DE L'ARTISANAT (HANDWERKSKUNSTMUSEUM)	130
MUSEE DE LA GRANDE GUERRE	205
MUSEE DE LA VILLE (MUSEUM DER STADT)	148
MUSEE DE LA VILLE (MUSEUM KITZBÜHEL)	135
MUSEE DES AUGUSTINS (AUGUSTINER MUSEUM)	131
MUSEE DES SALINES (BERGBAUMUSEUM)	117
MUSEE EN PLEIN AIR (FREILICHTMUSEUM)	130
MUSEE FERDINANDEUM (FERDINANDEUM)	79
MUSEE GHERDEINA (GARDENA)	178
MUSEE HOAMET-TRAMIN	171
MUSEE INTERACTIF AUTOUR DE L'OUÏE (AUDIOVERSUM)	79
MUSEE NOTBURGA (NOTBURGA MUSEUM)	124
MUSEE REGIONAL (MUSEUM IM BALLHAUS)	101
MUSEE REGIONAL AU CHATEAU (SCHLOSS LANDECK MUSEUM GALERIE)	102
MUSEE TYROLIEN DE LA CRECHE (TIROLER KRIPPENMUSEUM)	88
MUSEION	166
MUSEO ARCHEOLOGICO DELL' ALTO ADIGE	165
MUSEO D'ARTE MODERNA E CONTEMPORANEA (MART)	209
MUSEO DIOCESANO TRIDENTINO	200
MUSEO ETNOGRAFICO TEODONE	190
MUSEO GEOLOGICO DI REDAGNO	172
MUSEO PROVINCIALE DEL VINO	171
MUSEO RIVA DEL GARDA – LA ROCCA	210
MUSEO STORICO ITALIANO DELLA GUERRA	209
MUTTERS	82

N

NAMLOS.....	111
NATURPARKREGION REUTTE.....	106
NEUSTIFT IM STUBAITAL.....	86
NORD-TYROL.....	64

O

OBereggen.....	175
OBERNBERG.....	85
OBERTILLIACH.....	151
OLYMPIAREGION SEEFELD.....	111
ORGUE DES HEROS (HELDENORGEL).....	139
ORTISEI.....	177
ÖTZ.....	92
ÖTZTAL – VALLEE DE L'ÖTZ.....	91

P

PALAIS IMPERIAL (KAISERLICHE HOFBURG).....	79
PALAZZO ROCCABRUNA.....	200
PALE DI SAN MARTINO.....	203
PARC DE SCULPTURES (SKULPTURENPARK).....	130
PARC DES THERMES.....	207
PASSO LAVAZE.....	176
PATSCH.....	83
PERTISAU.....	125
PETIT TOIT D'OR (GOLDENES DACHL).....	79
PFARRKIRCHE (EGLISE PAROISSIALE).....	90
PIAZZA DELLE ERBE.....	166
PIAZZA DUOMO.....	200
PIAZZA WALTHER.....	166
PINSWANG.....	107
PITZTAL – VALLEE DU PITZ.....	101
PLAN DE CORONES.....	188

R

RADFELD.....	131
RATTENBERG.....	130
REGION DU KUFSTEINERLAND.....	138
REGION WILDER KAISER.....	136
REITH BEI SEEFELD.....	115
REITH IM ALPBACHTAL.....	128
RESERVE NATURELLE D'AURACH (WILDPARK AURACH).....	135

REUTTE.....	106
RIVA DEL GARDA.....	209
RÖMERHOFGASSE.....	139
ROUTE DU VIN.....	167
ROVERETO.....	208
RUINES DU CHATEAU DE RATTENBERG (BURGRUINE RATTENBERG).....	131
RUINES DU CHATEAU DE THIERBERG (THIERBERGRUINE).....	139

S

SAN CANDIDO.....	193
SAN MARTINO DI CASTROZZA.....	203
SAN VIGILIO.....	188
SANKT ANTON.....	104
SANKT CHRISTOPH.....	104
SANKT JOHANN IN TIROL.....	132
SANKT LEONHARD.....	101
SANTA CRISTINA.....	180
SANTA MARIA MAGGIORE.....	200
SAUTENS.....	92
SCHARNITZ.....	115
SCHEFFAU AM WILDEN KAISER.....	136
SCHÖNBERG.....	90
SCHWAZ.....	119
SEEFELD.....	111
SEGONZANO.....	202
SELVA GARDENA.....	181
SESTO.....	194
SILLIAN.....	150
SÖLDEN.....	96
SÖLL.....	137
ST. ANTON AM ARLBERG ET SA REGION.....	104
STANS.....	120
STEEG.....	106
STEINACH AM BRENNER.....	85
STEINBERG.....	126
STUBAITAL – VALLEE DE STUBAI.....	86
SUD-TYROL.....	156

T

TELFES.....	89
TERMENO.....	171
THEATRE REGIONAL (LANDESTHEATER).....	79
THIERSEE.....	140

TIROL PANORAMA ET MUSEE DES CHASSEURS IMPERIAUX (TIROL PANORAMA MIT KAISERJÄGERMUSEUM)	79
TIROLER ZUGSPITZ ARENA	107
TOP MOUNTAIN CROSSPOINT	99
TOUR ISEL (ISELTURM)	148
TOUR OTTO (OTTOBURG)	79
TRENTE	195
TRENTIN (LE)	195
TRIBUNAL DE SCHWAZ (BEZIRKSGERICHT SCHWAZ)	119
TRIDENTUM	200
TRINS	85
TULFES	118
TUX	123
TYROL ORIENTAL	144

■ U ■

UMHAUSEN-NIEDERTHAL	94
----------------------------------	-----------

■ V ■

VAL BADIA	182
VAL D'EGA	204
VAL GARDENA / ALPE DE SIUSI	176
VAL PUSTERIA	189

VALLE ISARCO	183
VALLE (LA)	183
VALS	85
VANDOIES	189
VIA BELENZANI	200
VIA DEI PORTICI/LAUBEN	167
VIA MANCI	201
VILLABASSA	192
VILLAGE-MUSEE (ÖTZI DORF)	94
VILS	107
VIPITENO	186
VOLDERS	118

■ W ■

WATTENS	118
WENNS	101
WIDIVERSUM	93
WIESING	126
WIPPTAL – VALLEE DE WIPP	84

■ Z ■

ZELL AM ZILLER-GERLOS	121
ZILLERTAL – VALLEE DU ZILLER	120
ZOO ALPIN (ALPENZOO)	80

PARCE QUE VOUS ÊTES
UNIQUE...

... VOUS RÉVIEZ D'UN GUIDE
SUR MESURE



Notre voyage de noces
en Asie

Bangkok - Bali - Hanoi



Road Trip USA Canada

De Vancouver à Los Angeles



A VOUS DE JOUER !

my **petit fute**
mon guide sur mesure

WWW.MYPETITFUTE.COM

INNSBRUCK
WWW.INNSBRUCK.INFO
#MYINNSBRUCK

**INNS'
BRUCK**

unlimited

SEE
ING

10.95 € Prix France



9 782305 022857

Photo Innsbruck Tourism - Anja Reane

**REGION D'INNSBRUCK :
L'HARMONIE DE LA DIVERSITE**

La haute montagne. Une ville forte.
Une région pleine de charme.